(١)

غدير الفرات

١٢٨٤

.(صالى كونى چيقار لمشدر). *)(* .(طبعت فى يوم الثلاثة).

سنهٔ شمسيه	ايلول	نومرو	جمادى الاولى	السنة القمرية
١٢٨٣	١٢	١	٢٦	١٢٨٤

بو ورقه حلب ولايتى مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر . فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور . سائرلرينه قرق پاره يه صاتيلور .

* هذه الورقة تمثل فى مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية وآثار الادبية . تعطى لمشترين الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره .

مقدمه

جناب مفجر عيون (وجعلنا من الماء كل شئ حى) اب روى تخت سلطنت ومحيئ ملك وملت اولان شهنشاه حقايق پناه وپادشاه دقايق آكاه افندمز حضرتلرينى الى اخر الزمان سرير آراى شوكت وشان بيوره رق حبيب اكرمى يوزى صويى حرمته مثال بيمثال واجب الامتثال شاهانه لرينى چار كوشهٔ عالمده صو كبى جارى ايلسون امين .

اما بعد شو عصر نا ديده وعالم پسنديده ده تموج دريا اسابر برينى تعقيب ايده كلان ماء الحيات ترقيات جلهٔ بجله سندن اوله رق ممالك عثمانيه نك هر جهتنده جو يبار مدنيتك فيضانى نو بنو تراكم غدير معموريته وروزكار معموريتك وزانى سوبسو تلاطم انهار معرفته بادى اولمسيله ما به الافتخار كار مدنيت اولان مالكهٔ درياى معارف وصنايع سواحل شرقدن دخى اندا ميله رونما وممالك محروسهٔ جناب ملوكانه ده طرف طرف جوى جود تمدن فيض فزا اوله رق سا كنانى طويه طويه نكه سنجان جال استفاده وقانه قانه ريان زلال استفاضه اولمقده درلر .

بنا عليه (فرات) دخى ارتق قابينه صيغه ميوب جوش وخروشه كلمكه باشلامشدر .

نه خوش جوشش كه شمديلك طبعى ايچون يوم مخصوص اولميوب ع (روزكارك اوكنه دوشمين

المقدمة

نضرع لمن فجر ينابيع البحار وسير فى تيارها المنشأة الجوار الذى زراء بقدرته كل شى وجعل من الماء كل شئ حى بان يديم عزيز عصره ويزين به سرير قصره وقاعدة ملكه ومصره ويحيي بزلال فضله رياض الملة والملك ويجلو بمصباح عدله غسق الحلك ويجعل عادل امره جاريا كغدير الماء فى جداول الاقطار بما يشاء ويختار فانه على كل شى قدير وبالاجابة جدير امين .

اما بعد ان ماء حيات الترقيات بهذا العصر المحفوف بالاحسانات اخذت فى الهياج وتلاطم الامواج كالبحر العجاج فشملت الفجاج وقد فاض جعفر التمدن وبدا به غدير العمارة فى كل شعبة من الممالك العثمانية وهبت لواقح رياح العمارة فى اطرافها فطمت وتلاطمت فى ذلك انهار المعارف والعوارف بين البرية وظهرت بدايع الصنايع وانواع المعارف والبضايع بكل مفخرة سنية حتى من السواحل الشرقية وقد كانت فى جانب عن المدنية وبدا من ذلك انواع الطرف فى البلاد المحروسة طرفا فطرف وقامت الاهليون تدير بنيها اكؤس شمول الاستفادة وتكرع ما اشتهت من زلال الاستفاضة .

و (الفرات) اذ ذاك غص بها المجرى وهى بذلك احرى فتلاطمت منها الامواج وامدت الافواج

Bayerische Staatsbibliothek München

نومرو
١
٦٧
٦٩
٨١
٨٤
٨٥
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

77.72452

(١)

غدير الفرات

١٢٨٤

العربى

(صالى كونى چيقارلمشدر) (طبعت فى يوم الثلاثة)

سنهٔ شمسيه	ايلول	نومرو	جمادى الاولى	السنة القمرية
١٢٨٣	١٢	١	٢٦	١٢٨٤

بو ورقه حلب ولايتى مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر . فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور . سائرلرينه قرقر پاره يه صاتيلور .

هذه الورقة تمثل فى مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية وآثار الادبية . تعطى لمشترين الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره .

مقدمه

جناب مفجر عيون (وجعلنا من الماءكل شئ حى) اب روى تخت سلطنت ومحيئ ملك وملت اولان شهنشاه حقايق پناه وپادشاه دقايق اكاه افندمز حضرتلرينى الى اخر الزمان سرير اراى شوكت وشان بيوره رق حبيب اكرمى يوزى صويى حرمتنه مثال بيمثال واجب الامتثال شاهانه لرينى چار كوشهٔ عالمده صو كبى جارى ايلسون امين .

اما بعد شو عصرنا ديده وعالم پسنديده ده تموج دريا اسايرينى تعقيب ايده كلان ماء الحيات ترقيات جليه مجلة سندن اوله رق ممالك عثمانيه نك هرجهتنده جويبار مدنيتك فيضانى نوبنو تراكم غدير معموريته وروزكار معموريتك وزانى سوبسو تلاطم انهار معرفته بادى اولمسيله ما به الافتخار كار مدنيت اولان مالكهٔ دريای معارف وصنايع سواحل شرقدن دخى انداميله رونما وممالك محروسهٔ جناب ملوكانه ده طرف طرف جوى جود تمدن فيض فزا اوله رق ساكنانى طويه طويه نكه سنجان جمال استفاده وقانه قانه ريان زلال استفاضه اولمقده دركه .

بناء عليه (فرات) دخى ارتق قابينه صيغه ميوب جوش وخروشه كلمكه باشلامشدر .

نه خوش جوشش كه شمديلك طبعى ايچون يوم مخصوص اولميوب ع (روزكارك اوكنه دوشمين

المقدمة

نضرع لمن فجر ينابيع البحار وسير فى تيارها المنشأة الجوار الذى زراء بقدرته كل شى وجعل من الماء كل شئ حى بان يديم عزيز عصره ويزين به سرير قصره وقاعدة ملكه ومصره ويحيي بزلال فضله رياض الملة والملك ويجلو بمصباح عدله غسق الحلك ويجعل عادل امره جاريا كغدير الماء فى جداول الاقطار بما يشاء ويختار فانه على كل شى قدير وبالاجابة جدير امين .

اما بعد ان ماء حيات الترقيات بهذا العصر المحفوف بالاحسانات اخذت فى الهياج وتلاطم الامواج كالبحر العجاج فشملت الفجاج وقد فاض جعفر التمدن وبدا به غدير العمارة فى كل شعبة من الممالك العثمانية وهبت لواقح رياح العمارة فى اطرافها فطمت وتلاطمت فى ذالك انهار المعارف والعوارف بين البرية وظهرت بدايع الصنايع وانواع المعارف والبضايع بكل مفخرة سنية حتى من السواحل الشرقية وقد كانت فى جانب عن المدنية وبدا من ذلك انواع الطرف فى البلاد المحروسة طرفا فطرف وقامت الاهليون تدير بينها اكؤس شمول الاستفادة وتكرع ما اشتهت من زلال الاستفاضة .

و (الفرات) اذ ذاك غص بها المجرى وهى بذلك احرى فتلاطمت منها الامواج وامدت الافواج

Bayerische Staatsbibliothek München

ادم يوريلور) زمزمه سنجه حوادث روزكاره
ومعارفه دائر اثاره تابع اولمق اوزره اشبو
(غدير الفرات) ى اجرا ايتدير مكله مستندا بجود
الله الملك العزيز برنجى نسخه سى بوكون چيقارلدى .

﴿توجيهات﴾

بوكره تشكيل اولنان ديوان محاكمهٔ ماليه رياستى رتبهٔ اولى صنف اولى ايله ديوان محاسبات اعضاسندن سعادتلو عاصم بك افندى حضرتلرينه .

ديوان محاكمهٔ ماليه اعضالغى ديوان محاسبات اعضاسندن سعادتلو عطا بك افندى حضرتلرينه .

ديوان محاكمهٔ ماليه اعضالغى ديوان محاسبات اعضاسندن فضيلتلو صاحب بك افندى يه .

ديوان محاكمهٔ ماليه اعضالغى ديوان محاسبات اعضاسندن سعادتلو ديران بكه .

ديوان محاكمهٔ ماليه اعضالغى ديوان محاسبات اعضاسندن سعادتلو على بك افندى يه .

ديوان محاكمهٔ ماليه اعضالغى خداوندكار محاسبه جيسى سابق عزتلو صالح بك افندى يه .

ديوان محاكمهٔ ماليه اعضالغى باش كاتبى انضماميله عزتلو نزهت افندى يه .

ديوان محاكمهٔ ماليه اعضالغى عزتلو نصوحى بك افندى يه .

ديوان محاكمهٔ ماليه اعضالغى ديوان محاسبات اعضاسندن عزتلو صالح بك افندى يه .

ديوان محاكمهٔ ماليه اعضالغى ديوان محاسبات اعضاسندن عزتلو صالح افندى يه .

ديار بكر ولايتى دفتر دارلغى رتبهٔ ثانيه صنف اول متمايزى ايله سوريه ولايتى دفتردار معاونى سابق عزت افندى يه .

اسكوب ولايتى دفتر دارلغى رتبهٔ ثانيه صنف اول متمايزى ايله يانيه محاسبه جيسى سابق عزتلو امين افندى يه .

بالافواه فاحدثت هذا الغدير الذى له الانام بالانامل تشير ولم تعين لطبعه يوما مخصوصا بل جعلته تابعا للحوادث الدهرية و تواصل الآثار الادبية مستندة لجود الله الملك العزيز فاطنة منه فى حرز حريز وهذه نسخته الاولى ونسئله التوفيق للاخرى وهلم جرى .

﴿التوجيهات﴾

وجهت رياسة ديوان محاكمة المالية المشكل بهذه المرة بالصنف الاول من الرتبة الاولى لحضرت سعادتلو عاصم بك افندى احد اعضاء ديوان المحاسبات .

وجهت اعضائية ديوان محاكمة المالية الى سعادتلو عطا بك افندى احد اعضاء ديوان المحاسبات .

وجهت اعضائية ديوان محاكمة الماليه الى فضيلتلو صاحب بك افندى احد اعضاء ديوان المحاسبات .

وجهت اعضائية ديوان محاكمة الماليه الى سعادتلو ديران بك احد اعضاء ديوان المحاسبات .

وجهت اعضائية ديوان محاكمة الماليه الى سعادتلو على بك افندى احد اعضاء ديوان المحاسبات .

وجهت اعضائية ديوان محاكمة الماليه الى عزتلو صالح بك محاسبه جى خداوندكار سابقا .

وجهت اعضائية ديوان محاكمة الماليه مقرونة برياسته كتابته الى عزتلو نزهت افندى .

وجهت اعضائية ديوان محاكمة الماليه الى عزتلو نصوحى افندى .

وجهت اعضائية ديوان محاكمة الماليه الى عزتلو صالح بك افندى احد اعضاء ديوان المحاسبات .

وجهت اعضائية ديوان محاكمة الماليه الى عزتلو صالح افندى احد اعضاء ديوان المحاسبات .

وجهت دفتردارية ولاية ديار بكر بالصنف الاول من الرتبة الثانية متمايزا الى عزتلو عزت افندى معاون دفتردار ولاية سوريه سابقا .

وجهت دفتردارية ولاية اسكوب بالصنف الاول من الرتبة الثانية متمايزا الى عزتلو امين افندى محاسبه جى يانيه سابقا .

يانيه ولايتى دفتردارلغى رتبهٔ ثانيه صنف اول ممتازيى ايله ازمير اعشار مأمورى عزتلو طلعت افندى يه ٠

اصلاح طرق قوميسيونى اعضاسندن حسن بك افندى يه رتبهٔ ثانيه صنف اول ممتازى ٠

مصالح افلاسيه قوميسيونى رياستى رتبهٔ ثالثه ايله رفعتلو حسنى افندى يه توجيه بيورلمشدر ٠

خارجيه تشريفاتجيلغى معاونلكى التنجى دائره معاونى عزتلو على بك افندى يه توجيه بيورلمشدر ٠

بشنجى اردوى همايون مشيرى دولتلو درويش پاشا حضرتلرينك حلبه تشريف بيوره جقلرى ايشيدلمشدر ٠

حلب ولايتى مفتش احكاملغنه فضيلتلو مصطفى زكى افندى تعين بيورلوب درسعادتدن حركت ايلدكلرى مسموعمز اولمشدر ٠

دير قائممقامى عزتلو عثمان بك بعض خصوصات مهمه طانشمق اوزره مأذونا وعمرى ايچنده حلبى كورمامش وشهر جسيم نصل اولور تعريفنى بلكه طويمامش بر طاقم زور مشايخنى مستصحبا حلبه كلمشدر ٠

(قدس شريف طريقيله سلطادن الان
تلغرافنامه در)

(دياب العدوان) نام شقى اوزرينه سلطاده بولنان درويش پاشا حضرتلرى طرفندن سوق اولنان عساكر شاهانه ايله وقوع بولان محاربه ده شقىٔ مرقوم عونه سيله مدمر وعساكر شاهانه مظفر اولمشدر ٠ محاربه دن صكره شقينك رفع شقهٔ شقاوته مجالى و (جبره) عشيرتنه واقع اولان التجاسى قبول اولنمديغندن ارتق بر طرفه قاچه جق حالى قالمامش اولماسيله دخالت و (جبره) عشيرتى دخى اظهار اطاعت ايليوب اردوى همايونه كلهرك طلب عفو وامان ايتمشلردر (بلقا) وبلاد معموره يه اياق باصمامق اوزره فرقهٔ عسكريه نك مصارف

وجهت دفترداريه ولاية يانيه بالصنف الاول من الرتبة الثانية ممتازا الى عزتلو طلعت افندى مأمور اعشار ازمير ٠

احسن بالصنف الاول من الرتبة الثانية ممتازا الى عزتلو حسن بك افندى احد اعضاء قوميسيون اصلاح الطرق ٠

وجهت رياسة قوميسيون المصالح الافلاسية بالرتبة الثالثة الى رفعتلو حسنى افندى ٠

وجهت معاونية تشريفات الخارجية الى عزتلو على بك افندى معاون الدائرة السادسة ٠

بلغنا ان حضرت دولتلو درويش پاشا مشير المعسكر الهمايونى الخامس مصمما على التشريف لحلب ٠

بلغنا ان عين ذو الفضيلة مصطفى زكى افندى مفتش حكام لولاية حلب وقد توجه من دار السعادة عازما اليها ٠

عزتلو عثمان بك قائم مقام الدير وفد ماذونا لحلب لاستشارة بعض مواد وحضر معه بعض من مشايخ الزور وكانو قبلا لا يعرفون حلب بل ما سمعوا باوصاف بلد من البلاد الجسيمة ٠

(ترجمة التلغراف الوارد من السلطا عن طريق)
(القدس الشريف)

ان العساكر الملوكية التى سيقت من طرف حضرت درويش پاشا على (دياب العدوان) قد حاربت المرقوم فقهر ودمر بمن معه من العونة وظفرت تلك العساكر وبعد المحاربة لم يبق للغوى المرقوم للسقاوة مجال وفراره عاد محال وقد التجاء لعشيرة (الجبره) فلم يبلغ فى قبوله الامال فانعطف للدخالة وعشيرة الجبرة كذلك اظهرت الاطاعة فوفدوا جميعا للمعسكر الهمايونى فى طلب العفو والامان فشرط عليهم ان لا يدخلون البلقا ولا البلاد المعمورة واخذ منهم عشرة افراس تساوى مائة الف

فوق العاده سی ایچون یوز بیك غروش قیمتلو اون
ایکی رأس قسراق و اسب الینوب طلب واقعلرینه
مساعده اولندی . مشاهیر اشقیادن (سرحان)
عشیرتندن دخی (عین زرقه) ده اون ایکی بیك
رأس اغنام اغتنام اولنه رق عساکر شاهانه مظفرا
سلطایه عودت ایلمشدر (کرك) مشایخی دخی
اردوکاهه کلوب دخالت ایلدیلر . (بلقا)
و (سلطا) قریه لرینك اصلاحیله برابر ممتنع حکمنده
بولنان کلیتلو بقایانك تحصیلنه تشبث بیوریلوب
خیلی اقچه استحصال قلندی . طوغریسی مدت
قلیله ده شو موفقیت عظیمه مجرد طالع نجسته
حضرت پادشاهینك اثار جلیله سندن اولمغله
لسان تشکرله تبشیر ایدرم .

اشقیای عربیاندن (ابن حدال) و (رفض) عشیرتلری
زورطرفنه کلهرك بلاد معموره یه دخوللری ایچون
دیر قائممقامی عزتلو عثمان بك طرفندن رخصت طلب
ایلملرینه مبنی مشایخلرندن (عبد المحسن الحدال)
و (ناصر) جلب اولنه رق تلطیف وتعیین اولنان
محلده اقامتلرینه مساعده اولندیغی حالده بونلرتك
طورمدقلری واولنان وصایایی دکلیوب اوته یه بریه
سارقندیلغه باشلادقلری جهتله تأدیب و تنکیللری
درجهٔ وجوبه وارمسیله دیرده ارامساز مهابت
اولان عساکر شاهانه ایله برمقدار نفیر عام اوزرلرینه
سوق اولنه رق وموعی الیه عزتلو عثمان بك دخی
برابر کیده رك عشیرت مرقومه نك جمعیت شقاوتلری
طاغیدیلوب منهزما چوله فرار ایلدکلری
واشقیادن سکز کیشی دیار عدمه پویان اولوب
ایکی مثلی قدر مجروحلری بولندیغی کورلمش
و بومحاربه ده بشیوز رأسدن متجاوز قویون وقرق
مهاردن زیاده دوه ایله درت رأس طای و اوچ
رأس قسراق اغتنام قلنمش اولدیغی وعساکر
شاهانه دن ایکی نفر جزؤیجه یاره لنوب و برحیوان
تلف اولوب بوندن بشقه بر کونه سقطلق اولمدیغی
دیردن کلان اوراقده مع الممنونیه کولمشدر .

قرش فی مقابلة مصارف الفرقة العسكرية الزايدة
و حصلوا على المساعدة لما املوا فی طلبهم وقد
اغتنم اثنی عشر الف نعجة من قبيلة السرحان
فی عين الزرقة وعادت العساكر النظامية للسلط
ظافرة ومشايخ ال (كرك) قدموا للمعسكر الهمايونی
ودخلوا فی دائرة الاطاعة وحصل الاقدام فی اصلاح
قريتی (البلقا) و (السلط) وتحصيل بقايااموالهما
الميرية التی كانت ممتنعة التحصيل واستحصل على
مقدار وفير منها وهذه النصرة العظيمة فی
تلك المدة اليسيرة ماهی الا من قوة الطالع
العالی الهمايونی فلنبشر ذلك بلسان
الممنونية .

من جملة اشعارات الدير ان من اشقياء العربان عشيرتی
(ابن حدال) و (رفض) قدموا الدير وطلبوا الاذن
من قائم مقامه عزتلو عثمان بك على ان يسكنوا
فی البلاد المعمورة و قد اجتلب من مشايخهم
(عبد المحسن الحدال) و (ناصر) و تلطف بهما
وعين لهم محلا وساعدهم على الاقامة به فلم يسلكوا
طريق الفلاح وماقبلوا نصيح النصاح وجسروا
على الفعال القباح وقد وجب تنكيلهم وتأديبهم
فسيقت عليهم الجنود النظامية المقيمة فی الدير
ومقدار من النفير عام وصحبهم الموعی الية عثمان بك
ففرقوا جمعهم وهربوا فارين فی البر الاقفر وقد
قتل منهم ثمانية وجرح مثليهم واغتنم فی هذا الحرب
ما ينوف على خمسماية نعجة واربعين جمل واربعة
مهاری وثلاثة افراس وجرح من العساكر النظامية
نفران وتلفت دابة ولم يصب تلك العساكر
النظامية ولله الحمد غير ذلك وقد ظفروا
غانمين بما هنالك فنحمد ثم نحمد المالك الممالك
والمنقذ من المهالك .

غدير الفرات

تركى ١٢٨٤ العربى

(بازار ایرتسی کونی چیقارلمشدر) *)(* (طبعت فی یوم الاثنين)

سنهٔ شمسیه	ایلول	نومرو	جمادى الاخره	السنة القمرية
١٢٨٣	١٧	٢	٢	١٢٨٤

بو ورقه حلب ولايتی مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر. فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور. سائرلرينهٔ قرقر پاره يه صاتيلور.

* هذه الورقة تمثل فى مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والاثار الادبية. تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره.

توجيهات

ایدين ولايتی واليسی دولتلو صبری پاشا حضرتلرينه تبديلا برنجی رتبه دن برقطعه مجيدی نشان همايونی احسان بيورلمشدر.

خارجيه تشريفاتجيسی عطوفتلو كامل بك افندی حضرتلرينه تبديلا برنجی رتبه دن مجيدی نشان همايونی احسان بيورلمشدر.

مطبعهٔ عامره مديرلكی سلانيك ولايتی مكتوبجيسی سابق عزتلو سعيد بك افندی يه توجيه بيورلمشدر

ادنه متصرفی سعادتلو ويس پاشا حضرتلرينه تبديلا ايكنجی رتبه دن مجيدی نشان همايونی.

مرعش متصرفی سعادتلو ناشد پاشا حضرتلرينه تبديلا ايكنجی رتبه دن مجيدی نشان همايونی.

حلب ولايتی متصرفی سعادتلو سالم پاشايه رتبهٔ رفيعهٔ ميرميرانی احسان وتوجيه بيورلمشدر.

حلب ولايتی امور اجنبيه مديرلكی عزتلو واصف افندی يه

حلب ولايتی دفتردار معاونی رفعتلو ادهم افندی يه رتبهٔ ثالثه توجيه بيورلمشدر.

انطاكيه قائمقاملغنه سابق بيره جك قائمقامی عزتلو رضا افندينك. وبيره جك قائمقاملغنه عينتاب قائمقامی سابق عزتلو راشد پاشانك. وعينتاب قائمقاملغنه سابق اه لاحيه قائمقامی

التوجيهات

احسن بنيشان عال مجيدى من الرتبة الاولى تبديلا لحضرت دولتلو صبرى پاشا والى ولاية ايدين.

احسن بنيشان عال مجيدى من الرتبة الاولى تبديلا الى حضرت عطوفتلو كامل بك افندى تشريفاتى الخارجية.

وجهت مديرية المطبعة العامرة الى عزتلو سعيد بك افندى مكتوبى ولاية سلانيك سابقا.

احسن بنيشان عال مجيدى من الرتبة الثانية تبديلا لحضرت سعادتلو ويسى پاشا متصرف ادنه.

احسن بنيشان عال مجيدى من الرتبة الثانية تبديلا لحضرت سعادتلو ناشد پاشا متصرف مرعش.

وجهت رتبة الميرميران الرفيعة الى سعادتلو سالم پاشا متصرف حلب.

وجهت مديرية امور الاجنبية بولاية حلب الى عزتلو واصف افندى.

وجهت الرتبة الثالثة الى عزتلو ادهم افندى معاون دفتردار ولايت حلب.

وجهت قائم مقامية انطاكية الى عزتلو رضا افندى قائم مقام بيره جيك سابقا وقائم مقامية بيره جيك الى عزتلو راشد پاشا قائم مقام عينتاب سابقا

عزتلو عثمان پاشانك واصلاحيه قائمقاملغنه سابق كليس قائمقامی رفعتلو صادق افندينك وكليس قائمقاملغنه سابق انطاكيه قائمقامی رفعتلو عثمان افندينك بجايش مأموريتلری اجرا بیورلمشدر ٠

حلب ولايتنك سابق مفتش حكامی فضيلتلو محمد توفيق افندی كچن پنجشنبه كونی درسعادته متوجهاً حلبدن حركت ايلمشلر وبعض متحيزان اعضا ومأمورين ايفای رسم خوش رفتی ضمننده افندیء موميء اليهله برابر حلبك خارجنه چيقمشلردر والیء ولايت دولتلو پاشا حضرتلری دخی حلبدن اسكندرونه يايلان يولی رؤيت وبرمعتاد اجرای تشويقاته همت بيورمق اوزره اوراده بولندقلرندن اجرای رسم تشييع بيورمشلردر ٠

قوزان متصرفی سعادتلو ارسلان پاشا شهر جمادی الاولينك ٢٥ كونی مركز مأموريتلرينه مواصلت ايلمشلردر ٠

پياس متصرفی عزتلو ويسی افندی تمتع اصلاحاتی اجرا بیورلمش اولان جبل بركته عزيمته اوراك حال ومحلنی رؤيت ايدرك مركز مأموريتنه عودت ايلدكلری محلی اشعاراتدن مفهوم اولمشدر ٠

فهرست ولايت حلب تابيله طبع ايدلمش اولان سالنامه شايد رغبت اولنز ملاحظه سيله يارم ترتيبدن آرتق باصلمامش ايدی ٠ مؤخراً الويه محلنده وسائرده‌دن وخصوصيله عساكر حضرت پادشاهی امرا وضابطانی جانبلرندن پك زياده رغبت بيورلديغنه بناءً تكرار بر يارم ترتيب دها تمثيل قلنه‌رق طالب بيوريلان محللره كوندرلديكی مثللو مطبعهء ولايتده دخی صاتلمقده در ٠

استرجاعه سی ضمننده انكلتره دولتی طرفندن تعيين اولنان مأمورلرك حلبه كلمش اولدقلری ايشيدلمشدر ٠

وقائم مقامية عينتاب الى عزتلو عثمان پاشا قائم مقام الاصلاحيه سابقاً وقائم مقامية الاصلاحية الى رفعتلو صادق افندی قائم مقام كليس سابقاً وقائم مقامية كليس الى رفعتلو عثمان افندی قائم مقام انطاكية سابقاً بطريق المبادله ٠

يوم الخميس الماضی توجه من حلب فضيلتلو محمد توفيق افندی مفتش حكام الولاية سابق عازماً لدار السعادة وتوجه معه الاعضاء والمأمورون لاجراء حسن الوداع فی خارج البلد وحضرت دولتلو والی پاشا كان موجوداً فی محل التشييع لمناظرة عمل الطريق من حلب لاسكندرون واجراء التشويق حسب عادته فشيعه فی المحل المذكور ٠

سعادتلو ارسلان پاشا متصرف لواء قوزان تيسر وصوله بالسلامة فی ٢٥ من شهر جمادی الاول لمركز مأموريته ٠

من الاشعارات الحاليه ان عزتلو ويسی افندی متصرف پياس توجه لجبل البركة المذكور لاصلاحاته بهذه المرة وشاهد احواله ومحله وعاد لمركز مأموريته ٠

السالنامة المحررة فهرست ولاية حلب قبلا طبعنا منها اقل من نصف ترتيب بملاحظة عدم نفاقها وعند اتمامها ونشرها وقعت بموقع القبول والرغبة لدى مأموری الولاية وامراء العساكر الشاهانية فطبعنا منها نصف ترتيب آخر وارسلنا منه مقداراً للالوية وتمامه باق فی مطبعة الولاية كی يباع لراغبيه ٠

سمعنا ان المأمورين الذی عينوا من طرف دولة الانكليز لاجل تشرأ تغال وصلوا الحلب ٠

تفرقه

جامع فضل ومعارفك اديب ارجمندی قونیه رسومات معاونی سابق رفعتلو عبدالله حسیب افندی طرفندن مطبعه‌مزه ورود ایدن لغزی متضمن تحریراتدر

موصلده ایکن قلمه آلنمش وجریدهٔ حوادث خزینه‌سنده نشر وطبع اولنوب اقطار عالمی سیاحت ایتمش وهر نصلسه سلسلهٔ لفظی ناخن دقتله حل اولنه‌مدیغندن شراب ناب ابهامی ریختهٔ پیاله تصریح اولنمسی ضمننده ینه مؤلفنه حواله قلنمش اولان زیرده محرر لغزك هنوز لؤلؤ مضمونی ناسفته وغنچهٔ معناسی ناشکفته قالمشدر معما والغازك تعقیدات الفاظدن وارسته اولملری قاعده‌دن اولدیغنه باقلنجه لغز مذکورك غایت مبهم اولمدیغندن مؤلفنك مراجعت قلمنه حاجت کوریله‌مامش اولمغله بتکرار ارباب اقلام بلاغت اقتساملرك جریان عنبر مدادلریله تطریز صفحات ایضاح وبیان بیورلمسنه احاله قلنمشدر الرتق جریدهٔ فریدهٔ غراتك طبعیله اعلای شانی عنایت علیه‌یه شایاندر .

مقدمه

خیر الکلام ما قل ودل منطوق عالیسنجه هر بر موضوع بحثك اختصاری مقبول ارباب انشا اولدیغی واضحه‌دن وایکی سطرله افاده‌سی قابل ایکن بیلا ممکنات تعبیراتك اون سطرله تعریفی قوهٔ سامعه ومفکره‌یی مخل ایدیکندن بو زمین قضیهٔ غیر مرضیه‌دن تاریخانه ادبات ایله عنان شبدیز تمامك اماله‌سی لازمه‌دن ایسه‌ده اشبو لغزك بویله ماننده شب یلدا اوزون بویلو تکبیر سوادینه اجترا ده اولان قصورمه (من اقر بذنبه لا ذنب له) منطوقنجه اعتراف ایدوب فقط ماردقلم ولغط آینك تفصیلات نتایجنه مقدمات طویله بسط وبیان ایلیه‌رك زمین انشاده مثال ارقم سیه دل پیچ وتاب اولوب کوپاك الزم کوردیکندن بالضروره ارخای لجامنه ابتدار و(جل من لا عیب فیه وعلا) مفادنجه قصورات واقعه‌سنك عفو بیورلمسی رجاسنه اجتسار ایلرم .

لغز

ندر اول کنبد زرفام منتظم که حسنندن اعین نظاره جلا وبر وعناصر اربعه‌یی محیط وحاوی اولور وقاعدهٔ جفریه ابجدنجه مائی وناری وهوائی وترابی حروفنی جامع بولنور ایکی حرفی بر یسنه وبرنلر رهین عذاب والم ومؤبدا کوشه‌نشین جهنم قالور دردنجی وبشنجی والتنجی حرفلری بر قبهٔ فیروزه رنکده جنت آسا بویله بر محل دلکشا موجود ایسه‌ده مقراری اعین ناس اولدیغی روشنادر حرف رابع وثانی وخامسی عادات ادبیات شرعیه وقاونیه لرینه اس اساس مستحیل الاندراس وکردن دانهٔ جیم نامیدر مقابلا التنجی وبرنجی حرفانی کائن اولدیغی محلندن ساحهٔ ظهوره بروزی ادوات کیریه والات ناریه ایله کلور وهرکس یانده بولنه بیلور التنجی ودردنجی وبشنجی حروفی قسم بشره عداوت جوهریه وضدیت ذاتیه‌سی اولوب ایکیسی بر محلده بولنه‌رق قنغیسی غالب اولسه بالطبع رفیقنی دیار عدمه رفتار ایدر بشنجی ودردنجی حرفلری نوع بنی آدمك تکثیرینه سبب ومدار ووظائف مشروعه‌سی کلام قدیمده بدیهی واشکاردر التنجی واوچنجی حرفلری صفت صراط مستقیم وانسانه بر نوع زینت وقیمتدانی نوعما موجب مزیت اولدیغی ازادهٔ قید تقییددر بشنجی واوچنجی وبرنجی حرفلری انواع بحار وقفار ایله محاط بر محل واسع الانحا وتعدادی نوعنده انفاس نامعدوده صرف اولسه ینه غیر قابل اوله‌جغی رونمادر دردنجی وبرنجی والتنجی وبشنجی حرفلری قلب عشاقه بخش مسرت وجمعی طوقندیغی بر مرهمپارهٔ نوازش وتلطیفات ایله التیام پذیر اولمز درجه‌ده پر زخم ومحنت ایدرلر برنجی والتنجی واوچنجی وبشنجی حرفلری ادانی نزدنده پك عزیز ونادر ودوش اغنیاده موجودیکی فروهیبت امر ظاهردر

دردنجی وایکنجی وبرنجی حرفلری کذارنده یوم
وزوالی جالب نومدر دردنجی وبرنجی وایکنجی
حرفلری صنوف بشرک پای وکدازنده موجود
وحصر وتعدادی حوصلهٔ بشریه دن خارج اولوب
هر بر ایش وکارک ضبط وربطیله معرفت
اجناسه مختص ومعدوددر برنجی وایکنجی ودردنجی
حرفلری کلام قدیم سورانوردلرندن بریسنك
مبدائی وهر کسك چشم عبرت بیننه مکشوف ایسه ده
دسترس اولمنه ید متطاول کوتاه اولوب
بوشئونك منشائیدر ایکنجی وبرنجی ودردنجی
حروفاتی اقطار حجازیه ده واقع وعنبرخال وخیالی
وجه ساهره ده ظهورنده هر بر محل انوار ایله ساطع
ولامع اولور بشنجی وبرنجی وایکنجی حروفاتی دول
سائره طرفندن تبعه لرندن التور وروی غبراده حد
وحسابه کلز مقداری بولنور وهر آدمك داد
وستدینی بیلدیرر وعلی الغیاب احبابنی ویاخود
کورمدیکی ذاتی هیئت مرسومه ده کوسترر
ایکنجی واوچنجی وبرنجی حروفاتی هر کسك
یوزینی اوپر وعلنا بوفعلی اجرا ایلدیکنه احسان
دخی طلب ایدر بشنجی ودردنجی وبرنجی حروفاتنك
زواله بریسی سبب اولسه کلام قدیمك البقره
سورهٔ بلیغ الهیسنده اولان آیت کریمه نك احکام
جلیله سنه مظهر ونقدر طالعی یاور اولسه ینه
مقهور ومدمر اولور برنجی واوچنجی ودردنجی
وبشنجی حروفاتی یکه تاز میدان وغا وعند الایجاب
محل مقصودینه سرعتله رسا اولور دردنجی
وبشنجی وبرنجی حروفاتندن بریسی مصحفا
قونلسه تأدیه سی صورت مشروعه ده بولنان نقود
ومبالغ وزجرا اخذی زلالی الهة امانده متجرع
وسائغدر بشنجی وبرنجی ودردنجی حروفاتندن یته
تعریف سابق وجهله استعمال اولنسه بادیه نورد
ومحسنات صورت دلرباسی لا یحصی ولا یعد دروینه
بو قاعده اوزره قوللانلسه مربوط حبل المتین
قانون جزا وهر کس عندنده انواع تحقیراته لائق
وسز اولور برنجی حرفی بالتصحیف اخرینه ضم
والحاق قلنسه حدیث شریفك مضموننه دال
وعاقبتی وخیم بر امر جالب الکدر والوبال دریته
مصحفا برنجی حرفیله بشنجی وایکنجی حروفاتی
بین الناس مستلزم حجاب ونوع بشره دخی ایجابی
تقدیرنده لزومی اولوب چهار یار کزیندن بر ذات
عالیصفاته دلالت ایلدیکی مستغنی فتح فصل وبابدر
برنجی وبشنجی حرفلری ذکری کچمش ولسان
عربی اوزره بیان اولنمشدر برنجی وبشنجی حرفی
مضمون حدیث شریف وبو بابده فتح دهان
تعریف بادیٔ توبیخ وتعنیفدر ایکنجی واوچنجی
وبشنجی حرفلری انبیای عظامدن بریسنه
منسوبیتی بولندیغنه واسمی آیت کریمه ده مصرح
اولدیغنه طاغلرجه افتخار ایدر وحافظ
شیرازینك سویلدیکی بیت کندوسنه دلالت ایدر
برنجی حرفی مصحفا وایکنجی حرفی موقوفا حواس
خمسه دن اصحاب عقول عشره نك وقاطبهٔ اناملك
سبعهٔ سیاره منزلنه قدر احتیاج صحیحلرینه معترف
ومعترف ووزان نسمات مسرت ایاتندن مغترف اولمغه
متشوق ومتمائل اولدقلری ارادهٔ قیند دلائلدر
بو شیرین کلامك لذائذ معنویه وذوقیه سنك
تصریحنی ومعضلات مبهمه سنك توضیحنی نهایت
ارباب نهایه احاله ایدرم .

(مطالعة لیست بمغالطه)

قرات جریدهٔ نضیدهسنك ایکی صحیفه دن عبارت
اولان حجمی انجق وقایع خارجیه وداخلیه
مندرجاتنه کافی اوله بیلمکده اولدیغنه بنا علیه
اشبو لغز طویل یلزومك دخی کاشانه نشین طبع
اوله جق یری بولنه میه جغندن جریدهٔ مذکوره نك
وسعت میداننه تعلیق ویاخود (صاحب الدار ادری
بالذی فیه) قاعده سنجه اقتضاسنك اجراسی
رأی عالیه محولدر افندم امضا

سنه ١٢٨٤ جماذی الاول ٢٢ حسیب

غدير الفرات

تركى ١٢٨٤ العربى

(چهارشنبه كونى چيقار لمشدر) *)(* (طبعت فى يوم الاربعا)

السنة القمرية	جمادى الاخره	*نومرو*	ايلول	سنهٔ شمسيه
١٢٨٤	٤	٣	١٩	١٢٨٣

بو ورقه حلب ولايتى مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر. فرات مشتريلرينه مجانا وريلور. سائرلرينه قرق پاره يه صاتيلور.

* هذه الورقة تمثل فى مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والآثار الادبية. تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره.

حلب ولايتى فرقهٔ عسكريه سى قوماندانى اولوب بشنجى اوردوى همايون رئيس اركانلغنه تعيين بيوريلان سعادتلو حمدى پاشا حضرتلرى اولكى پازار ايرتسى كونى محل مأموريتلرينه متوجها حلبدن حركت بيورمشلردر. ميرلوا سعادتلو حسنى پاشا كلنه قدر قوماندانلق وكالتى فرقهٔ اصلاحيه قوماندانى سعادتلو اسماعيل پاشايه حواله بيورلمشدر.

سروج قائممقامنك حسب الايجاب انفصاليله يرينه سابق باب وجبول قائممقامى احمد افندى وباب وجبول قائممقاملغنه سابق جسر شغور قائممقامى عزت بك وجسر شغور قائممقاملغنه ايكنجى صنف ملازملرندن حسين اغا تعيين بيورلمشدر.

حلب حريقزدكانى ايچون تشكيل اولنان اعانه قومسيوننه هر طرفدن پك كوزل اعانه اولنديغى ايشيديليور. لكن دفترى كلمدى كه صحيفهٔ تقدير وتوقيرمزه درج ايده لم طوغريسى برمصيبت ناكهانى يه اوغريان اخوانمزه نه قدر شفقت ايدر ايسك اوقدر مأجور اولورز. انسانك مزيت فطريه سنك درجه سنى بيلديره جك ميزان اولسه اولسه مقتضاى حميتى اراهرق واقع اوله جق لطف ومروتنك مقداريدر بوبابده كوته همت اولمامق شعار انسانيت ايجابندن اولديغى منكر دكلدر.

ان قوماندان الفرقة العسكرية فى ولاية حلب حضرت سعادتلو حمدى پاشا قد تعين رئيسا لاركان العسكر الهمايونى الخامس ويوم الاثنين الماضى قام من حلب عازما لمحل مأموريته ولحين وفود ميرالمواء سعادتلو حسنى پاشا تحولت وكالة القوماندانية الى سعادتلو اسماعيل پاشا قوماندان فرقة الاصلاحية.

اقتضى انفصال قائم مقام سروج وقد عين بمحله احمد افندى قائم مقام الباب والجبول سابقا وعين لقائم مقامية الباب والجبول عزت بك قائم مقام جسر الشغور سابقا ولقائم مقامية جسر الشغور حسين اغا احد ملازمى الصنف الثانى.

طرق اذاننا ما نوارد من الاعانة الحسنة من كل طرف الى القومسيون المنصوب لاعانة المصابين بمسئلة الحريق والتسارع لانقاذهم من هذا المضيق واو وردلنا دفتره لكنا درجناه فى صحيفة التقدير والتحسين والاشفاق على من فاجأتهم داهية الزمان من الاخوان هو فى اعلا طبقات المروة والاحسان وسيجزل اجره على قدره وميزان الانسان على مزيته الفطرية هو مقدار لطفه ومروته المعرب فى علو همته وحميته وان من شعائر الانسانية عدم قصر الهمة والاسراع لدفع الملمة والمدلهمة وهذا غيره نكر وكل بضيعه يذكر.

تمرقه

تقريظ الاديب الاريب عبد الله حسيب افندى عمرى زاده

اقول نثرا

منثور منثور

طبع الفرات فى جوف القرى * وآتى مكرره لنا مسكرا

١٢٨٤ ١٢٨٤

سبحان الله ما كنت ادرى ان خندريس المعانى تدار فى اوانى الحروف ولا اعلم ان لباب المبانى فى قشور الالفاظ مظروف ولا عقد الجوزاء منتظم فى جيد الاقلام البلغاء ولا سواد الحور العين مستعار من مسكة دوات الفاضلين ولا بياض المضامين الادبية يلوح من كافور فجر التصورات العربية الى ان حدقت بنظر الامعان الى حديقة جريدة الفرات فتفجرت لى من انامل احمد مياه المعجزات هى الحديقة الان صيبها * صوب النهى وجناها زهرة الكلم وتبين لى انه رب المنظوم والمنثور ودر البحر المسجور اللامع منه النور عن حل مشكلات الامور واسفر لى صباحه اسفار الشمس عن الغمام والورد عن دائرة الاكمام ومع انى وان كنت ممن لا يفرق بين الضرب والضرب ومن فاته لذة الشنب لقد هزنى الطرب ودهشت بالعجب حيث انى هاروت تعلم من بابل الفصاحة بالسحر الحلال واجرى فى اذواق المسرة من دجلة البديع والبيان ما يوف به على الجريال سيما قوة ائتلاف الالفاظ والمعانى بالبدايع والمبانى وامتزاج اللغة التركية باللغة العربية امتزاج الماء بابنة الصهباء فاصبحت هواء ولا ماء اذ تشاكل اللطف والهواء ولعمرى كم اخبرتنا بسيرها الحثيث عن حديث الحديث وروى لنا خطها المستقيم عن مأثر العهد القديم وانار لنا منارها عن طرق الخلاص من ظلمة الجهل وسلك بنا جادة القول الفصل احاديث لو صيغت لاالهت بحسنها

عن الدر او شمت لاغنت عن المسك

فكم املت علينا بفم الافصاح ما يوجب الارتياح والانشراح

بلسان لو ان للدهر مسمعا * مال من لطفه الى الاصغاء

نعم لقد انقذتنا من تيار الشقاوة الدنيوية الى عمان السعادة الابديه فلله در مترجمها وما اجراه نهر يراعه من البلاغة وما صاغته انامل افكاره لجيد المعالى من القلائد بأزين صياغة

له ذهن يغوص ببحر علم * فيأتى منه بالدر النظيم

مع نيد الرياض لاجل هذا * سرت الفاظه مثل النسيم

فوالله لو تمنى الفلك الدوار ان يجرى فى مضمار مديحه لما دار ولو ودت انجوم الخنس والجوارى الكنس بالليا والنهار ان تقابل ضياء معانيه ولطافة مبانيه لقال لها لسان الحال على سبيل الارتجال ما بعد العشية من عرار * خطها روضة والفاظها الازهار يضحكن والمعانى ثمار * وما تأخرى عن بث شكر ما حوته هذه الجريدة من الدرارى النضيدة فى لسان العربى اذ هو لسان امى وابى والابتداء لمدح ما بها من النكات الادبية باللغة التركية الا خوفا من ان يقصر لسانى فى لسانى ويطلع الشانى على شانى وانى لم احسن بالاخرى لم اكن بالاولى احرى فلهذا قدمت تقريضها بالتركية واردفت خيلها بالصافنات من الجياد العربية ليعذر من شأنه الصفح والاعذار ومن يحب الاغضاء محبة الفرزدق للنوار لكنى وان ماديت حقها الراجب لا زلت ابوح بما هو مفروض فى ذمتى لانى لا اتعدى عن الراجب

(ليت الكواكب تدنو لى فانظمها)

(عقود مدح فلا ارضى لها كلمى)

ومع هذا انها غنية عن المدح والاطراء

(وهبنى قلت هذا الصبح ليل)

(ايعمى العالمون عن الضياء)

وقلت

جوهرى الصنع بينا عفردا * قد اتى تاريخه زاهى الصفات

قال اهل الطبع قولا منصفا * ان فى حشو القراطبع الفرات

سنه

(١٢٨٤)

«غدير الفرات»

ترکی ١٢٨٤ العربی

(صالی كونی چیقار لمشدر) *)(* (طبعت فی یوم الثلاثا)

سنهٔ شمسیه	ایلول	«نومرو»	جمادی الاخره	السنة القمریة
١٢٨٣	٢٦	٤	١٠	١٢٨٤

بو ورقه حلب ولایتی مطبعه سنده تمثیل اولنور طبعنه مخصوص یوم اولمیوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر . فرات مشتریلرینه مجانا ویریلور . سائرلرینهٔ قرق پاره یه صاتیلور .

هذه الورقة تمثل فی مطبعة الولایة ولیس لطبعها یوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونیة والآثار الادبیة . تعطی لمشتری الفرات بلا ثمن ولغیرهم باربعین پاره .

ذات فخامت سمات حضرت وكالتپناهی مأموریت مخصوصه ایله كرید جانبنه عزیمت بیوردقلری و مقام صدارت عظمایه عائد مصالحك غیوبت سنیهلرنده رؤیتی خارجیه ناظری ابهتلو دولتلو فواد پاشا حضرتلرینه تفویض بیورلدیغی ایشیدلمشدر .

دیوان دعاوی نظارتی اوراق مدیرلكی ترجمه اوطه سی خلفاسندن عزتلو رفعت بك افندی یه . وحجاز ولایتی والیسی دولتلو معمر پاشا حضرتلرینك مخدوملری عزتلو رشدی بك افندی یه رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی . ومشار الیه حضرتلرینك مهردارلری رفعتلو فرخ افندی یه رتبهٔ ثالثه . وحمایه وجوهندن رفعتلو شفیق بكه رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

روم ملتی پطریقخانه سی كاتب اولی عزتلو اندریقو افندی یه رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی . وروم ملتی پطریقخانه سی كاتب اولی معاونی رفعتلو استفاكی افندی یه رتبهٔ ثالثه . وطبیب رفعتلو واسیلاكی افندی یه رتبهٔ ثالثه . واسپارته اهالیسی معتبرانندن فتوتلو ینباقو افندی یه رتبه رابعه . واوروپا تجارندن باغجی اوغلی فتوتلو هاجی اوحان افندی یه رتبهٔ رابعه . وحجاز خفتان اغالغی خرقهٔ سعادت خدمه سندن نجیب افندی یه . وحجازده بجی باشیلغی حرم همایون بالطه جیلرندن نظیف اغایه .

بلغنا ان صاحب الدولة والاجلال حضرة الصدر الاعظم والركن الافخم عزم لجهت كريد بمأمورية مخصوصه وفوضت رؤية ما تعلق بمصالح الصدارة العظمی فی مدة غیابه لحضرت ابهتلو دولتلو فواد پاشا ناظر الخارجیه .

وجهت نظارت دیوان الدعاوی الی عزتلو رفعت بك افندی احد خلفاء اوطة ترجمة الاوراق . والصنف الثانی من الرتبة الثانیة الی عزتلو رشدی بك افندی نجل حضرت دولتلو معمر باشا والی ولایة الحجاز . والرتبة الثالثة الی رفعتلو فرخ افندی مهردار حضرت المشار الیه . وكذلك الرتبة الثالثة الی رفعتلو شفیق بك احد وجوه حمایه . وجهت الرتبة الثانیة بالصنف الثانی الی عزتلو اندریقو افندی كاتب اول بطریقخانه ملة الروم . وجهت الرتبة الثالثة الی رفعتلو استفاكی افندی معاون كاتب اول بطریقخانة ملة الروم . وجهت الرتبة الثالثة الی الطبیب رفعتلو واسیلاكی افندی . وجهت الرتبة الرابعة الی فتوتلو ینباقو افندی من معتبری اهالی اسبارته . وجهت الرتبة الرابعة الی فتوتلو هاجی اوحان افندی باغجی اوغلی من تجار اوروپا . وجهت اغویة خفتان الحجاز الی نجیب افندی احد خدمة الخرقة الشریفة . وجهت ریاسة تبشیر الحجاز الشریف الی نظیف

وجه ازمژده جی نایلکی سرای همایون شوجیلرندن
مصطفی اغایه توجیه واحاله بیورلمشدر ·

خدیو مصر فخامتلو دولتلو پاشا حضرتلری
بالعافیه اسکندریه یه مواصلت بیورمشلردر ·

دولتلو مصطفی فاضل پاشا حضرتلرینك طونه
طریقیله شهر جمادی الاولینك یکرمی برنجی کونی
درسعادته مواصلت ایلدکلری واحسان بیوریلان
مساعدهٔ جلیله اوزرینه شهر مذکورك
یکرمی اوچنجی کونی حضور معدلت نشور
حضرت شهنشاهی یه مثول شرفنه نائل اولدقلری
درسعادت غزته لرنده مرقومدر ·

غازی (عزالدین) واپور همایوننك تعمیراتی بالاکمال
کرید جانبنه تحریك چرخ عزیمت ایلدیکی اوراق
حوادثده محرردر ·

ارقادی واپوری تعمیر ایدلك اوزره (ارطغرل)
قالیون همایونه ربط اولنه رق جمادی الاولینك
یکرمی ایکنجی جمعه ایرتسی کونی درسعادته
کتورلمشدر ·

یونان دولتنك درسعادتده بولنان جنرال قونسلوسی
موسیو نافتیس بو کره عزل اولنه رق یرینه تعیین
اولنان ذات کلنجه قدر قونسلوس قائممقاملغنه
دولت مشار الیها سفارتخانه سنك برنجی کاتبی
قازی بی تعیین اولنمشدر ·

مرعش متصرفی سعادتلو ناشد پاشا حضرتلرینك
اصلاحیه دن مرکز مأموریتلرینه عودت
بیوردقلرینی محلندن یازیورلر ·

مفتش حکام ولایت فضیلتلو مصطفی زکی افندی
دونکی کون حلبه تشریف بیورمشلردر ·

بیاس محاسبه جیسی سلیمان افندینك کوریلان
رخاوتی اوزرینه یرینه محاسبهٔ ولایت معتمدلرندن
اورفه مقیدی فتوتلو تحسین افندی تعیین اولنمشدر ·

اغا احد بلطجیة الحرم المحترم الهمایونی · وجهت
مأموریت التبشیرات الثانیة الجازیة الی مصطفی
اغا احد بوابی السرایة العلیة الهمایونیة ·

حضرت صاحب الدولة والفخامة خدیو مصر
قدم بالسلامة والاقبال لاسکندریة ·

راینا مرقوما فی غزیتات دار السعادة ان حضرت
دولتلو مصطفی فاضل پاشا وصل لدار السعادة
عن طریق الطونه فی الیوم الحادی والعشرین
من شهر جمادی الاول وفی الثالث والعشرین
من الشهر المذکور اشرقت فی حقه شموس
العنایة العلیة الملوکیة فاحرز شرف المثول فی
الحضور العالی الهمایونی بکمال العز والشرف ·

قد تحرر فی اوراق الحوادث ان وابور (عز الدین)
الغازی الهمایونی اکمل تعمیراته وقد فتح شراع
العزیمة لجهة کرید ·

لقد ربط وابور الارقادی بالسفینة الهمایونیة المسماة
(ارطغرل) واجتلب لدار السعادة فی الیوم الثانی
والعشرین من شهر جمادی الاول لاجل تعمیره ·

بهذه المرة عزل موسیو نافتیس جنرال قونسلوس
دولة الیونان بالاستانة وعین لقائم مقامیته کاتب
اول سفارتخانه الدولة المشار الیها وذلك لحین
وصول من عین بمکانه ·

نظرا لاشعارات المحلیة فهم ان حضرت سعادتلو
ناشد پاشا متصرف مرعش رجع من الاصلاحیة
لمرکز مأموریته ·

ذو الفضیلة مصطفی زکی افندی مفتش حکام
الولایة بهذا الیوم قدم حلب ·

قد عزل سلیمان افندی محاسبه جی بیاس لرخاوته
وعین مکانه فتوتلو تحسین افندی مقید اورفه
بمحاسبة الولایة ·

رئیس تفتیش ولایت حسن افندی بعض مواد دن
طولایی طرد وحبس اولنه‌رق محاکمه‌سی دردست
اجرا بولنمشدر .

انطاکیه‌ده تیمورقپو جوارنده واسکی کلیسالر بنده
واقع محلدن یکپاره مرمردن مصنوع عریان تن
وقابورغه کیمکلرینه‌وارنجیه قدر معین بری قیز و بری
ارکك یکدیکرینه صارماش طولاش اولمش برانتیقه
بولنمغله جانب حکومته کتورلمشدر . بونك صورت
مصنوعیتی پك کوزل اولمغله بروجه زیر تحریر
اولنور . شویله که ارکك براوفق اسکمله اوزرنده
اوطورمش واياقلری التنده باشی قیرلمش برحیوان
طورمش اولدیغی ورجل رجل حیوان کبی طوپ
طرناقلی بولندیغی حالده قیزی بردیزینك اوسته
اله‌رق قوجاقلامش وصول قولنی بلندن
طولاشدیروب ممه‌سنه قویمشدر . قیزدخی
مدافعه طرزنده صاغ الیله ارککك صاچلرینی
طوتوب اياغنك برینی ایلرو باصمش ودیکرینی
آزکیرو المشدر . یازق که ارککك صاغ قولی
قیرلمش وقیزك صول الی ایله باشی بتون بتون شکست
اولوب ضایع اولمشدر .

*** تفرقه ***

متحیزان کتبه‌دن فتوتلو حسنی افندینك تقریظ
عربینك ترجمه‌سنی حاوی نظم ایلدیکی قصیده‌در .

شهر شهباده اولوب نور ولایت تابدار
پرتو مهر عدالت اولدی کوندن آشکار
دست منصور ولایت اعتلای بختله
اوج اعلایه ایدر رفع لوای اشتهار
مطلع فیض تمدن اولدی بر دستور یله
ایلسون شهبیت اثاریله شهبا افتخار
جودت طبع معلاسن کوروب بی‌جنك وحرب
سرفرو ایلر اکا کردنکشان روزکار
همت ذی شانی اعزاز ریاست ایلدی
کوستروب علم سیاستده کمال اقتدار

سمعنا ان حسن افندی رئیس تفتیش الولایة طرد
من مأموريته لبعض مواد جرت وقد حبس وهو
الان تحت المحاكمة .

ظهر بانطاكية قطعة انتيقة في محل بالقرب
من الكنيسة القديمة الكائنة بجوار باب الحديد
وقد صنعت من مرمر صور بها رسم شخصين
متعانقين ذكر وانثى فجئ بها الدار الحكومة
وهي في شكل حسن فاما الرجل فقد اقعد على
كرسي صغير واضعا رجلاه على ظهر حيوان ولا
اقدام له بل حوافر كحوافر الخيل وقد اجلس الانثى
على احدى ركبتيه وضمها الى حجره وقد ساورها
بذراعه الايسر من خصرها الى صدرها واضعا كفه
على نهدها وهي واضعة يدها اليمنى على راسه وقد
قدمت احدى رجليها واخرت الاخرى وهو كسرت
يده اليمنى وهي كذلك يدها اليسرى مكسورة وفقد راسها

*** تفرقة ***

تقريظ الحبر الكامل والبحر الذي ماله ساحل والهمام
الذي آله في العلا اكرم آل وهو في الورى خير
منتم عما وخالا الفاضل اللبيب والاديب الاريب السيد
محمد طاهر افندي الادلبي منشاء ومولدا والكيالي
نسبا ومحتدا

نور الولاية بالشهباء قد ظهرا
والعدل مد رواق الامن فانتشرا
وطالع السعد والاقبال صاح على
هام العلا ولواء البشر قد نشرا
لله درك يا شهباء من بلد
لك الهنا افتخري مع من بك افتخرا
وابشري الان بالافراح وابتهجي
بجودة الفضل من دانت له الامرا
فاق الاوائل في امر الرياسة مع
علم السياسة في ذا العصر مقتدرا
بحر الفضائل اجرى من سواحله
فرات علم نداء الغيث اذ قطرا

برایچم صویا ساحل دریای فضلنده فرات
بحر رائق نسخهٔ ذاتی او کو یا پرکار
جرح ایدر شمشیر حکم عدلی فرضا اولسه ده
دعوی تزویرینه زور اهلی اهندن حصار
یوز سورنجه خاکپای شوکت واجلاله
قیلدی شهبادهٔ انی شه باوزارت کامکار
اول ملیك اعظمك نام عزیزی وفق اولوب
غالبیت جوهر ذاتیله اولسون پایدار
سیف منصوری اولوب عریان تندزم ایلسه
کیدیر اعداسنه کلکون لباس انکسار
اویله شهکم بر ندیم بزم خاص لطفنده
اوله مزدارات جم برخرج نقل خوشکوار
سایهٔ جود عمیمده نیجه جلر کبی
بندکانی واربری اول اصف جودت شعار
ذکر احسانیله برتزیین معنادر غرض
حق اوصافنده یوقسه شاعرانك عجزی وار
نظم ونثر طبعی بحر و بری ممنون ایلدی
شاه عالمده اکا اول رتبه ویردی اعتبار
مطبعه انشا ایدوب دار حکومتده دخی
سرتسر اسرار حکمت ایلرایدن انتشار
باصدیررسه چوقی دار الطبع مصری کم اولور
نیل ترشیح فراتك غبطه سیله خشکسار
ایلدکجه طبع حالت بخشی تزیین خیال
اندیرر نقاشنی البت بونقش خرده کار
سنراو نجه نعمت ذوق مزایاسیله دل
ایلدم تقدیم تقریضیله شکره اجتسار
صورت سائلده اندن استراق فیض ایچون
سوی شهبادن اقوب نهر فرات ایلرکذار
چولده چالنسه نفیر صولت جمعیتی
شیر وحشی ذالله ایلر تمدن اختیار
قطره بار فیض تاریخ اولدی حسنی خامه مز
کلشن حکمت نما در بوفرات ابدار

۱۲۸٤

شهم صباح وصمصام تجرد من
متن الشریعة یقضی ما یشاو یری
ناداه فوق سریر الملك مالكنا
انا جعلناك بالشهبا من الوزرا
ملیكنا الاعظم الخاقان سیدنا
عبد العزیز الذی لا زال منتصرا
الضیغم القرم سیف الله من قهر الاعـ
ـداو البسهم اثواب من خسرا
جزیت عنا یا عبد العزیز رضا
والیتنا منحا صرنا لها اسرا
وجدت بالفضل کافاك الا له به
خیرا بجودة من بالحق قد امرا
فکم وکم شاد فی تدبیره حسنا
لا شك تعجز عن اوصافه الشعرا
عمت مآثره الافاق قاطبة
برا وبحر الندا فی کفه انحصرا
من حسن اراته شاد الطباعة فی
دار السیاسة اضحت تقف ماننثرا
باهت برونقها مصر الطباعة مذ
شذا الحوادث منها فاح وانتشرا
ناهیك حسن براعات مترجمها
قاموس اهل اللغا ما فی المقال مرا
قدمت ابهی قریضی بالتشکر فی
نعمائك اللاتی هن الغیث اذ مطرا
نهر الفرات جری بالشرق من حلب
لکن فرات مزایاك الحسان سری
یاذا الولا والعلی والمجد لا برحت
تاتیك اسد الوغی بالذل منکسرا
فاقبل لما طاهر الکیال ارخه
واسلم ودم فی سما الاعزاز منتصرا

سنة ۱۲۸٤

﴿غدير الفرات﴾

ترکی ١٢٨٤ العربی

٠(بازارایرتسی کونی چیقار لمشدر)٠ *)(* ٠(طبعت فی یوم الاثنین)٠

سنهٔ شمسیه تشرین اول ﴿نومرو﴾ جمادی الاخره السنة القمریة

١٢٨٣ ٢ ٥ ١٦ ١٢٨٤

بو ورقه حلب ولایتی مطبعه سنده تمثیل اولنور طبعنه مخصوص یوم اولمیوب حوادث روزکاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر٠ فرات مشتریلرینه مجانا ویریلور٠ سائرلرینه قرقر پاره یه صاتیلور٠

* هذه الورقة تمثل فی مطبعة الولایة ولیس لطبعها یوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الکونیة والاثار الادبیة٠ تعطی لمشتری الفرات بلا ثمن ولغیرهم باربعین پاره٠

﴿توجیهات﴾

ارضروم ولایتی دفترداری عزتلو امین افندی یه رتبهٔ اولی صنف ثانیسی قونیه ولایتی دفترداری سعادتلو طاهر افندی یه رتبهٔ اولی صنف ثانیسی سلانیك ولایتی دفترداری سعادتلو امین افندی یه رتبهٔ اولی صنف ثانیسی جزایر بحر سفید دفترداری سعادتلو راسم افندی یه رتبهٔ اولی صنف ثانیسی سیواس ولایتی دفترداری سعادتلو فوزی بك افندی یه رتبهٔ اولی صنف ثانیسی انقره ولایتی دفترداری سعادتلو عاکف افندی یه رتبهٔ اولی صنف ثانیسی طربزون ولایتی دفترداری سعادتلو ادهم بکه رتبهٔ اولی صنف ثانیسی قسطمونی ولایتی دفترداری سعادتلو نظیف افندی یه رتبهٔ اولی صنف ثانیسی ازمیر ولایتی دفترداری عزتلو رفعت افندی یه رتبهٔ ثانیه صنف اول ممتازی سوریه ولایتی دفترداری عزتلو رشدی افندی یه رتبهٔ ثانیه صنف اول ممتازی توجیه بیورلمشدر٠

مرکز متصرفی سعادتلو سالم پاشا دونکی بازار کیجه سی ساعت ایکی یی یکچه رك حلبه تشریف بیورمشلردر٠

فراتك ١٦ نومرولی نسخه سنده محرر حلبده وقوع بولان یانغینه دائر لاترکی تام

﴿التوجیهات﴾

وجه الصنف الثانی من الرتبة الاولی الی عزتلو امین افندی دفتردار ولایة ارضروم وجه الصنف الثانی من الرتبة الاولی الی سعادتلو طاهر افندی دفتردار ولایة قونیه وجه الصنف الثانی من الرتبة الاولی الی سعادتلو امین افندی دفتردار ولایة سلانیك وجه الصنف الثانی من الرتبة الاولی الی سعادتلو راسم افندی دفتردار جزایر البحر الابیض وجه الصنف الثانی من الرتبة الاولی الی سعادتلو فوزی بك افندی دفتردار ولایة سیواس وجه الصنف الثانی من الرتبة الاولی الی سعادتلو عاکف افندی دفتردار ولایة انقره وجه الصنف الثانی من الرتبة الاولی الی سعادتلو ادهم بك افندی دفتردار ولایة طرابزون وجه الصنف الثانی من الرتبة الاولی الی سعادتلو نظیف افندی دفتردار ولایة قسطمونی وجه الصنف الاول من الرتبة الثانیة ممتازا الی عزتلو رفعت افندی دفتردار ولایة ازمیر وجه الصنف الثانی من الرتبة الثانیة ممتازا الی عزتلو رشید افندی دفتردار ولایة سوریه٠

سعادتلو سالم پاشا متصرف المرکز شرف لحلب لیلة البارحه الاحد بعد الساعة الثانیه٠

یقول الغدیر مترجما وردا علی المکتوب المؤرخ ١٤ ایلول

غزته نك ٢١٦ نومرولی و ١٤ ایلول افرنجی تاریخلی نسخه سنده مندرج و حلبدن مورود اولدیغی مرقم بولنان مکتوبك ترجمه سیله غدیرك ردیه سیدر

(ترجمهٔ مکتوب)

ایلولك برنجی کیجه سنده وقوعبولان یانغینك خبرینی تلغرافله المشسکزدر بو یانغین حلبك برچوق چارسولرینی و التیوز قدر دکانلرینی خراب ایلمشدر ٠

(ردیهٔ غدیر)

فی الحقیقه جمادالاولینك اوچنجی بازار کیجه سی حلبده قضاً بر یانغین وقوعبولمش ایسه ده برچوق چارسولر والتیوز قدر دکانلر نه یانمش ونه ده خراب اولمشدر ٠ انجق فراتك ١٦ نومرولی نسخه سنده محرر اولدیغی اوزره جمعاً اوچیوز یکرمی اوچ دکان محترق ومنهدم اولمشدر ٠ صاحب مکتوبدن سؤال ایدرز که التیوز بوقدر دکان اندن ماعدا یاندیغنی بیان ایلدیکی چارسولر نره سیدر و اولمقدار دکان ویرانه لری نه رده در کلسون بزه کوسترسون ویوقسه یلا نجیلغنه معترف اولسون ٠

(ترجمه)

هر نه قدر ابنیه نك کاکیر اولمسی مملکتی بوکبی فلاکتلردن مصون ایدرسه ده علولر او قدر بانه کش وآتش اول قدر سرکش ایدی که بتون مملکت ابایدین اولمش ایدی (ردیه)

واقعا کارکیر اولان مملکتلرده حریق ادره وقوعبولمق واطرافه سرایت ایتدیرلمکسزین باصدیرلمق امور طبیعیه دندر ٠ انجق ١٥ نومرولی فراتده محرر اولدیغی اوزره بو دکانلرك یالکز قبه و دیوارلری طاشدن اولوب کپنکلری ومصطبه لری بتون اخشاب و حرارت جهتیله باروت کبی مستعد اشتعال بولنمسنه وادوات اطفائیه داڑالده برشی بولنمامسنه بناء بالضروره اتشك اوکی النه میوب بروجه محرر اوچیوز بوقدر دکان یانمشدر ٠ واتشك علوی اولمق معلوم اولوب صاحب مکتوبك بو فقره یی درج ایدیشی و یانغینی نومرتبه ده علواندیریشی

افرنجی المندرج فی نمرة ٢١٦ من صحیفة لاترکی المرسل من حلب علی قول راقم الصحیفة المتعلق بالحریق الذی وقع بحلب وحرر تفصیله فی نمرة ١٦ من صحیفة الفرات

(الترجمة)

اخذتم بالتلغراف خبر الحریق الواقع فی اللیلة الاولی من ایلول وهذا الحریق حرق کثیرا من اسواق حلب وخرب ما یقارب من ستمایة حانوت ٠

(الرد)

وقع بالقضاء المبرم اللهب لیلة الاحد الثالثة من جماد الاول فی حلب الا انه لم یحترق کثیر من الاسواق وقریب من ستمایة حانوت بل کما حررت الفرات فی نمرة ١٦ جمیع ما احترق وانهدم ثلاثمایة وثلاث وعشرین حانوتا فلنسئل صاحب هذا المکتوب ان الاسواق التی حرقها فی مکتوبه عدا الستمایة دکان هی ای الاسواق والدکاکین التی خربت فی ای موقع فاما یاتی بذاته فیریها لنا او یعترف بکذبه ٠

(الترجمة)

وان یکن الصخر فی البناء یصون البلد من مثل هذه الافة فنیران النار فتحت بازفیر الباع والذراع ومدت من السنة الشعاع ما ملاء جهات البلد ضوأ لماع ٠ (الرد)

ان ندرة الحریق فی الابنیة الصخریة وعدم سرایته من الامور الطبیعیة وقد حررنا فی نمرة ١٥ من جریدة الفرات ان هذه الحوانیت وان کانت جدرانها وقببها مبنیة من الصخر الا ان مغالقها ومصاطبها مصنوعة من الخشب ولتقادم عهدها ویباسها مستعدة للهب فنشب الحریق وهرعت المامورون والعساکر من کل فج عمیق واخمدوا النار والاعار ولم یکن فی الایادی الة للاخماد فاستطال الامر ضرورة الا ان اخمدت النار بعد احتراق ما ناف عن الثلاثمایة حانوت واما شهیق النار بازفیر شیء معلوم لدی ارباب العلوم فتغالی صاحب المکتوب فی تعالی ازفیرة ودرجه هذه الفقره مؤید لترجمة

یانغینه کورولك ایله کیتمك مثلی مؤید بولنمشدر .

(ترجمه)

حلب اهالیسی درین اویقوده اولدقلری و بویله مهیب بر هنکامهٔ نابهنکامی کورمدکلری حالده اویقولرندن قالقدقلرنده دفعة مشاهده ایتمشلردر . (ردیه)

کرچه بو قدر جسیمجه دکل ایسه ده هر برینك سرمایه سی بو دفعه‌دکی یانغینده یانان دکانلردن اون و بلکه یکرمی دکانك سرمایه لرینه مقابل واللی سکز دکانی شامل بولنان ونفیس اقمشهٔ متنوعه ایله صوابی صاتیلان حلبك مشهور ارشون چارسوسی درت بش سنه مقدم باشدن ایاغه قدر یانمش اولدیغی اهالیٔ حلب اونوده میه جقلرندن بو یانغینی حین مشاهده‌لرنده اول قدر دهشت پذیر اولمیه جقلری بحثنده اوزون تفصیله حاجت کوریلمز . (ترجمه)

مؤذنلر صلاة ویرمکده اولدقلری واهالی درین اویقوده بولندقلری حالده کوزلری او کنده اولان بویله سوزانکن بر آتشی بلا وظیفه سیر ایتمکده ایدیلر . (ردیه)

خبر اویله دکلدر الای بکی وکیلی رفعتلو عزت اغا بو یانغینی حین ظهورنده نوبتجیلر واسطه سیله خبر الهرق درعقب مأمورین حکومته اخبار کیفیت ضمننده ضبطیه لر ارسالیله برابر کندوسی مقدار وافی عساکر ضبطیه ایله یانغین محلنه سکردمکده ایکن اخبار کیفیت ایچون کلان جامع کبیر مؤذننه یولده تصادف ایتمشدر . (ترجمه)

اینانلمیه جق برشیدرکه بو آدملر حق تعالی یه شکر ایتدکلری حالده هیچ بریسی جماعتی یاردمه چاغرمامشلردر . (ردیه)

بو چاغرمامشلردن صاحب مکتوبك مرادی نه‌در . الصلاة کبی یانغین وار دیو چاغرمدی دیمك ایسه

المثل التركي (الرواح للحريق بالمنفخ)

(الترجمة)

وكانت الاهالي في عالم النوم غافلين وهم لمثل هذه الطامة ليسو بناظرين فاستفاقت القوم من غفلة النوم وفاجأتهم هذه الداهية وهم منها في غفلة . (الرد)

قبل اربع او خمس من الاعوام قد احترق سوق الذراع الحاوي على ثمان وخمسين حانوتا وهذا السوق وان لم يكن في جسامة هذا الحريق الا انه معد للامتعة الثمينة والبضايع النفيسة كالصوابي وغيره وهو اشهر سوق في البلد ولا ينكر ذلك شيخ ولا ولد فلو قدرنا الارزاق التي احترقت به لكان رأس مال كل حانوت من تلك الحوانيت تعادل العشرة او العشرين من هذه الدكاكين المحترقة بهذه المرة والاهالي لا اظن ان تنسى ذلك ولا تذهل عما هنالك وبهذا لا يتأتى لها من عظم الدهشة والاضطراب ما اورده صاحب الكتاب فلا حاجة لنا في تفصيل هذا البحث .

(الترجمة)

والمؤذنون في المآذن يرددون الصلاة والناس من النوم في غفلات فينظرون اللهيب من مكان قريب ولا يبالون به . (الرد)

ليس الامر كما ذكر بل بظهور الحريق اخبرت به الحراس الى رفعتلو عزت اغا وكيل الاي بكي فحالا بعث خبرا لمأموري الحكومة مع نفرات الضبطيه وهو اخذ مقدارا من العساكر وتوجه بذاته لمحل الحريق هارعا مسرعا وفي اثناء الطريق اتاه مؤذن جامع الكبير ليخبره بما جرى .

(الترجمة)

هذا شيء لا يصدق عنهم وهم يشكرون الله تعالى ان لا ياتي احدهم فيخبر القوم بما جرى ويدعوهم للاعانة . (الرد)

ما مراد صاحب المكتوب من قوله ما دعوا القوم فان كان المراد ان يصيحوا الحريق عوضا

الصلاتك سسنی طوبامیان یانغین وارصدا سیله
نصل اویاندیریله بیلور بونکله برابر مؤذن افندیلر
بو وظیفه یده ایفا وادم دخی اسرا ایتمشلرایسه ده
حکومت انلردن اول خبردار اولمشدر و حریق
محله ده وارمشدر ۰ (ترجمه)

هر نصلسه اوروپالی قاملیالرندن بر یسنک خبری
اولوب اویننک طامی اوزرندن جامع کبیرك
الصلاة ویرن مؤذنیله منازعه ایدرك خبر
ویردیرمیه مجبور ایلمشدر ۰ لکن ایش ایشدن
چمش ایدی ۰ (ردیه)

آفرین صاحب مکتوبك ادعاسنه ۰ بوسوزنه گوزل
ونه معقول سوزدر عجبا بوذات هرکیم ایسه
ذره قدر دوشونمیورمی که برکشی بلند آوازایله
الصلاة ویرن مؤذنلره یوز بوقدر ارشون
ارتفاعنده بولنان برمناره نك التنده بولنسه بیله
سسنی ایشیدیرمك مشکل وبلکه غیر قابل اولدیغی
عقلا مثبت واوروپا قاملیاسی ساکن اولوب
جامع کبیره الك یقین یالکز برایکی محل وار ایسه ده
انلرك دخی یوز یوز اللی ارشوندن زیاده بعدیتلری
بولندیغی واصل رتبهٔ بداهت ایکن بو اوروپالی
قاملیا طام اوزرندن سسنی عجبا نصل ایشتدیردی ۰
وار ایسه مؤذن ایله منازعه یی یوك بر بوری
واسطه سیله ایتمش اولق گرکدر ۰ (زهی خیال
محال) صاحب مکتوب مادام که حقیقت حالی
یازمغی قطعا التزام ایتمامشدر واساس افکاری
غرضکارلقدن عبارت بولنمشدر ۰ باری اویله مناره
اوزرنده بولنان مؤذن ایله ساکنان سمایه
اعلان حریق ایلیورسك یولنده بوقاملیایه
والهامنه غوغا ایتدیرمکدن ایسه طامدن یره
ایندیره رك قدم رنجیده بیوروب خلقی بالذات
ایقاظ ایتدی دیمش اولسه ایدی براینانیله جق سوز
اولور ایدی ۰ بوادمك قوهٔ خیالیه سنك محالی امکان
درجه سنده تخییل ایلمسنه (صد لوحش الله)

(بقیه سی کله جکدر)

عن الصلاة فالنائم اذا لم یفق من صوته فی الصلاة
فلا ینبهه صوت الحریق ومع هذا قاموا بهذه
الوظیفه وارسلوا وادما للاخبار وقد کان الحکم
استخبر قبلا ووصل لمحل الحریق ۰

(الترجمة)

وقد احس بذلك احد العائلات الاوروباوین
وصعد سطح داره فنازع مؤذن الجامع الکبیر
واجبره علی افشاء الخبر لکن بعد خراب البصرة ۰

(الرد)

وجب التحسین والاطناب علی ازعان صاحب الکتاب
اذ اورد فی نقله ما یدل علی عقله فنقول لله در
ابیه وان کالا تدریه کأنه ما فکر لا ولا تذکر ان لو
وقف احد تحت المئذنة وهی فی ارتفاع اکثر من مایة
ذراع وصاح باعلا صوته فیعسر علیه الاسماع
وهذا لاینکره العقل وهو کالقول النصل ومن عوائل
الاوروباوین لیس الا طائتین بجوار هذا الجامع
الشریف وهما عنه فی بعد مائة او مائة وخمسین
ذراعا او ماینوف فیا للعجب کیف اوصل الصوت
للمئذنة من السطح فنازع المؤذن وابدا معه هذا
الشطح فلا یرد للذهن الا ان نفخ فی نفیر فاسمع به
المنازعة والتغیر ولعمری لقد التزم عدم بیان حقیقة
الامر فی ذلك السفر وابدا عنه الاعراض وصرح فی
الاغراض فلو قال انی انبعث الاقدام وبذلت
الاقدام بایقاظ الناس فی غسق اللیل والاغلاس
عوضا عن قوله نازعت المؤذن من سطح داری
وبینهما فضاء وکانه ینادیه ان اعلن الحریق لساکنی
السماء لکان ذلك اقرب لان یصدق کلامه ولا یبدو
بذلك ملامه فما اراه الا تخیل المحال فی درجة الامکان
(فاشاء الله)

(التتمة فی الآتی)

غدير الفرات

تركى ١٢٨٤ العربى

(صالى كونى چيقار لمشدر) (طبعت فى يوم الثلاثا)

سنهٔ شمسيه ١٢٨٣ — تشرين اول ٣ — نومرو ٦ — جمادى الاخره ١٧ — السنة القمرية ١٢٨٤

بو ورقه حلب ولايتى مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر. فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور. سائرلرينه قرقر پارهيه صاتيلور.

هذه الورقة تمثل فى مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والآثار الادبية. تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره.

لاتركى نام غزته ده مندرج مكتوبك ترجمه سيله غديرك رديه سى مابعديدر.

(رديه)

قو يابيلورز كه بو معقوله خنده فزا سوزلره فرد افريده حوالهٔ سمع اعتبار ايتمز ايش ايشدن كچمش ايدى بحثنه كلنجه مأمورين ملكيه وامراى عسكريه وسائره وقتيله محل حريقه وارمشلر ايسه ده نه چاره كه يوقاروده بيان اولنديغى وجهله السده ادوات اطفائيه دن برقانجه بيله بولنمامسيله يانغينك اوكى النه مامشدر اولهجغنه نه چاره اولور واولمه قنغى حكيم دارو بولور ١٥ نومرولى فراتده ولايتك ابتداى تشكيلنده طلومبه وقانجه وبالطه كبى ادوات اطفائيه نك لزوم وجودى نه صورتله درميان اولنديغى محرردر.

(ترجمه)

وآتش عطار چارسوسنه اولاشمقده ايدى اشبو چارسوده باروت وزفت ونفت وكوكرت وموم وكبريت ودها بومثللو برچوق اجزاى ناريه موجود ايدى.

(رديه)

صحيحا بو سوق العطارنده صاحب مكتوبك ديديكى كبى مستعد احتراق اجزا واشيا اولديغى منكر اولميوب حتى فراتك ١٦ نومرولى نسخه سنده (درونلرى مستعد نار برطاقم شيلر ايله مملو بولنان

مايلى ترجمة المكتوب المندرج فى صحيفة (لاتركى) ورد الغدير.

(الرد)

ونسخر من هذه الافادة لعلمنا يقينا ان لا تشر بها اذن فطن كامل لا ولا يلقى السمع اليها باقل فضلا عن عاقل ولنرجع لقوله بعد خراب البصره فان مأمورو الملكية وامراء العسكرية هرعوا جميعا فى ابتداء الحريق فريقا بعد فريق وبذلوا الجد والاجتهاد فى امر الاخماد وما الفائدة اذ ابرم القضا وحسام القدر انتضى ولم يكن بايدى القوم ادوات تخمد النار لعدم وجودها فى هذه الديار ولم يزالوا بازلين المجاهده الى ان اطفأها الله بعد المكابدة فماذا يصنع العبد والمقدر كائن وما ينفع الطبيب والموت حائن وقد تحرر فى نمرة ١٥ من صحيفة الفرات عن لزوم وجود ادوات الاطفاء كالطلومبة والفؤوس وغيرها.

(الترجمة)

والنار كادت تلفح سوق العطارة وبه البارود والنفط والكوكرت والزفت والشمع والكبريت وامثال ذلك من الاجزاء النارية.

(الرد)

قول صاحب المكتوب لا ينكر فى هذا الباب اذ كان فى هذا السوق كثير من الاجزاء المستعده

عطار چارسوسی الله ایتمسون طوتشسه امر اطفاسی
مشکل اوله جغی مثلا اسپانیا قونسلوسی موسیو
مرقوپلی جنابلرینك خانی وخانه‌سی کبی
برچوق محللر حال خطر وتهلکه‌ده قاله‌جغندن
وبلکه یناجغندن) دیه‌رك اولطرفه حلب ولایتی
فرقهٔ عسکریه‌سی قوماندانی اولوب بوکره بشنجی
اردوی همایون رئیس ارکانلغنه تعیین بیوریلان
سعادتلو سید حمدی پاشا حضرتلریله قائممقام علی
بك افندی ودها سائر ضابطان عسکریتك نه‌قدر
اقدام بیورمش اولدقلری یازلمشدر حتی مومی الیه
مرقوپلی جنابلری عطار چارسوسنده‌کی باروت
کبی شیلرك چیقارلمسنی مشار الیه سید حمدی پاشا
حضرتلرینه ومرکز قائممقامی عزتلو توفیق بك
افندی‌یه صورت مضره‌ده اوله‌رق افاده ایتمش
ایسه‌ده مشار الیه حضرتلری باب ضبطیه
قائممقاملغنده ودها سائر نیجه نیجه مأموریتلرده
بولنه‌رق بویله قضای ناکهانی خطرلری کورمش وامر
اطفاسنه بالخاصه خدمت بیورمش اولماسیله یانغین
یانی باشنه کلدیکی حالده وچیقارمه‌یه نسبتله اولدجه
محذور بر محلده بولنمش باروت کبی شیلری اولدیغی
محلدن چیقاروب بشقه محله نقل ایتدکلکلك
مضرات عدیده‌یی مستلزم بر مهلکه معینه
اولدیغنی مومی الیه مرقوپلی جنابلرینه
اکلاتمشدر . اوصره‌ده والیٔ ولایت دولتلو
پاشا حضرتلری فرون کبی اطرافی قپالی خفافلر
چارسوسنده روزکارك اوکنه دوشوب کلان آتشك
مادام که اسباب اطفائیه یوقدر اوکنه سد اولمق
اوزره قبه یقلمقدن بشقه تدبیر صائب اوله‌میه‌جغنی
بالبیان بوصورتك اجراسنه مسارعت اولنمش
ووالیٔ مشار الیه حضرتلری عزتلو مکتوبجی
حالت ومومی الیه توفیق بك افندیلر ومومی الیه
عزت اغا ایله جامع کبیرك قپوسی طرفنده واقع درت
یول اغزنده‌کی قبه‌نك هدمیله مشغول بولنمشلردر که
اشته بوقبه‌نك هدمی سایه‌سنده یانغینك سوتمش

للاحراق وقد ذكرنا فى صحيفة الفرات السادسة
عشر ان سوق العطارة كان مملوأ بما استعد للنار
من الاشياء ولو لفحته النار والعياذ بالله تعالى
لاشكل الامر وبالقرب منه بيوت كثيرة كبيت الخواجه
مرقوبلى قونسل اسپانيا وخانه فيقعون جميعا
تحت الخطر والتهلكة ولذلك كما فصلنا فى الجريدة
المذكورة ان حضرت سعادتلو السيد حمدى
باشا قوماندان الفرقة العسكرية بحلب المعين اخيرا
لرياسة اركان المعسكر الهمايونى الخامس
اسرع اليه وهرع معه عزتلو على بك افندى
القائم مقام ومالزم من ضباط العسكرية وغيرهم
وبذلوا الاقدامات التامه فى منع وصول النار السوق
المذكور حتى افادة جناب المرقوبلى المومى اليه
لحضرة القوماندان المشار اليه مع عزتلو توفيق
بك قائم مقام المركز فى امر اخراج هذه الاشياء من
السوق المذكور كانت بصورة مضرة الا ان
حضرت المشار اليه وجد قبلا فى قائم مقامية باب
الضبطية وغيرها من المأموريات الجسيمة الخطره
وشهد مثل هذه الاهوال وقدم على اطفائها وبذل
بها كل جهد وجد والحريق قرب للسوق والاجزاء
المذكورة فى محال الحفظ والاقدام على اخراج
البارود وامثاله فى هذه الجهة الاحراقية لايخلو من
التهلكة والخاطرة وافهم ذلك لجناب المرقوبلى
وقد التهب سوق الخفافين وهو مغلق الاطراف
وقابله الريح وليس بالة للاطفاء فاعمل الراى العالى
حضرت الوالى ذو المعالى على ان لايمكن حجز لسان
النار عن بقية الاسواق الا ان تهدم قبة فتجعل
سدا امام النار واسرع حضرت المشار اليه
والمكتوبى وقائم مقام المركز وعزت اغا واشتغلوا
باهدام القبة الواقعة فى الجهة القبلية من جامع

وعطار چارسوسنك قورتارلمش اولدیغی محقق
ومأمورین ملکیه وامرای عسکریه‌نك نه صورتله
چالیشوب چبالدقلری لاجل الطبع مطبعه‌مزه
ویریلوب محفوظ بولنان تشکرنامه‌لر ایله دخی
مصدقدر . بوقبه‌یی که یانغینك سونمسنه
باعث اولمشدر یقانلر یوزباشی قوتلو محمد اغا ایله
عساکر ملوکانه نفراتی و قبه‌نك یاننده
والی مشارالیه حضرتلریله جامع مذکور قائممقامی
مکرمتلو مصطفی و تفتیش رئیسی معاونی
فتوتلو نجیب افندیلر بولنوب قبه‌نك هدمنه
معاونت ایدن مومی الیه مصطفی افندینك
آدملریله والی مشارالیه حضرتلرینك برابر
کوتورمش اولدقلری اغواتیدر . حتی بوعسکرك
اقدامات فوق الغایه‌لرینه وچوق یورلدقلرینه بناء
حریق سوندکده حمام پاره‌سی اوله‌رق والی
مشارالیه حضرتلری طرفندن بیك بشیوز غروش
اعطا اولندیغی حالده فرات بونی یازمامشدر .

(ترجمه)

اشبو فاملیانك بعضیلری حکومته خبر ویرمیه کیتمشلر
ودیکرلری دخی آتشك اوکنی الیه چالشمشلر .

(ردیه)

حکومته کلان فاملیا کیمدر . وکیمه عرض
سوزش درون ایتدی . باری کلوب شمدی اثبات
وجود ایتسه ده یوزینی کورسك . دیکرلری دخی
آتشك اوکنی المغه چالشدی دینیلور . انلر
کیملردر . صاحب مکتوبك قولنجه کوره
بویله علوخیز اولان وخلقی کرمابهٔ دهشته
صالان براتشی بوفاملیانك ایاریٔ همتیله نه قولای
سوندیرویرمش . یوق یوق بوکا تعجب
ایتمیه‌لم زیرا بوعالم امکانده ممکن اولمیان شیلردخی
شمدی ظهور ایتمکه باشلامشدر . ازان جمله
پارسده یعقوب نامنده زحاف نفراتندن برذات
مظهر سر کمال العین اولوب اصابت چشمیله الدن
ایاقدن قالمش نیجه کوتورملری نیم نکاهله برپا

الكبير بين اربع منارة واخمد الحريق بواسطة هدم
هذه القبة وتخلص سوق العطارة وهذا هو الصحيح
الحقيق وقد صدق بمحضر عمومى يعلن التشكر عن
الهمم الواقعة فى هذا الباب من قبل مأمورى
الحكومة وامراء العسكريه وورد لمطبعتنا لان يطبع
وهو محفوظ عندنا وهادم القبة فتوتلو محمد اغا
اليوزباشى ونفرات العساكر الملوكية وحضرت
الوالى المشار اليه ومكرمتلو مصطفى افندى
قائم مقام الجامع الكبير وفتوتلو نجيب افندى
معاون رئيس التفتيش وقفوا بجانب القبة وقد
عاونوا على هدمها خدام المومى اليه مصطفى
افندى واغوات حضرت الوالى المشار اليه وبعد
خمود النار احسن حضرت الوالى المشار اليه
لتلك العساكر بالف وخمسماية قرش فى مقابلة
تعبهم واقداماتهم وما حررت ذلك الفرات .

(الترجمة)

وهذه العائلة راح بعضها ليخبر الحكم وباقيها
اشتغل باطفاء النار واهتم .

(الرد)

اى عائلة جائت للحكومة ولمن اخبرت احتراق
الاحشاء لو استبانت لنا الان فراينا وجهها
لقلنا ان باقيها اشتغل بالاطفاء فمن هؤلاء الذين
اطفئوا هذه النار بزلال هممهم بعد ان اشتدت
منها الزفرات وادهشت ما وجد من المخلوقات
على قول صاحب الكتاب لكن الاتعجب من ذلك لان
الاشياء المستحيلة قامت تظهر فى هذا العالم فمن
جملتها ظهور يعقوب الجزائرى وهو احد نفرات
الزخاف فى باريس فقد اشعرت الجرائد والصحف
عن بلوغه غاية الكمال وان من خصائصه ان

ایلدیکنی غزته‌لر یازیورلر. بسیلی یعقوب بك خسته‌یی تیماره چشم بیمارنده‌کی خصیصه‌سی کبی بوقاملیا هر کیم ایسه انك دخی اب رویندہ اطفای حریق ایچون برخاصیت اولمق کرکدر. (ترجمه)

لکن پك بیوك تأسف ایلدیلرکه صابون خانی قره‌غول‌خانه‌سندن یاردم ایدلمکدن قطع امید اولندی .

(ردیه)

صابون خانی قره‌غول‌خانه‌سی قنغی قره‌غولدر عجبا اسلان دده قره‌غولی می دیمکدر . بوقره‌غول ایسه ضابطه‌سندن نفراته قدر قره‌وانه‌لر ایله اطفای حریق ایچون صوطاشیوب دوکمشلردر .

(ترجمه)

آتش یانمش وحکومتدن کمسه کلمامش ایدی .

(ردیه)

حکومتدن کمسه کلمامش وقبدلری یعقوب یانغینی سوندرمامشده یاکیم سوندرمشدر . صاحب مکتوب حکومتك وسائط متعدده ایله اجرایه مقتدر اوله‌جغی ایشی برقاملیانك یاپه‌میه‌جغنی کندو کبی عالمده بیلزمی صانور .

(ترجمه)

اسپانیا قونسلوسی موسیو مارقوپلی که بشقه دفعه‌ده بویله وقوعاتده مدحه شایان برحرکتده بولنمش ایدی .

(ردیه سی)

صاحب مکتوبك اولا روش افاده‌سی حلبده بویله یانغین اولمدیغنی اکدریور ایسه ده بوراده مومی الیه مرقوپلینك بویله وقوعاتده مدحه شایان برهمتی سویلیور . بوتناقض صاحب غرض اولدیغنه دلیل دکلیدر . وصاحب مکتوبك افکاری نه اولدیغنی تشریحه بوسوزی کافی اولمزمی . (فاعتبروا یااولی الابصار)

(بقیه‌سی کله‌جکدن)

یقیم المقصد المحطوم بمجرد نظره فی الحال فالذی یقرب للاذهان ان هذه المسألة حوت خواصا بماء وجهها کخواص یاقوب اذا نظر المرضا .

(الترجمة)

لکنما محل التاسف فی انقطاع امل الاعانة من طرف القره‌قول الکائن فی خان الصابون .

(الرد)

قره قول خان الصابون ای قره‌قول فانکان هو القره قول المقیم بارسلان دده فهذا من ضابطیة الی نفراته جمیعا نقلوا الماء فی القروانات وصبوه لاطفاء النار .

(الترجمة)

وقد اشتدت النار و لم یاتی من قبل الحکم دیار .

(الرد)

اذا لم یاتی احد من الحکم ولم یطفیء النار فمن اطفأها وهل صاحب المکتوب یظن ان العالم مثله لایدرون ان الشیء الذی تقدر علی اجرائه الحکومة بوسائط متعددة لاتقوم به عائلة واحدة .

(الترجمة)

ومسیو مرقوبلی قونسل اسبانیا له من الهمة مایستوجب المدح بمثل هذه الواقعة مرة اخری .

(الرد)

صورة افادة المکتوب فی الاولی تنبیء علی ان لم یسبق الحریق فی حلب و یعود فینسب الهمة الممدوحة للمرقوبلی المومی الیه فی هکذا وقوعات فهذا التناقض هل هو الادلیل علی انه مغرض و هل لایکفی کلامه هذا علی ما فی افکاره .

(فاعتبروا یااولی الابصار)

(التتمة فی الآتی)

غدير الفرات

تركى ١٢٨٤ العربى

(چهار شنبه كونى چیقار لمشدر) (طبعت فى يوم الاربعا)

سنهٔ شمسیه	تشرين اول	نومرو	جمادى الاخره	السنة القمرية
١٢٨٣	٤	٧	١٨	١٢٨٤

بو ورقه حلب ولايتى مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر . فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور . سائرلرينه قرقر پارهيه صاتيلور .

هذه الورقة تمثل فى مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والآثار الادبية . تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره .

توجيهات

قسطمونى محاسبه جيسى عزتلو وهبى افندى يه رتبهٔ ثانيه صنف ثانيسى قرهسى محاسبه جيسى عزتلو على رضا افندى يه رتبهٔ ثانيه صنف ثانيسى معمورة العزيز محاسبه جيسى عزتلو وهبى افندى يه رتبهٔ ثانيه صنف ثانيسى توجيه بيورلمشدر

برات قائممقاملغى اصطبل عامره مديرلكى پايه سيله دخان كمركى ناظرى سابق عزتلو تيمور بك افندى يه توجيه بيورلمشدر .

مركز متصرفى سعادتلو سالم پاشا دونكى پازار ايرتسى كونى محل مأموريتلرينه عزيمتله امور مأمورلرينه بدأ و مباشرت و معيت مأمورلرينه بر كوزل نطق رسمى ايراد بيورمشلردر .

حلب تحريرات مديرلكنه سابق قوزان تحريرات مديرى رفعتلو حلمى افندى تعيين اولنمشدر .

ملت موسويه نك بيراملرى اولمق مناسبتيله ملت مرقومه دن برى درت بش ياشنده كى قيزينه بيراملق اوله رق برفستان يابدرمش اولمسيله بيچاره چوجق سونجندن بو فستانى باشنه برونه رك اوك حوليسنده قوشوب اوينامقده ايكن اغزى اچيق بولنان قيويه تصادفله دوشوب تلف اولديغى حالده چيقارلمش ايدوكى صماخ اسفله ايشيدلمشدر اگرچه اولنان تحقيقاته نظرا بو قيونك اغزى

التوجيهات

وجه الصنف الثانى من الرتبة الثانية الى عزتلو وهبى افندى محاسبه جى قسطمونى .

وجه الصنف الثانى من الرتبة الثانية الى فتوتلو على رضا افندى محاسبه جى قرهسى .

احسن بالصنف الثانى من الرتبة الثانية الى عزتلو وهبى افندى محاسبه جى معمورة العزيز .

و جهت قائممقامية برات برتبه مديرية الاصطبل العامر الى عزتلو تيمور بك افندى ناظر كمرك الدخان سابقا .

سعادت سالم پاشا متصرف المركز شرف بالامس لمحل مأموريته العلية وبدأ برؤية المصالح والمهام السنية وقد اورد نطقا رسميا لمأمورى معيته .

عين رفعتلو حلمى افندى مدير تحريرات قوزان سابقا مديرا لتحريرات حلب .

سمعنا باذان التأسف ان احد الملة الموسوية بمناسبة عيدهم فى السنة الحاليه اخاط كساء لبنته الصغيره وقد بلغت فى العمر اربع او خمس من السنين ففرحت به وجعلته على راسها وقامت ترتع وتلعب طربا فى ساحة الدار فرت على جب مكشوف الغطاء فوقعت به واخرجوها ميتة .

ونظرا لما حققناه ان هذا الجب لم يزل عليه غطاء

هرزمان اچیق طورمیوب تخته قپادلمقده ایسه ده تقدیر الهی یی تغییر ممکن اولمامغله اولکون هر نصلسه من کور قپونك اغزی اچیق بولنمشدر ایشته بویله قپوکبی تهلکه لی محللرك هر محلده وعلی الخصوص کوچك چوجوق اولان اولرده تحت محافظه ده طوتلمسی فرائض اموردن اولدیغی اخطا اولنور ·

لا ترکیده کی مکتوبك ترجمه سیله غدیرك ردیه سی مابعدندر ·

(ترجمهٔ مکتوب)

مرقوپلی کندو ادملریله یتشوب عطار چارسوسیله یانغین اولان محلك ارەسنده اولان قبه یی قازمه ایله یقدی ·

(ردیهٔ غدیر)

(مال جانك یونغه سیدر) مثلنجه مومی الیه مرقوپلی جنابلری خان وخانه سنك یانغنه یقنلیغی جهتله قورتلمسی ایچون غیرت ایتمشدر · وحتی ١٦ نومرولی فرائده دخی مومی الیهك همت واقعه سی اولدیغی کبی یازلمشدر · لکن مومی الیهه قوصقوجه برقبه یی قازمه ایله یقدرمق پك قبه سز بریلان اولدیغی تعریف ایستمزو بوقبه نك نصل ال برلکیله هدم ایدلدیکنك بحثی چکمکله تکرارینه حاجت کوریلەمز حکومت وعسکرك همتی اولمدقجه صاحب مکتوبك عزووافتراسی تجسیم ایتدیرلسه بك بیوك وصحتی کوزداسه بیورك بر یانغینی همت مجرده ایله سوندرمك وقبه یی ییقمق قابل اولمیه جغی (براللك سسی چیقماز) مثل معقولی دلالتیله ثابتدر ·

(ترجمه)

کندو عمرینی مخاطره یه براغه رق وبویله جسه اتشلری الطفایه طریق بوله رق عطار چارسو سنك آتش المسنه مانع اولمش

(ردیه)

انسانك مالندن زیاده عمرینی که نفسنی مخاطره دن اسیر کك وبتخصیص برمنوال مرقوم حکومت وعسکر کبی ایلروده چالیشانلر وارایکن تحفظی

من الخشب وفی ذلك الیوم کشف عنه الغطاء لیتم القضاء وفی الامثال الحذر لایمنع القدر الا ان الاحتراز والاحتیاط امر مندوب خصوصا اذا کان فی البیت اولاد صغار فالحذر من مثل هذه التهلکه ·

مایلی ترجمة مکتوب (لا ترکی) ورد الغدیر

(الترجمة)

قدم المرقوبلی باتباعه وهدم القبة التی بین سوق العطارة ومحل الحریق ·

(الرد)

ان جناب المرقوبلی المومی الیه خانه وبیته بالقرب من محل اللهیب وان المال للروح شقیق وحبیب فبذل الغیرة لوقایة ماله ولم تنکر همته بل حررت فی النمرة السادسة عشر من صحیفة الفرات کما وقعت الا ان صاحب الکتاب اورد من الکذب فی هذا الباب ماجاوز به حد الاطناب والاسهاب ورکب خطر المرا وبالغ فی الافترا فاسند هدم هذه القبة الجسیمة للمومی الیه بالفاس ولیس لذلك فی مراتب العقل قیاس وقدمر بحث هدم هذه القبة بالتعاون فلا حاجة لتکراره وانما ای عقل یقبل ان هذا الحریق الذی جسمه صاحب الکتاب باضعاف جسامته ان یطفی بهمة مجردة دون ان تلحقه همم الحکومة العلیة واقدامات العساکر الموکیة والید الواحدة لاتصفق والسهم دون رامیه لایمرق ·

(الترجمة)

وقد خاطر بعمره حتی وجد طریقا لاطفاء هذه النار وغدا مانعا لاحتراق سوق العطاره ·

(الرد)

لایخفی ارباب العقول ان الانسان یقی نفسه من المهالك ازید من ماله ولاسیما اذا کان امامه من یدافع من العساکر کما حررنا قبلا فهو بالضرورة یلتزم حال

برحالده بو لحق امور طبیعیه سندندر . اطفای
ناره بولنسان طریق باشلی باشنه تیز الدق بر اباق
اوزره قبه یی یقدیر یورمك ایسه بوصورتك
خارق عاده یعنی تمامیله واقعك غیری اولهرق
صحتسندن ساده رهستندر . صاحب مکتوب
نه عجب عقلسز آدم ایمش که قصد نجه مبشر ثنا
اوله جق . مکتوب مبحوثك هر فقره سی عکس
مقصدینی منشر ومشعر اولمشدر (صدحیف)

(ترجمه)

معاذالله بو چارسو طو تشسه ایدی بك بیوك فلاکته
سبب اوله جقی ومملکتك پك بیوك اولری یقیلوب
وپك چوق ادملری اولوب خیلی خانه‌لر سونه جکی
درکار ایدی :

(ردیه)

واقعا بویله ایدی علی الخصوص بروجه معروض
اولنان اخطار دکلنلمش اولوبده مستعد نار اولان
شیلر اولدیغی محلدن چیقاریله جق اولمش
اولسه ایدی دائره تقدیری متجاوز خسار اوله جغی
درکار اولدیغندن یانغین نار ایکن اکا کوره
تدابیر مقتضیه یه تشبث اولنمشیدی . المنة لله که
مأمورین حکومت طرفندن اجرا بیوریلان
زلال تدابیر صائبه اطفای حریقه وعدم وقوع محاذیره
اسباب مندوبه اولمشدر .

(ترجمه)

موسیو مرقوبلی بو خدمتی اجرا ایلدکدن صکره
نره ده تهلکه کوردی ایسه اورایه قوشوب کندو
غیرتیله آتشك اوکنی المش :

(ردیه)

صاحب مکتوب عجبا موسیو مرقوبلینك
دوستی میدر و یوقسه دشمنی میدر زیرا قوه
امکانیه‌نك مافوقنده برحرکتی اسناد ایله انسانی
وصف ایتمك ذمی مشعر اوله جغی قاعده ادبیه دندر
بسبللی بو مکتوبك صورت تحریریه سنك محسنات

الحفظ على ذاته وهذا امر طبيعي ونسئال صاحب
الكتاب ان طريق اطفاء النار هل انحصر في هدم
القبة فقط بجناح الاستعجال على قدم واحد فان اعزز
قوله فقد خرق في همته العاده ويرئ عن الصحة فيما
ابداه واراده فما اقل عقله وما اسخف نقله اذ قصد
تبشير الثناء في مكتوبه فجاء الحال عكس مقصوده
ومطلوبه (فواحيفاه)

(الترجمة)

ولو احترق هذا السوق والعياذ بالله تعالى لصار سببا
لحدوث امر عظيم واحرق بيوت الكبار واورث
في كثير من الاهلين الدمار .

(الرد)

بلى كان الامر كما ذكر فلو استمع الاخطار
ونقلت من هذا السوق الاشياء المستعدة للنار
لوقع من عظائم الخسار ما تعجز عن وصفه الاقلام
والافكار فلذلك كان التشبث في امر اطفاء
الحريق بما اقتضاه الحال من صائب التدبير
ولله الحمد ما اجرته الحكومة العلية من التدابير
الصائبة غدا سببا لاخماد النيران ودفع
محاذيرها .

(الترجمة)

والخواجه مرقوبلي عندان اجرا هذه الخدمة كان
يرمي بنفسه لمواقع الهلاك حين يراها حتى قطع النار
واطفأ الشرار .

(الرد)

لم ندري صاحب المكتوب هل هو للخواجه مرقوبلي
صديق صادق ام عدو منافق ومن القواعد
الادبية ان وصف الانسان بالحركة التي فوق
الامكان لا يكون من المدح بل عين الذم والقدح

ادبيه دن مهجور طوتلمسي فوق العاده البرلر ادلنمش
ومبالغهٔ عجمانه‌يك تجيجيدا اجرا قلنمشدر · (واواه)

(ترجمه)

ايرتسى بازار كونى ديرسانته كليساسنده مومى اليه
مرقوبلى جنابلرى كتديكنده اوراده بولنان
حسابسز جماعت طرفندن علنا كندويه تشكرلر
اولنمشدر ·

(رديه)

صاحب مكتوب بواسمنى بيان ايتديكى كليسايى
كورمامشيدر · بوكليسانك بزم كورديكمزه كوره
حوليسيله برابر داخليسى بشيوز آدمى ياالور
ويا الماز · بوكادنصل حسابسز جماعتى
صغديره بيلدى · واردايسه بونلرى حوصلهٔ
ذهنيه سنه برلشديرمشدر · بز بونكله برابر يوم
مذكورده اويله ايفاى مراسم تشكرات علنيه دكل
خفيه بيله اجرا اولنمديغنى مذكور كليسا مداوملرندن
ايشتدك ايسه ده بو يله ذاتيانه عائد بحثى موقع
مباحثه يه قويمغى ايستميز ·

(ترجمه)

هرنقدر برقاج دفعه‌لر خبرويرلمش ايسه ده كرك
حكومت وكرك عسكر طرفندن يانغين محلنه
يك كچ كلنمش يعنى علولك اوكى الديغى هنكامده
اولاشلمشدر ·

(رديه)

حكومت مأمورلرى فى الواقع يانغين كورلشمكه
يوز طوتديغى وقت كلش اولسون ديه‌لم ·
ياحريقى كيم كورلشديرمشدر عقلى اولان
قنغى فرد انكار ايدر كه معاونت حكومت اولمدقجه
اويله برفاميليانك اثر همتى بيورك بريانغنى دكل
سوندرمك كورلشديرمكه كافى اوله بيلسون ·

(بقيه سى كله جكدر)

(تصحيح)

دونكى چيقان نسخه‌مزك يكرمنجى صحيفه سنك
اون دردنجى سطرنده (صورت مصيره) تحرير
اولنه جق ايكن (صورت مضيره) يازلمشدر

فالظاهر ان صاحب المكتوب اغضى عن المحسنات
الادبية فى مكتوبه وخرق العاده فى غرابة اسلوبه
فاغرق فى التحرير اغراق سهم النمير · (فياحيف)

(الترجمة)

وثانى يوم الاحد راح جناب المرقوبلى المومى اليه
الى كنيسة ديرسانته ووجد بها خلقا لا تحصى
فابدوا له التشكرات العلنية ·

(الرد)

هل لاراء صاحب المكتوب هذه الكنيسة
لان داخلها مع فضاء ساحتها تسع خمسماية
رجلا اولا تسع فكيف ملاءها بخلق لا تحصى
فالظاهر انه اقعد هؤلاء الاقوام فى بيت فكره
ومع هذا قد اورد لنا بعض من داوم لتلك
الكنيسة ان فى ذلك اليوم لم يجرى احد من
التشكرات العلنية ولا الخفية شيأ وهذا البحث
من الاشياء الذاتية فلاحاجة لنا بايراد مباحثة ·

(الترجمة)

وتأخرت مأمورو الحكومة والعساكر بالوصول
لمحل الحريق وقد اخبروا مرارا فكان وصولهم
اليه عند اخماد زفرات النار ·

(الرد)

لوقلنا ان مأمورى الحكومة اتوا لمحل الحريق
عند سكونه فيا ترى من سكن تلك الزفرات ومن
يعتقد ان عائلة واحدة يكون بها الكفاية لتسكين
هذا الحريق فضلا عن اخماده من دون معاونة
الحكومة واقداماتها ·

(التتمة فى الاتى)

(تصحيح)

تحرر فى نسختنا الصادرة بالامس فى السطر
السادس عشر من صحيفة العشرين تعبير
(بصورة مضرة) والحال هو (بصورة مصرة)
بالصاد المهمله فنقطة الصاد زائده ·

﴿غدير الفرات﴾

تركى ١٢٨٤ العربى

(پنجشنبه كونی چیقار لمشدر) · (طبعت فی یوم الخميس)

سنۀ شمسیه	تشرین اول	﴿نومرو﴾	جمادى الاخره	السنة القمرية
١٢٨٣	٥	٨	١٩	١٢٨٤

بو ورقه حلب ولایتی مطبعه سنده تمثیل اولنور طبعنه مخصوص یوم اولمیوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر · فرات مشتریلرینه مجانا ویریلور · سائرلرینه قرقر پاره یه صاتیلور :

هذه الورقة تمثل فی مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والاثار الادبية · تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره ·

طریق قومیسیونی رئیسی مفتئ بلده فضیلتلو بهاالدین افندی چنده بیره جكه عزیمت ایتمشیدی بو كره الدیغمز تلغرافنامه یه نظرا بیره جكدن دخی دونكی كون تسویۀ طریقه بدأ اولندیغی اشكار اولمشدر ·

مطبعه مزك اكثر مرتبی ملت موسویه دن بولندیغنه و انلرك دخی بیرامی اولدیغنه بناء فرات بو هفته بالضروره چیقمیه جقدر ·

لاتركیده كی مكتوبك ترجمه سیله غدیرك ردیه سی مابعدندندر :

(ترجمۀ مكتوب)

بو فلاكت یوز بیك لیرا زیانی منتج اولمش و بشبیك كشی یه دیلنمكه مجبوریت كلمشدر ·

(ردیۀ غدیر)

یوز بیك لیرایعنی یكرمی بیك كیسه دكلسه ده یانغینك صباحسی زیانك مقداری اون بیك كیسه قدر تخمین ایدلمش وفرات دخی بویله تقریب ایلدیكنی یازمش ایدی صكره دن میزان مستقیم اوزره اولنان تقدیر كه مرتبه تحقیقه پیوسته دراندن معلوم اولدیكه نهایة النهایه درت بشبیك كیسه قدر زیان واقع اولمشدر · دفع اشتباه ایتمك استیانلره كلسونلر دفترینی كوستره لم · دیلنجی مسئله سنه كلنجه بیان اولنان بشبیك سائل كیملر اوله یور · حلبده بولندیغمز حالده بز كورمیورز · ونره لرده دیلنه یورلر

قبلا جناب مفتی البلدة فضیلتلو بهاء الدين افندی رئيس قومسيون الطريق توجه الى طرف بيره جك ونظرا الى مافهم من مال التلغراف الذى ورد الان ان بالامس ابتدا بتسوية الطريق ايضا من بيره جك ·

بالضرورة لم تنشر الفرات فی هذا الاسبوع لان اكثر مرتبيها من الملة الموسوية وقد حل عيدهم فی السنة الحالية ·

مايلى ترجمة مكتوب (لاتركى) ورد الغدير

(ترجمة المكتوب)

وقد انتج هذا الحال من الضرر مائة الف ليره واجبر على ذل السؤال خمسة الاف رجل ·

(رد الغدير)

كنا قدرنا الخسار فی الابتدأ بعشرة الاف كيس لا بمائة الف ليره اى عشرين الف كيس وافصحت الفرات عنه بوجه التقريب ومقتضى التقدير الاخير الصادر عن قسى الاصابة والتحقيق ظهر ان الضرر الحاصل من ذالك الشرر نهايته بين اربعة وخمسة الاف كيس ومن يروم دفع الاشتباه فليأتى لنريه دفتره ورجعا لمسئلة التسأل فالخمسة الاف سائل من هم وها نحن فی حلب فلم لانراهم ولم ندرى باى محل يسألون فلو عددنا كل سائل فی حلب فلم نجد اكثر من خمسمائة سائل فان

یدیلیورز حلبك سائللرینی برر برر صایسق بش التی یوزدکل اوج بشیوزدن زیاده سئله بوله مز صاحب مکتوب اکر یانغین مصابینه بتون سائل اولمش دیبور ایسه محترق اولان دکانلرك بعضیسی خالی واکثرینك صاحبی میری ایدی · طوتهلم که انلرده طولی اولسون اوچیوز بوقدر دکانك صاحبی دخی اوقدر اوله بیلور هر صاحب دکانك بری بری اوستنه فرض فاحش اولمق شرطیله اون چولق وچوجغی اولدیغنی فرض ایلسك والله ایتسون جملهسنك ثروت ویسارلرینی منقلب رماد اولمشده ذل سؤالی اختیاره مجبور اولمش دیسك حسابجه ینه دلنجینك مقداری بش بیکه بالغ اولمیوب اوجبیك بوقدر کشی اولمق لازم کلور · بونه قدر خنده بخشای باقل اوله جق بر مطالعه در لقدر کرچه استانبولده برادمك دکانی خانهسی النده ویاجوارنده بولنوب بریانغنده قپوقپالی یانه رق وارلقدن یوقلغه تنزل ایلدکلری واقع ایسه ده بوده پك ازدر · لکن بو یانغینده بنانلرك دکانلری محترق اولمش ایسه ده خانهلری باقی واکثریسنك آخر صورتله اولان تجارتلری جاریدر حال بویله اونجه نصل بونلرك دلنجی اولمسی اقتضا ایلر · (بقیهسی کله جکلدر)

﴿اعلان﴾

حلب فرقهٔ مفرزهسی معیتنده بولنان هجینلره مقتضی زیرده مرقم اشیا برسنه ویرلمك و حلب قشلای همایوننده تسلیم اولنمق شرطیله مناقصهسی دردست اجرا بولندیغندن تعهده رغبتی اولنلرك مجلس ادارهٔ ولایته کلملری ·

قرمزی صمان	صمان	شعیر دقیقی	کوشنه وجلبان دقیقی
ق	ق	ق	ق
١	١	١	١
پاره	پاره		پاره
٨	٥	٢٥	٣٠

يكن مراده ان جميع من اصيب بالاحراق اعتراه الفقر والاملاق فالحوانيت المحترقة بعضها كانت خالية وهى ملك الميرى ولوقدرنا انها غير خالية فجميعها ما ناف عن الثلاثمائة حانوت ولكل منها صاحب واحد فلو فرضنا ان كل صاحب حانوت يعيل عشرة من النساء والاولاد وان لاسمح الله جميع اموالهم انقلبت رماد حتى اضطروا جميعا لذل السؤال فلم تبلغ جملتهم خمسة الاف بل يتوقفوا على ثلاثة الاف فهذه افكار يسخر منها باقل فكيف يقبلها عاقل وقد وقع فى دار السعادة ان بعضهم تكون بيوتهم باعلا حوانيتهم فتروح جميعا طعمة النار وتعتريهم من ذلك الفاقه بعد غناهم الا ان هذا الامر نادر بهذه الديار ومن احترق حانوته بهذا الحريق فداره ومافيها من مال ولله الحمد سالمة باقية واكثرهم لهم تجر من من جهات اخر وهى على حالها رايجة جارية فكيف يقال عنهم سئله وبفضل الله الامر كما ذكر وبعد وقوع الحريق نهضت ارباب الحمية لاعانة هذه الفرقة المصابه وتشكل من قبل الحكومة قوميسيون لجمع الاعانة وتقسيمها ·

(التمة فى الاتى)

﴿اعلان﴾

الارزاق المحررة ادناه مقتضية للهجن الموجودة بمعية فرقة حلب المفرزة وهى فى المناقصة بشرط ان تسلم فى قشلة حلب فمن رغب التعهد بها فليأت لمجلس ادارة الولاية ·

تبن احمر	تبن	طحين الشعير	طحين الكشنة والجلبان
ق	ق	ق	ق
١	١	١	١
پازه	پاره	پاره	پاره
٨	٥	٢٥	٣٠

غدير الفرات

تركى — ١٢٨٤ — العربى

(بازارایرتسی كونی چیقارلمشدر) *)(* (طبعت فی یوم الاثنین)

سنۀ شمسیه	تشرین اول	*نومرو*	جمادى الاخره	السنة القمرية
١٢٨٣	٩	٩	٢٣	١٢٨٤

بو ورقه حلب ولایتی مطبعه سنده تمثیل اولنور طبعنه مخصوص یوم اولمیوب حوادث روزکاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر . فرات مشتریلرینه مجاناً ویریلور . سائرلرینه قرق پاره یه صاتیلور .

* هذه الورقة تمثل فی مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والآثار الادبية . تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره .

مجلس اداره بحریه ریاستی رتبۀ اولی صنف اولیله قوانین دائره سی باش کاتبی سابق سعادتلو قدری بك افندی حضرتلرینه سوریه ولایتی دفتردار معاونی عزتلو انطون شامی افندی یه رتبۀ ثانیه صنف اول متمایزی سوریه ولایتی مصارفات ومحاسبات عمومیه کاتبی عزتلو متری شهلوب افندی یه رتبۀ ثانیه صنف اول متمایزی کیلار حج کاتبی عزتلو صالح افندی یه رتبۀ ثالثه سوریه ولایتی خزینه کاتبی سلیم ایوب افندی یه رتبۀ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

امور بحریه مجلسی قوماندانی فریق سعادتلو مصطفی پاشا و ترسانه فریقلرندن راشد پاشا وصالح پاشا حضراتنك مأموریتلرندن عفو اولندقلری ایشیدلمشدر .

اشبو اجراآت اصلاحاته مبدأ اولمق اوزره فضله مأمورلرك اخراجی تشبثنه دال بولنمشدر .

(استانبول)

بشنجی اردوی همایون رئیس ارکانی سعادتلو سید حمدی پاشا حضرتلری ماه حالك اون دردنجی کونی بالصحت والاقبال شام شریفه تشریف بیوردقلری مسموعمز اولمشدر .

وجهت رياسة مجلس الادارة البحرية برتبة الصنف الاول من الرتبة الاولى الى حضرت سعادتلو قدرى بك افندى رئيس كتاب دائرة القوانين سابقا وجهت متمايزية رتبة الصنف الاول من الرتبة الثانية الى عزتلو انطون شامى افندى معاون دفتردار ولاية سورية وجهت متمايزية الصنف الاول من الرتبة الثانية الى عزتلو مترى شهلوب افندى كاتب المصارفات والمحاسبات العمومية فى ولاية سورية وجهت الرتبة الثالثة الى عزتلو صالح افندى كاتب كيلار الحج الشريف وجهت الرتبة الثالثة الى رفعتلو سليم ايوب افندى كاتب خزينة ولاية سورية .

سمعنا ان حضرت الفريق مصطفى پاشا قومندان مجلس البحرية ومن فرقاء الترسانة راشد پاشا وصالح پاشا قد عفو عن مأمورياتهم .

وهذه الاجراآت جعلت للاصلاحات بداية وبها للتشبث باخراج المأمورين الزايدة دلالة .

(ستانبول)

سمعنا ان حضرة سعادتلو سيد حمدى پاشا رئيس اركان المعسكر الهمايونى الخامس شرف بالصحة والاقبال مدينة الشام الشريفه فى يوم السبت رابع عشر الشهر الجارى .

مرعش متصرفی سعادتلو ناشد پاشا حضرتلری بعض مواد مهمه مذاکره سی ضمننده دون اخشام حلبه مواصلت بیورمشلردر ۰

پیاس متصرفی عزتلو ویسی افندی تحکیم اساس اصلاحات ضمننده عثمانیه قضاسنه عزیمت ایلمشدر ۰

التنجی اردوی همایون روزنامجه جیلکنه تعیین بیوریلان بسیم افندی حلبه کلوب اوچ کون اول اورفه طریقیله بغداده متوجهاً عزیمت ایلمشدر ۰

جبل قوزان ایله کرد وکاور طاغلری ومرعش و ادنه طاغلرندن بعضیلری هپ خریطه لرده پك فاحش یاکلش اولدیغی والئ ولایت دولتلو جودت پاشا حضرتلری فرقهٔ اصلاحیه ایله اول حوالی یه کلدکلری وقت مشاهده بیوردقلرندن فرقهٔ مذکوره معیتنده بولنان ارکان حربیه ضابطانی معرفتلریله بونلرك موقع بموقع پارچه پارچه خریطه لری یاپدیرلمشیدی ۰ ولایتك حاوی اولدیغی ادنه ومرعش وقوزان و پیاس جهتلری اول حوالی یه وقوفی بولنان وذکر اولنان خریطه لرك چوغی کندو الندن کچن ارکان حربیه بیکباشیلرندن بروسه لی رفعتلو حسین بك و اورفه وحلب سنجاقلریله زور قطعه سی وچول طرفلری دخی کذلك مواقعنه معلوماتی اولان و بشنجی اردوی همایونك حلب فرقه سنده بولنان صنف سواری دردنجی الاینك یوزباشیسی اولوب مکتب حربیهٔ حضرت شاهانه دن مخرج فتوتلو سعید افندی معرفتلریله ترسیم ایتدیریله رك شایانهٔ معارف سرمایهٔ حضرت شهنشاهیده حلب ولایتنك مکمل و مصحح برخریطه سی وجوده کتورلمش و بونك مطبعهٔ ولایتده تمثیلی خصوصنه مساعدهٔ علیه ارزان بیورلمش اولمغله بمنه تعالی مذکور خریطه نك طبعی ایچون اسباب مقتضیه دردست تدارك بولنمشدر ۰

فرانسه دولتنك انطاکیه ده مقیم قونسلوس

ليلة البارحة وفد لحلب حضرة سعادتلو ناشد باشا متصرف مرعش لمذاكرة بعض مواد مهمة ۰

توجه عزتلو ويسى افندى متصرف لواء پياس الى قضاء العثمانية بقصد تحكيم اساس الاصلاحات ۰

ورد لحلب بسيم افندى المعين الى روزنامجية المعسكر الهمايونى السادس وقبل ثلاث ايام توجه الى بغداد عن طريق اورفه ۰

ان جبال قوزان والاكراد وكاور طاغى وبعض جبال ادنه ومرعش قد رسموا فى الخرائط باغلاط الفاحش وقد استنبط ذلك حضرت والى الولاية الافخم دولتلو جودت پاشا حين شرف تلك الاطراف بالفرقة الاصلاحيه وقد نظمت خرائطهم بمعرفة ضباط الاركان الحربية الذين كانوا برفاقة هذه الفرقة موقعا فموقعا وقطعة فقطعة ۰ واما ماحوته الولاية من جهات ادنه ومرعش وقوزان وپياس فخرائطهم نظمت اخيرا بمعرفة رفعتلو حسين بك البرسوى احد بيكباشية الاركان الحربية وقد وقف على احوال هذه الجهات ونظم اكثر هذه الخرائط وخرائط سناجق حلب واورفه وقطعة الزور واطراف الجول فقد نظمت بواسطة فتوتلو سعيد افندى يوزباشى الالاى الرابع فى صف الخيالة المنسوب للمعسكر الخامس الموجود فى فرقة حلب الحائز الوقوف التام على هذا الموقع وعلى ذلك قد تم نظم خريطة مصححة مكملة لولاية حلب وصدرت الارادة السنية بتمثيلها فى مطبعة الولاية وها نحن فى تدارك الاسباب اللازمة لطبع تلك الخريطه ۰

وفد لحلب بهذه المرة جناب موسيو علكساندر

وکیلی موسیو علکساندر و یونس جنابلری بو کره
حلبه کلمشلردر .

اوراق حوادثك اشعاراتنه نظراً کرید جزیره سنده رفع پلاسپارهٔ شقاوت ایدن کندینی بیلمزلر ارازل دائرهٔ استیمانه داخل وهله بادیٔ فساد اولان یونانلی کوکللیلری رجعت قهقری یه مجبور وماٴل اولمش اولدقلری اکلاشلمشدر . جزیرهٔ مذکوره نك ولایتلر اصولنه توفیقاً اقتضا ایدن مأمورینی بالتعیین اداره اولنه جغنی بعض غزته لر یازیورلر . استانبول غزته سنك لاتورکیدن الوب درج ایلدیکی بنده باقیلنجه جزیرهٔ مذکوره یه بر والی ایله بری مسلم و بری خرستیان اوله رق ایکی مستشار تعیین بیوریله جغی وجزیره لوا وقضالره تقسیم اولنه رق بر سنجاغك بر متصرفی وقضانك برقائممقامی بولنه جغی وکافهٔ مأمورین بلا استثنا مسلمان و خرستیاندن انتخاب قلنه جغی اکلاشیله یور . جزیره نك اسایشی اعاده اولنمقده در . شرذمهٔ اشقیا ارتق الرندن برشی کله میه جکلرنی لایقیله اکلادقلری جهتله بکنده شدتلی هبوب ایدن لدوس روزکارندن امداد اومه رق بعض اسلام قریه لرینه آتش براقشلر و بویوزدن دخی اجرای مضرت ایلمشلر ایسه ده امرای عسکریه ومأمورین ملکیه ایله عساکر نظامیه وضبطیه یتیشه رك سوندرمشلردر . کریدده ایکی دفعه زلزله اولمش ایسه ده الحمدلله تعالی بیوك ضرر وزیان کورلمامشدر .

الله دفع واناله ایلسون طهرانده قولرا علتی ظهور ایدرك یومی یکرمی کشیدن التمش کشی یه قدر تلفات وقوع بولدیغی مرویدر . شهامتلو ایران شاهی حضرتلرینك طهرانه متوجهاً خراساندن حرکتله (چمن جاچرم) نام محلده خیمه نشین آرام اولدقلری وقولرا نك اندفاعنه قدر اوراده قالمق نیتنده بولندقلری اوراق حوادثده مرقدر .

ویونس وکیل قونسل دولة فرانسا المقیم
بانطاکیة .

نظراً لاشعارات اوراق الحوادث فهم ان عصبة الجهلة والاراذل الذین اعلنوا العصیان فی جزیرة کرید عطفوا العنان لجهة الامان ودخلوا بدائرة الاستیمان ومن اصر منهم علی ماجبل علیه من الفساد والغباوة فرّ او تفرقوا ایدی سبا . ونقل فی بعض الغازیتات ان سیعین الی الجزیرة المذکورة مااقتضی من المأمورین کی تدار توفیقاً للاصول الولایات والذی یفهم من البند المندرج فی صحیفة استانبول المترجم من جریدة لاترکی سیعین لهذه الجزیرة وال ومستشاران احدهما مسلم واخر عیسوی وتقسم الویة وقضاآت ویعین لکل لواء متصرف ولکل قضاء قائممقام وینتخب مأموروها من الاسلام والعیسوین بلا استثناء .

واما استراحة الجزیرة المذکورة فهی فی درجة الاستقرار وقد ایقنت هؤلاء الاقوام ان لایقدرون علی احداث امر بعد وقد عصفت ریح شدیدة فی تلك الدیار فاغتنموها لتکون سبباً للاضرار واوقعوا فی بعض قرایا الاسلام شعلة النار فلحقت بها امراء العسکریة ومأمورو الملکیة واطفأها الله تعالی بایدیهم وزلزلت الارض مرتان ولم یحدث ولله الحمد من ذلك ضرر کبیر .

نقلت اوراق الحوادث ان علة القولیرا ازالها الله تعالی قد ظهرت فی طهران وان التلفات الحاصلة یومیاً فی النفوس بلغت عدتها من العشرین الی الستین وان حضرت ذو الشهامة شاه ایران حرك رکابه من خراسان متوجهاً الی طهران فضرب خیامه فی المحل المسمی ب (چمن جاچرم) ونیته الاقامه به الی اندفاع هذه العلة .

لاترکیده کی مکتوبك ترجمه سیله غلیورك ردیه سی مابعدندندر ·

(ردیه)

حتی حریقك وقوعنی متعاقب مصابیندن محتاج اولنلره ویرلك اوزره بعض مأمورین واصحاب حمیت طرفلرندن اولنه جق اعانه یی طوپلیوب تقسیم ایلمك ایچون جانب حکومتدن برقومیسیون مخصوص تشکیل اولنسد یعنی فرات بیان وتشویقات وترغیبات لازمه یی حاوی مقاله لر دخی نشر واعلان ایلمشیدی · لکن حریقزده لرك خیلیسی بوکره مجلس اداره ٔ ولایته کلوب کندولرینك دکانلری یانمش ایسه ده سایه ٔ شاهانه ده خانه واشیالری موجود واعاده ٔ تجارته بین التجار امنیتلری غیرمفقود بولندیغی حیثیله حقیقة صدقه یوللو اعانه یه محتاج اولمدقلرینی وبوصورت اعتبارلرینه طوقنه جغنی افاده ایتملری اوزرینه سائر مصابیندن دخی کیفیت دردست استرجاعدر صاحب مکتوبه تکلیف ایدرزکه شو یانغیندن طولایی دیلنجی اولمش دیو بیان ایلدیکی بشبیك کشیدن بزه بش کیشی کوسترسون که اصحاب حمیتك اعطا ایتدکلری اعانه اجه سندن انلره چوقجه حصه ویراسنی قومیسیونه توصیه ایدملم والا (اکذب من مسیلمه) مثل مشهورینك موردی اولدیغنی مقر اولسون

(ترجمه)

اهالی وعمله اولیه مأیوس برحالده ومنونیتسزلك صورتنده ایدیلرکه بونلردن ایلرو کله جك نه در بیلنه مز ایدی ·

(ردیه)

بو مبهم جمله یه برسؤال وارد اوله یورکه حکومتك یانغنی باصدیرمق ایچون اللریله تخته لر قوپاردیغنه می ویاخود عساکر پادشاهینك عینیدیکی قراونه لر یله صو طاشیدیغنه می اهالی وعمله نك جانی صیقیله یور ویوقسه هم واقعه یه تشکر می ایدیله یور ·

(بقیه سی کله جکدر)

مایلی ترجمة مکتوب (لاترکی) ورد الغدیر

(الرد)

وقد شوقت مرارا لذلك الفرات واستنهضت همم الذوات الجامعة محاسن الصفات لهذه المبرات الآن أكثر المصابين اتو المجلس ادارة الولايه وبثوا الاستغناء عن اخذ هذه الاعانة مفصحين بالسنة الشكر لمن قدر هذا الامر قائلين وان احترقت حوانيتهم فبيوتهم واشيائهم لله الحمد موجودة واماناتهم بين التجار ليست بمفقودة وانهم ان اراقوا ماء محياهم باخذ الاعانة يكون منهم لانعم الله رفض ولاعتبارهم من ذلك انحطاط وخفض ولهم من الله تعالى المكافاة في استرداد اضعاف ما فات وسيسترج من باقيهم عما بافكارهم في هذا الباب فنكلف من حرر هذا الكتاب ان يرينا من الخمسة الاف سائل الذين افتقروا على ما قال بواسطة الحريق ولو خمسة انفار كي نوصي ارباب القوميسيون ان يترفقوا بحالهم فيعطوهم حصة زائدة من الاعانة التي سمحت بها ارباب الحمية والا فيعترف انه مورد لمصداق المثل الشهير وهو (اكذب من مسيلمه)

(الترجمة)

وكانت الاهالي والعملة في حالة المأيوسية وعدم الممنونيه لعدم علمهم ماوراء ذلك ·

(الرد)

نورد سئوالا لهذه الجملة المبهمة ان مأيوسية الاهالي والعملة وعدم ممنونيتهم هل كانت لانهماك مأموري الحكومة في اطفاء الحريق وهجومهم على النار وقلع الدفوف والخشب بايديهم ام لتنقل العساكر الماء بالقرونات وصبه لاخماد اللهيب والا تشكرا لهم الواقعة

(التتمة في الآتي)

غدير الفرات

تركی ١٢٨٤ العربی

(بازار ايرتسی كونی چيقارلمشدر) *)(* (طبعت فی يوم الاثنين)

السنة القمرية	رجب الفرد	نومرو	تشرين اول	سنهٔ شمسيه
١٢٨٤	١	١٠	١٦	١٢٨٣

بو ورقه حلب ولايتی مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر. فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور. سائرلرينه قرقر پاره‌يه صاتيلور.

هذه الورقة تمثل فی مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والآثار الادبية. تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره.

حلبك چول جهتنك محافظه سی ضمننده ترتيب اولنان قوهٔ مفرزه ايچون الان هجينلر قوهٔ مزبوره قومانداني قائممقام عزتلو علی بك افندی طرفندن تعليم ايتديرلمكده ايدی. بونلرك امر تعليملری تمام اولوب اوكومزده كی چهارشنبه كونی قشلهٔ همايونك طرف شرقيسنده واقع صحراده عساكر حضرت شاهانه مذكور هجينلره مردوفاسوار اولدقلری حالده تعليم ايده جكلردر.

بوكون حلب مكتب رشديه سی شاكردانينك امر امتحانلری اجرا اولنمغله تفصيلاتی آتيده يازيلور.

لاتركيده كی مكتوبك ترجمه‌سيله غديرك رديه سی مابعدندندر. (ترجمه)

مجبورزسويلمكه كه حكومت محليه‌نك بووقوعاتده طورانشی برچوق لاقرديلرك تفوهنه سبب اولدی

(رديه)

كوچك بيوك مأمورينك مدبرانه ومتيقظانه طورانشلرندن طولايی اهاليدن شفاهاً تشكرلر ايشيدلمش وتحريراً دخی المشدر. صاحب مكتوب ايناتمزايسه محفوظ بولنان تشكرنامه‌لری مطبعه‌مزه كلسون كورسون تفوه اولنان سوزلر غالباً بونلر اولمليدر

(ترجمه)

فراتده كوريلان مباحثه ووقوعات اويله برتبديل

ان الهجن التی اخذت للقوة المفرزة المرتبة قبلا لمحافظة الجهة الشرقية المعبر عنها بالچول قد بداء فی تعليمها قبلا بواسطة القائم مقام عزتلو علی بك افندی قومندان القوة المذكورة وقد تم وكمل امر تعليمهم بهذه المرة وصمم علی اجراء تعليم العساكر الملوكية وهم مردفين علی تلك الهجن فی يوم الاربعاء الآتی فی الصحراء الكائنة فی الجهة الشرقية امام قشلة حلب الهمايونية.

لقد جری بهذا اليوم امتحان تلامذة مكتب الرشدية بحلب وسنكتب تفصيله فی الآتی.

مايلی ترجمة مكتوب (لاتركی) ورد الغدير

(الترجمة)

جبرنا للتكلم لان سعی الحكومة فی هذه الواقعة صار سببا لتفوه مقالات كثيرة

(الرد)

السنة الاهالی لم تزل تردد الشكر فی هذا الامر الخطر علی السعی الصادر بكمال التيقظ والتدبير من قبل مأموری الحكومة كبيرا وصغيرا ولهم فی تشكر ذلك تحرير وان لم يصدق صاحب الكتاب يأتی لمطبعتنا فيراه وعسى ان يكون التفوه الذی ذكره هو هذه الجملة

(الترجمة)

وقد بدلت فی الفرات هذی المباحث والوقوعات

ایدلمشدر که کرك بو اثناده یناتلرك و کرك قورتیلاتلرك جانلری صقتلمسنه سبب اولمشدر ·

(ردیه)

فرات برغزته در که صحت حوادث ووقوعاتی بیانده صو کبی جریان ایدر · ومجرای استقامتنده خس وخاشاك غرض وعوض بولنماز · (ایشته میدان سخن کیتمه لم شیرازه)* (حلب انده ایسه بونده بولنور اندازه) سدلونجه ایشته الحمدلله حلبده بوراده اندازه ده بوراده یعنی یانغین یریله فراتك یازدیغی مقاله میداندهدر ·

(ترجمه)

بو مباحثه دن کورینور که حکومت وقوعات محرقه زماننده بو رجنی ادا ایتمکدیکی حالده ذمه شایان ایکن کندو کندوسنی مدحه لایق ایتمك ایستر ·

(ردیه)

حکومت سنیه نه کوزل اساس اوزرینه تأسس ایتمش برهیئتدر · دکل بو یانغینده مقتضی کورینان تدابیر حسنه یه تشبث ایتمامش هر برخصوصده ایفای وظائف نظائف ایلمش وایلمکده بولنمشدر · ذمه شایان اوله اوله صاحب مکتوبك مشیئهٔ افکارندن متولد اولان کذب صریحدر زیرا اولا حریقك یوتمش و بعده بوادمك همتیله سونه جك مرتبه ده کوچلتمش اولمسی حبه یی قبه ایلدکدن صکره دونوب قبه یی حبه یاپمق قبیلندندر بو یله برافکار نیجه ذمه شایان اولمسون اولوریا و بو کاده قناعت ایده میوب قوصقوجه قبه یی که نصل هدم ایدلدیکی بالاده کچمشدر انی برذاته یقدیرمسی دنیاده اولودمی · اولمزیا

(ترجمه)

حکومتك بو فلاکتی قضایه حمل ایلمکه جهد واقدام ایلمسندن طولایی انسان نه دیه جکنی ونه دوشنه جکنی شاشیرر ·

(ردیه)

بو آتش قضادکلدر ده یانه در حریقدن صکره

حتی یئس فی هذا الباب من اصیب ومن لم یصاب ·

(الرد)

ان جورنال الفرات یجری فی جداول المباحث الصحیحة کماء الفرات لایقبل فی مجراه اوساخ الاغراض بخار بانهم الاعراض وها نحن فی مضمار الامتحان ملجمین جیاد الافکار للرهان ومکان الحریق وجورنال الفرات فی المیدان ·

(الترجمة)

وقد استشعر من هذه المباحث ان الحکومة تروم ان تجعل نفسها حریة بالمدح وهی اولی بالقدح اذلم تؤدی الواجب فی اثناء هذا الحریق اللاهب ·

(الرد)

ان الحکومة السنیة هیئت اسست علی خیر اساس وهی لعوارض امراض الممالك احذق آس واحسن مواس قائمة بایفاء نظائف الوظائف مظهرة بها المحاسن والطائف لابا طفاء هذا الحریق فقط بل بکل ماادلهم من الامر واختبط فلم یك حریا بالذم والقدح فی هذا الباب سوی الکذب الصریح المتولد من مشیئة افکار صاحب الکتاب وکیف لایکون حریا بالذم وقد جسم الحریق فی اوائل کتابه حتی جعل الحبة قبه ثم عاد فعکس الحال وصیر القبة حبه ولم یقنع بذلك حتی استهدم القبة المارة الذکر بهمة شخص واحد وقام بذلك یعاند ویکابد فلعمری لقد عرض الدعوی لحمل النملة ثبیرا اورضوی ·

(الترجمة)

وقد اجتهدت الحکومة فی حمل هذه الواقعة علی القضاء ولذلك قد تحیر الانسان فی مقالاته ومطالعاته ·

(الرد)

اذالم تك هذه النار قضاء مبرما فما هی والحکومة

حكومت سنيه هر درلو تدقيقاتنى ايفا ايورمش وحتى بو يانغينك مخصوصى اولوب اولمديغنى ميدانه چيقارمق اوزره خفيه وتفتيش مأمورلرى دخى تعيين ايلمشدر . قيومجيلر كافهٔ مالل رينى مذاب وغير مذاب چيقارمش واصناف سائره دخى يانميه جق اشيالريله اقچه لرينى كذلك مذاب وغير مذاب بولمشلردر . شو حالده معلوم اوله يوركه بو مخصوصى برشى اولميوب بقضاء الله تعالى ظهور ايلمشدر . مخصوصى اولمش اولسه ذكر اولنان شيلرك بولنماسى لازم كلمزمى . بونده سبب اولسه اولسه اصنافك عدم تقيدى در مارالذكر ديرسانته كليساسنك استيعابه كافى اولمديغى حسابسز جماعتى حوصلهٔ ذهنيه سنه براشدين صاحب مكتوبدن بشقه بو بابده نه دوشونه جكى ونه ديه جكى شاشيرن هيچ برانسان يوقدر .

(ترجمه)

اكر بو يول ايله بو ايسك قصورلرينى قپاتمق ايستر ايسه ك فنا بر يولدر .

(رديه)

(بو تحف) بوليس مأمورلرينك قصورلرى وقوعنده حكومت تأديبى ايچون عاجزميدركه قباحتلرينى اورتمكه بر يول اراسون ونه ايچون حكومت مجبور اوله جقدركه بوليس مأمورلرينك قبا حتنى قپاتسون و پوليس مأمورلرى بر وجه بالاقضاء ظهور ايتديكى معلوم اولان بر يانغيندن طولايى نه دن قباحتلى طوتلسون .

(ترجمه)

حلبك چارسولرينك قبه وكمرلرينى طانيانلر ممكن دكلدركه بو آتش قضادن ايلرو كلمه بيلمسنى درخاطر ايتسون .

(رديه)

حلبك چارسولرينك قبه وديوارلرى طاشدن اولوب كپنكارى ومصطبه لرى تخته دن اولديغنى وهله بعض ازقه نك اوزرنده حصير وقماش پارچه لريله تنته لر ياپلمش بولنديغنى بيلوب طانيانلرشبهه سز

السنية اجرت انواع التدقيق فى البحث عن اسباب هذا الحريق . وعينت مأمورين للتفتيش وان الصياغ وكثير من الاصناف اخرجوا اموالهم الغير المستعدة للحريق ونقودهم بعد خمود النار مذابة وغير مذابة ومهما كان على حاله فهذا هل لايكون دليلا على ان وقوع هذا الحريق ظهر بالقضاء المبرم وليس لاحد فيه صنع ولو كان الصنع لما وجدت هذه النقود المذابه وان يكن سبب لذلك فيكون عدم مبالات الاصناف وتقيدهم وعلى ذلك فلم يتحير حقيقة فى هذا الامر غير صاحب الكتاب الذى اقعد فى بيت فكره من المخلوقات التى لا تحصى مالم تسعه الكنيسة المارة الذكر .

(الترجمة)

ان كان المراد بهذا الطريق ستر قبايح مامورى التفتيش فهذا طريق ردى .

(الرد)

(هذه غريبه) اذليس فى الحكومة عجز لتأديب مأمورى التفتيش عند ظهور قبائحهم حتى نطلب طريقا لسترها وماذا الذى يلجيهم لذلك ويجبرهم على ماهنالك ثم ما الذى ظهر من هؤلاء المأمورين من القبائح التى تؤدى الى تأديبهم فى هذا الحريق حتى يستحقون التربية وقد ظهر بقضاء الله وقدره ولا ينكر ذلك احد .

(الترجمة)

كل من عرف القبب والقناطر باسواق حلب لا يمكن ان يظن هذه النار تقع بالقضاء .

(الرد)

كل من عرف ان القبب والجدران باسواق حلب هى من الصخر ومغالق الحوانيت ومصاطبها من الخشب وبعض ازقتها واسواقها ستراعلاها بالحصر والقصب لا يظن ظنا بل يؤكد ويحقق

درخاطر دكل تصديق ايدر كه بو آتش قضاء
ظهور ايتمشدر · (ترجمه)
بنالر كشف اولنوب آتشك چيقديغى محلك حالنه
دقت اولنور ايسه اصلا شبهه قالمز كه بو فلاكت
غرضا ايلرو كلمشدر ·

(رديه)

كرك بو چارسولرك حال سابقنى بيلان وشمدى كلوب ده
اخشابى يانمش وكاركير اولان ديوارلر قبه سى قالمش
بولنديغنى كورن ذات اصلا شبهه ايتمزكه بو آتش
غرضا واقع اولميوب بر قضاى الهيدر · وحتى
بو چارسوكبى ديوار و قبه سى كاركير اولوب
بر منوال مشروح سائر طرفى اخشاب واليوم
موجود بولنان پك چوق دكانلرى مشاهده قيلان
حريق مذكورك قضاء طوتشديغنه
بى اشتباه آنلرى شاهد عادل طوتر ·

(ترجمه)

چونكه دكانلرك بريسنده آتش ظهور ايتمش
اولسه ايدى ايكى وياخود اوچ ساعت ماببنده
بو قدر بيومز ايدى · (رديه)
بو يانغينك حين ظهورنده مومى اليه عزت آغا
يتيشمش ايسه ده چارسو قپوزى قپالى و بكجيسى
اوده بولنمشدر · درحال ضبطيه ارساليله بكجى
كتورلمش ايسه ده كلنه قدر نار جوانبنه صاروب فرون
كبى علولنمش و روزكارك اوكنه دوشه‌رك
قبه‌نك منافذندن كلان هوا دخى كورولك حكمنه
كچمش اولديغى جهتله چارچابك بو قدر بيومشدر ·
يانغينين ايكى اوچ ساعت سوردميوب بش التى
ساعت تمادى ايلديكى وبالتكرار تذكار اولنديغى
اوزره الده ادوات اطفائيه دن بر شئ بولنمديغى
حالده ديكر ملاصق بولنان چارسولره وعلى الخصوص
سوق العطارينه سرايت ايتديرلمكسزين
آتشك اوكنك المسى مأمورين ملكيه وعسكريه‌نك
همت فوق العاده‌لرى آثار مشكوره‌سندندر ·

(بقيه سى كله جكدر)

بلا اشتباه · ان هذه النار اضرمت بقضاء
الواحد الجبار ·

(الترجمة)

لو كشف البناء ونظرا بالدقة الى محل الحريق
لم يبق اشتباه فى ان هذا الامر صدر
عن غرض ·

(الرد)

من عرف حال هذه الاسواق سابقا وراء الان
اخشابها محترقة وجدراتها الصخرية باقية فلم
يحدث له اشتباه فى ان هذه النار وقعت عن غرض
بل بالقضاء والقدر ومن شاهد الاسواق الباقية
المماثلة لتلك الاسواق المحترقة فى بناء جدراتها
وقببها بالصخر وباقيها خشب فلا يشك فى ظهور
هذه النار بالقضاء الازلى وتشهد له الاسواق
الباقية على ذلك ·

(الترجمة)

حيث لو ظهرت النار فى دكان واحدة لما شبت
وتجسمت هذا المقدار فى برهة ساعتين او ثلاثة ·

(الرد)

عند ظهور الحريق هرع اليه عزت اغا المومى اليه
فوجد باب السوق مغلقا والحارس فى بيته فاجتلبه
بضبطية ولحين ما اجتلب الحارس شبت النار
وعلا منها الزفير وقابلها الهواء من منافذ القبة
وصار لها كالمنافخ فاخذت بالتأجج والتسعر فى برهة
يسيرة واما قوله فى ظرف ساعتين او ثلاث فليس
كذلك انما امتد الحريق خمسة ساعات او ستة
وكما حررنا وذكرنا انفا ان اطفاء هذه النار قبل ان تلفح
ما جاورها من الاسواق كسوق العطارة وغيره ما هى
الا همة جلية لمأمورى الحكومة والعسكرية تحمد
اثارها الخيرية اذ لم يوجد فى اليد آلة للاطفاء ·

(التتمة فى العدد الآتى)

(غدير الفرات)

ترکی ١٢٨٤ العربی

(چهارشنبه کونی چیقارلمشدر) *)(* (طبعت فی یو الاربعا)

سنهٔ شمسیه تشرین اول ١٢٨٣ ١٩ *(نومرو)* ١١ رجب الفرد ٤ السنة القمرية ١٢٨٤

بو ورقه حلب ولایتی مطبعه سنده تمثیل اولنور طبعنه مخصوص یوم اولمیوب حوادث روزکاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر. فرات مشتریلرینه مجانا ویریلور . سائرلرینه قرقر پاره یه صاتیلور .

* هذه الورقة تمثل فی مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والاثار الادبية . تعطى لمشترى الغدرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره .

عموم مکاتب عسکریه نظارت بهیه سی معارف عمومیه مستشاری سابق سعادتلو درویش پاشا حضرتلرینه توجیه بیورلمشدر .

مجلس قومانده ریاستی وکالتی انضمامیله بحریه فریقلکی سعادتلو راسم پاشا حضرتلرینه .

لیمان مأموریتی بحریه فریقلرندن سعادتلو ادهم پاشا حضرتلرینه . ترسانه مأموریتی فریقان کرامدن سعادتلو ابراهیم پاشا حضرتلرینه .

لیمان مأموریتی وکالتی قومانده مجلسی اعضاسندن عزتلو صالح بکه توجیه بیورلمشدر .

مدللو جزیره سی متصرفلغی یانیه متصرفی سابق سعادتلو سعید پاشا حضرتلرینه . دیاربکر خاندان قدیمندن رفعتلو عبد الفتاح افندی یه رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

کرید محاسبه جیسی عزتلو علی رضا افندی یه رتبهٔ ثانیه صنف اول متمایزی توجیه بیورلمشدر .

مکتب فنون طبیهٔ شاهانه خواجه لرندن فنون کحالیه معلمی دوقتور نعوم افندی یه رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی توجیه بیورلمشدر .

دولتلو درویش پاشا حضرتلری حلب طریقیله محل مأموریتلری اولان دیاربکر ولایت جلیله سنه تشریف بیورمق اوزره دونکی بازار ایرتسی کونی

وجهت نظارت عموم المكاتب العسكريه لحضرة سعادتلو درويش پاشا مستشار المعارف العمومية سابقا . وجهت فريقية البحرية منضمة الى وكالة رياسة مجلس القومانده لحضرة سعادتلو راسم پاشا . وجهت مأمورية الليمان لحضرة سعادتلو ادهم پاشا احد فريقى البحرية . وجهت مأمورية الترسانة لحضرة سعادتلو ابراهيم پاشا احد فريقى البحرية . وجهت وكالة مأمورية الليمان الى عزتلو صالح بك احد اعضاء مجلس القومانده .

وجهت متصرفية جزيرة مدللو لحضرة سعادتلو سعيد پاشا متصرف يانيا سابقا . وجهت الرتبة الثالثة الى رفعتلو عبد الفتاح افندى احد خاندان ديار بكر .

وجهت رتبة متمايزية الصنف الاول من الرتبة الثانية الى عزتلو على رضا افندى محاسبه جى كريد . وجهت رتبة الصنف الثانى من الرتبة الثانية الى دوقتور نعوم معلم الفنون الكحالية احد خواجات مكتب الفنون الطبية السلطانية .

رونسان حضرة دولتلو درويش پاشا حرك ركابه بالامس يوم الاثنين من الشام الشريفة عازما لمقر

شامشریفدن حرکت ایدن طابورلری مرویدر ·

کریدده کی عساکر جناب ملوکانه نك استبدالی ضمننده فرقهٔ اصلاحیه رفاقتنده بولنان طلیعه طابورلرندن ایکی طلیعه طابوری اسکندرون اسکله سنه کلمش اولان زرهلی عزیزیه واپور همایوننه ارکابا اشبو بازار ایرتسی کونی کرید جانبنه اعزام قلنمشدر ·

۱۲۱ نومرولی استانبول غزته سنده ولایت غزته لرینه دائر بر بند اولدیغی ایشیدلدی · لکن او نسخه مطبعه مزه نقصان کلدیکندن کوریله مدی · مشهودمز اولدقده حصه مزه دوشن وجیبه یی ایفادن کیرو طورمیز ·

ترجمهٔ مکتوب معهود ورديهٔ غدیر مابعدندر (ترجمه)

اکر آتش بر قاچ یره قونلمامش اولسه ایدی بو قدر محل یانمز ایدی نصل که بشقه چارسولرده بولنان قونداقلر بو کا دلیلدر بو چارسولر دکانلرینك کپنکلری تیمور اولدیغی حسبیله آتش تأثیر ایتمامشدر (ردیه)

بو صاحب مکتوب نقدر منطق بیلمز بر آدم ایمش · بر یاندن دیورکه حلبك چارسولرینی کورن بو آتشك مخصوصی اولدیغنی اکلار و بر یاندن دخی دیورکه سائر چارسولرده قونداقلر بولنمش ایسه ده کپنکلر تیمور اولمق حسبیله آتش تأثیر ایتمدی · یکدیکرینه مخالف بو ایکی سوزی نصل بر برینه ربط ایده لم کپنکلری تیموردیکی مقدما یانديغنی بالمناسبه بیان ایلدیکمز ارشون چارسوسیدر · و بوندن بشقه کپنکلری تیمور حلبده قنغی چارسو واردر · وسائر یانمیان چارسولرده کی قونداقلری کیم بولمش وکیم کورمشدر · بو قونداقلر وار ایسه صاحب مکتوبك مشیمهٔ افکارندن متولد اولان جنین دروغك صارلدیغی قونداق اوله بیلیر · بونه قدر اجتهدن اچیغه یلاندن · (ترجمه)

بو دیدکلریمزه شونیده علاوه ایده لم که پك ازدفعه

حکومته ولایة دیاربکر الجلیلة عن طریق حلب ·

یوم الاثنین الماضی ارکب طابوری من عساکر الطلیعه الموجودین برفاقة الفرقة الاصلاحیة فی الوابور الهمایونی المسمی ب (زرهلی عزیزیه) الوارد لاسکلة اسکندرون وارسلا الی کرید لاستبدال العساکر الملوکیة الموجودین بها ·

بلغنا تحرر بند مخصوص متعلق بغازیتة الولایة فی جورنال استانبول فی نمرة ۱۲۱ الاان هذه النمرة لم ترد لمطبعتنا ولذلك لم نری هذا البند فمتی شاهدناه لانتوقف فیما یخصنا من ایفاء ما وجب ·

ما یلی ترجمة المکتوب المعهود ورد الغدیر (الترجمة)

ولو لم توضع هذه النار فی محال متعددة لما احترق جمیع هذا المحل ویدل علی ذلك وجود الکبر فی غیرها من الاسواق وهذه الاسواق مغالقها صنعت من الحدید فلم تظهر بها اثار النار (الرد)

سبحان الله ان صاحب هذا الکتاب لم یقرا من علوم المنطق ولا باب اذ قال اولا ان من راء اسواق حلب یعتقد التصنع فی هذا اللهب ثم عاد فقال وجد فی بعض الاسواق الکبر وقد تحددت مغالقها فلم تظهر بهن للنار اثر فخالف بین القولین ونعجب کیف الف بین هاتین الفقرتین والسوق الذی مغالق حوانیته حدید هل هو سوق الذراع الجاری ذکر احتراقه انفا وغیر هذا السوق ای سوق مغالق حوانیته حدید والکبر التی وجدت علی قوله فی الاسواق الباقیة فمن وجدها و من نظرها فالظاهر ان هذه الکبر هی قنداق جنین الکذاب المتولد من مشیمة افکار صاحب هذا الکتاب ما هذا الالحاح والکذب الصراح (الترجمة)

ثم نضم لهذه المقالة ان قلیل ما تضرم النار فی

وقوعبولمشدرکه بردکاندن آتش ظهور ایتدکده یانندهکی
دکانه کچمکسزین اوکی الماممش اولسون (ردیه)
صحیحا حلبده بویله بیوک یانغینک پک از دفعه
وقوع بولدیغنی بزده بیلورز . وارقه دهکی
دکانلردن بعضا ظهور ایدن آتشک بریانه سرایت
ایتدیرلمکسزین سوندیرلدیکی مشهودمزدر . لکن
چارسو ایچندن ظهور ایدوب اوله جغنه چاره نه
بکجینک او کیجه اونده بولنمسی وروزکارک یاردم
ایتمسی جهتله درحال جوانبه صارمش اولان بر
حریقک الده ادوات اطفائیه اولمز . وکینک
ومصطبه‌لر قاوکبی قدید ویکدیکرینه ملاصق
بولنور ایسه او کبی الق نصل قابل اولور
حال بویله ایکن معلوم اولورکه حکومت بو یانغینی
نصل بیوک همتله اطفایه موفق اولمشدر (ترجمه)

الاکه نه وقت چارسونک اوستی بو یتان چارسو
مثللو طاش کمرایله قپالو اولدیغی حالده ایعدی
آتشک قونلمسنه شبهه اولنمسون و بکجینک اوراده
بولنمامسی دخی بوکا براثباتدر . (ردیه)

بو ترجمه لایقیله اکلاشیله میور ایسه ده بو یتان
چارسو نره سیدر عجب اظهار البیان ارشون چارسوسنی
اوستی اورتیلی بیان ایتمکمی ایستیور بیله مدک
بکجینک بولنمامسی آتشک غرضا وقوعنه اثبات
کتوریله‌بیور . واقعا بکجینک بولنمامسندن
طولایی حکومت دخی اشتباه ایدوب مرقومی حبس
واستنطاق ایلمشدر . واو کیجه ایشی باشنده
بولنمدیغی کندوسنه قباحت ایسه ده بو قدر
چارسو یی بر حارسک حراستنه براقق دخی خطادر
زیرا بو بکجی هفته ده برکره اولسون اوینه کیتمزمی
واوینه کیتدیکی کیجه بویله بر قضا وقوعبولورسه
اکا مخصوصیدر دیمک حق الانصاف جائز
اولورمی علی الخصوص بو بکجی بونجه سنه دنبرو
بو چارسولرک حارسی واصحاب دکاکینک
معاشلی معتمد ومؤتمن ادمیدر اندن خیانت اوموا سه
اصحاب دکاکین شمدی یه قدر استخدام ایدرمی ایدی

حانوت ولم تطفی قبل ان تسری لحانوت اخر (الرد)
فی الحقیقة قلیل ما یقع حریق فی حلب کهذا
الحریق ونحن نعلم ذلك وقد شهدنا ظهور النار
فی بعض الاحیان باحدی حوانیت الاذقة وطفیت
قبل ان تسری لغیرها بل انما ما الحیلة فی ذلك
وقد ظهرت النار فی داخل السوق والحارس
لیلتها کان فی بیته وقد ساعدها الهواء وعلا منها
الزفیر فلفحت بعضها والتهبت جوانبها
فی الحال وان مغالق هذه الحوانیت
ومصاطبها من الخشب الیابس المستعد للهب
وقد لاصق بعضها بعضا ولم یوجد الة للاطفاء
فکیف الممل لسرعة اخماد النار فلیعلم والحال
کذلك ان الحکومة العلیة لم تتوفق لاخماد هذا
الحریق الا باهتمام جسام . (الترجمة)

الا ان الاسواق التی صیغ اعلاها وهی مقبوة
بالحجر فلاشك ولاشبهة فی وضع النار وعدم وجود
الحارس بها فهو اثبات . (الرد)

ما فهمنا معنی لهذه الترجمة والسوق الذی ذکره فی
مکتوبه هو ای الاسواق لا ندری فهل مراده البیان
عن سوق الذراع الذی مر ذکره وانه کان مسقوفا
وقد اورد عدم وجود الحارس دلیلا علی وقوع النار
بالتصنع والاغراض وقد حصل اشتباه للحکومة
فی هذا البحث وقبض علی الحارس وحبس ثم
استنطق وعدم وجوده تلك اللیلة فی السوق
وان عد له جنحة الا ان اقامة حارس واحد لهذا
السوق الجسیم هو عین الخطا فهذا لا یروح الی
بیته فی الاسبوع ولو مرة واحدة وان راح ثم وقع
القضاء فهل یجدر بالانصاف ان یعزی الی
التصنع وهذا الرجل هو مستخدم فی حراسة هذا
السوق منذ سنین عدیدة وقد اعتمده اصحاب
الحوانیت ووثقت به ووظفته ولو املت منه الخیانة
لما استخدمته طول هذه المدة وهذه القیاسات ما

صاحب مکتوب هیچ بونلری دوشنمیور می بونکله برابر مادام که بکجی او کیجه ایشی باشنده بولنمامش وچارسو قپولرینك قپالی بولنیشی آتشك کسب جسامتنه سبب اولمشدر نظر حکومتده مجرم طوتیله رق حالا محبسده اوطوره یور بو بابده اصحاب دکاکینك امر حراستده کی نقصانلری میدانده و چارسولرك قپولری قپالی اولوب انحتارلری حارسنده ایکن قباحت نصل پولیس مأمورلرینه عطف اولنه بیلور ۰ (ترجمه)

بو بکجی قباحتلی بیلنه رك حبسه قونیلوب زنجیره اورلمشدر ۰ (ردیه)

بکجینك یانغین کیجه سی چارسوده بولنمدیغی جهتله سالف الذکر حبس ایله استنطاقی لازم کلمکله حکومت بو وظیفه یی ایفا ایلدی لکن بکجی یی قبل الحکم زنجیره قویمق قانونه توافق ایتمیه جکندن انی یاپمدی (ترجمه)

حکومت بوکا قناعت ایتمامیلیدی ۰

(ردیه)

نه یاپملیدی افندم قبل الحکم بو حریفی اعمی میدی عفو ایدیکز حکومت بالاستنطاق ماده تحقق ایدوب حکم کیمینجه برشی یاپمز ۰

(ترجمه)

قره غولخانه یه شدتی کوسترملیدی ۰

(ردیه)

نه ایچون ارسلان دده ده قره غولك غیرت ایلدیکی ایچونمی ۰ (ترجمه)

زیرا کوزینك او کنده برجرم عظیم وقوعبولدیغی حالده وظیفه ایتمامشدر ۰

(ردیه)

بو قره غولخانه نك کرك ضابطی و کرك نفراتی وظیفه سنی ایفا ایلیوبده کرارا ذکر اولنان عاملیامی انلرك وظیفه سنی اجرا ایتمشدر (بارك الله نه خوش خنده فزا اولمز کار) (بقیه سی صکره)

افکرها صاحب هذا الکتاب ومع هذا قد اعتبر الحارس فی انظار الحکومة مجرما لعدم وجوده لیلة الحریق فی السوق وقد التهبت النار وتجسمت والباب مغلوق لحبس لهذه الحجة وهو للان محبوس فما نعلم کیف ینعطف الامر لمأموری التفتیش والتفحص فی امر الحراسة لاصحاب الحوانیت والاسواق مغلقة ابوابها ومفاتحها مع الحارس ۰

(الترجمة)

اعتبر هذا الحارس مجرما وحبس ووضع له الزنجیر ۰ (الرد)

وجب حبس الحارس کما ذکرنا قبلا لعدم وجوده فی السوق لیلة الحریق وقد حبس واستنطق والحکومة اجرت وظیفتها فی ذلك الا ان قبل الحکم لا یسوغ للحکومة ان تضع له الزنجیر ولم یوافق ذلك للقانون فلهذا لم تفعله ۰

(الترجمة)

کان یقتضی ان الحکومة لا تقنع بذلك ۰

(الرد)

ما الذی کان یقتضی ان تجریه الحکومة هل لزم طلب هذا الرجل فالعفو ان الحکومة لا تجری شیئا قبل الاستنطاق والتحقیق وصدور الحکم ۰

(الترجمة)

کان یلزم ان تری الشدة الی القره قولخانه ۰

(الرد)

لای شیء هل مقابلة الغیرة التی صدرت من قره قول ارسلان دده ۰ (الترجمة)

حیث وقع اما مهم جرم عظیم ولم یقوموا بوظایفهم ۰ (الرد)

ضباط هذا القره قول ونفراته اذا لم یوفون هذه الوظیفة فهل ادت لوازمها تلك العاملة التی ذکرت مرارا انفا فبارك الله ان هذه الا اضحوکة غریبة ۰

(التتمة فی الآتی)

﴿غدير الفرات﴾

ترکی ١٢٨٤ العربی

•(صالی کونی چیقار لمشدر). •(طبعت فی یوم الثلاثا).

سنهٔ شمسیه تشرین اول ﴿نومرو﴾ رجب الفرد السنة القمرية

١٢٨٣ ٢٥ ١٢ ٨ ١٢٨٤

بو ورقه حلب ولایتی مطبعه سنده تمثیل اولنور طبعنه مخصوص یوم اولمیوب حوادث روزکاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر . فرات مشتریلرینه مجانا ویریلور . سائرلرینه قرقر پاره یه صاتیلور .

هذه الورقة تمثل فی مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والاثار الادبية . تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره .

حلب فرقهٔ عسکریه سی قومانداتلغی وکالتنه تعیین بیورپلان میرلوا سعادتلو حسنی پاشا جمعه کونی بیلانه مواصلت وایرتسی کون حلبه متوجها حرکت ایلمشدر .

سعادتلو حسنی پاشا میر اللواء المتعين بهذه المرة وكيلا الى قومندانية الفرقة العسكرية بولاية حلب وصل يوم الجمعة الى بيلان وقام منها ثانى يوم متوجها لحلب .

اورفه متصرفی سعادتلو ضیا پاشا عشایر عربانك چول ایچرولرینه طوغری چکلملری زمانی کلدیکندن معموره لره ایصال خسار ایده مامسی ضمننده سروج ومرج طرفلرینه عزیمت ایلمشیدی عشایر مرقومه معموره لردن تباعد ایلدکلرندن پاشای موما الیه دخی اورفه یه عودت بیورمشدر .

ان عشائر العربان حان اوان تكولهم لجهت الجول ومن عادتهم عند القفول يغتنمون الفرص فى ايقاع الضرر فلذلك كان توجه سعادتلو ضيا پاشا متصرف اورفه لاطراف سروج والمرج لايفاء وظيفة التيقظ فى هذا الباب وبهذه المرة تباعدت العشائر المرقومة عن البلاد المعمورة فعاد الباشا المشار اليه لمحل مأموريته .

(ترجمهٔ مکتوب معهود وردیهٔ غدیر مابعدندر)

(ترجمه)

لکن حکومت نه یاپدی . اشبو قره غولخانه نك ضابطی بن حکومته خبر کوندرمشم اذنسز بر شی یاپه مام دیه رك کندوسندن یاردم ایستیانلره جواب ویردی .

(ردیه)

اولا بونك اصلی اولمدیغی محققدر . ثانیا اصلی اولسه بیله قراغول ضابطنك نظامه اولان رعایتی ولنده در صاحب مکتوب بیلمیورمی که عساکر شاهانه آمرلرندن الدیغی امردن بر خطوه ایلرو

(ما يلى ترجمة المكتوب المعهود ورد الغدير)

(الترجمة)

لكن ما صنعت الحكومة فان ضابط هذا القره قول كان يقول لمن يطلب منه الاعانة انى بعثت خبرا للحكومة ولم يمكننى ان اصنع شيئا بلا اذن .

(الرد)

اولا لم يكن لذلك اصل ثانيا لو كان له اصل فرعاية الضابط للنظام هى فى طريقها وصاحب الكتاب لايعلم ان العساكر الملوكية لايتقدمون عما امروا به من قبل ضابطيهم ولا خطوة واحدة يعنى لايقدرون على

کیده من یعنی باشلی باشنه خانه وقبه ییقه من فقط درحال
بیوك ضابطلرینه خبرلر کوندررو بونکا برابر الندن
کلدیکی ومأذون بولندیغی درجه ده امر اطفایه سعی
وغیرت ایلر . نته کیم اویله جه اجرا ایلمشدر . اکر
هر ضابط الدیغی امردن فضله ایش ایشلمش
اولسه نظام عسکر الکندن چیقار . و بو حالده
بیوك ضابطه حاجت قالمز بو آدمك منطق بیلمدیکی
کبی نظامات عسکریه یه دخی وقوفی یوق ایمش .

(ترجمه)

یا حکومت بو ضابطك خبرینه قولاق اصمامش
ویاخود طاتلو اویقوسندن قالقمامشدر نصل که
طاش معدننده بوغیلان اون اوچ کشی ایچون
یاپدی بلکه مرقوم ضابط خبر ویرمامشدر بو ایکی
تاریخده مرقوم ضابط جزایه مستحق ایدی .

(ردیه)

حکومت راحتنی اهالینك تماميله استراحتنده بولور
بناء علیه حکومت سینه نك او کیجه کوزینه اویقو
حرام اولمشدر ونه صورتده اقدام ایلدیکی بیان
اولنمشدر طاش کسدکلری مغاره ده غریق سیلابه اسف
اولان ادملر اون اوچ کیشی اولیوب اون کیشیدر
واو وقت والی ولایت دولتلو پاشا حضرتلری
حلبده اولیوب حمایه تشریف ایتمشلر ایدی وکالتده
سابق حلب متصرفی سعادتلو پرتو پاشا وار ایدی
اتفاق یوم مذکورده ایکی مهم ایش سرزده ظهور
اولوب بریسنی مومی الیه پرتو پاشا اداره اجنبیه مدیری
عزتلو واصف افندی ایله مکتوبی ولایت مومی الیه
حالت بکه حواله ایلمش ودیکری که اك اهمی اولان
مغاره ماده سیدر اورایه مسارعة وجمله دن اول
مومی الیه عزت اغایی یتشدیردکلری کبی مومی الیه
پرتو پاشا دخی بالذات کیتمشدر و کیجه صباحه قدر
چالشلمش واهالی دخی بك چوق غیرت ایلمش ایسه ده
قضا وقدره نه یاپیلور ایشته بویله صوسزلقدن
شکایت ایلدیکمز عربستانده بولنده انسان صوله

هدم قبة او منزل من رأيهم بل يخبرون بما وقع
فى الحال لا كبر ضباطهم ومع هذا يسعون فى امر
الاطفاء والتسكين على قدر وسعهم فى درجة
مأذونيتهم كما اجرى هذا القره قول ولو كان كل ضابط
يتعدى حدود الاوامر لاختل النظام وعلى هذه
الحال لا تمس الحاجة لوضع ضابط كبير فهذا
الرجل لم يقف على النظامات العسكرية كما لا يدرى
النكات المنطقية .

(الترجمة)

والحكومة اما لم تصغى لخبر هذا الضابط او لم
تفق وقد غرقت فى لذة الحلم كما فعلت فى الثلاث
عشر غريقا معدن الحجر او الضابط لم يخبرها فعلى
هذين التاريخين قد استحق الضابط الجزاء .

(الرد)

ان الحكومة تجد الراحة عند استراحت الاهلين
ولذلك حرمت نومها فى تلك الليلة على اعينها
وقد بينا ما بذلت من السعى والاقدام واما غرقاء
معدن الحجر فهم عشرة نفر لا ثلاث عشر وبذلك
الوقت كان حضرة الوالى الافخم مشرفا لطرف
حماه ووكيل حضرته فى حلب سعادتلو پرتو پاشا
متصرف المركز سابقا واتفق ان ظهر فى ذلك
اليوم امران مهمان فحول الباشا المشار اليه
رؤية احدهما الى عزتلو واصف افندى مدير الامور
الاجنبية ومكتوبى الولاية حالت بك المومى اليه
والاخر وهو الاهم مسئلة المغارة فالسرعة الكاملة
قبل كل احد ارسل اليها عزت اغا المومى اليه ثم هرع
بنفسه وبذل المساعى بهذا الامر الى صباح تلك
الليلة والاهالى كذلك بذلوا الغيرة فاذا يصنع
مع القدر والقضاء وقد يغرق الانسان فى بلاد
العرب وهى تشكو قلة الماء فاجرام الحكومة وصنعها
فى ذلك وقد القت نفسها على هاتيك المهالك

غرق اولور بونده حکومتك نه قباحتی ونه صنعی واردر بو ایکی تاریخدن مرادی یانغین ایله مغاره کیفیتیمیدر بونلر ایسه فرض ایده‌لم که حریقده اسلان دده قره غولی ضابطی قباحتلی اولسون فقط قره غوله اوچ درت ساعت بعدیتی اولان مغاره‌ده تلف اولان ادملر ایچون نصل مسئول طوتلسون انی مسئول طوته‌جق محکمه وار ایسه صاحب مکتوبك محکمهٔ وجدانیه‌سی اوله‌بیلیر .

(ترجمه)

حکومت بر جهتله دخی ذمه شایاندر که زیانده اولنلره معاملهٔ خوشنودی ایفاسنه مجبور اولمدی باقه‌لم بونلر ایچون بورجنی نصل ایفا ایتدی .

(ردیه)

حکومت وظیفهٔ تلطیفه‌سنی نصل اجرا ایتدیکیدر . حریقزده‌لر ایچون اعانه قومیسیونی اچدی . وبوندن اول هر برینی بالذات معاملهٔ حسنه ایله تلطیف بیوردی . ارتق دها نه یاپسون . بزم یازدیغمزو صاحب مکتوبك تحریر بیوردیغی ایشته عمومه عرض اولنه‌یور مدحه کیم شایان ذمه کیم چسپاندر . بوبابده انصاف افکار عمومیه‌یی بز حکم نصب ایلدك

(ترجمه)

بکجی یه قارشو شکوا اولندی وحبس اولنوب زنجیره قونلدی

(ردیه)

بالدفعات یازدیغمز وجهله تحقیق ماده ایچون واقعا بکجی حبس اولندی وفقط بکجی یه زنجیر اورلمدی .

(ترجمه)

زیان دیده اولنلرك هر بری بولدقلری قونداقلری وخرمنزاره یولی براقق ایچون قرلمش اولان تیمور پارمقلقلری حکومته تقدیم ایلدیلر والیٔ ولایت ایسه بونلرك مذاکره‌سنی مجلس ادارهٔ ولایته

ومراده فی قوله هذین التاریخین هل هما الحریق والغرق فان کان ذلك وفرضنا له علی زعمه ان ضابط قره قول ارسلان دده اذنب فی امر الحریق فکیف یعاتب فی مسئلة من تلف فی تلك المغارة التی هی فی بعد ثلاث او اربع ساعات عن البلد فان وجدت محکمة تحکم فی عتابه وذنبه فما هی الا محکمة افکار صاحب هذا الکتاب ولیس فی ذلك شك ولا ارتیاب .

(الترجمة)

وتذم الحکومة من جهة اخری وهی عدم انجبارها علی ایفاء المعاملة الرفقیة لمن اصیب بهذه البلیة وانظر کیف تؤدی دینها لهؤلاء .

(الرد)

کیف یجب التعاطی لایفاء وظیفة الحکومة التلطیفة وها قد عقدت الحکومة قومیسیونا مخصوصا لارباب الحریق وقبله اوردت علی افرادهم ما لزم من الرفق والتلطیف فماذا تصنع بعد ذلك وقد عرضنا للانظار العمومیة ما قاله صاحب الکتاب وما اوردنا علیه من صحیح الجواب وقد نصبنا افکار اهل الانصاف حکما فی هذا الباب فلینظر بعین الانصاف من استحق للمدح ومن کان حریا بالذم والقدح .

(الترجمة)

قد اشتکی علی الحارس وحبس ووضع فی الزنجیر

(الرد)

کما حررنا مرارا حبس الحارس لتحقیق المادة الا انه لم یوضع فی الزنجیر .

(الترجمة)

والمصابون جاؤا للحکومة بما التقی فی الاسواق من القنادیق التی تستلزم الاحراق وببعض ما کسر من حدید الطاق لتجد طرقا للدخول السراق و والی الولایة احال ذلك الامر لمجلس الادارة

حواله ایدی . ومجلس دخی بنلره نصیحت
ویرمکه قالقشدی که حق تعالینک امری بو یله
ایمش تحمل ایتملی وبو کتوردکاریکزک هیچ بریسی
اثبات صایله ماز . وبکجیده بوقدر وقتدر محبسده
یاتیور . جزاسی کافیدر . براقلمسی لازم کلور
دیمش وبو جواب شو بیچارهلرک نقدر کوجنه کیتمش
اولدیغنی تعریف ایدهمام ارتق مصابین قطع امید
ایدرک یرلرینه چکلدیلر .

(ردیه)

یانان یرده پنجرهلی برمغازه یوق ایدی . بو پارمقلقلر
قبهده اولان پارمقلقلر ایسه انلرک برایکی
دانهسی لزومنه بناء اطفای حریق ایچون
عسکر وضبطیهلره قیردیرلدی وبونکله برابر
حکومته اویله پارمقلق کتورلمامشدر . فقط تحقیق
ماده وحریقدن چیقاریلوب جانب ضابطهیه
کتوریلان اشیانک اصحابنه اعطاسی ایچون مصابین
مجلس ادارهٔ ولایته جلب اولنهرق ذات ولایتپناهی
دخی حاضر اولدقلری حالده تدقیقات لازمه
اجراسیله برابر اشیاء مذکوره اصحابنه ویرلمشدر .
وبو صرهده یانمش یردکانده بولنمش اولان فرنکی ایپ
طومارینک یاریسی یانوب یاریسی یانمامغله بوکا قونداق
نظریله باقدقلرینی بعضیلری افاده ایلمسی اوزرینه
مذکور ایپ طوماری جلب اولنهرق مجلسجه وجمله
مواجههسنده لدی المعاینه قونداق اولمدیغی
آکلاشلمشدر وبو ایپ الیوم مجلس ادارهٔ ولایتده
موجود اولوب جانی ایستیان کورهکه مأذوندر
بوقدر تحقیق وتدقیق حریقزدهدکانک کوجنهمی
کیدروبوقسه خوشنهمی بوراسی معلومدر .

(ترجمه)

بو فلاکتهسبب اولان دخی سربست براقلمش
کزییور .

(ردیه)

فلاکتهسبب اولاندن مراد بکجیمیدر . بکجی
ایسه بروجه محرر ایشی باشنده بولنمدیغندن طولایی
حالا محبوسدر . (بقیهسی کلهجکدر)

ماخذ المجلس بالتصايح لهولاء المصابين قائلا لهم
ان هذ الا امر الله فالزموا الصبر لما قدره وقضاه
وهذه الاشياء لاتكون دليلا على اثبات المسئلة
والحارس قد حبس اياما وهذا له جزاء كافى فيلزم
اطلاقه فقطعوا آمالهم ورجعوا ولم يمكن تعريف
ما حصل لهم من الانصداع فى هذا الجواب .

(الرد)

فى محل الحريق لم يكن مغازة لها شبابيك حتى يوجد
بها هذا الحديد فان كان حديد القبة فقد استقلع منه
للزومه واحد او اثنان للعساكر والضطبية ضرورة
لاطفاء الحريق ومع هذا لم يوتى به للحكومة وقد
استجلبت المصابون لمجلس ادارة الولاية لتحقيق
المادة ولان تعطى لهم الاشياء التى استخرجت من
الحريق واجتلبت لطرف الضابطة وجرت
التدقيقات اللازمة بحضور حضرت الوالى
الافخم ووردت اليهم بضائعهم المذكورة وقد افاد
بعضهم ان وجد بالسوق رزمة من الحبل الافرنجى
قد احترق نصفها وبقى الآخر ويؤمل ان تكون
قونداقا القيت فى السوق فاجتلبت تلك الرزمة
وعوينت فى المجلس المذكور لدى جملة من ارباب
العقول وتبين انها ليست بقونداق وهى موجودة
فى مجلس الادارة للآن ومن اراد ان يراها فهو
مأذون بالحضور وماوقع من التحقيق والتدقيق فى
امر هذا الحريق هل ارضى المصابين ام اغضبهم
فهذا شئ معلوم .

(الترجمة)

والذى كان سببا لهذا الامر قد اطلق وهو
يدور ولا يبالى .

(الرد)

يا ترى المراد فى قوله الذى كان السبب فى الامر
هل هو الحارس فان كان ذلك المراد فالحارس
للان فى الحبس كما حررنا قبلا لعدم وجوده وقت
الحريق فى محل حراسته . (التتمة فى الآتى)

﴿غدير الفرات﴾

ترکی ١٢٨٤ العربی

٠(پازار ایرتسی کونی چیقارلمشدر)٠ *)(* ٠(طبعت فی یوم الاثنین)٠

سنهٔ شمسیه تشرین اول ﴿نومرو﴾ رجب الفرد السنة القمرية

١٢٨٣ ٣٠ ١٣ ١٥ ١٢٨٤

بو ورقه حلب ولایتی مطبعه سنده تمثیل اولنور
طبعنه مخصوص یوم اولمیوب حوادث روزکاره
ومعارفه دائر آثاره تابعدر . فرات مشتریلرینه مجانا
ویریلور . سائرلرینه قرق پاره یه صاتیلور .

هذه الورقة تمثل فی مطبعة الولاية وليس
لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع
الحوادث الكونية والاثار الادبية . تعطى لمشترى
الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره .

دیار بکر ولایت جلیله سی والیسی دولتلو درویش
پاشا حضرتلرینک جمعه ایرتسی کونی حلبه واصل
اوله جقلرینی (معره) دن الدیغی تلغراف وایلدیکی
حساب اوزرینه (فرات) ٢٣ نومرولی نسخه سنده
یازمشیدی . لکن مشار الیه حضرتلری بر ایاق
اول محل مأموریتلرینه مواصلت نیت جزیله سیله
ایکی مرحله یی بر کونده الهرق جمعه کونی اخشام
اوستی حلبی تشریف بیورمشلردر . رسم استقبالك
اجراسی ضمننده جانب ولایت جلیله دن مکتوبی
ولایت ایله مرکز قائممقامی عزتلو توفیق بك وولایت
اوراق مدیری رفعتلو نشأت بك افندیلر والای بکی
وکیلی رفعتلو عزت اغا حلبه درت ساعت مسافه ده
واقع خانطومان نام محله کوندرلمش ووالئ ولایت
دولتلو جودت پاشا حضرتلریله حلب قومانداني
سعادتلو حسنی ومرکز متصرفی سعادتلو سالم
پاشالر وسائر ارکان ومأمورین واعضای ولایت
ولوا شهر حلبك خارجنه چیقه رق وجنود شاهانه
صف بستهٔ احترام وموسیقهٔ عسکریه نغمه ساز
سلام اوله رق مراسم استقباليه پك کوزل ایفا
اولنمشدر .

حلبده مارتده یاغان بارانلر علائم فیض وبرکت
اولدیغی کبی هله نیسان یاغمورینك قطره سی
زراعك نزدنده دریتیم قدر قیمتداردر . مایس آینده

حررنا قبلا فی نمرة ٢٣ من نسخ الفرات نقلا عن
التلغراف الوارد من معرة النعمان نظرا للحساب ان
حضرت دولتلو درویش پاشا يتيسر تشريفه لحلب
فی یوم السبت غیران المشار اليه حيث ان كاب مجدا
فی مسيره وعزيمته عامدا على سرعة الوصول لمحل
مأموريته فطوى مرحلتى الطريق فی يوم واحد
وقدم الشهباء فی يوم الجمعة مساء وهو يفرى البقاع
والفدافد وقد عين لاستقباله تعظيما لقدره واجلاله
مكتوبی الولاية وعزتلو توفيق بك قايم مقام المركز
ورفعتلو نشأت بك مدير اوراق الولاية وعزت اغا
وكيل الاى بكی وارسلو الى قرية خانطومان الواقعة
فی بعد ثلاث ساعات عن البلد وحضرت والی
الولاية الافخم دولتلو جودت پاشا وسعادت حسنی
پاشا قومانداني حلب وسعادت متصرفها سالم پاشا
والاركان والمأمورون واعضاء الولاية واللواء
خرجوا جميعا لظاهر البلد وصفت الجنود للاحترام
واعلنت الموسيقى بتلحينها نغمات السلام فاجروا رسم
استقباله بمزيد الاعزاز والاكرام .

لا يخفى ان فی الامطار بهذه الديار فی شهر اذار
لاشارة واضحة للفيض المدرار فی الحبوب والثمار
وان قطرة الغيث فی نيسان عند الزراع كالدر

کوك یوزنده اره صره بلوط کورینور ایسه ده نزول مطر بیاغی نوادر دندر . حزیراندن تموز نهایتنه قدر روی فیروزه رنك سماده سحابدن اثر کورلمز . ایشته حلبك الك صیجاق زمانی بو آیلردر . اغستوس ایچنده سیاه و بیاض بلوطلر مشاهده قلنور ایسه ده نه یاغمور یاغر ونه روزکار اسر . فقط اخشام اوستلری اورطه‌لق براز سرینلر . وایلول ایچنده باران دوشمکه باشلر . بوسنه مبارکه ده ایسه ایلولك اون ایکیسنده حلبه رحمت دوشمش واندن صکره چات پات یاغمورلر یاغمشدر . لکن هوا لایقیله خزینی اله مدیغندن و یاغمور استعدادی درجه سنده بوشانه مدیغندن سمه خسته‌لغنده براز شدت اولوب هواده جدیات اولمامغله برچوق یاغمورك یاغمسنه انتظار اولنمقده ایدی . کچن جمعه کونی اخشام اوستی هوا بوزیله‌رق شمسك چاقوب کوك کورلمکه و اوفق تفك قطرهٔ باران دوکلمکه باشلامش و یاغمور سینه سینه یاغمده ایکن زیاده‌لشوب طولو دانه‌لری دخی دوشمشدر . و بو باران اوچ چاریك قدر سوروب دیمش واورطه‌لق پك کوزل آچلمشدر . طولو دانه‌لری ایری برفندق بیوکلکنده وار ایدی لکن اصلا ضرری طوقنمامشدر . واندن صکره کیجه و کوندز یاغمورلر یاغمقده اولوب هله شو جمعه کونکی رحمت حقیقة هوانك ازالهٔ شدتنه باعث اوله‌رق محض رحمت اولمشدر .

مشار الیه درویش پاشا حضرتلرینك فیض قدوملرینك شهرمزه بویله برباران لطافت ونضارت رسان وصحت وبرکت فشان کتورملرینی تبریك وتسعید ایدرز .

استانبول غزته‌سنك عموم ترك غزته‌لرینه برقونفرانس تشکیلنی تکلیف ایلمش و بو قونفرانسی محب وطنمز اولان محب غزته سنك تقدیر ایتمش اولدیغنی وولایت غزته‌لرینك الك قدملیسی وموقعنك حکمنه واقتضاسنه کوره حوادث نافعه ومطالعات ساطعه

اليتيم في الغيم والاعتبار ثم في شهر ايار وان تراى السحاب للعيان في بعض الاحيان فبرقه خلب وماطره من النوادر في الاغلب ومن حزيران لانتهاء تموز يصفو الجو ويصحو الجو من تراكم الغيوم وبهاجم النموم ويكون معظم الحر والقيظ في هذين الشهرين وفي شهر اب يترأى السحاب وهو من البياض والسواد في جلباب وتحبس الرياح ولم يكن الا اثر البرودة في الاغتباق والاصطباح ثم وفي شهر ايلول يكون للغيث بداء ونزول وفي هذه السنه السعيدة في اواسط شهر ايلول همل المزن لجاد بوسميه مرارا دون وليه وقد تكاثف الهوى واشتد بذلك مرض الحمى اياما والناس ينتظرون الغيث الغوث ففي مساء يوم الجمعه الغابر اغتم الهواء وتراكمت السحاب ولمعت اسنة البروق من خلال تلك السحب وتوالت الرعود فاخذ المطر في الانهمال ثم ازداد واشتد وتساقط البرد في حصة تنوف على اربعين دقيقه وبعد ذلك صحت السماء وراق الجو واعتدل النوء فكانت الواحدة من البرد الذي تساقط في هذه البرهة كالبندقة الكبيرة ولم يحصل من ذلك ولله الحمد ضرر وقامت تتواصل الامطار بالليل والنهار الان مطر ذلك اليوم صار سببا حقيقيا لازالت كثافت الهوى .

فلنبدي الحمد والشكر لحضرت هذا الشهم المشار اليه اذ كان مقدمه لانهمال الغيث بشاره ولاجتناء ثمار الصحة علامة ساره وامارة .

لقد كلفت غازيتة استانبول لعموم الغازيتات التركية تشكيل (قونفرانس) اي جمعية واستصوبت جريدة المحب تشكيل هذه الجمعية وان جرنال الطونه هو بين جرائد الولايات اقدم الجرنالات ونظرا لحكم موقعه فهو العلم المفرد

نشرنده حقيقة برنجيسى اولان طونه غزته سنك اثرينه اقتفايى فريضه دن بيله رك بو بابده آنك اراى صائبه سنه منتظر بولنديغى ماية الحيات اولان (فرات) ۲۳ نومرولى نسخه سنده بيان ايلمشيدى · اشبو قونفرانس حقنده ۲۱۸ نومرولى طونه غزته سنده كوريلان بندك عينيدر ·

(استانبول غزته سى مطبعه سنه)

لسان تركيده باصيلان غزته لرك دولت وملته فائده بخش اوله جق برصورتده اصلاحى نيت خيريه سيله درسعادتده تشكيلى تصور بيوريلان قونفرانسه دائر استانبول غزته سنده مندرج مطالعات صائبه لرينه ذيل اوله رق مطبعه عاجزانه مز نامنه يازلمش اولان برمكتوبده غزته مز مطبعه سى طرفندن دخى برمأمور جلبله مذكور قونفرانس رياستك اشبو مأموره تفويضى تنسيب بيورلديغى كورلمش اولوب بويله برجمعيت علميه وعرفانيه نك اراسنده بولنمق ومنافع وفوائدندن مطبعه مزى دخى حصه دار ايتمك شرفيله مفتخر وبالخاصه مقام رياسته لايق عد اولنديغمزدن طولايى شوعلو همتلرندن دخى حقيقة متشكر اولورز لكن غزته مزك احداث وانتشار تاريخى پك يقين برزمانه مقارن اولمسيله بوقدر مدت جزئيه ده تحصيلاتى رياسته لازم اولان كمالاته موازن اولمديغى كبى اويله برجمعيت علميه رياستك مقامنده ابراز اولنمسى دخى ادب وصلاحيتك خارجنده كوره جكندن جمعيتك كوچك اعضالغى صره سنده قبول بيورلديغى حالده طونه غزته سنك محرر ومترجم مستقلى بولنان اسماعيل كمال بك تعيين وتخصيص بيوريله جق كونده درسعادته عزيمت ايتمكه حاضر اولمغين بوراجه غزته نك امر تحريرينه خلل كلمامك و وقت ضايع ايدلمامك اوزره مذكور قونفرانسك كشاد اولنه جغى كونيله نه قدر مدت ممتد اوله جغنك ايماسى دخى خاصة نياز واخطار قلنور ·

طونه بويله ديديكه فرات نه ديسون واك كونديره جكى

فى نشر الحوادث النافعة والمطالعات التى بروق محسناتها على الاكوان ساطعة لامعة وعلى هذه الصورة ترى اقتفا أثره فرضا واجبا وامرا لازما لازب وقد بينت الفرات التى لى بماءها الحياة صورة انتظارها اراء الطونه الصائبة فى نمرة ۲۳ من نسخها الصادره وقد وجدنا فى جرنال الطونه فى نمرة ۲۱۸ بندا مخصوصا متعلقا فى امر هذا القونفرانس فترجمناه بعينه على الوجه الاتى ·

(المطبعة غازيتة استانبول)

قرانا المكتوب المحرر فى غازيتة استانبول باسم مطبعتنا ذيلا لمطالعات الصائبة المتعلقة بامر القونفرانس اى الجمعية التى تصور تشكيلها فى دار السعادة بنية اصلاح الجرائد التركية بصورة حسنة يكون بها النفع والفوائد للدولة والملة وقد ذكر به ان استنسب اجتلاب مأمور من مطبعة غازيتنا فتفوض اليه رياسة هذا القونفراس وان الاجتماع بمثل هذه الجمعية العلمية واختتام مطبعتنا حصة من منافعها العمومية وفوائدها العرفانية هو الممرى نعم الشرف والفخر وعلو هممهم فى اعدادنا لرتبة الرياسة فى هذا الامر حرى بالحمد والشكر الا ان جريدتنا حديثة العهد فى الانتشار وتحصيلاتها فى هذه المدة الجزوية لا توازن ما يلزم للرياسة من الكمالات فلذلك ترى صعودها لمقام الرياسة لمثل هذه الجمعية العلمية مخالفا لادابها ومخلا فى صلاحيتها فان تفضلتم بالقبول على ان يكون اصغر الاعضا وقابلتم ذلك بالاعضاء فقد تهيئ للجمعية والتشرف بتلك الهيئة محرر جريدة الطونه ومترجمها المستقل اسماعيل كمال بك فى يوم تعيينه وتخصيصه فرجوا الاخبار والاشارة عن يوم افتتاح القونفراس ومقدار مدته لئلا يختل امر تحرير الجريدة الحليه اوتضاع المدة الوقتيه ·

اذا قالت الطونه كذا فماذا تقول الفرات وان عدت ماترسله من الذوات اصغر الاعضاء فرسول الفرات فيما يكون من اصغ.ات فعلى هذه الحالة

ذات الك کوجك اعضاء امره سنده بولنه جق
اولور ایسه فراتك ادمی نه صفتده . بولنسون
شو حالده بو قونفرانسه اعضا صفتيله دخوله
کندو سنده استحقاق کوره مديکندن و بويله
دولت وملتده نمانده . بخش اوله جق شيی دخی ترك
ايده مديکندن سامعيندن اولمق و مذاکرات
جاريه سندن حصه المق اوزره فرات دخی برادم
کوندرمکه مهيا وحلبك درسعادته اولان بعديتی
معلوم اولمغله تلغراف اجرتی مطبعه مزه عائد اوله رق
قونفرانسك يوم کشاديتی بزه بيکرمی کون اول تلغراف
ايله بيلديرماسی استانبول غزته سندن مسترحادر .

بو قونفرانس حقنده ولد الجوائب ١٦ نومرولی
نسخه سنده . (استانبول دعوتکزه اجابت
امور لازمه دندر) ديمش .

درسعادتده السنهٔ مختلفه اوزره طبع ونشر اولنمقده
بولنان غزته لرك اشبو بازار ايرتسی کونی معارف
عموميه دائرهٔ بهيه سنه جلب اوله رق بعد ازين
قبل الاجرا مسموعات اوزرينه توجيهات يازمملرى
وکذب وغرضدن خالی اولميان مواد مضره نك
نشر واعلانندن اجتنابلری آکيدا تنبيه وتوصيه
بيورلمشدر . (روزنامهٔ جريدهٔ حوادث) (لغز)

ندر اول ايکی سيار جهانپيمای راز اشنا که برينك
موسم طلوع وظهوری مانند کوکب
سيار معلوم واشکار وديکرينك ايسه عرض
ديدار ايتمسی نجم کيسودارا متوقف حادثهٔ
روزکار اولوب ايکيسيده عيان اولدقجه مشتری ايله
اقتران ايدرك عالمه نشر انوار ايدرلر بونلر هيئتجه
بری برندن کوچرك اولوب ايکيسيده موزون
الاطواردر شوداسی غريبدر که متصف اولدقلری
حسن هيئتله يکديکرينه تقابل ايتسه لر برينك
اجزای مرکبهٔ طرف يمينی ديکرينك صورت
ترکيب جهت يسارينه مماثل وديکرينك يساری ايسه
اوبرينك يمينه نظير ومعادلدر بو جهتله يمينا و يسارا
يان يانه کلسه لر يادريای ترکستان عربستانی ويا انهار
عربستان ترکستانی محيط اولور . (ولد الجوائب)

لا احد للفرات استحقاقا لاعضائية هذه الجمعية
ولا يمكنها التخلف عنها لما فيها من الفوائد الدولية
والمليّة فقد تهيّأت الفرات لتعيين احد الذوات
فيكون مستمعا للمطالعات آخذا نصيبا مما يقع من
المذاكرات ومن المعلوم ان الشهبا في بعد عن
الاستانة العليا فالذي نرجوه من غازيتة استانبول
ان تفيدنا عن يوم افتتاح القونفرانس بواسطة
التلغراف قبل فتحه بعشرين يوم واجرة التلغراف
تكون عائدة لمطبعتنا .

وقد تسطر في نمرة ١٦ من صحيفة ولد الجوائب
في حق هذه الجمعية ما نصه (استانبول) اجابت
دعوتكم من الامور اللازمة .

يوم الاحد قد اجتلب للدائرة البهية المسماة بالمعارف
العمومية محررو الجرنالات التي قامت تطبع وتنشر
في دار السعادة بالالسنة المختلفة وتنبه عليهم
بالتأكيد ان من الآن فصاعدا لا يطبعوا في جرائدهم
التوجيهات قبل الاجراء بمجرد المسموعات وان
يجتنبوا نشر المواد المضرة التي لا تكون خالية عن
الكذب والاغراض وأكدوا في توصيتهم على ذلك .
(روز نامه جريده حوادث) (لغز)

ما سياران جوابان في البلدان والامصار مستوعبان
للاخبار والاسرار موسم ظهور احدهما وطلوعه
معلوم كطلوع الكوكب السيار ووجه ظهور
ثانيهما كالنجم ذي الذنب متوقف على حوادث
الازمنة والادوار ومتى ظهر اللعيان يقترنان بالمشتري
فيبعثان الى العالم الانوار وان احدهما في الهيئة
اصغر من الآخر لكنهما كليهما موزونان بالاطوار
والعجب انهما بحسن هيئتهما التي اتصفا بها لو قابل
احدهما الآخر لكانت اجزاء يمينه المركبة مماثلة
لصورة تركيب يسار الآخر وصار يسار الآخر
معادلا ونظير اليمين صاحبه ومتى حاذى احدهما
الآخر يمينا او شمالا صارت الابحار التركية محيطة
بالاقطار العربية او صارت الجداول العربية محيطة
بالاقطار التركية . (ولد الجوائب)

غدیر الفرات

ترکی ١٢٨٤ العربی

(بازار ایرتسی کونی چیقار نشدر) · (طبعت فی یوم الاثنین) ·

سنهٔ شمسیه	تشرین الثانی	نومرو	رجب الفرد	السنة القمریة
١٢٨٣	٦	١٤	٢١	١٢٨٤

بو ورقه حلب ولایتی مطبعه سنده تمثیل اولنور طبعنه مخصوص یوم اولمیوب حوادث روزکاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر · فرات مشتریلرینه مجانا ویریلور · سائرلرینه قرقر پاره یه صاتیلور ·

هذه الورقة تمثل فی مطبعة الولایة ولیس لطبعها یوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الکونیة والآثار الادبیة · تعطی لمشتری الفرات بلا ثمن وللغیر بأربعین پاره ·

والیٔ ولایت دولتلو پاشا حضرتلری وکالته مرکز متصرفی سعادتلو سالم پاشایی براغه رق ومعیتلرینه ولایت دفترداری عزتلو چلبی افندی بی الهرق بیره جك یولنی معاینه واورفه ایله حوالیسنی کشت وکذار بیورمق اوزره ماه حالك اون طقوزنجی جمعه کونی مرکز ولایتدن حرکت وبوکون ساعت بش بچقده بیره جکه مواصلت بیورمشلردر ·

طرسوس قائممقامی عزتلو امین بکك مرسین قائممقاملغنه ومرسین قائممقامی رفعتلو محمد افندینك طرسوس قائممقاملغنه تحویل مأموریتلری اجرا اولنمشدر ·

رسم دخانك تعدیلنه دائر اعلاننامه در

الحالة هذه هر جنس توتوندن علی السویه المتقدمه اولان قیه ده اون ایکی غروش رسمدن صرف نظرله بعد از ین الك ادنا فیأتدن قیه سی یدی بچق غروشه قدر صاتیلان دخانلردن علی السویه نقدا التیشر غروش رسم التمسی ویدی بچق غروشدن یوقاری یکرمی غروشه قدر فروخت اولنانلر جنسنه کوره هر قاچه صاتیلور ایسه قیمت رائجه لرینك برمثلنه مساوی رسم التمسی واشبو قیمت رائجه سنك برمثلنه مساوی الهجق رسم نقدا تأدیه اولنور سه یوزده یکرمی اسقونطه بالتنزیل اصحابنه ترك

یوم الجمعه تاسع عشر الشهر الجاری حضرت والی الولایة دولتلو جودت پاشا ابقی وکیلا متصرف المرکز سعادت سالم پاشا واستصحب معه دفتردار الولایة عزتلو چلبی افندی وشرف لمعاینة الطریق الذی بدأ بعمله من بیره جك الی حلب وفی نیته التوجه لاطراف اورفه لیری احوالها وبهذا الیوم الساعه خمسه ونصف نهارا وصل الی بیره جك بتمام الصحة وکمال العافیة والسلامه ·

تحولت قائممقامیة مرسین لعهدة عزتلو امین بك قائم مقام طرسوس وقائم مقامیة طرسوس لعهدة رفعتلو محمد افندی قائم مقام مرسین بطریق المبادلة ·

اعلاننامه فی تعدیل رسم الدخان

صدر القرار بالارادة السنیة الملوکیة فی صرف النظر عن اخذ رسوم الدخان الحالیة ای فی الاقة اثنا عشر غرشا وان من الان فصاعد الدخان الادنی الذی تباع اقته الی ٧½ فیؤخذ عنه فی الاقة ستة قروش علی السویة والذی یباع من ٧½ الی ٢٠ قرشا فیوخذ رسمه مثل قیمته الرائجة کما یباع علی حسب جنسه وهذا الرسم المثل اذا اعطی

اولنه رق قیمت مذکوره یی قبول ایتمیوبده رسم
مذکوری عینا ویرمك استیانلر اولور ایسه رسم
مقابلی بلا اسقونطه دخانك نصفی اخذ اولنمسی
و یکرمی غروشدن یوقاری قاچه اولور ایسه اولسون
فروخت قلنان دخانلردن علی السویه یکرمی درت
غروش رسم النوب کذلك بروجه محرر رسم مزبوری
نقدا تسویه ایدنلره یوزده یکرمی اسقونطه تنزیل
وترك اولنوب نقدا تسویه رسم ایتمکه راضی اولمیوبده
عینا دخان ویرمك استیانلردن هیچ اسقونطه
تنزیل ایدلمیه رك رسمه مقابل دخانلرینك نصفی
اخذ ایدلمسی و برده شمدی یه قدر طوتیلان فراری
دخانك ضبط ومصادره سیله برابر رسم مروریسنك
بر مثلی اولان قیه ده اون ایکی غروش جزای نقدی
النمقده ایسه ده دخان رسومنك تعدیلات مشروحه سنه
مبنی بعد از ین قاچاق دخانك التی غروش رسم
النه جق جنسندن ایسه مصادره سیله برابر رسمنك
ایکی مثلی اولان قیه ده اون ایکیشر غروش و رسمی
التی غروشدن یوقاری یکرمی غروشه قدر اولان
طاقمدن ایسه علی السویه قیه ده قرق و یکرمی
غروشدن یوقاری نوعندن ایسه کذلك قیه ده
رسمنك ایکی مثلی اولان قرق سکزر غروش جزای
نقدی اخذ واستیفا اولنمسی باراده سنیه حضرت
پادشاهی بو کره قرار کیر اولمش اولدیغی
جمله نك معلومی اولمق اوزره اعلان اولنور .

(لاترکیده کی مکتوبك ترجمه سیله غدیرك
(ردیه سی مابعدندندر)

(ترجمه مکتوب)

بوندن صکره والی ولایته برچوق عرضحاللر تقدیم
اولنمش ایسه ده هیچ برکونه معامله خشنودی
حاصل اولمامشدر وشمدی یه قدر مثلی کورلمامش
بویله بر اداره یه قارشو بلا پروا شکایتدن بشقه نه
سویلنور . سویلنکه حاجت یوقدر کماوموذنلر آتشی
تماشا ایدوب اهالی یه خبر ویرمدیلر بو حالده شایان

نقدا فینزل منه فی المایة عشرین اسقونطه ویترك لاصحابه
ومن لم یقبل هذه التعمیة ویستدعی اعطاء الرسم
عینا فیوخذ منه نصف دخانه بلا اسقونطه فی
مقابلة الرسم والدخان الذی تعلو قیمته علی العشرین
لای درجة کانت فیوخذ منه فی الاقة اربعة
وعشرون قرشا وکذلك ینزل من ذلك الرسم فی المایة
عشرون اسقونطه ان اعطی الرسم نقدا ومن
لم ینقد الرسم ویستدعی اعطائه عینا فیوخذ منه
نصف دخانه فی مقابلة الرسم ولا ینزل له اسقونطه
وقد کان النظام فی الدخان المهرب اذا اخذ یضبط
ثم یوخذ من صاحبه مثل رسمه المروری فی الاقة
اثنی عشر قرشا جزاء نقدی ونظرا لهذه
التعدیلات المشروحة من الان فصاعدا الدخان
المهرب اذا کان من الجنس الادنی الذی رسمه
ستة قروش فیصادر ثم یوخذ منه الرسم مثلین ای
فی کل اقة اثنی عشر قرشا وان کان من
الجنس الذی فوق الستة قروش الی عشرین قرش
فیؤخذ عن کل اقة اربعون قرشا علی السویة وان کان
من النوع الذی فوق العشرین فیوخذ منه مثلی
الرسم ای فی الاقة ثمانیة واربعین قرشا .

(ما یلی ترجمة مکتوب (لاترکی) ورد)

(الغدیر)

(الترجمة)

وقد تقدم معروضات کثیرة لوالی الولایة ولم
تفد معاملة رفقیة وغیر الشکایة الصریحة ماذا
یقال لهذه الادارة التی لم یری مثلها فیما سلف
ولا حاجة فی التکلم بهذا البحث اذ المؤذنون رأوا
النار ولم یخبروا بها ولا تحققوا التعذیر ومع ذلك لم
یجری بحقهم تکدیر ولا تنبیه ولیعلم من افادتنا

تعذیر ایکن هیچ بر تنبیهات وتکدیره لایق کورلدی
تأسفلی افاداتمزدن معلوم اوله بیلور که شو مملکتك
الیبویك ایشلریله الککوچك ایشلری نه کبی اداره اولنه یور

(ردیهٔ غدیر)

والئ ولایتنه تقدیم اولنان عرضحال استحصال
خشنودیلری ضمننده باب عالی یه تقدیم اولنمش .
ودرعقب براعانه قومیسیونی تشکیل قلنمشدر .
واقعا بویله براداره نك مثلی کورلدیکنی بتون
حلب اهالیسیله برابر بزده تصدیق ایدرز . زیرا
الحمد لله ابواب سوء استعمالات مسدود وراحت
وامنیت موجوددر . خاطر ایچون بیوك وکوچك
برایش کورلیورو کافهٔ امور نظام وحقانیته توفیق
ایدیله یور بو ادارهٔ سالمه یی بکنمین اولسه اولسه
میکده‌ده شاهد مغرورك دیکلنمسندن ومحکمه‌ده
شاهد زورك دکلنمسندن استفاده ایدنلر اوله‌ملیدر
مؤذنلر اولکی نسخه‌مزده بیان اولندیغی وجهله
ایفای وظیفه ایلدیککی ایچونمی تعذیر
اولنملی ایدی او زمانلرك کچدیکنی صاحب مکتوبك
سمع حقانیتنه سویله یورز وار ایسه ایشتسون .

(ترجمه)

عربه یولنك ایشلری نه حالده‌در . بوخصوص
ایچون دخی بر دفعه اوروجه سویلرز .

(ردیه)

عربه یولی کوندن کونه ایلرولمکده اولوب یقینده
بیره‌جك یولی ختام بولور . صاحب مکتوب
بوخصوص ایچون دخی نه سویلر ایسه جوابنی
ویرمکه غدیرده حاضردر .

(ترجمه)

اشبو وقوعاتك نقلیاتنی حلب ولایتی غزته سی اولان
فراتده طبع اولنان مباحث حکومته طوقندی سوزیله
بتوردم . (ردیه)

فراتك طوغری یازدیغی شی حکومته نه‌دن
طوقنه جقدر بیله میورز وار ایسه طوغریلق صاحب
مکتوبك عقلنه طوقنمش اوله‌ملیدر .

هذه مع التأسف ان فی هذا البلد اکبر الامور تدار
وتری کاصغرها . (الرد)

ان المعروض المتقدم لوالی الولایة تقدم فی الحال
للباب العالی لاستحصال ممنونیة الاهالی وقد اعقبه
تشکیل قومیسیون الاعانة ونحن نقر مع جمیع
الاهالی ونعترف بان هذه الادارة لم یری مثلها فیما
سبق لان ولله الحمد ابواب الاستعمالات السیئة
مسدودة والراحة والامنیة موجودة فخطیر
الامور وصغیرها کما حررنا فی نسختنا
السالفة لا یری الا توفیقا للحقانیة والنظام
ولا یراعی بها خاطر ولا تبنی علی مرام فمن الذی لا
یرضی بهذه الادارة السالمة عن الاغراض غیر من
استفاد فی المحاکم من اقامة شاهد زور واختار
الاقامة فی حانة خمار مع محبوب مغرور وهل وجب
التکدیر للمؤذنین لتأدیة وظائفهم ونملی علی سمع
صاحب الکتاب ان تلك الازمنة قد مضت ولیس
لها ایاب فلیسمع ذلك ولایغتال ولا یغتاب .

(الترجمة)

وتمهید طریق العربیة فی ای رادة سنذکر هذا
الامر مرة اخری

(الرد)

طریق العربیة فی التقدم یوما فیوما وقریبا یتم
طریق بیره جك فان اورد صاحب الکتاب
شیئا فی هذا الباب فالغدیر حاضر لرد الجواب
بالصواب . (الترجمة)

واختم نقلیات هذه الوقوعات بان المباحث التی طبعت
فی صحیفة الولایة المسماة بالفرات اخلت بالحکومة .

(الرد)

لا ندری ماحررت الفرات من صحیح الوقوعات
کیف تخل فی الحکومة فان خلت ولا بد فقد اخل
صحیح نقلها بعقل صاحب الکتاب .

(ترجمه)

زیرا فرات اشبو مباحثه ایله حکومتی شایان اولمدیغی بر مدحه قالقیشیور بو مباحثه هیچ بر کونه جرح اولنمغه شایسته دکلدر دروننده هیچ بر طوغری لاقردی یوقدر ·

(ردیه)

بو بابده حکومتك مستحق اولدیغی مدحی فراتك بحق ایفا ایده مدیکنی هر کس تصدیق ایدر · یانغین حقنده کی فراتك یازدیغی مقاله‌لر میانده اولوب مندرجاتنده نه یالان وار ایسه تعیین ماده اولنه‌رق بیان بیورلسون تاکه انظار عمومیه‌یه عرض ایدملم یالانمیدر دکلیدر آکلاشلسون · دروننده هیچ بر صحیح لاقردی یوقدر بحثنه کلنجه فراتك هب یازدیغی صحیح اولدیغندن حتی یالاندن دولاندن عبارت دوزمه قوشمه بو مکتوبك ترجمه‌سنی دخی صحیفه‌سنه درج ایلکی فرات قبول ایتمدی بزم قبولمز ایسه مکتوبك اکاذیب مردوده‌سنی میدانه چیقارمق نیت خالصانه‌سنه مستنددر ·

(ترجمه)

بو وقوعات تجددکدن صکره مستعد اشتعال متاع صاتانلرك مملکتدن چیقارلمسی ایچون هیچ بر کونه تدابیر اجرا اولنمامشدر · بکلیه‌لم و باقه‌لم بو وظیفه‌سزلکدن دها نه بیوك فلاکتلر میدانه کله‌جکدر ·

(ردیه)

بویله شیلری فروخت ایدن عطار چارسوسی ایسه بو چارسو درسعادتده مصر چارسوسنك صاتدیغی شیلری صاتر بر چارسودر · فقط بعض دکانلرده قدیمدنبرو باروت بولندیغندن انلر چیقارتدیرلمش و بو چارسونك تشکیل اولنان قومیسیون مخصوص معرفتیله اوستی کارکیر کرلی اوله‌رق مجدداً انشاسنه باشلاتدیرلمش اولمسیله بو بابده دخی حکومت سنیه وظیفه‌سنی تماميله ایفا ایلمشدر · بو صاحب مکتوبك یاقوب یکلدیکی فلاکته بویله کیدر ایسه کندو او غرایه جقنده یعنی یلانجیلغنك بویله سرزنش علنیسیله بیدرپی مجازات کوره‌جکنده شبهه یوقدر ·

(بقیه‌سی صکره)

(الترجمة)

حيث ان الفرات رغبت فى هذه المباحث ان تجعل للحكومة مدحا لم تكن حرية بها وهذه المباحث ليست جديرة بالمدح وليس بها كلمة تدل على الصحة ·

(الرد)

ان صحف الفرات ضاق نطاقها عن ايفاء ما لاق من مدائح الحكومة فى هذا الباب ولا ينكر ذلك شيخ ولا كهل ولا شباب فالمقالات التى اوردتها الفرات فى حق هذا الحريق ماذا يقال بها بين الورى واى عبارة منها خالطها المرا نروم ايضاحها بالحق ليعلم الكذب من الصدق ورجعا لقوله ليس بها كلمة صحيحة فنقول ان جميع ما تحرره الفرات هو من الصدق فى اعلا الدرجات ولذلك لم تقبل هذه الصحيفة النظيفة درج ترجمة هذا المكتوب فى متونها لما حواه من الاكاذيب السخيفة وما كان قبول غديرنا نشره الا اظهارا لاكاذيبه المردودة ·

(الترجمة)

و بعد وقوع هذا الامر لم تصدر تدابير لاخراج الاشياء المستعدة للاحراق من البلد وسيرى ما يحدث من الامور الجسام مع عدم التقيد لاجراء الوظائف ·

(الرد)

هكذا اشياء تباع فى سوق العطارة وهذا سوق يباع به ما يباع بسوق مصر الكائن بدار السعادة الا انه يوجد فى بعض حوانيته البارود وقد رفع منه ثم بداء فى تشييد سقفه مجددا بالصخر و الاجر بواسطة القوميسيون المخصوص وكان مسقوفا بالاخشاب والحكومة فى هذا الباب ادت وظائفها اللازمة بتمامها فما انتظر حدوثه صاحب الكتاب من الامور الجسام سيرعليه فقط ان استمر على مثل هذا اللغط والغلط وخبط فيه اوخلط ·

(التتمة فى الاتى)

﴿غدير الفرات﴾

تركى ١٢٨٤ العربى

(چهارشنبه كونى چيقارلشدر) *)(* (طبعت فى يوم الاربعا)

سنهٔ شمسيه تشرين الثانى ﴿نومرو﴾ رجب الفرد السنة القمرية

١٢٨٣ ٦ ١٥ ٢١ ١٢٨٤

بو ورقه حلب ولايتى مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر. فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور. سائرلرينه قرق پاره يه صاتيلور.

هذه الورقة تمثل فى مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والآثار الادبية. تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره.

﴿خلاصهٔ رديه غدير﴾

(اشبو خلاصه بر تكليف و بر خطاب و بر خاتمه)
(و بر اعتذارى شاملدر)

مصرع

(كلامندر اولور ظاهر كشينك كندى مقدارى)

مدلولنجه حقيقة انسانك كلامى درجهٔ عقل وعرفانك ميزانيدر. چونكه دلى يه دلى ديديران كفتار پريشانيدر. صاحب مكتوبك عقلى باشنه نه قدر يارو نصل فطانت شعار اولديغنه اشبو مكتوبك هر فقره سنى دليل كتورسك بزه كوجنمامليدر. زيرا بو مكتوب كندى الك امكى وافكار خودپسندانه سنك اورنكيدر. انسانك كسبى يد اختيارنده در. اختيار الده دكل ايسه (الجنون فنون) دن بو ده برفندر. بو مكتوبك قلمه النيشنده دخى قاعده پك چوق خطالر وار ايسه ده بحثنه كيرشمك خارج صدد اولديغندن مسلكمزه منافى ومندرجاتنه عطف كلام اولنه جق اولور ايسه مادهٔ غير معقول اولديغى كبى معنا دخى مقبول اولمديغنه رديه لرمزده كى ايضاحات كافيدر. كلهلم (لاترك) يه بو غزته طرف كوتمز و كريوهٔ غرضكارى يه كيتمز طوغرى يلغى التزام ايتمش بر غزته ايسه بر منوال مشروح مادى ومعنوى اساسا وعقلا

﴿خلاصة رد الغدير﴾

(هذه الخلاصة تشتمل على تكليف وخطاب)
(وخاتمة واعتذار)

مصرع

(ان المقال دليل عقل القائل)

لايخفى ان الكلام هو الدليل الاقوى على صفة متكلمه ومقداره وهو القسطاس المستقيم لوزن عقل قائله وعرفانه وان الحكم على المجنون فى جنونه لايصدر الا عن هزيانه فى حركاته وفنونه فلو اوردنا كل فقرة من فقرات هذا الكتاب وجعلناها دليلا قياسيا على رصانة عقل صاحبه وشاهدا عدلا على فطانة كاتبه فلا يعتبنا لان يداه خطت منه السطور واكف افكاره نظمت به فرائد ذاك الدر المنثور وكسب المرأ فى يد اختياره وان لم يكن فمثل (الجنون فنون) يكون من بعض اوصافه وشعاره. وقد وقع فى قاعدة تحرير الكتاب كثير من الخطا الا ان التعرض اليه والبحث عنه مناف لمسلكنا وخارج عن الصدد وان انعطف الكلام لمندرجاته فهى مسئلة غير معقولة كما ان معانيها لم تكن مقبولة وايضاحات غديرنا عنها فى درجة كافيه.

فلنرجع الى (لاترك) فهذه الجريدة ان كانت فى الحقيقة لاتراعى الطرف ولا تذهب مذهب الغرض وتلتزم الصدق وقول الحق فلا نكلفها

مجروح وسفسطه ودروغ ایله مملو ومخلوط بویله برمکتوبی صحیفهٔ بیاننه نشرایتمسون دییز. ودیمکلکه ده حقمز یوقدر. فقط شو یانغینه دائر فراتده‌کی مقاله‌لری دخی اوقوملی و بو مکتوبده‌کی تناقضه واولمز سوزلره دقت ایدوب هیچ اولمزایسه * فرات بویله دییور وصاحب مکتوب شویله یازیور حقیقتی هنوز معلوم اولمه‌مدی * یولنده برشی یازملی ایدی. مادام‌که، شووظیفهٔ بیطرفانه وراستکارانه‌یی اجرا ایلمامشدر. بوندن طولایی (لاترکی)یی تعییب ایلمکده‌کی حقمزی عفو بیورسون کتم ایلامکه مجبورز.

یوق یوق تعییب ایله‌میه‌لم دیه‌لم که حلبك درسعادته بعد مسافه‌سی جهتیله (فرات)ی کورمامشدر. بااولا * حلبده بریانغین اولمش ایسه‌ده نصل وقوع بولدیغنه دائر ده معلومات صحیحه آلنه‌مامشدر * کبی بربند نشرایلمش وثانیا بوحریقه مندار (قوریه دوریان) غزته سنده اللی و اياقلی یالانی کورنجه استقامت طبیعه‌سی ایجابنجه ارتق صبری یاتوب * برادم آتش اولسه جرمی قدر یریاقر * مثل مشهوریله تخطئه ایدرك برمقالهٔ معقوله یازمش اولان و (لاترکی) کبی درسعادتده طبع اولنان (روزنامهٔ جریدهٔ حوادث)یده‌می کورمدی.

هایدی بونك ایچونده شویله سویلیه‌لم که (روزنامهٔ جریدهٔ حوادث) مطبعه‌سیله (لاترکی) مطبعه‌سی اره‌سنده خلیج درسعادت یعنی (روزنامه) باب عالی جوارنده طبع اولنوب (لاترکی) بك اوغلنده باصلقده اولدیغندن بینلرنده برساعت مقداری بعدیت واردر. بناء علیه انیده کوره‌مدی.

بك اعلا بوده بویله اولسون. لکن کندوسی کبی بك اوغلنده باصیلوب بو یانغین حقنده صحیحه اعطای معلومات ایدن (اواند هرالد) غزته‌سی ایچون نه دیه‌لم عجبا بونیده‌می کورمدی.

اکر (لاترکی) دیرایسه (روزنامه) ترکجه و (لواند)

اذلا حق لنا ان لاتنشر مثل هذا الکتاب الذی اشتمل علی صریح الکذاب فکان کالسراب اذا اراب کیف لاوعباراته لایقبلها عقل ومعانیه یأنف ان یثبتها نقل غیرانه کان یجب علیه اقل ماان یقراء مقالة الفرات التی تتعلق بهذا الحریق ویدقق فی التناقض الواقع بینها و بین عبارات هذا الکتاب فینشر کلتا المقالتین و یقول الفرات قالت کذا وصاحب الکتاب ذکر هکذا وحقیقة الامر مجهولة فاذلم یلتفت لهذه الوظیفة ولم یجریها فلذلك جبرنا علی عدم کتم حقنا فی الاعابة علی (لاترکی) فنؤمل العفو.

لالا لم نعب علیه فلو قلنا انه لم یری ال (فرات) لبعد المسافة بین حلب والاستانه فهلا رأى (روزنامة جریدة الحوادث) التی تطبع فی دار السعادة کال (لاترکی) اذ نشرت بندا مخصوصا فقالت وقع الحریق فی حلب الا انه ماوصلنا فیه تبلغات صحیحة تنبیٔ صورة وقوعه وثانیا مذ رأت الکذب المجسم فی اعلان هذا الحریق فی غازیتة (قوریه ودریان) التهبت اثار صبرها الاستقامتها الطبیعیة فنشرت مقالة مختصرة معقوله قالت بها ان المراء لو تجسم نارا فیحرق محلا علی مقدار جرمه.

وفی ذلك تعالوا نقول ان مطبعتی (جریدة الحوادث) وال (لاترکی) حال بینهما الخلیج بعنی ال (روزنامه) تطبع بجوار الباب العالی وال (لاترکی) تمثل فی بك اوغلی وبینهما مسافة ساعة فلم یراها.

ولنرخی فی ذلك العنان ونذهب لجهت الاذعان غیرانه جریدة (لوندهرالد) تطبع فی بك اوغلی بجریدة ال (لاترکی) وقد اعلنت مقالة صحیحة فی امر هذا الحریق فیالعجب هل هذه ایضا لم یراها.

فلو قالت ال (لاترکی) ان (الروزنامه) باللغة الترکیة

انکلیزجه اولدیغندن لسانلرینه اشنادکلم .
(غدیر الفرات) ده سؤال ایلرکه بویله غزته و بویله غزته جیلك اولورمی (تبارك الله)

اکر (لاترکی) دیرایسه بونلر مکتوب مبحوثك طبعندن صکره نشر اولنمشدر .

(غدیر الفرات) دخی سؤال ایدرکه یك کوزل وارسون اویله اولسون انلری کوردکدن صکره تصحیح مسئله ایتمالیمیدر . ومشتریلرینه طوغری یی بیلدیرمالیمیدر .

اکر (لاترکی) دیرایسه (صاحب مکتوب) ك بالان طولان یازمز یعنی غل وغشسزمز داولدیغنه کوندیکمدن طولایی بادیء امرده نه قید احترازی تحریرونه ده مؤخرا مسئله یی تصحیح ایلمکه مجبورم

(غدیرالفرات) ده بویله جواب ویرکه مادام که (لاترکی) بواعتقادده دربلاتردد بروجه اتی تکلیفمزی قبول ایلمایدر .

{تکلیف}

اولا (صاحب مکتوب) ه تکلیف ایدرزکه مادام کندولری بورادهدر . جزئجه زحمته قاتلنوب مطبعه مزه بیورسونلر واکر مطبعه مزه کلمك زحمتندن قاچینورلر ایسه محللرینی بیان اینسونلر بز کندوسیله مشرف اولهلم . وبرلکده کیدوب کمال حقانیتله یانغین یرینی کشف ایدهلم . ومحترق اولان دکانلری بربر صایهلم ونسبیك دیلنجی یی ارایوب طرایوب بولهلم . ومقدار زیانی بکان بکان حساب کتاب ایلیهلم . وحریقده کیم چالشمش وکیم چالشمامش ونصل اولمشدر بورالرینی عمومك لسانندن ایشیدوب اوکرنهلم .

ثانیا (لاترکی) یه دخی تکلیف ایلرزکه بزم یازدیغمزه اینانمزده تصحیح مسئله ایتمز ایسه هم حلبك چارسولرینك نصل کارکیر اولدیغنی کوروب اکلامق وهمده بروجه محرر برلکده تحقیق ما وقع اولنمق اوزره بورایه برادم کوندرسون .
اکر فرات حقسز چیقار ایسه کوندریله جك

وال (لواند) باللغة الانکلیزیة ولم اقف علی لسانهما ف (غدیر الفرات) یسئل ویقول ایمکن ان تکون الغازیتات ومؤلفوها علی هذا النمط (تبارك الله)

وان قالت (لاترکی) ان هؤلاء المقالات طبعت بعد نشر الکتاب المبحوث .

(فالغدیر) یسئل ایضا ویقول او فرضنا ان الامر کذلك فهل لا یلتزمها ان تصحح المسئلة اخبرا قبتنیء لمشتریها صحة الوقایع والحوادث .

وان قالت (لاترکی) ان اعتمدت علی قول صاحب الکتاب وعلی به لم یکن بالاشر الکذاب ولا یرتکب الغش والغل فی القول والفعل فلم اکن مجبورا لایراد قید احترازی فی التحریر ولا علی تصحیح المسئلة اخیر .

فالغدیر یرد علیه الجواب فی هذا الباب فیقول اذا اعتقد (لاترکی) هذا الاعتقاد فیجب علیه ان لا یتردد فی قبول تکلیفنا علی الوجه الاتی .

{تکلیف}

اولا نکلف صاحب الکتاب اذ هو فی حلب ان یتعب اقدامه بالمجیء لمطبعتنا وان ابی ذلك فیخبرنا عن محله لنجتمع به ونرافقه لمحل الحریق فننظر بالعیان ونعد الحوانیت المحترقة فردا فردا ونتجسس الخمسة الاف سائل الذین افتقروا فی مسئلة الحریق ونظهر مقدار الخسار والضرر ونبحث عمن له الوقوف الکامل علی من کان سببا فی امر اخماد النار واطفاء اللهب ومن سعی فی تلافی ذلك العطب فنسمع ذلك من لسان العموم ونحفظه سویة .

ثانیا نکلف (لاترکی) ان لم یعتمد مقالنا ولم یصحح المسئلة فیرسل لحلب من یعتمده ویعول علیه فینظر اسواق البلد کیف شیدت بالصخر والاجر ثم یحقق معه ذلك الامر وقد تهیأت الفرات لان تعطی

ادەمك یول مصارفنی ایفایە و محکمۀ تجارتە مصارف مذکورە ایچون دیپوزیتو اولەرق شمدیدن اقچە اعطایە حاضر ومهیادر ۰

یوق حقسزلق (لاترکی) طرفندە قالور ایسە کوندرەجکی ادمك وقوع بولەجق یول مصرفنی نشرینە واسطە اولدیغی یالانك جزای نقدی صایسون (تتمەسی صکرە)

(۱۳ نومرولی نسخەمزە (ولد الجوائب) دن نقل)
(اولنمش اولان لغزك حلنە دائر بر ذاتك مطبعەمزە)
(ارسال ایلدیکی مقالەدر)

(نەدر اول) دیەرك سؤال بیوریلان (ایکی سیار جهانپیمای رازآشنا) نك بری فارس میدان فراست وفصاحت و حارس گنجینهٔ براعت و بلاغت اولان حضرت احمد فارسك اثر قلم اعجاز محرمی اولان (الجوائب) ك (ولد) بی مانند فطانتمندیدر کە کونشك هر کون مطلع شرقدن اشراقی کبی بو نبیل جمیل هفتەدە بر کرە افق ترکستاندن طالع و دیکری دخی فیض فزای ساحهٔ عربستان اولان (فرات) ك (غدیر) یدر کە جداول سطوری ماء الحیات ادبیاتە مجرای انتشار اولوب تموج ظهوری حوادث روزکارە تابعدر ۰ بونلرك ایکیسیدە عیان اولدیغی مشتری ایلە اقتران ایدیشی امور طبیعیەسندن اولوب هیئتجە بری برندن کوچوك اولمسی دخی هیئت شناسان دقایق روزکار اولان مؤلفلرینك برحساب کتابنە مبتنی اولمق کرکدر (ولدالجوائب) ایلە (غدیرالفرات) عربی و ترکی لسانلرینی جامع اولوب ترتیب والسنەجە فی الحقیقە موزون الاطوار ومتصف اولدقلری حسن هیئتلە یکدیکرینە تقابل ایتسەلر صحیحا صاحب لغز فضیلتپرورك دیدکاری کبی بو ایکی مجلهٔ مجلەنك (برینك اجزای مرکبهٔ طرف یمینی دیکرینك صورت ترتیب جهت یسارینە مماثل ودیکرینك یساری ایسە او برینك یمینینە نظیر ومعادل) اولدیغی یعنی غدیرك صاغی ولدالجوائبك صولی ایلە برلشسە ترکجە وولدالجوائبك صاغی غدیرك صولی ایلە برلشسە عربجە بر غزتە اولەجغی درکاردر ۰

لمحکمة التجارة مبلغا فیکون فی مقام ال (دیپوزیتو) ای الرهینة فان ظهر الحق علیها یکون ذلك المبلغ بدلا عن مصارف طریق الوکیل المرسل ۰

وان ظهر الحق علی ال (لاترکی) فمصارف طریق وکیله المرسل یکون جزاء نقدیا للکذب الذی صار واسطة نشره واعلانه ۰ (التتمة فی الآتی)

(المقالة التی وردت لمطبعتنا من قبل احد الذوات)
(فی حل اللغز المنقول من (ولد الجوائب) لنسخة)
(غدیرنا الثالثة عشر)

قوله (ماسیاران جوابان فی البلدان والامصار مستوعبان للاخبار والاسرار) فاحدهما (ولد الجوائب) الساطع بدرها من افق فکر الشهم الشهیر الجلیل والندب النبیه النبیل فارس مضمار البلاغة والفصاحة وحارس زمار الفضائل والسماحة احمد النعل والفضل ومن له فی الاداب القول الفصل وهذا الولد النبل والشبل الذی تنزه عن مثل شابه الشمس فی الاشراق والسطوع و قام یظهر من افق بلاد الترك مرة فی کل اسبوع والاخر (غدیر الفرات) الذی فاض ملاء الحیاض والغیاض فی بلاد العرب وصارت جداول سطوره مجری الانتشار لماء حیوة الادب و قد تعلق امر تموجه للظهور راهبوب بشری ریاح الوقایع والامور ومتی ظهرا للعیان فاقترانهما بالمشتری امر طبیعی و کون احدهما فی الهیئة اصغر من الاخر فهو لا بد ان یکون مبنیا علی مطالعة مخصوصة لمؤلفیهما اذ هما عارفان بهیئة الدقایق الدهریة و (ولدالجوائب) و (غدیر الفرات) قد جمعا کلتا اللغتین الشرقیة العربیة والترکیة وهما موزونان الاطوار فی الترتیب واللسان وکما قال الفاضل الادیب والکامل الاریب صاحب اللغز البارع اللبیب لو قابل احدهما الاخر لکانت اجزاء یمینه المرکبة مماثلة لصورة ترکیب یسار الاخر وصار یسار الاخر معادلا و نظیرا لیمین صاحبه ای لو قابلت یمین الغدیر یسار ولد الجوائب لصارت جریدة مستقلة ترکیة او قابلت یمین ولد الجوائب یسار الغدیر لغدت جریدة مخصوصة عربیة ۰

﴿غدير الفرات﴾

تركى ١٢٨٤ العربى

﴿ چهارشنبه كونى چيقارلمشدر ﴾ *)(* ﴿ طبعت فى يوم الاربعا ﴾

سنه شمسيه تشرين الثانى ﴿ نومرو ﴾ شعبان المكرم السنة القمرية

١٢٨٣ ١٥ ١٦ ١ ١٢٨٤

بو ورقه حلب ولايتى مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر. فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور. سائرلرينه قرقر پاره يه صاتيلور.

* هذه الورقة تمثل فى مطبعة الولاية وليس * لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع * الحوادث الكونية والاثار الادبية. تعطى لمشترى * الفرات بلا ثمن ولغير هم باربعين پاره.

والئ ولايت دولتلو پاشا حضرتلرى اورفه يه مواصلت بيورمشلردر.

﴿ خلاصهٔ رديهٔ غديرك مابعديدر ﴾

(قوريه دوريان وايمپرسيال غزته لرينه)

﴿ خطاب ﴾

اى غزته لر سزك دخى بو يانغين حقنده نشرينه واسطه اولديغكز بر بندى كورك وهر بر فقره سى لاتركيده كى مكتوبك مندرجاتى كبى صحتدن مبرا اكذوبه خنده فزا اولمغله و بو بندلرك دخى صاحب مكتوبك افكار غرضكارانه سنه خادم اولمق اوزره بر قارندن طوغمش ايكى برادر اعجوبه فرما اولديغى اكلاشلمغله سراپا اوقودق پك چوق كولدك. رديه مزده مذكور بندلره ده جواب صواب اولوب تكرار جواب قيدنده بولنمق معدودى تعداد قبيلندن اوله جغندن بوندن صرف نظرله فقط برمنوال مرقوم (لاتركى) يه اولان تكليفمزى كاملا سزه ده ايديورز.

(خاتمه)

اشبو صاحب مكتوب ايله اوچ غزته يه واقع اولان شو تكليفمز مجرد صحت وحقيقت حالك ظاهره اخراجى مقصدينه مبنى اولمغله موسى اليهمك قبول ايتمك ويا خود ايتمامك بحثى شمديلك شويله طورسون

حضرت دولتلو والى الولاية الافخم وصل بالدولة والاقبال الى اورفه.

﴿ ما يلى خلاصة ردية الغدير ﴾

(خطاب الى غازيتات قوريه دوريان)

(وايمپرسيال)

ايها الغازيتات اطلعنا على ما نشرتم من البنود فى حق هذا الحريق فوجدنا كل فقرة منها كمندرجات مكتوب ال (لاتركى) مبرأة عن الصحة فى الاملاء بل اكذوبة تستوجب الضحك والاستهزاء وهذين البندين هما لافكار صاحب الكتاب خادمين قد تولدا من بطن واحدة فكان كلاهما لاخيه عضدة وساعدة فقرأناهما مرة بعد اخرى ورأينا كلا منهما للضحك اولى واحرى وردنا فى هذا الباب هو لهذه البنود ايضا جواب واى جواب قارن الصواب فبناء عليه صرفنا النظر عن تكرير الافادة اذ لا طائل فى الاعادة بل اننا نكلفكم انتم ايضا تكليفنا الذى كلفناه الى (لاتركى) بتمامه.

(خاتمة)

وتكليفنا هذا لصاحب الكتاب ولهؤلاء الغازيتات الثلاث ما كان الا لقصد اظهار حقيقة الحال وان اغضضنا الطرف وكففنا ذمام الطرف فى قبوله وعدم قبوله من قبل الموصى اليهم فنؤمل على

لكن بتون دنيـاده نه قـدر حقـائيقى التزام ايليان غزته جيلر وارايسه انلرك قندنده شـايان تقدير اولور اميدنده يز ٠

(ارقلق خاتمه مزى بوسوزله بتورمكى منـاسب)
(كوردك)

بواوچ غزته ده كى مقالات كاذبه نك اصل محرر رلرينه شويله ديرزكه بيت العنكبوته عنكبوتك اوطوردبغى مشـلو يار يسى كوريئور و يار يسى كورنمز طورمق حقلى ادم ايچـون نه دن لازم كله يور ٠ چونكه حق يدلرنده در ٠ اوحق اظهار ايلك نيت صحيحه سنه مستند اولان بويله بر دعـوت علنيه مزه اجابتده قطعا تردد ايتميوب قبول ايلمليردر ٠ ايشته ميدان تحقيق قتنبسنك جانى ايستر ايسـه بيور سـون ٠ افندم باقى بتر ٠ (اعتذار كله جكده)

(ولدالجوائب) ده منظور نظر ممنـونيتمز اولان)
(مسامره ٔ كثيرة المنافعدر)

بوندنبويله غزته مزك اخريتـه مسامره قبيلندن بعض مواد درج اولنه جقدر ٠

(مسـامره) كيجـه ايدپلان صحبت ومـكالمـه يه اطـلاق اولنور ٠

(جوائب) اخشـامكز شريفلر خيراولسون ٠ نه مطالعه ايديور سكز ٠

(ولد) غزته اوقيورم ٠

(جوائب) يكجه اوقوسه كز ده بنده دكلـه سم ٠

(ولد) باش اوستنـه افنـدم ٠ لوندره دن مورود مكاتيب مألرينه نظرا ٠

(جوائب) صوص شو (مورود) كلمه سنى اكلايه مم ٠ (مورود) نه ديمكدر ٠

(ولد) كلمش ديمك ٠

(جوائب) خير (مورود) كلمش معناسـنه درمثلا صويه كلدى ديه جك يرده عرب (ورد الماء) دير كلان (وارد) صو (مورود) دربو تقـدير جـه مكتوب مورود كنديـنه بر شى كلمش مكتوب ديمك اولور ٠ عجبا بومكتوبه نه كلمشدر ٠

كل حال ان يكون ذلك قـد احرز درجة التحسين والتقدير لدى من التزم الحقانية من جميع الغازيتات الدهرية ٠

(وقد ناسب الحـال ان نكمل هذه الخاتمة بذى)
(المقالة)

نقول لمحررى تلك المقـالات فى هذه الغازيتـات الثـلاث ان من كـان على الحـق فلا يتوارى كالعنكبوت فى اوهن البيوت وعلى زعمه ان الحـق فى يده فهل لايسوغ له ان لايتردد فى قبو ل دعوتنا العلنية المستندة لاظهار ما ادعاه من الامور الحقيـة ويجب هـذه الـدعوة بالقبـول ليـنال باظهار حقه المأمول ٠

(الاعتذار فى الاتى)

(مسامرة كثيرة المنافع التى نظرناها بنظر الممنونية)
(فى ولد الجـوائب)

بعد الان يدرج فى اخر كازتتنا بعض مباحث من قبيل المسـامرة ٠

(المسامرة) تطلق على المحادثة فى الليل ٠

(الجوائب) سعدت مساء ٠ ماذا تطالع ٠

(الولد) اقرأ الكازيتة ٠

(الجوائب) اقرأ جهرا كى اسمعه انا ٠

(الولد) على الراس ياسيـدتى نظرا الى مضمـون المكاتيب المورودة من لندره ٠

(الجوائب) مه دعنـا ننظر فى صيغـة المورود ما معناه ٠

(الولد) بمعنى الجائى ٠

(الجوائب) لا انما المورود بمعنى المجئ اليـه تقـول العرب مثلا (ورد الماء) بدل جاء الى الما فالجـائى وارد والماء مورود فعلى هذا التـقدير يكون معنى المكتوب المورود مكتوبا جاء اليه شخص ٠ فاذا جاء الى هذا المكتوب ٠

(ولد) معلومدر که بعض کره اسم مفعول فاعل معناسنه کلور . سابق الذکر مورود دخی وارد معناسنه اولسون نه باس وار .

(جواب) بلی اسم فاعل معناسنه کلش اسم مفعوللر واردر . حجابا مستورا . وکان وعده مأتیا آیت کریمه‌لری کبی لکن بونلر سماعیدرلر قیاس کوتورمز کذلك اسم فاعل مفعول معناسنه کلور واستعمالی مفعولك فاعل معناسنه کلسندن دها چوقدر اما بنه سماعیدر . مصدر معناسنه کلان اسم مفعوللری دخی بونلره قیاس ایله معسور میسور مجهود مفتون . کبی جمله‌سی سماعیدرلر .

(بقیه‌سی صکره)

(بر ذات طرفندن مطبعه‌مزه ارسال اولنان لغزدر)

نه‌در اول مستدیر الشکل بر جسم بی روح که روحه غدا ودماغ جسمه روح کبی لذت بخشادر . انك شکلنی کورن بر کرهٔ خضرا صانسه بجا و بجه کره که هزار کره هزار کره‌نك بالطبع ظروفی اولمق وخط استواسی غیر معین ایسه ده مرکز عدا اولنه بیله جك ایکی نقطه‌یی جامع و خطوط کثیره ایله محدود بولنمق حیثیتیله ام المستدیرات دینلسه سزادر . بونك جنسی نوع بنی ادم عالمده صاغ اولدقجه باقی اولوب ابتدای خلقتندنبرو احد مظروفی الفه مخرج والی الآفه مدخل بولندیغنه یعنی واحددن الف کره الف والفدن الاف کره الوف حاصل اولدیغنه نظرا عددی نامتناهی و الاف الوفه ضرب اولنوب طوب یکوننی عند التقسیم شمدی‌یه قدر دنیایه کلوب کیدن ادملرك بهرینه الاف کره الاف دوشردیسك ازاوله جغی وحاصل یکونندن عند الموازنه والمعاینه کسورات وقصورات طرح وتنزیل اولنسه والحاصل یکون مذکورك غیراز تنزیلات والتنقیحات صح الباقیسندن ماعداسی داخل حساب ایدلمسه بنه عددینك بیلنمسی ممکن اولمیه جغی جهتله بونك حسابی حوصلهٔ بشریه‌یه صیغه‌میوب نهایت عدد ارقام وماهیت

(الولد) من المعلوم ان اسم المفعول یأتی بمعنی الفاعل فلیکن المورود الذی سبق ذکره بمعنی الوارد فای بأس فیه .

(الجواب) نعم ان اسم المفعول ورد بمعنی اسم الفاعل کما فی قوله تعالی حجابا مستورا وکان وعده مأتیا الا ان ذلك سماعی لا یقاس علیه وکذلك اسم الفاعل فانه یأتی بمعنی المفعول وهو اکثر استعمالا من مجیء المفعول بمعنی الفاعل ومع ذلك فهو سماعی وقس علی ذلك مجیء اسم المفعول بمعنی المصدر نحو المعسور والمیسور والمجهود والمفتون فجمیع ذلك سماعی .

(التتمة فی الآتی)

(ترجمة اللغز المرسل من طرف احد الذوات لمطبعتنا)

ای جسم مستدیر بلا روح لذی الروح غدا . ولدماغ الجسم کالروح مورث الشفا . ناظر شکله لوظنه کورة خضراء لاصاب . وان لم یکن لها خط استواء لکنما بسبب کونها علی نقطتیة المراکز حاویه وعلی خطوط کثیرة محتویه فلو اطلق علیها قبة الفلك لکان صواب . مادام نوع بنی ادم فی قید الحیاة فهی خارجة عن دائرة الفناء . وان احد مظروفها لالف منها مخرج والف منه لالوف مدخل یعنی یحصل من واحدة منها الف کرة الف ومن الفهم الف کرة الوف . فبناء علیه عددها لیس محصور ولو ضرب الف منها بالوف وقسم علی مقدار ما اتی الی الدنیا من المخلوقات وقیل انه اصاب لکل واحد منهم الوف لبقی من ذلك کسور . ولو طرح واسقط ما زاد من المقدار فکذلك لم یعلم مقدارها الصحیح

کسورات کبی علم اللهده مشهوددر (الله اعلم بالصواب)

یوق یوق اویله دکلدر بو برشکل مقدسدر که کارد قصد ایله کندوسنه قاصد اولانلری عرض رخسارۀ کل ونك لیدولشیرین دماغ وکامخستهٔ دوا جوینده سنه روی زردالود ابراز ایلیه رك داء غدا ابلاغ ایلر ·

یوق یوق بویله ده دکلدریم یشیل جامه کیمش وبعض یرلرینه بیاض یامغلو یامه لمش ایچی طبشار وسنه بکزمز وکبیر وصغیر جرمده بولنوب بزم عیش وعشرتدن دخی قاچمز بومر ایسه درکه ابتدای نشأتندن حال کماله ایرشنجه یه دکین (پرده پتان یوزه کسه باصمز) مثلنه رعایت ایدوب کمالك بولنجه هم جنسی ایچندن سچیلوب چیقار · سوزك ترکجه سی اسماو جسما اجزای مرکبه سی بارد ایکن قیشین اورتالغی قار بوره ش و بوز طونمش اولدیغی حالده عالمه یوزینی کوسترمیه جك درجه ده معدوم اولوب یازین ایسه افتاب جهانتابه قارشو طورر ·

یوق یوق اویله و بویله دکلدر نه لازم طوغریسی بو اوج وصفی جامع وعناصر اربعه نفس کاملنده بالطبع مجتمع واجناسنده مشروحات مذکوره منفرد ومتفرق اولوب کندوسی ناری ایکن مائه ظرف وهو ایه محتاج اولدیغندن بنفعه خاك ایله یکسان اولمش متواضع برذاهد صورتنده کوردیکی حالده اولقدر کشاده مشرب درکه ایچیقدرن اچیغه هر جرمده بولنور واکثریاده مدنیلرك قتنده اتلافی غنیمت ونعمت بیلنور یتاغی کیجه کوندوز باغ و بستان اولان برباغی اولدیغی منکر دکلدر ·

غریبه

نفس حلبده معتبر برذاتك بوکره برارکك چوجوغی اولوب بونك بورننك الت طرفنده اوردك غاغاسی کبی برات پارچه سی اولدیغی وکوزلری دخی اوردك کوزینه شبیه بولنمش ومذکور لحمك طبیب معرفتیله کسدیرلمش ایدوکی ایشیدلمشدر ·

بصورة من الامور بل ذلك منوط لعلم عالم الامور ·

لا ولا تعريف ذلك ليس كذلك بل هذا شكل مقدس يروى بوجهه شكل السوود لقاصد التلافه · وفي بعض الاوقات يورث الاذا المريض طلب من دوائه ·

لا ولا وليس ذلك ايضا · بل هو شئ قد كساه مصوره حلة خضراء ومنها ما رصع بنقط بيضاء داخله لايشبهه خارجه لا كبيره ولاصغيره · يوجد في مجالس المدام حتى من كثرة نفاقه من ابتدا نشئته الى بلوغه حد الكمال يختفى وعند بلوغه يفترق من ابناء جنسه ولطلابه يفى · الحاصل حال كون كل جزؤ منه بارد فاسمه وجسمه عند النزل في موسم الشتاء في شدة الثلج والجمد يختفى وفي الصيف من شعاع الشمس يتجلى · خلاصة الكلام انه جامع لهذه الاوصاف الثلاثة وتجتمع فيه العناصر الاربعة ومانذكر اعلاه من الاوصاف موجودة فيه منفردة ومتفرقة · حال كون طبعه ناريا يكون للماء ظرفا وهو للهوا محتاجا احيانا يتصور في صورة الذهد والصلاح فينام على التراب الوخيم واحيانا يكشف عنه ستر الحيا فيحمل كل ذنب جسيم · اتلافه عند اهل التمدن نعمة وغنيمة وهو يألف الكروم والبراري الوسيعة ·

غريبة

بلغنا ان بهذا الاثنا ولد لذات معتبر ولد ذكر في وجهه شقفة لحمة مثل منقار البط وعيناه كمثل عينان الحيوان المذكور وقد قطع الطبيب اللحمة الدائرة المذكورة ·

﴿غدير الفرات﴾

العربى ١٢٨٤ تركى

.(طبعت فى يوم الاربعا). *)(* .(چهارشنبه كونى چيقارلمشدر).

السنة القمرية شعبان المعظم ﴿نومرو﴾ تشرين الثانى سنهٔ شمسيه

١٢٨٤ ٨ ١٧ ٢٢ ١٢٨٣

بو ورقه حلب ولايتى مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر. فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور . سائرلرينه قرق پارهيه صاتيلور .

هذه الورقة تمثل فى مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والاثار الادبية . تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره .

﴿خلاصهٔ ردیهٔ غديرك تتمه سيدر﴾

﴿اعتذار﴾

كذب مجسم ديمكه شايان اولان مكتوب معهودكه كندو لسانى يالاننى سويله يور رديه تصدى ايدرك اصحاب معارف جانبندن مطبعه مزه كلوب بيركش اولان برچوق معارفهٔ دائر آثار منشيانه وبليغانه يى مشتريلرمزه عرض ايده مديكمزدن طولايى قصورمى معترف اولسمده بو خدمته ما به الحياتم اولان (فرات) طرفندن مأمور اولديغمه مبنى (المأمور معذور) مثليله مشتريلرمزه عرض (اعتذار) ايدرك طلب عفو ايلرم .

حدينى بيلديرمك و يالانى ديوب طوغرى يى سويلك وظائف انسانيه دن اولديغندن بو وظيفه نك ايفاسيله مشغول اولدم بناء عليه معارفه دائر اثار نشر ايده مديكمدن طولايى عرض ايلديكم اعتذار شايان قبول اولور اعتقادنده يم .

﴿غدير﴾ ﴿تمت﴾

كريد جزيره سنده . بولنان سردار اكرم دولتلو رأفتلو پاشا حضرتلرى رجبك اون طقوزنجى جمعه كونى درسعادته مواصلت بيورمشلردر .

مجلس معارف اعضالغى صدور عظامدن سماحتلو نورى بك افندى حضرتلرينه توجيه بيورلمشدر .

﴿تتمة خلاصة رد الغدير﴾

﴿والاعتذار﴾

لقد تصديت للرد على ما تجسم من الكذب المردود فى متن الكتاب المعهود وان لم يعباء بمحك اليهود ولذلك ضاق منى النطاق عن نشر ما رق وراق من الاثار البليغة والنكات الادبية التى تواردت وتراكت فى مطبعتنا من قبل ارباب الادب ومن فى المعارف قد دأب فقصرت عن عرضها لمشترينا مدة قليلة وها انا معترف بالقصور غير انى قد امرت بان اقوم بهذه الخدمة من قبل (الفرات) وهى لى ما بها الحياة فاقدم العذر واطلب العفو عن هذه الامور والمأمور كما قيل معذور .

ومن وظائف الانسانية وشعائر الشهامة والحمية تفريق الكذب من ضده ليقف الكاذب عند حده فلذلك قد شغلت فى هذه الخدمة واوضحت منها كل مداهمة وانا اعتقد قبول ما اوردته من عذرى فى عدم عرضى الاثار الادبية ونشرى .

﴿غدير﴾ (تمت)

يوم الجمعة تاسع عشر شهر رجب الفرد قدم لدار السعادة حضرت دولتلو رأفتلو سردار پاشا الاكرم وقد كان فى كريد .

وجهت اعضائية مجلس المعارف لحضرة سماحتلو

عاطفت افزای سنوح وصدور بیوریلان امر وارادهٔ احسانعادهٔ جناب ملوکانه منطوق جلیلی اوزره اشبو بیك ایکیوز سکسان درت سنه‌سی رجب الفردینك اون بشنجی کونندن اعتبارا استانبول قاضیسی اولوب سابقا غلطه قاضیسی عرب زاده سماحتلو محمد عطاء الله افندی حضرتلرینه اناطولی قاضیعسکرلکی پایه‌سی وکذلك سنهٔ مزبوره شهر مزبوری قومنك اون بشنجی کونندن اعتبارا سابقا مدینهٔ منوره قاضیسی قلبه‌لی فضیلتلو السید خلیل افندی حضرتلرینه استانبول پایه‌سی باشارت علیهٔ فتواپناهی توجیه واحسان بیورلمشدر ٠ (تقویم وقایع)

یمن وملحقاتی رسومات نظارتی کومشخانه قائممقامی اسبق عزتلو بها بکه توجیه بیورلمشدر ٠

موصل سنجاغی متصرفلغی بغداد رسومات ناظری سابق رتبهٔ ثانیه صنف اول متمایزی اصحابندن عزتلو اصف افندی یه توجیه بیورلمشدر ٠

بغداد رسومات نظارتی رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی ایله قبریس رسومات ناظری سابق عزتلو رائف بکه توجیه بیورلمشدر ٠

مصرلی اوغلی اندون بکه مجیدی نشان ذیشانك اوچنجی رتبه‌سی احسان بیورلمشدر ٠

طرسوس قائممقامی رفعتلو محمد افندی دونکی بازار ایرتسی کونی محل مأموریتلرینه مواصلت ایلمشدر ٠

حلبه تابع انصاری قریه‌سنك مختاری حسینك اسنان عسکریه اربابندن اولان اوغلنك وفاتنی قرعه مجلسنده اخبار ایتمش ایسه‌ده بو خبرك کذب اولدیغی تحقیقات واقعه‌دن اکلاشلمیله کندوسی بالتوقیف جانب ضابطهٔ ولایتدن اوغلی خفی وجلی اراشدیرلقده بولندیغندن اثنان خبرا اوزرینه بکنده مختار مرقومك خانه‌سی باصیله‌رق ایکی کیشی بولنوب جانب حکومته کتورلمشدر ٠

نوری بك افندی احد الصدور العظام ٠

وجهت رتبة قاضی عسکرية الاناضول بالارادة السنية الملوكية واشارة مولانا المعظم شيخ الاسلام لحضرت سماحتلو محمد عطاء الله افندی قاضی الغلطه سابقا الحائز رتبة استانبول اعتبارا من اليوم الخامس عشر من شهر رجب الفرد عام اربع وثمانين ومائتين والف وكذلك فی اليوم المذكور وجهت رتبة استانبول لحضرة فضيلتلو السيد خليل افندی القلبه‌وی قاضی المدينة المنورة سابقا ٠ (تقويم الوقايع)

وجهت نظارت رسومات اليمن وملحقاتها الی عزتلو بها بك قائم مقام كمشخانه سابقا ٠

وجهت متصرفية الموصل الی عزتلو اصف افندی ناظر رسومات بغداد سابقا الحائز متمايزية الصنف الاول من الرتبة الثانية ٠

وجهت نظارت رسومات بغداد بالصنف الثانی من الرتبة الثانية الی عزتلو رائف بك ناظر رسومات قبريس سابقا ٠

احسن بنيشان ذی شان مجيدی من الطبقة الثالثة الی اندون بك مصرلی اوغلی ٠

نهار امس الذی هو يوم الاثنين وصل رفعتلو محمد افندی قائم مقام طرسوس لمحل مأموريته ٠

ان فی اثناء القرعة حضر حسين مختار قرية الانصاری التابعة لحلب واخبر فی مجلس القرعة وفاة ابنه وهو فی الاسنان العسكرية وعند تحقيق الامر كذب الخبر فتوقف المرقوم حسين واخذت ضابطة الولاية بالتفتيش على ابنه وقبلا هجم بغتة على بيته ووجد به شخصان فقبض عليهما واحضرا لجانب الحكومة ٠

قوزان سنجاغنك مرکزی اولان سیسده یکیدن
مجدداً یاپیلان حکومت قوناغنك پیشگاهنده
دکانلر بناسی قرارلشدیریله رق امر انشا آتنه
مباشرت قلنمشدر . قوزانك دخی از زمانده بودرجه
کسب اصلاحات ایلیوب اسباب معموریتك کوندن کونه
ایلرولمسی مجرد طالع فرخندهٔ حضرت شهنشاهینك
اثار باهره سندن اولدیغنده قطعا شبهه یوقدر .

(اعلان)

برباز رکان نامنه کلوب کمرك انبارلرینه چیقارلمش
اولان امتعه واشیا دنکلرینك کرك جمله سی وکرك
بر قسمی اولسون دیکر بر کسنه طلبیله سکوستر و
النسه التمسی مطلقا اصولنه توفیقا تجارت
نظارت جلیله سندن امر استحصال وابرازینه
متوقف اولوب بونك خارجنده کرکجه مذکور
سکوسترونك اجرا اولنه میه جغی جمله نك معلومی
اولمق اوزره اعلان کیفیته ابتدار قلندی .

(تقدیم وقایع)

(کچنکی مسامرهٔ ولد الجوائبدندر)

(ولد) یکی بر قاعده ایشتدم شویله که صحت
وسقامتندن قطع نظرله مجرد استعمال کلمه یی فصیح
ایدرمش مورود دخی اشته بو قبیلدن اولسون .
(جوائب) بوکا جواب ویرمزدن اول ای ولد
سکا بیان ایدرمکه (سقامت) لفظی طوغری دکلدر
چونکه (فرح) وزننده اولان (سقم) ك مصدری
سین وقافك حرکه لریله (سقم) اولوب قرب
وزننده اولان (سقم) ك مصدری دخی سینك
ضمه سی ایله (سقم) در کلملم . مجرد استعمال وکثرت
تداولك کلمه یی فصیح قیلدیغی ارباب لغت عندنده
واقعا مقرردر لکن استعمال ایدنلرك فصحای عربدن
اولمسی مشروطدر . مورود کلمه سنی وارد معناسنه
عربدن کیم استعمال ایتمشکه فصیح عد اولنسون .
(ولد) کتبهٔ ترکیه بو شرط وقاعده یه رعایت
ایتمزلر والفاظی استدکلری کبی تصریف ایدرلر
بوکا دلیل (نزاکت) لفظنی استعماللریدر .

لقد قرّ الرأی فی قصبة سیس التی هی مرکز لواء
قوزان علی بناء مایقتضی من الحوانیت امام دائرة
الحکومة التی شیدت مجدداً بها وبوشر بامر الانشاء
وان اکتساب الاصلاح وترقی المعموریة والفلاح
لهذه الدرجة بهذه المدة القلیلة فی لواء قوزان لم
یصدر الا عن قوة الطالع السعید الملوکی والنفس
النفیس السلطانی ولیس فی ذلك اشتباه فلنحمد الله .

(اعلان)

ان حول الاشیاء والامتعة التی ترد لمخزن الکمرك
باسم احد التجار ویطلب احد ان توضع تحت
ال (سکوسترو) ای الرهینة اما جمیعها او بعضها
فذلك متوقف علی استحصال امر مخصوص
من قبل نظارة التجارة تطبیقا للاصول وخارجا
عن هذه الدائرة لا یسوغ اجراء السکوستر ومن
طرف الکمرك واقتضی الاعلان لیعلم ذلك الجمیع .

(تقویم الوقایع)

(من مسامرة ولد الجوائب السابقة)

(الولد) قد سمعت قاعدة جدیدة وهی ان مجرد
استعمال اللفظة بقطع النظر عن صحتها وسقامتها
یجعلها فصیحة فلیکن المورود من هذا الوارد .
(الجوائب) قبل ان اجیبك عن هذا ابین لك ایها
الولد ان لفظة السقامة سقیمة لان مصدر سقم
علی وزن (فرح) سقم بالتحریك ومصدر سقم
علی وزن (قرب) سقم بالضم نعم ان استعمال اللفظة
وکثرة تداولها یجعلها فصیحة کما هو مقرر عند
اهل اللغة ولکن بشرط ان یکون مستعملوها من
فصحاء العرب فلفظة المورود بمعنی الوارد من
استعملها من العرب .
(الولد) ان کتّاب الترکیة لا یراعون هذا الاصل
بل یتصرفون فی الالفاظ کیفما شاؤا والدلیل علی
ذلك استعمالهم النزاکة .

(جوائب) نزاکت ندر ٠
(ولد) فلاکت وزننده مصدردر ٠
(جوائب) فلاکت نه ندر :
(ولد) دخالت کبی مصدر ٠
(جوائب) اشته بو تحف دخالت نه اولیور ٠
(ولد) یازق سکا جوائب دخالتی بیلیورمیسن لطافت وزننده مصدردر ٠ (جوائب)
بو وزنده مصدر افعال طبایعه مخصوصدر (کرامت) (سماحت) (لطافت) ودها سائرلری کبی (دخل) ایسه افعال طبایعدن دکلدر و بونك مصدری دخولدر ٠ کالم فلاکت ایله نزاکته بونلریده لطافت کبی مصدرمی قیاس ایده یورسکز ٠
(ولد) او یله استعمال ایدیولر ٠
(جوائب) بونلرك ماضیلری مضارعلری ٠ ندر ٠
(ولد) بیلیورم فقط ظنمه کوره نزاکت نازك اسم فاعلندن مشتقدر ٠ (جوائب)
بو نصل لقردی مصدر فاعلدن مشتق اولورمی ٠
(ولد) چونکی نازك لفظی هر نقدر الك وزننده زانك ضمیله ایسه ده کسریله مستعمل اولدیغندن داخل وزننده اسم فاعل ظنیله عرض فصاحت ایتك استیانلر نزاکتله بو کابر مصدر یاپمشلر ٠
(جوائب) ولد دقت ایتیور میسك شهر فصاحتدن قاچ مرحله اوزادك فارسی کلمه یی عربی کبی تصریف ایتدك زانك ضمه سنی کسره یه تبدیل ایلدك مصدری اسم فاعلدن مشتق قلدك بو هذیان ارهسنده برده فصاحت اره یورسك حکایه
خالد بن صفوان برکون حمامه کتمش حامده بولنانلردن بری مومی الیهه عرض فصاحت سوداسیله یاننده کی اوغلنه (ابدأ بیداك وثن برجلاك) دیدیکی صره ده مومی الیهه دخی یا ابن صفوان بویله فصیح لقردی سویله یه جك آدم قالدی دیمش مومی الیه نه دیمك قالدی الله دخی بویله لقردی سویلیه جك ادم بیله خلق ایتمدی جوابنی ویرمشدر
(بقیه سی صکره)

(الجوائب) ما النزاكة ٠
(الولد) مصدر على وزن الفلاكة ٠
(الجوائب) وما الفلاكة ٠
(الولد) مصدر على وزن الدخالة ٠
(الجوائب) هذا عجب وما الدخالة ٠
(الولد) ويلى عليك ايتها الجوائب اما تعرفينه هو مصدر على وزن اللطافة ٠
(الجوائب) هذا المصدر مختص بافعال الطبائع نحو كرم كرامة وسخف سخافة ولطف لطافة وغير ذلك ودخل ليس من افعال الطبائع ومصدره دخول ٠ اما الفلاكة والنزاكة فهل تزعم انهما مصدران كاللطافة ٠
(الولد) كذا يستعملونهما ٠
(الجوائب) ما الماضى والمضارع منهما ٠
(الولد) لا ادرى وانما اظن ان النزاكة مشتقة من نازك اسم فاعل ٠
(الجوائب) ماهذا القول هل يكون المصدر مشتقا من اسم الفاعل ٠
(الولد) ان لفظة نازك هى على وزن آنك اعنى بضم الزاى الاانها لما استعملت بكسرها توهم المتفصحون انها اسم فاعل على وزن داخل فاتخذوا لها النزاكة مصدرا ٠
(الجوائب) الاتفطن ايها الولد انك بعدت عن مركز الصواب بمراحل فانك صرفت الكلمة الفارسية كالكلمة العربية وبدلت ضم زاى نازك كسرة وجعلت المصدر مشتقا من اسم الفاعل وبعد هذا الخط كله تتلبس بالفصاحة فى هذا الهذيان ٠ (حكاية)
دخل خالد بن صفوان الحمام فسمع رجلا يقول لابنه وهو يريد ان يعرف خالدا فصاحته يابنى (ابدأ بيداك وثن برجلاك) ثم التفت الى خالد وقال له ياابن صفوان ان هذا كلام قد ذهب اهله فقال خالد بل ما خلق الله له اهلا ٠
(التتمة فى الآتى)

غدير الفرات

العربى	١٢٨٤	تركى

(طبعت فى يوم الاربعا) *)(* (چهارشنبه كونى چيقارلمشدر)

السنة القمرية	شعبان المعظم	نومرو	تشرين الثانى	سنهٔ شمسيه
١٢٨٤	١٥	١٨	٢٩	١٢٨٣

بو ورقه حلب ولايتى مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر. فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور. سائرلرينه قرقر پاره يه صاتيلور.

هذه الورقة تمثل فى مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والاثار الادبية. تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره.

بوسنه ولايتى دفتردارلغى رتبهٔ اولى صنف ثانيسيله مكتوبىٔ ماليه معاونى سابق سعادتلو رضا افندى يه توجيه بيورلمشدر.

قره حصار سنجاغى محاسبه جيسى سابق اكاه افنديڭ وان سنجاغى محاسبه جيلكنه ووان سنجاغى محاسبه جيسى سابق سليمان افنديڭ بايزيد سنجاغى محاسبه جيلكنه وبايزيد سنجاغى محاسبه جيسى فخرى افنديڭ قارص محاسبه جيلكنه وقارص محاسبه جيسى سابق شكرى افنديڭ قره حصار محاسبه جيلكنه بجايش مأموريتلرى اجرا بيورلمشدر.

ليلهٔ برات مسعدت اياتك ولادت پرميمنت حضرت ظل اللهى يه تصادفى تفأل بالخيراولەرق حصول ترقيات مطلوبه ايچون عثمانليلرك يدعين يسارنده بر برات عاليشاندر نيجه برات كه بياض قرطاسى زينت بخش رنك كافوروسواد سطورى رونق شكن عيون الحور اولوب طغراى غراسى عقد پروين ومهر منيرى بدر اتم كبى نور افشان زمان برقى نشاندر.

(وبالشكر تدوم النعم) مضمو نيجه تحديث نعمت وايفاى وجيبهٔ محمدت ضمننده بو كيجه قشلهٔ همايونى ايله ولايت دائره سى پك مكمل ومزين

وجهت دفتردارية ولاية بوسنه بالصنف الثانى من الرتبة الاولى لصاحب السعادة رضا افندى معاون مكتوبى المالية سابقا.

وجهت محاسبجية وان لاكاه افندى محاسبه جى قره حصار سابقا. ومحاسبجية لواء بايزيد لسليمان افندى محاسبه جى وان سابقا. ومحاسبجية قارص لفخرى افندى محاسبه جى بايزيد سابقا. ومحاسبجية قره حصار لشكرى افندى محاسبه جى قارص سابقا بطريق المبادله.

ان تصادف ولادت مولانا المعظم فى ليلة النصف من شعبان المكرم كان فالا مباركا لحصول الترقيات الدهرية بانفاس حضرته القدسية واذ سميت تلك الليلة اصطلاحا فى دار السعادة بليلة البراءة فقد اعطيت آل عثمان فى يمين يسارها من الله براءة واى براءه بياض طروسها يزهو على لون الكافور وسواد سطورها يهزء بمقل الحور وطرتها نافست الثريا وخاتمها بدر البدور.

فتحديثا بآلاء صاحب الكرم اذ بالشكر تدوم النعم قد اصطنعت فى هذه الليلة المباركة زينة مكملة لايفاء وجيبة الحمد له وصفت.

اولەرق درلو درلو قندیللر ایله دونادلمش و بیوك
وکوچك امرا ومأمورین وسائرەنك واهالینك خانه
ودکانلری قنادیل رنك آمیز ایله بزه دلمشدر .

او کیجه ساعت بشه قدر موسیقۀ عسکریه نغمه ساز
مسرت وبر مقدار عساکر شاهانه سلاح دردست
شطارت اولمش وکوناکون فشنکلر آتیلوب قلعه ایله
قشلۀ همایونده بولنان عساکر جناب ملوکانه
طرفلرندن غایت کوسترشلی بر کوزل آتش تعلیمی
اجرا قلنمش اولمسیله هر کس کمال سرور وحبور ایله
دونمایی رؤیت ایدرك تنویر باصرۀ افتخار ایتمشلردر .

ایرتسی کونی دخی موسیقۀ عسکریه حکومت دائرەسنه
کلوب نغمات شادی ومسار ایله ترنم ایلدیکی وکذلك
عساکر ملوکانه ایستادۀ موقع تعظیم اولدقلری
حالده امرا ومأمورین وسائرە ایله رؤسای روحانیه
ودول اجنبیه مأمورینی طاقم طاقم دائرۀ مذکورەیه
توارد ایلیەرك ساعت یدی یه قدر ایفای رسمۀ
تبریك ایلدکدن وقهوه وشربتلر ایچلدکدن صکره
متصرف لوا ووکیل والئ ولایت سعادتلو سالم
پاشا ومکتوبئ ولایت ودفتردار معاونی اولوب
دفتردار وکالتنده بولنان رفعتلو ادهم افندی ایله
سائر لازم کلان مأمورین کرامی والای بکی وکیلی
رفعتلو عزت اغا ایله ضابطان ضبطیه یی استصحاباً قشلۀ
همایونه عزیمت بیوره رق ذات والای جناب قوماندانی
وامرای ذوالاحترام ایله اجرای مراسم مبارکباد ایتمشلردر

بشنجی اردوی همایون مشیری دولتلو مصطفی پاشا
حضرتلرینك شامشریفه متوجهاً دیاربکردن حرکتله
بوکره سیورکه مواصلت بیوردقلری ایشیدلمشدر .

(اورفەنك قلعەسنه دائر معلومات مختصره)

اورفەنك جنوب جهتنده ومرتفع جبلك اوستنده
بر قلعه اولوب بونك مملکته قارشو بولنان جانب
شمالیسنك حصاری اوزرنده حضرت ابراهیم
علیه السلامی ناره القا ایچون نمرود دمیر دودك
قوردیردیغی منجنیق آثارندن اولەرق بونده

القناديل المتلونة والقوانيس على ترتيب حسن
نفيس في كل من القشلة الهمايونية ودائرة
الولاية السنية وعلى ابواب منازل الامراء
والمأمورين وبيوت جميع الاهالي والدكاكين .

واخذت الموسيقى ترنم بالنغمات الجميلة للساعة
الخامسة من تلك الليلة واصطف بمقدار من العساكر
حاملين السلاح مظهرين المسرة والافراح واخذ
بضرب الفشاش وانواع اللعب النارية واجرت
العساكر في كل من القلعة والقشلة الهمايونية
تعليما ناريا على اجمل صورة بهية وهشت الانفس
لذلك السرور فاجتمع الناس وتنوروا بمرآه ابصار
الافتخار والحبور .

وفي صباح تلك الليلة اتت الموسيقى العسكرية لدائرة
الحكومة واخذت من التلحين والترنيم بما يزري
بنغمات اسحاق وابراهيم ووقفت العساكر
في موقف الاجلال والتعظيم وتواردت الامراء
والمأمورون ورؤساء الروحانية ومأمورو الدول
الاجنبية فوجا بعد فوج لايفاء المراسم التبريكية
واستمروا على هذه الحال للساعة السابعة من النهار ثم
نهض ذو السعادة سالم باشا متصرف اللواء ووكيل
والي الولاية واستصحب معه مكتوبجي العزة حالت
بك افندي ومعاون دفتردارها ووكيله ذي الرفعة
ادهم افندي وكرام المأمورين وذي الرفعة عزت اغا
وكيل الالاي بكي وضباط الضبطية وتوجهوا للقشلة
الهمايونية واجروا مراسم الهنا بالصفات الادبية .

سمعنا ان حضرة صاحب الدولة والاجلال مصطفى
باشا مشير العسكر الهمايوني الخامس ازمع الرحيل
بكمال العز والتبجيل من مدينة ديار بكر عازما
لمدينة الشام الشريفة وقد وصل بهذه المرة
لقصبة سيورك .

(معلومات مختصرة تتعلق بقلعة اورفه)

ان في الجهة القبلية من قصبة اورفه قلعة في اعلا
جبل شامخ وفي جانبها الشمالي باعلا جدارها الناظر

طاشدن معمول ایکی دیرك واردر . وبونلرك مدور الشكل اولوب بر برینه بعدیتی اوتوز خطوه و بویلری تخمینا ایکرمی ارشوندن زیاده در .

اشبو عمودلره مقابل قلعه نك اشاغیسنده مشار الیه حضرت ابراهیم علیه السلامك دنیایی تشریف بیوردقلری (مولد خلیل) نامیله معنون بر جامع نور لامع واردر که محرابنك ایچنده کاری بر مغاره اولوب درونده بر ماء مبارك فوران وفیضان ایلدیکی حالده بالاسنده فانوس اویزه مقدس کبی (مهد خلیل اه) اویخته در .

ذکر اولنان جامع فیض جامعك غرب طرفنده (خلیل الرحمن) اسم سامیسنده بر نمازگاه اولوب (عین زلیخا) دینیلان کولك بر ساقیه سی نمازگاه مذکورك ایچندن جاری و بو جامع ایله نمازگاهك اره سنده بر باغچه واردر که گلستان خلیل الله هه ثانیدر (مولد خلیل) جامعنك قبله گاهندن فیض فزا اولان اب حیاتك ایاغی (عین زلیخا) کولیله براشدیکندن ماین مذکورینك التقاء ایلدیکی محله اورفه جه (مجمع البحرین) دینیلیور .

اول اتش که طوتشدیران نمرودی حرمان اودلرینه یاقش وخلیل الرحمن ایچون گلزار سلام اولمش ایدی . انك یرندن قاینیان آب بارد وصافی خیلی متزاید ووافی اولوب اوصودن بالق اولامق غیرمتعین عد اولنمش واوجیلرینك شکاری زمان کچمکسزین جانلرینه کار قیلمش اولدیغی اوراجه مشهوردر .

شو زلال بی مثال ایچنده کوچکلی و بیوکلی گوناگون سمك نامتناهی گاهی یوز مکده ومیان میاهده تابش رنگارنك ماهی اسمان فیروزه فامك غبطه بخش بر توم مهر و ماهی اوله جق رتبه ده پارلده مقده در .

بو بالقلرده سماد قورقوسی وشبکه وقلابه دوشوب قاپیلق قیغوسی اولمدیغندن لب جدولده بر آدم کورسه لر طالب نواله ایله تهز بز دنباله نیاز و باشلرینی

للبلد بقیة لاثار المنجنیق الذی اصطنعه نمرود المرد و دورمی به حضرت الخلیل علیه الصلاة والسلام للنار التی کانت علیه بردا وسلام وهذه الاثار کنایة عن عمودین عملا من الحجر المنحوت وکلاهما مدور الشکل ومسافة بینهما ثلاثون خطوة وارتفاعهما اکثر من عشرین ذراعا .

وامام العامودین باسفل جبل تلك القلعة جامع مبارك جلیل وقد اتسم (بمولد الخلیل) اذ کان مطلعا لشمس رسالته العلیة وافقا لساطع بدر هدایته الجلیة وفی داخل مسجده محل شریف کالمغار وبه ماء مبارك فوار وقد زین بمهد الخلیل اعلا محل الماء کما ازدانت بنجومها السماء .

وفی الطرف الغربی من ذلك الجامع اللامع مسجد مبارك وقد تعنون باسم (خلیل الرحمن) وفی وسطه ساقیة جاریة تشعبت من عین نابعة بجانبه تسمی ب (عین زلیخا) وبین الجامع والمسجد بستان کانه روضة من ریاض الجنان کیف لا وقد حف موقعه خلیل الرحمن اذا التمی به فی النار فکانت علیه بردا وسلاما من الرب المنان والزلال النابع فی مسجد الخلیل علیه صلوات الرب الجلیل بعد جریانه بقدارا یتلاقی ویجتمع بماء (عین زلیخا) فیسمی موضع تلاقیهما فی عرف محلهما (بمجمع البحرین)

والمحل الذی اضرم نمرود به النار فاحرق صمیم فؤاده منها الضرام وکانت بفضل الله تعالی لحضرت الخلیل بردا وسلام قد انبجست به عین ماؤها عذب الشراب واجتمع به من الحیتان ما یکل عنه قلم الحساب ولیس من الیمن قنصه وصیده ومن اعتاده عاد فی نحره کیده وهذا مما شاع فی محله وذاع بقرط الاذان والاسماع وهذه الحیتان تزهو من الحسن بالوان فلوسها تزری بالدنانیر بل تعجب

صودن جیقار وب لسان حال ایله تکلمه اغاز
ایلیه‌رك بوس کار استقبال ایدرلر .

قونیه رسومات نظارتنك سابق معاونی وحالا نظارتك کزیده رئیس الارکانی رفعتلو عبداله حسیب افندینك مطبعه مزه کوندردیکی لغزدر .

نه در اول ثلاثی الحروف که حسن وآن ایله موصوفدر مقلوبا اوقونسه اثر حیاتدن نومید وکندوسی یالکز ایکن اون ایکی خانه سنده ظاهر وپدیدر مشوشا یازلسه معرفت اعداد وکیفیت تعاملی مشهور بین العباددر ینه بو حالیله کلسه خواص عالمه دال ومتصف به اولان ذات مکارم اخلاقه میالدرسن بلوغه ایرشمکله جامهٔ سیم علامه‌سنی پوشیدهٔ ونقاب حجاب بتون یوزندن کشیده اولسه اصحاب کرامك بعضنه خاص وبو خاصیتدن داخل دار النعیم اوله‌جقلری امر باهر الاختصاصدر بو صورتده ساکن اولدیغی حالده محرکا کورنسه فعل خیره علامت وبو امره مظهر اولنلر احراز دفینهٔ مسرت ایلدکارینه اشارتدر بو حالتله مصحفا بیان اولنسه فاعلنه شرعا ایفاسی واجب وذات خدادن بشقه‌یه اجراسی مستلزم عقاب ومعاطبدر کندوسی غایت ظاهر وجلی وقارشوسندن آیرلمیان ودائما مائدهٔ فضلنه متطفل اولان احبابنك شرفیله متحلی ایکن خوفندن هر کزن متواری حجاب وقنغی خانه ده اختفا ایلدیکی اندن اوفق اولنلرك مزاجنی بیلنلره مکشوف اولدیغی بی ارتیابدر واقعا کندوسی موجود ولکن پدر ومادر وتعلقاتی مفقوددر ذاتا بی سر وپا ایسه ده سرتاپا عالمی سیاحتله کزر ظاهرا دریای اخضرده جولهٔ سی عنبر وعند التحقیق سیر سفائندن بیخبردر اسماسی کلام قدیمده مسطور وسالف الذکر یار غارینك عدم ملاقاتی جهتله ارالقده شرف خاصیتندن مهجوردر خواصی بعض منسوجاته عائد وبرلحظه سیر حیثندن خالی دکل ایکن صندالی اشتهار اوزره قاعددر .

ذیل الفخر على القمر المنیر لا ترهب استیلاء غواص ولا تخشى صولة قناص تطلب الرفد من کل وفد متى وجدت وفدا بشاطئ ذاك الماء الزلال اهرعت الیه لنیل النوال ورفعت رؤسها کطالب بر من نبیل نیده ولسان حالها یستجدیه

اللغز المرسل من طرف الادیب الکامل صاحب الرفعه احمد عزت افندی رئیس کتاب محاسبة نظارت رسومات قونیه سابقا ومأمور قلم محاسبة حلب لاحقا

❊ الى جریدة الفرات والغدیر ❊
❊ الممتعة المثیل والعدیمة النظیر ❊

❊ ما اسم ثلاثی له مولد ❊ ❊ ولیس من زوج ولا بعل ❊
❊ یمشی بلا رجل وکم غیره ❊ ❊ یمشی على مهل على الرجل ❊
❊ قد فسروا طه به اذ حوى ❊ ❊ صاحبه اردیة الفضل ❊
❊ ووجهه ابان اکماله ❊ ❊ کالنعل حذو النعل بالنعل ❊
❊ تقلیبه یصبر عن مورد ❊ ❊ لا یشرب الماء على نهل ❊
❊ زوجته احسن منه وکم ❊ ❊ عرفنا التحریم فی الحل ❊
❊ اصحابه حازوا به رفعة ❊ ❊ وهم به عنه لفی شغل ❊
❊ یخوض بحرا غامضا اخضرا ❊ ❊ هذا ویبدو وغیر مبتل ❊
❊ ماعاقه الاعیاء فی سیره ❊ ❊ لانه یسری على مهل ❊
❊ فاعرب انباء عن اسمه مفصحا ❊ ❊ بالحرف ان شئت او الفعل ❊

غدیر الفرات

ترکی ١٢٨٤ العربی

(جمعه ایرتسی کونی چیقارلمشدر) (طبعت فی یوم السبت)

سنهٔ شمسیه کانون الاول (نومرو) رمضان المبارك السنة القمرية

١٢٨٣ ١٦ ١٩ ٣ ١٢٨٤

بو ورقه حلب ولایتی مطبعه سنده تمثیل اولنور طبعنه مخصوص یوم اولمیوب حوادث روزکاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر . فرات مشتریلرینه مجانا ویریلور . سائرلرینه قرق پارهیه صاتیلور .

هذه الورقة تمثل فی مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والاثار الادبية . تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره .

سعادتلو حاجی مصطفی افندی حضرتلرینه رتبهٔ اولی صنف اولی . ودیوان ضبطیه اعضالغی ما بین همایوندن مخرج عزتلو حسین بك افندی یه . وتجارت ونافعه مکتوبجیلکی رتبهٔ ثانیه صنف اول متمایزیله ممیز عزتلو امین افندی یه . وتحریرات خارجیه اوطه سی سر خلیفه لکی وبانه شهبندری سابق عزتلو پرتو افندی یه . ومطبوعات قلمی مدیری عزتلو سافراوخانس افندی یه رتبهٔ ثانیه صنف اول متمایزی . وتحریرات خارجیه اوطه سی ممیزلکی رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسیله اوطهٔ مزبور خلفاسندن عزتلو نوربان افندی یه . وباب عالی ترجمه اوطه سی خلفاسندن عزتلو رأفت بك افندی یه رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی . ومکتوبی خارجیه خلفالغی رتبهٔ ثالثه ایله یکن احمد پاشا زاده رفعتلو احمد بکه . وبیروت رسومات نظارتی حلب رسومات ناظری سابق عزتلو طاهر افندی یه . وحلب رسومات نظارتی رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسیله طونه سواحلی رسومات ناظری سابق عزتلو محمود افندی یه . وطونه سواحلی رسومات نظارتی رکاب همایون شاهانه قپوجی باشیلرندن رفعتلو مصطفی بکه . وانقره ولایتی داخلنده کائن ایاش قائممقاملغی علاوه سیله قائممقامی

وجهت رتبة الاولى من الصنف الاول الى حضرة ذو السعادة الحاج مصطفى افندى .
وجهت اعضائية ديوان الضبطية الى من هو مخرج من الباب الهمايونى صاحب العزه حسين بك افندى . واحيلت مكتوبية التجارة والنافعه مع الرتبة الثانية من الصنف الاول الى المميز صاحب العزة امين افندى . وجهت احدى رياسة الخلفاء فی اوطة التحريرات الخارجية الى شهبندر روبانه سابقا صاحب العزة پرتو افندى . واحسن فی الرتبة الثانية من صنف الاول المتمايز الى مدير قلم المطبوعات صاحب العزة سافراوخانس افندى . وامر ان يكون مميزا فی اوطة التحريرات الخارجيه مع رتبة الثانية من الصنف الثانى احد من خلفاء الاوطة المذكورة صاحب العزة نوربان افندى . احسن بالرتبة الثانية من الصنف الثانى الى احد خلفاء اوطة الترجمة فی باب العالى صاحب العزة رأفت بك افندى . امر بان يكون خليفة مكتوبى الخارجيه مع الرتبة الثالثة مخدوم يكن احمد پاشا صاحب الرفعه احمد بك .
وجهت نظارت رسومات بيروت الى صاحب العزه طاهر افندى ناظر رسومات حلب سابقا . ونظارت رسومات حلب الى صاحب العزة محمود افندى ناظر رسومات سواحل طونه سابقا . ونظارت رسومات

اسبق عزتلو راسخ افندى يه . و بكبازارى
قائممقاملغى كليس قائممقامى سابق خورشيد اغايه .
وچورم قائممقاملغى جبار زاده صالح بكه .
و بوادق اوزى قائممقاملغى طرابلس شام مال
مديرى سابق عارف افندى يه . و معدن
قائممقاملغى حاجى محمد اغايه . وقلعه جق قائممقاملغى
زيره مديرى سابق حاجى بكر اغايه توجيه بيورلمشدر .

{ اورفه ده بولنان مخبرمزك كوندرديكى مكتوبدر }

ولادت حضرت پادشاهينك روز مسعدت
فيروزنده اورفه ده اجرا اولنان شهر آيينه دائردر

اول يوم متيمنده صباحلين ساعت بشده طوغرى
مأمورين لوا و بالجمله وجوه واشراف بلده واندن
صكره رؤساى روحانيه حكومت دائره سنه كلوب
متصرف لوا سعادتلو ضيا پاشا وساطتيله
طاقم طاقم ذات جود سمات جناب ولايتپناهى ايله
مظهر شرف ملاقات اوله رق ايفاى مراسم
مباركه ايلمشلردر .

ذات والاى جناب متصرفينك بارقۀ همت جبله سيله
يوم مذكورك اخشامى دائرۀ مذكوره قناديل
ثريامثيل ايله تزيين وساعت بردن درده قدر
آتيلان و ياقيلان رنكارنك فشنكلر و كونا كون
ماهتابلر ايله چرخ فلكلردن بشقه قلعه وچادر
رسملرنده صنايع ناريه ايله يريوزى مانند چرخ برين
ايديلهرك اجزاى شهر آيين عظيم اولنمش و بو
شنلكى كورمك اوزره كلان مأمورين وامرا
وضابطان كرام واشراف وخاندان ايله معتبران
تجاره شربت وسائره اعطاسيله وسائل اراممشلرى
استكمال قلنمشدر .

بحق آيت (والله نور السموات) ضيا بخش
مشكات كائنات اولان شمس وقمر منور اولدقجه
ذات حضرت پادشاهينك ولادت همايونلرينه
مصادف اولان نيجه نيجه روز مسرت بروز

سواحل طونه الى رئيس البوابين صاحب العزة مصطفى
بك . وقائممقامية اياش الداخلة فى ولاية انقره
الى صاحب العزة راسخ افندى قائممقام علائيه اسبق .
وقائممقامية بكبازارى الى خورشيد اغا قائممقام
كليس سابقا . وقائممقامية چورم الى صالح بك
جبار زاده . وقائممقامية بوداق اوزى الى عارف
افندى مدير مال طرابلس الشام سابقا . وقائممقامية
المعدن الى الحاجى محمد اغا . وقائممقامية قلعه جك
الى الحاج بكر اغا مدير زيره سابقا .

(مكتوب الوارد من مخبرنا فى اورفه)

ما اجرى فى اورفه يوم الولادة الهمايونية من
انواع المسرات التى هى بكل شرف حرية
فى ذلك اليوم المسعود الذى ظل مسرته على الارجاء
مبسوط وممدود قريب الساعة الخامسة وردوا
مأمورو اللوا فى انواع السرور والهنا لدائرة
الحكم واعتبهم وجوه البلده والاشراف ورؤساء
الروحانية واحرزوا شرف الملاقات البهية بالذات
الجليلة المشيرية وفدا بعد وفد بواسطة متصرف
اللواء سعادت ضيا باشا الاكرم واجروا مراسم التبريك .
وفى عشية ذلك اليوم زينت الدائرة المذكورة بالقناديل
التى هى للثريا مثيل وابتداء من الساعة الواحدة
الى الساعة الرابعة فى ضرب الفشك وانواع اللعب
النارية فمنها ما شابه القلاع ومنها ما كان كالخيام حتى
استنار اديم الارض بالطول والعرض فكانت
ليلة يا لها من ليلة سحب السرور على ارجائها ذيله
وقد استكملت فيها وسائل الراحة لمن وفد من
المأمورين والامراء والضباط الكرام واشراف
البلد ومعتبريها وادير عليهم من الشراب الطهور
مازدادوا به سرورا على سرور .
فلنكرر الدعوات الخيرية فى كل بكرة وعشية لدوام
بقاء الذات البديعة الصفات الملوكية وان نقرا عين
افتخارنا بمشاهدة كثير من امثال هذا اليوم السعيد
الانور مادامت الشمس والقمر وننال فيه المسرات

شتلکلرینك اجراسیله جمله مزك دیدهٔ مفتخرتلری
قریر اولسون آمین ·

حلبده واقع هزازه محله سنده ساکن تقلی شلعون نام خرستیان قاتین والده سنده فعل شنیع ایدرایکن خانه سنده بوابوسنا کن بولنان جورجی نام شخصك زوجه سی مشاهده ایدوك زوجنه اخبار ایتمسی واودخی شلعونه سنك اوتاتوب عارلنمان یوقیدربو نصل کارنابکار یدودیمسی اوزرینه مرقوم جورجی یی نعلین ایله خانهٔ مزکور درونسده ضرب وجرح ایلدکدن ایکی کون صکره وفات ایلدیکی استخبار اولنمغله جانب حکومتدن مأمورلر کوندریلدرك کشف ایدلدکده مرقومك نعشنده اثر ضرب کوریله میوب فقط یوزی برازصیرلمش اولدیغی مشاهده قلنمش ومرقوم شلعون دردست تحری بولنمشدر ·

استحصال مطالب ترقیاته توفیقا قونفرانس تشکیلی حقنده وقوع بولان تکلیف مع التشکر قبول ایلدیکمزی مبین یازدیغمز بندك برمقداری التدرق زیرینه مستحق اولدیغمز درجه دن افزون استانبول غزته سنك درج ایلدیکی مقاله در ·

(مقاله)

قونفرانسمزی اساسا قبول ایدن وسائر غزته لره جسارت بخش اولان طونه غزته سی اولمغله بوبابده دخی لازمهٔ تشکری تکرار ایدرز ·

(علاوه)

(طونه غزته سی بزه نه جسارت ونه ده جبانت بخش اوله بیلور فقط انك اثرینه اتباعمز بحسب التشکیلات قدملیز اولدیغندن طولایی مناسب کورلمشدر)

(مقاله نك ما بعدی)

نصل افتخار ایتمیه لم که مجرد عیون ابنای وطنی بارقهٔ معارفله تزیین ایتمکلك حصول وسائلی ارزوسیله تکلیف ایتدیکمز بر قونفرانسی بعد موقعیسی معلوم اولدیغی حالده حلب کبی بردن فرات غزته سی بیله لطفا قبول ایدرك بزی هرصورتله ممنون وعلنا تشکره قدرتمز اولمدیغی

الوفية لتصادفه ليوم الولادة الجليلة السلطانية ·

تقلی شلعون النصرانی من سكان محلة الهزازه بحلب قد افترس حماته بخزعبلاته فاعتاضها بدلا عن بنتها فی معاملاته واحست به جارة له فی داره فاخبرت زوجها جورجی بما كان من امره وشواره فخاطبه المرقوم فی ذلك زاجرا له عما هنالك فلم يمهله المرقوم شلعون حتی ضربه فابدی به الجراح وبعد يومين مات المضروب جورجی متأثرا من ذلك الضرب وراح وقد اخبرت الحكومة فكشف علی الميت فلم يری به اثر الضرب غير انه فی وجهه اثر الانسلاخ فاخذ فی التفتيش علی الضارب المرقوم ·

المقالة التی حررتها جريدة استانبول بعد ما ثبتت بعض ما حررناه فی المقالة المسطرة فی صحيفتنا السالفة المتعلق فی قبولنا الدخول مع التشكر فی ال (قونفرانس) ای مجالس المكالمة الذی كلفت تشكيله لاستحصال مطالب الترقيات وقد وصفتنا بها فوق ما نستحق من احاسن الصفات ·

(المقالة)

ان غزيتة طونه لقبول مجلسنا هی الاساس وقد اورثت الرغبة والجسارة لسائر الغازيتات فی قبول هذا القونفرانس فلنكرر لها لوازم الشكر علی هذا الامر ·

(العلاوة)

غازيتة طونه لا تعطينا جسارة ولا جبانة فقط اتباعنا لاثرها حسب حكم التشكيلات اذ هی مقدمة الاجراآت لسائر الولايات · (ما بعد المقالة)

وكيف لا نفتخر ومجرد الاجل تنوير عيون ارباب الوطن فی هذا الزمن بنور المعارف وبارقة شعاع الاقلام التی يعجز عن اداء بعضها لسان الواصف بتشكيل ال (قونفرانس) الذی تدور فيه من انواع المذاكرات النفايس ويجعل وجه الادب مبتسما حينما كان عابس حال كون حلب بعدها الموقعی معلوم قبلت غازيتة الفرات ذلك المجلس المذكور علی العموم فلاجل ذلك جعلتنا فی كل صورة ممنونين وبناء علی عدم الاقتدار معنا

جهتله معنا اداى واجبهٔ تحمده مديون
براقيشدر .

ونصل اعلان مسار ايتميه لم كه بيوكلكك الك بيوك
دلائلندن وحالت مرغوبه ومستحسنه سندن
اولان تواضعی اختیار ایله تشریف بیوره جق
ذاتك سامعين صره سنده بولنمه جغنی بیان
ايلمشدر .

فقط دنیاده بیوکی طانیمق فیض وکماله
دال وترقیء معارف حقنده اولان آماله براعت
استهلال اولمسیله فرات غزته سنی ذاتا ومعنا
قونفرانسمزك صدر نشینانی صره سنه چکورمش
اولدیغمزی ووقت کشادینی بروجه اخطار
عرض واخبار ایده جگمزی بیان ایلرز .

﴿ استانبول ﴾

تحمه مباهی اولیه لم که استانبول نامنده
برغزته مطلوب اولان ترقیات یوللرینی ارامق
یعنی عثمانلی غزته لرینی ایلرولتمك ایچون تكليف
ایلدیکی برقونفرانسی قبول ایله تشکر ایدیبور .
و بزم کمالزی آرزو ایدن برغزته نك تكليفی كه اندن
استفاده اولنه جق ثمرات حسنه اقتطاف
قلنه جق مأمولدر یاونی قبولمزدن طولایی
دکرمزدن زیاده ثنا قیله یور .

هم ترقیات استحصالی ضمننده بزه برحسن خدمت
ایدن وهمده بالطبع ترقی طرفداری اولدیغمزدن
بویله برتکلیفك تلقیسنه وعمومه نافع برخدمت
جمیله نك تقدیرینه مجبور ایکن قبولمزی لسان
مدحت ایله یاد ایلیان برغزته نك مزیتی مقصود خیر
نمودینك واقف وعارفی اولنلر عندنده هیچ بروقت
منکر دکلدر .

بوقونفرانسك صف نعالنه دخوله مستحق دکل ایکن
بوصورتله مظهر قبول اولمقلغمز انجق استانبولك
اثر حسن نظری اولمسیله شریطهٔ محمدتك
اداسنده کی نقصانمزی سویلرو تلغراف خبرینی
بکلرز . (الفرات)

نظهر من الشكر صنوف الافانين وكيف لا نعلن
المسار ونبث الابتهاج والانبهار حيث انها حالة
التواضع اختارت وفى رياض هضم النفس
تنزت لا تبخترت واختالت وعينت الرسول
للمجلس المذكور بصفة السامعين والحال انه من
شرائط الافتخار والصفات الحسنة قبول التواضع
فى جميع الازمنة والامكنة ومن عرف قدر نفسه
فهوله دال على الفيض والكمال ولترقى اماله الى رتب
المعارف براعة استهلال وقد جعلنا جريدة الفرات
ذاتا ومعنا من متصدرى مجلسنا وسنخطرها مايلزم
عند افتتاحه وطلوع فجر المكالمة حين حلول
صباحه وهبوب رياحه .

﴿ استانبول ﴾

كيف لا نتباهى ومثل غزته استانبول التى
هى ماشية فى جادة الاقتصاد وطالبة لترقيات
العباد يعنى لاجل ان تكون الغزته العثمانية سابقة
لامثالها ومتردية بثياب اجلالها قد قبلتنا
للدخول فى قونفرانسها ومعدودون من صدور مجالسها
فعلى هذا القبول نظهر الشكران مدى الازمان .

فلا شك اننا نقطف الثمرات الحسنة والازاهير
المستحسنة من تكليف غزته املت كمالنا واكملت
امالنا فنحن نثنى على قبولها لنا ازيد مما يجب علينا .

فليس منكر لدى من هو على حسن الغزتات
واقف وفى اسرار منافعها العميمة عارف من ان
ترقى الاستحصال فى كل حال منوط فى مثل
هذا التكليف المستغنى حسن وجهه عن التعريف
حيث ان ذلك مستحقة فى نفع العموم مقتضى اللزوم .

وحيث اننا لسنا مستحقين الصعود لصف النعال
قبول القونفرانس لنا فى صدور الرجال هو مما اعجز
لسان القلم عن ايفا شرائط الحمد الذى لا
يستعقل بالعد الخارج عن الحد فقط على علاتنا تلاقينا
بحسن القبول مجرد من حسن نظر غزتة استانبول
فنحن عن قصور الشكر لها اظهرنا الاعتراف
ومنتظرين جواب التلغراف . (فرات)

غدير الفرات

تركى	١٢٨٤	العربى

٠(جهارشنبه كونى چيقار لمشدر)٠ *)(* ٠(طبعت فى يوم الاربعا)٠

سنهٔ شمسيه	كانون الاول	نومرو	رمضان المبارك	السنة القمرية
١٢٨٣	٢٠	٢٠	٧	١٢٨٤

بو ورقه حلب ولايتى مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر . فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور . سائرلرينه قرقر پاره يه صاتيلور .

هذه الورقة تمثل فى مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والاثار الادبية . تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره .

ذات والاى حضرت ولايتپناهينك پازار كونى حلبى تشريف بيوره جقلرينى سبب وجودم اولان فرات ٣٠ نومرولى نسخه سنده ياز مشيدى مشار اليه حضرتلرينك اجراى رسم استقباله حاجت براقمامق مقصد عاليسيله جمعه ايرتسى كونى كله جكلرينى منتظر قدوم دولتلرى اولان مأمورين واهالى خبر المليرى اوزرينه سعادتلو قوماندان ومتصرف پاشالر ايله بالجمله امراى عسكريه و مأمورين مدكيه وسائره شهرك يارم ساعت خارجنه چيقه رق كمال تعظيم ايله مشار اليه حضرتلرينى قارشوليوب اظهار مسرت بى غايت ايلمشلردر .

اورفه سنجاغى نيابتنه مكرمتلو حقى افندى . وقوزان سنجاغنه تابع قارص قضاسى نيابتنه مودتلو احمد عطا افندى . وعينتاب قضاسى نيابتنه مودتلو حمدى افندى تعيين بيوريله رق مومى اليهم بوكره حلبه بالمواصله محل مأموريتلرينه عزيمت ايلمشلردر .

قونيه ولايت جليله سى محاسبه جيسى سعادتلو اسماعيل رائف افندى ايله دفترخانه خاقانى مديرى رفعتلو سامد بكك بوكره مأموريتلرندن بالاستعفا درسعادته عزيمت ايلدكلرى ايشيدلمشدر .

كليسه ده كائن واعظ محله سى اهاليسندن وارمنى ملتندن اولوب باغچوانلق ايله كچينان اويدنام

لقد حررت الفرات ومن هى لى سبب الحيات فى نمرة ٣٠ من نسخها ان الجناب العالى المشيرى يوم الاحد يفد ركابه لحلب فاستبشرت الاعيان بمسرة ذلك الاعلان وحيث انه مرامه العالى استراحة الاهالى وازاحة الاتفال من تكلفات الاستقبال شرف بغتة عصر يوم السبت وكان قد احس بقرب تشريفه فهى للاستقباله صاحبى السعاده قوماندان پاشا ومتصرف پاشا وامراء العسكريه ومأمورو الملكية ومن يلزم وخرجوا لظاهر البلد واستقبلوه بكمال الاداب والتعظيم واظهروا فى ذلك السرور العظيم .

قد تعين الى نيابة اورفه ذو المكرمة حقى افندى . والى نيابة قارص تابع قوزان ذو المودة احمد افندى . والى نيابة قضاء عينتاب ذو المودة حمدى افندى والافندية المومى اليهم فى هذه الاثناء وصلوا الى حلب .

سمعنا ان صاحب السعادة اسماعيل رائف بك افندى محاسبه جى ولاية قونيه الجليلة ورفعتلو سامد بك مدير الدفتر الخاقانى قد استعفيا من مأموريتهما وعزما لدار السعادة .

بلغنا ان زوجة اويد البستانى من سكان محلة

کمسه نك زوجه سی اوچ ماه مقدم بطن واحده ده اوچ نفر قیز چوجوغی طوغورمش اولدیغی و بونلرك الیوم برحیات بولندقلری مسموعمز اولمشدر ۰

استانبول غزته سنك ۱۸۱ نومرولی نسخه سنده باصیلان بر ورقه ده بك اوغلنده بولنان غازینولرك نظافت واطافت و (غارسون) یعنی تابعلرینك عفت ودرایتندن ومشروباتنك صفوت ونفاست و بونلرده هرنوع استانبول غزته لرینك وفرت وکثرتندن بحث اولنه رق شو حالده اولان بر یره نه ایچون قرائتخانه دینلمدیکنك زیاده جه باعث اندیشه اولدیغی مقدمه ایدلدککدن صکره درسعادتده اوچیلر باشنده واقع قرائتخانه نك مذمتنه کیریشلمش وشو صره ده ولایات جلیله لردن قرائتخانۀ مذکوره کوندریلان غزته لری قرائتخانه صاحبی مشتریلرینه اوقوتدقدن و بلا سپاره یه دوندردکدن صکره اصحابنه کوندردیکی درج [illegible] ۰

شمدی یه قدرمز بو قرائتخانه نك صاحبی اولوب مطبعه مزك درسعادت مأموری بولنان صراف افندی واسطه سیله غزته مز ایصال اولنان ذواتدن برشکایت ایشیدلمدیکی کبی واسطۀ مخابره مز اولان ذات طرفندن دخی برکونه اخطار وقوع بولمامشدر ۰ بو نکته برابر مومی الیه صراف افندینك مطبعه مز امورینك رؤیتی ایچون تکلیف ایلدیکمز اجرتی قبول ایلمامسنه بناءً وحسن خدمتنه تشکراً قرائتخانه سی ایچون مطبعه مزدن متعدد غزته لر کوندرلمکده اولدیغی حالده مشتریلرمزه ارسال قلنان غزته لرمزی شوکا بوکا اوقودوب فی الشدیردقدن صکره اصحابنه ویرمکه احتیاجی کوریله مز وشو صورت مأمول اولنه مز ایسه ده اویله برحال واقع ایسه چاره سنه باقلمق اوزره مطبعه مزه برسطرجق کاغد ایله اطلاعاً اخطار بیورلمسی مشتریلرمزدن نیاز اولنور ۰

الواعظ فی کلیس ولدت قبل ثلاثة اشهر ثلاث بنات فی بطن واحدة و هم الان فی قید الحیاة ۰

ان الرسالة التی درجت فی نمرة ۱۸۱ من غازیتات استانبول ذکر بها عن النظافة واللطافة فیما یوجد فی بك اوغلی من ال (غازینو) ای حانات الراح وعن العفة والدرایة فیما اشتملت علیه من (الغارسون) ای الخدام اولی الوجوه الصباح وقد افرط فی امتداح ما حوته من نفائس المشروبات وکثرة وجود غازیتات استانبول بها المعدة للمطالعات و بعد ما اورد بها ما خدش افکاره من ان هؤلاء المحلات لماذا لم یتسموا بقرائتخانه اخذ فی مذمة القرائتخانه الکائنة فی دار السعادة فی اوچیلرباشی الی ان قال ان الغازیتات التی ترد لها من الولایات الجلیلة یقرئها صاحب القرائتخانه لمشتریة ویداولها بایدیهم حتی تتلوث فلا تصل لاربابها حتی تکون کن شرب المثلث ۰

صاحب هذه القرائتخانه هو مأمور مطبعتنا فی دار السعادة والی الان لم نسمع عنه شکایة فی هذا البحث من احد المشتریة وقد اوصلت جمیع غازیتاتنا الیهم بوساطته ولم یرد لنا اخطار من قبل مخبرنا ما یدل علی هذا المقال ۰

وان المومی الیه صراف افندی ابی قبول ما کلفناه الیه من الاجرة فی مقابلة تعبه بادارة امور مطبعتنا فتشکرا لذلك لم نزل نرسل لقرائتخانته غازیتات متعددة من مطبعتنا فلا حاجة له ان یری لمشتریه الغازیتات المرسلة لمشتری الفرات ومع هذا نؤمل من مشتری الفرات ان صح هذا المقال ان یتشکروا بالاخطار حتی تجری الایجابه حسب الاشعار ۰

(كلمه لم بك اوغلی غازینولرینه)

﴿ مطلع ﴾

(غازینو نشئه لی بر در صاتیلور انده شراب)
(ذوق ونشئه دوزنیدر طادالور شیخ ایله شاب)

مطلع مشهورنده كی (میكده) لفظنی (غازینو) یه تبدیل ایلدك . بو مطلعك مداولنجه عارض شوق ونشاطه انیق غازهٔ سربستی دینلكه شایان اولان غازینو واقعا مشرب پیر وجوانه اوبار بر بساط بسیطدر .

وفی الحقیقة بك اوغلنده بولنان غازینولرك سوسنه وتمزلكنه وادارهلرینك انتظامنه هیچ بر دیه جك اولمیوب اكثریسنده ماصه‌لر اوزرنده قونلمش طوردور غزته لر وار ایسه ده بحسب المسلك ذوق وشوق اسبابی دها زیاده یعنی فوق العاده مكمل اولدیغندن اویله بر یرده معاشرت ومجالستك بر روجه ایله اوراق حوادث وساره قرائت ومطالعه سنه مانع اولمسی امور طبیعیه دندر . زیرا بعض غازینوده چنك ودبلب چالینوب محبت عشقنه شرابلر چاقیلور . وكیفلر چاتیلوب عشق ومحبته دائر بحثلر اچیلور . وبعضیسنده ایسه كونا كون اوینلر اوینانوب ماصه‌لر اوستنده طوران غزته لره بدل لعب قرطاسی میدانه چیقارلور وبعضیسنده دخی چالغی واویون اولمیوب فقط مسكرات وشكرلمه كبی حلویات صاتیلور . بوراسیده انكار ایدلمزكه بوجمله ایچنده غزته اوقویانلر دخی واردر . لكن انلركده غازینویه كیدیشی صرف غزته مطالعه سی ضمننده اولمیوب یا بر ایكی اتوب كیفی چاتمق وبورغنلق المق ویاخود احبابی ایله مالایعنی قونشوب كورشمك وبرایشی سویلشمك ایچون اولدیغنده اشتباه اولنماز ایجق غازینو نامیله اچیلان یرلرك اسكی زماندن قالمه كدكلی میخانه لر كبی اولمیوب جمیع معاملاتنك بر دائرهٔ ادب ایچنده جریانی مناسبتله قات قات میخانه لره حق رجحانی بولندیغندن بو جهتی منكر دكلدر .

(ولنرجع الی تعبیر الغازینو فی بك اوغلی)

﴿ قطعة ﴾

﴿ حانة راج بها سوق الشراب
تهدی نشواها الی شیخ وشاب ﴾
﴿ والخلاعات بها رایجة
بین من لم یختشی وقع العتاب ﴾

فهی حانة راجت بها النشأة ویبع فیها الشراب ونما بها الذوق والنشاط فتلذذ الشیخ والشاب وانتقلت من لفظ الحان فانها سمیت باسم (غازینو) ونظرا لما اشتملت علیه من النشاط والمسار جریة بان یقال عنها انیق تقطر التطریة لخالیع العذار وهی بساط بسیط مورثة للشیخ مشرب السرور وللصبی كاس التنشیط

وفی الحقیقة ان كلا من ال(غازینو) فی بك اوغلی قد احتوی علی انواع الزینة والنظافة واشتمل علی انواع الغازیتات وقد وضعت علی كراسی مخصوصة غیرانه نظرا لمسلكه ومافیه من وسائل الذوق والشوق وكمال الطرب والتوق فالمداجلة بها والمجالسة لابدان تكون مانعة لقرائة مافیها من اوراق الحوادث وهذه من الامور الطبیعیة ومثال ذلك ان بعض هؤلاء الحانات التی سمیت (غازینو) یضرب بها العود والرباب وتكرع فیها علی التحابب اكؤس الشراب ویبحث العاشق عن المعشوق ویترنم الشائق بالمشوق وفی بعضها تدار انواع اللعب بكمال النشاط والطرب وعوضا عن مطالعة ما فوق الكراسی من الغازیتات الادبیة تدار بین القوم فنون القرطاسیة وفی بعضها لم یكن الات الطرب واللعب بل تباع بها المسكرات وانواع الحلویات ولم ننكر ان فی هذه الجملة قد یوجد من یطالع الغازیتات الا ان رواح هؤلاء للغازینو لم یكن فی ضمن مطالعة الجرائد بل اما لتناول اقداح الراح او لامر به یرتاح بالعشی والصباح واما للاجتماع بما لا یعنیه وفیه مافیه وهذه الحانات لیست كالحانات القدیمة فان جمیع معاملاتها جاریة فی دائرة الادب ولهذا حق لها الرجحان علی سائر حانات الطرب . وان قیل فی القرائتخانات الاوروباویة تباع انواع

اما اوروپاده کی قرائتخانه‌لرده نفیس وانفس مشروبات متنوعه صاتیلور وچالغی چالینور دیه‌رك احوال اجمالیه‌سنی تعریف ایلدیکمز بك اوغلی غازینولرینی دخی انلره قیاساً قرائتخانه عد ایلمك طوغری اوله‌ماز · چونکه اوروپاده کی غازینولرده قرائته مخصوص اوله‌رق برایکی اوطه دخی واردرکه اوراده سس چیقماز ومباحثه ومطالعه‌دن بشقه لاف اولماز · بك اوغلنده اك منتظم ومکمل بیلدیکمز (لوقسنبورغ) نام غازینویه بیله غزته‌لر بولندیغندن طولایی قرائتخانه دینله‌مز · اوروپاده قوندره‌جی دکانلرینده وار نجیه قدر هر دکانده برایکی وبلکه بر قاچ غزته موجوددر · بو سبیله انلره‌ده‌می قرائتخانه دینلمیدر · صاحبی دکانه غازینو دیوب طورر ایکن بونلره قرائتخانه نه‌ایچون دینلمدیکنك صاحب ورقه‌یه زیاده‌جه باعث اندیشه اولمسی (صاحبی ویره‌یور دلالی قائل اولیور) مثلنه بك موافقدر · والحاصل اساسی غازینو اولمق اوزره قوریلان محله قرائتخانه ادینی قویمقلق نابجادر ·

هرنه ایسه صاحب ورقه‌نك قرائت اوراق حوادثی مقدمه ایدرك خلقی غازینولره دعوت ایلمسنه ایو معنا ویریله‌میور · اکر مقصود ایولك ایسه مومی الیه صراف افندی که (اعلاوادنا هرنه صورتله اولورایسه اولسون) اك اول درسعادتده *(قرائتخانهٔ عثمانی)* اسمیله بر محل ایجادینه موفق اولدیغندن طولایی همتی شایستهٔ تقدیردر) اواده‌ك موفق ایجادی اولدیغی قرائتخانه‌سنك فنالقندن بحثله خلقی غازینولره یعنی (میکده) لره چاغرمقدن ایسه اوفنالغك دفع ورفعیله اصلاحنی اخطار ایتمك · ویاخود مکمل قرائتخانه کشادینك یوللرینی کوستره‌رك ارباب همتی تشویق ایلمك اولی دکلیدر · حاصلی وارك یوقلغنه چالشمقدن ایسه الده بولنانی کثیر ولتیوب ایلرولتمك لازمهٔ شان حمیت وانسانیتدر ·

الاشربة النفيسة وتضرب الات الطرب المأنوسة فقياسا لذلك هؤلا الخانات التي اتسمت ب (غازينو) في بك اوغلى حرية بان تتسم بقرائتخانة فهذا قياس مع الفارغ لان في اوروپا يوجد في كل من ال (غازينو) حجرة او حجرتان قد خصصت للقرائة خاصة لم يعلو بهما الصوت ولا تستمع منهما الا الصمت ولا يتكلم فيهما بغير المطالعة والمباحثة واكمل ما يكون في بك اوغلى من ال (غازينو) المحل المتسم ب (لوقسبورغ) وهذا كثيرما يوجد به من الغازيتات ومع ذلك لا يقال عنه قرائتخانه وفي اوروپا يتوجد الغازيتات في جميع الدكاكين حتى في حوانيت صانعي القوندرات فهل يقتضي ان يقال ايضا لهؤلاء قرائتخانه لا وابيك وحق من يليك اذ ليس كل سوداء تمره ولا كل محرقة جمرة ولا كل مسكرة خمره ·

وحال كون صاحب الحانوت يسميها غازينو فاستغراب صاحب الورقة في عدم تسميتها قرائتخانه هو اغرب ومثاله ما هو شبهه وتمثاله كالتاجر اذا اراد بيع متاعه ولا يرضى بذلك دلاله والحاصل محل اساسه اسس على تسمية غازينو ليس بلائق ان يقال له قرائتخانه ولا يعطى معنا حسنا لما بسطه من المقدمة صاحب الورقة في قرائة اوراق الحوادث حتى يدعو الخلق الى الغازينو فان كان المقصود النفع فالمومى اليه صراف افندي هو اول من توفق لاحداث *(القرائتخانة العثمانية)* في دار السعادة وهمته في ذلك حرية بالتحسين فلو استعوض عن البحث في عيوب هذه القرائتخانة التي توفق لايجادها هذا الرجل وعن حث الناس للاسراع الى ال (غازينو) اي حانة الخمار في ان يعمل اخطارا حسنا في رفع تلك المعائب واصلاحها او تشويق ارباب الهمم لايجاد محل مكمل للقرائة والانتفاع فهلا يكون اولى به واحرى وان من شعار الحمية والانسانية ان لا يسعى المرء بمحو موجوده طول وجوده بل يجتهد بتوفيره وازدياده وتكثيره ·

﴿غدير الفرات﴾

تركى ١٢٨٤ العربى

·(جهارشنبه كونى چيقارلمشدر)· *)(* ·(طبعت فى يوم الاربعا)·

سنۀ شمسيه كانون الاول ﴿نومرو﴾ رمضان المبارك السنة القمرية

١٢٨٣ ٢٧ ٢١ ١٤ ١٢٨٤

بو ورقه حلب ولايتى مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر · فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور سائرلرينه قرقر پاره يه صاتيلور ·

هذه الورقة تمثل فى مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والاثار الادبية · تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره ·

مكتوبى صدر عالى مهمه اوطه سى خلفا سندن رفعتلو ابراهيم بكه رتبۀ ثالثه توجيه بيورلمشدر ·

مكتوبى صدر عالى ملازم اوطه سى كتبه سندن فتوتلو احمد رامز بكه رتبۀ رابعه توجيه بيورلمشدر ·

بشنجى اردوى همايونى پياده ايكنجى الايى مير الايى عزتلو طاهر بك افنديتك دركار اولان اهليت وشجاعتنه مبنى عهده سنه ميرلوالق رتبۀ معتبره سى توجيه بيورلمشدر ·

بشنجى اردوى همايون مير الايلغندن متقاعد اولوب حلب ولايت جليله سى عساكر ضبطيه سى الاى بكلكنه مأمور بيوريلان عزتلو على رضا بك افندى بوكون حلبه مواصلت ايلمشلردر ·

استانبول نام غزته نك ١٩٨ نومرولى نسخه سنده مرقوم اولان بر بند شايان مطالعه اولمغله تركيب وترتيبى قطعا تغيير ايدلمكسزين عينى ايله بو محله درج قلندى ·

عقدى سويلنمكده اولان قونفرانسه دائر قورسپونداس دى پرس غزته سنك نشر ايتديكى بر بند مهمك ترجمه سيدر ·

قونفرانس دول سائره نك اكثريسنك قبول ايلديكنه فرانسه دولتى تفحر ايدر انجق مذكور

احسن بالرتبة الثالثة لذى الرفعة ابراهيم بك احد خلفاء اوطة المهمة لمكتوبى الصدارة العظمى ·

احسن بالرتبة الرابعة لذى الفتوة احمد رامز بك احد كتاب اوطة ملازمى مكتوبى الصدارة العظمى ·

احسن برتبة امارة اللوا لذى العزة طاهر بك افندى مير الاى الالاى الثانى المشاة بالعسكر الخامس الهمايونى نظرا لما علم من درايته وشجاعته ·

ان ذى العزة على رضا بك افندى مير الاى المتقاعد من العسكر الخامس الهمايونى المعين بهذه المرة الاى بكى الى عساكر الضبطية بولاية حلب الجليلة وصل اليوم الى حلب ·

لقد نشرت فى نمرة ١٩٨ من نسخ الجريدة المسماة باستانبول مقالة مخصوصة حرية بالمطالعة فترجمناها حرفيا طبق ما وجدناها وهذا نص ترجمتها ·

ترجمة البند المهم المتعلق فى القونفرانس المتكلم على عقده الذى نشر فى غازيتة (قورسبونداس دى برس)

تفحرت دولة فرانسه فى قبول اكثر الدول السائر للقونفرانس فقط بقى انحصال موافقة دولتى پروسيه وروسيا الى قبول هذا القونفراس ·

قونفرانسك قبولنه پروسیا ایله روسیه نك آنحصال موافقتلری قالمشدر .

ومجمعهٔ امر بقایی دخی بو قونفرانسه داخل ایتمك اوزره فرانسه دولتی وكلاسی اول طرفه دخی مخصوصا دعوتنامه‌لر دخی كوندره‌جكلری محتملدر قونفرانسی قبول ایدن كوجك دولتلر فرانسه نك خاطرینه رعایتا هیچ بر شرط تكلیف ایتمكسزین دفعهٔ قبول ایتمشلر ایسه ده فقط دول معظم مذكور قونفرانسده مذاكره اولنه‌جق موادزوق عبارت اولدیغنی استفسار ایلدكلرندن صورت قطعیه ده هنوز بر جواب ویرمامشلردر . فقط بو مجلسك عقدی نه نیته مبنیدر عجبا پاپایی بالجمله دولتلرك تحت حمایت وكفالت متفقه‌لرینه می القدر یوخسه ایتالیانلرینك حقوق ملیه‌لرینی میدانه كتورمكدر

یاخود متحدث اولان مسئله‌یی حل می ایتمكدر شمدیكی حالده بونلری ایو جه اكلاشیله مامش ایسه ده هر نه ایسه اساس مذاكرات معلومه اولمزدن اول مجلسك اتشكیل اولنمامسی قاعده دن بولنمشدر بوده مجلسده حاضر بولنه جق كوچك دولتلرنه یولده حركت ایده‌جكلردر .

قونفرانسده حقیقة كوجك دولتلرك رأیی بیوك دولتلرك رایی قدر مهم اولمیه جغی دركار اوآوب فقط بورای ماده‌سی مذاكراتك جریاننه حائل اوله جغندن ماعدا كوجك دولتلر بیلرنده نفاق حاصل و یاخود دول معظمه دن بریسنه التحاقه نائل اوله رق ظهوره كله جك اكثریه اراری دول معظمه نك نفوذ رایلرینی تضییق ایده‌جكی اشكار كبی ایسه ده محصول قرارك موقع اجرایه قونلمسی قوته محتاج اولدیغنه فقط بو بابده كوچك دولتلر عاجز بولنه جقلری اشكاردر .

ایمدی مشكلات مشروحه‌یه نظرا قونفرانس قصورینك ثمرسز قاله جغی تعجبه شایان دكلدر .

روما مسئله سنك جهت پولتیقه‌سی موقع مباحثه‌یه قونلدقده مجلس اعضاسنك اراوافكاری میاننده

ویحتمل ارسال مراسلة مخصوصة لذاك الطرف من قبل وكلاء دولة فرانسه فی دخول مجموعة امر بقا فی هذا القونفرانس وصغار الدول التی قبلت القونفرانس رعایة لخاطر فرانسه قبلته دفعة من دون تكلیف شرط فقط الدول المعظم المذكورة استفسرت ان المواد التی ستذاكر فی هذا القونفرانس عبارة عن ای شی ولم تعطی جوابا بصورة قطعیة فقط عقد هذا المجلس علی ای نیة مبنی هل لاخذ البابا لتحت حمایة او كفالة متفقة من جمیع الدول ام لاظهار حقوق ملة الایتالیین لمیدان .

لم فی حل المسئلة المحدثه بهذه الاثنا وان لم یفهم ذالك فعلی كل حال قبل ان یعلم اساس المذاكرات المعلومة عدم تشكیل المجالس هو من القاعدة وهذه الدول اصغار التی تحضر بالمجلس فی ای طریق یتحركون .

وحقیقة فی القونفرانس رأی الدول الصغار لم یكن مهما كرأی الدول الكبار فقط مادة هذا الرأی ما عدا انها حائلة لجریان المذاكرات بین الدول الصغار اما لحصول تفلق او لنیل التلاحق فی احد الدول المعظمة فرأیهم الذی یظهر یضیق نفوذ ارا الدول المعظمة ووضع محصول القرار فی موقع الاجراء محتاج الی قوة فقط الدول الصغار یظهرون العجز فی هذا الباب .

ونظرا للمشكلات المشروحة ان بقی قصور القونفرانس بلا ثمر فلا یكون حریا للتعجب .

وجهة پولتیقة مسئلة روما عند وضعها فی موقع المباحثه فسیحصل مخالفة ومباینة فی افكار وارآء اعضاء المجالس ونصل الی درجة یعجز عن تحصیل طریق هذا التألیف بها مدبروا الدیبلومات یعجز عن التحصیل واضحا .

اولدرجه برمخالفت ومبـاينت ظهوره كلمه جكدر كه
ائمه بر ذيبلومات بوتأليف ايده جك برطريق بولقدن
عاجزاوله جغى اشكاردر
عاجزاوله جغى اشكاردر
ايشى بويله اوليجى اولديغى حالده حسن حصولى
غيرى ممكن برخصوصه تشبث ايلمكدن ايسه وقوعاتى
كندوحاله براقق اولادكليدر

سابق قونيه رسومات نظارتى معـاونى وا صحاب فضائل و معارفـك كزيدهٔ دانشمندى عمرى زاده رفعتـلو عبـد اه حسيب افـنديك احسان خامهٔ بديع البيانلرى اولان تقريض دلجولريدر .

تقريض الغـدير السـاحب ذيل فصـاحته على منتخبات الفرزدق وجرير

❊ انظر الى البدر واشراقه ❊
❊ على غدير موجـه يزهر ❊
❊ كشـحـذ من حجر اخضر ❊
❊ خط عليـه ذهب احمر ❊

تشنه لب اولديغمز آب حيوة مدنيتـدن اروا وزلال دافـع الملال فضل وكمالـدن حيـاض رياض امالمزى املا وافنـان ملتفة السـاق امنيـه مزه ايراث نشـو ونمـا ايدن فرات جـريدهٔ بلاغت كشيده سنك تشكرات نعم جاريه سى بخشنده لسان قلم هر نقـدر دلال ايسـه ده لال ايكن جـداول متفجرهٔ اثارندن اوله رق بو كره الغدير فيافئ مدنيتده روان و بو يوزدن ساحهٔ پهناى معلومات مغبوط عرصهٔ جنـان اولمشدر . بزى بو عصر معارف عصره يتشديران جناب خالق اللوح والقـلم وفالـق الحب والنوايه عرض حمد وثنـا ايدرم كه يوما فيوما دار الامن فصاحته ارشديرمكده اولان بويله برصاحب اثار جليل المقداره موفق بيورمشدر بونه منشيدر كه شعلهٔ مستنيرهٔ افكارى ليلهٔ مدلهمهٔ جهالتده پويان اولنلره هادى ونه موشيدر كه صحراى مكارم اخلاقده سوق نيـاق ارزو ايدنلره صرير كلك خـوش الحان ايله حاديدر (فريد عـصر در

اذا كان شغله صـائرا على هذا النمط فهلا يكون ترك الوقـوعات عـلى حالها اولى من ان يتشبث بخصوص حسن حصوله غير ممكن

قـال من تصرف فى البراعـة والقـلم حتى غـدا فى الفضل اشـهر من نار على علم الاديب الفاضل والمصقع الكامل ذو الاداب المشهوره والفضـائل المشـكورة اديب العـراق و بدر سماء الاشراق من اذا ظهر زهر وان تجمع تضوع وان نطق صدق وان صال اوجال لم يبق لاحـد مجـال ذو الرفعة والكمال احمد عزت افندى العمرى النسب واحد متميزى كتاب قـلم المحاسـبه بولاية حلب مقرظا للغـدير دام فى فضـله سـاحـب ذيل الفخـر عـلى جرير

❊ اقول مؤرخا عام انشـاء جريدة الغدير ❊
❊ ذيل جريدة الفرات العـديمة النظير ❊

❊ فراتنـا زانها الغـدير ❊ ❊ اذ سال من مائه النمير ❊
❊ فهو غدير زها صفـا ❊ ❊ غـدير خم له نظـير ❊
❊ ذو اثر بالعقـول يمشى ❊ ❊ يصغى الى نعته الاثير ❊
❊ حوى من الفضـل كل معنى ❊ ❊ يعرب عن سره الضمير ❊
❊ وراح فيه البراع يجرى ❊ ❊ بحـافتيـه له صرير ❊
❊ فآه الفـاظه بسمعى ❊ ❊ غـداة يتلى له خرير ❊

اما کرز هر قلبده مهری * کونش بر درولی مقسوم در
هر پرده انواری) نصل غدیر درکه هر بر قطره سی
قدر شکن منظومهٔ دراری ونه فلك اثیردرکه هر
برجوهرهٔ مضمون فصاحت نمونی محاسن فکن
شهب سواریدر (کفاك بما جری بغدیر خم * حدیث
قد تسلسل بالغدیر) خوشا غدیر که انهر دار النعیمدن
بر ساقیه وتعویذات سحر حلال بیانی سررشتهٔ زلف
لیلای بلاغته مسلسل اولان قیس اذهانه قیاس
قبول ایتمز راقیه وهر بر مصرع برجستهٔ دل نشته سی
بیت القصید فوائد جه یه کوزل قافیه دکل ده
نه در بو غدیر خوشکوار فراته ذیل ایسه ده مجرای
مجره یه بر سلسلهٔ سیم اثار وسمای دنیای معالیده
نجم کیسو دار وعنبر صفحاتی جبین دهرده
طرهٔ مشك نثار در اوراق مطبوعهٔ مطبوعهٔ
سائره نك بر رشعهٔ منشعبه لری نظر استحسان ایله
باقلمقده ایسه ده چه سود (صدف آسا قبول
قبضه استعداد لازمدر * که هر موضعده
نیسان قطره سی در ثمین اولمز) بو بابده دریادن
قطره وریك بیاباندن ذره اوله رق بیان اولنان
نقول مسلم کردهٔ ارباب عقول ونه حاجت
(وار ایسه شبهه ك اکر اور محك تجربه یه * اشته
لوح اشته قلم اشته سخن اشته فحول) القصه
عریض وطویل اثبات مدعایه اتیان شاهد ودلیل
خلیله تعلیم بحر طویل قبیلندن اوله جغندن بو غدیر
عذب النمیردن رشف میاه حیوة ایدن ظبا اقلام
سخنوران وادیٔ ستایشده ینه بحق طی مراحل
شکر وثنا ایده میه جکلندن (چه احتیاج بعطر است
ان پری رورا * بکل لزوم نباشد کلاب پاشیدن)
دیه رك ختم کفتار وبلا اختیار التزام ایلدیکم
قصد بعدن (الطرس طما وما انقضت قصتنا *
لا ذنب لنا حدیثنا لذ فطال) بیتنی دخی مدار
اعتذار ایدرم .

انشاء فاضل ادیب
وکاتب بالثنا جدیر
قد خصه الله فی صفات
وهو علی ما یشاء قدیر
اعطاه بین الانام فضلا
فذکره بالوری شهیر
یراعه ان مشی بطرس
ینهال من راسه العبیر
فهو امیر الکلام فینا
وکل قوم لهم امیر
غدیر فضل علی فرات
اشار فی ضمه المشیر
راش لها فضله جناحا
فهی به للعلا تطیر
فشلها بالوری قلیل
لکنما غیرها کثیر
قد اصبحت بالصفاء روحا
من لطفها الروح تستعیر
وبلبل الفضل راح یشدو
علی ذراها له صفیر
فهی زلال لکل خدن
وفی قلوب العدا سعیر
اذا سرت بالثناء لیلا
فبالضحی یحمد المسیر
الفاظها قد حکت مداما
وهی لکاساتها مدیر
غدیرها قد حلا بذوقی
فارخوه حلا الغدیر
سنة ١٢٨٤

﴿غدير الفرات﴾

تركی ١٢٨٤ العربی

(جمعه كونی چیقارلمشدر) *)(* (طبعت فی یوم الجمعة)

سنهٔ شمسیه	كانون ثانی	﴿نومرو﴾	شوال	السنة القمرية
١٢٨٣	١٩	٢٢	٨	١٢٨٤

بو ورقه حلب ولايتی مطبعه سنده تمثیل اولنور طبعنه مخصوص یوم اولمیوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر . فرات مشتریلرینه مجانا ویریلور سائرلرینه قرق پاره یه صاتیلور .

هذه الورقة تمثل فی مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والآثار الادبية . تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره .

عید سعید تعطیلی مناسبتیله مطبعه خدمه سی مأذون بولندقلرندن بو هفته فرات چیقاریله مامشدر .

بوسنه ولایت جلیله سی والیسی دولتلو پاشا حضرتلرینه تبدیلا برنجی رتبه دن بر قطعه نشان عالیٔ عثمانی احسان بیورلمشدر .

ولایت جلیلهٔ مذكوره مكتوبجیسی سعادتلو توفیق بك افندی یه رتبهٔ اولی صنف ثانیسی توجیه بیورلمشدر .

صحیه مجلسی اعضای اجنبیه سندن دوقتور موسیو ماروان وموسیو كون وموسیو اركیرو پولی وموسیو وبنادو ودوقتور پنایوط بكه وموسیو بودكره اوچنجی رتبه دن بر قطعه مجیدی ودوقتور دیكسون ودوقتور بسپاتی وبارون تسنه ودوقتور سالواتور وموسیو ملنجن ایله مجلس مذكور اعضالغیله سر كاتبی بولنان عزتلو عالی بكه دردنجی رتبه دن بر قطعه عثمانی نشان ذیشانلری عنایت واحسان بیورلمشدر .

آلتنجی اردوی همایونی میرالایلرندن عزتلو عاصم بكك میرلوالق رتبهٔ رفیعه سیله بشنجی اردوی همایون اركانلغنه اجرای مأموریتی مسموع عز اولمشدر . (روزنامهٔ جریدهٔ حوادث)

لقد اذن لخدمة المطبعة فی تعطیل ایام العید السعید ولذلك لم یمكن اخراج الفرات فی هذا الاسبوع .

احسن بنیشان عال عثمانی من الطبقة الاولى تبدیلا لحضرة ذی الدولة والی ولایة بوسنه الجلیلة .

وجه الصنف الثانی من الرتبة الاولى الى ذی السعادة توفیق بك افندی مكتوبی الولایة الجلیلة المذكوره .

احسن بنیاشین عالیة مجیدیة من الطبقة الثالثة الى دوقتور موسیو ماروان وموسیو كون وموسیو اركیرو پولی وموسیو وبنادو ودقتور پنایوط بك وموسیو بودكره من الاعضاء الاجنبیة بمجلس الصحیة وبنیاشین عالیة عثمانیه من الطبقة الرابعة الى دوقتور دیكسون ودوقتور بسپاتی وباران تسنه ودوقتور سالواتو وموسیو ملنجن وذی العزة عالی بك احد اعضاء المجلس المذكور ورئیس كتابه .

سمعنا اجراء مأموریة ذی العزه عاصم بك احد امراء الالایات بالمعسكر الهمایونی السادس وكنا للمعسكر الهمایونی الخامس برتبة امارت اللواء الرفیعة . (روزنامة جریدة الحوادث)

طونه ولایت جلیله سی والیسی دولتلو مدحت پاشا حضرتلری رمضان شریفك اون سکزنجی پازار ایرتسی کونی درسعادته مواصلت بیوردقلری اوراق حوادثده مرقومدر .

بشنجی اردوی همایون مشیری دولتلو مصطفی پاشا حضرتلرینك بعلبك طرفنه کیده جکلرینك ایشیدلدیکنی فرات یازمشیدی بو دفعه الدیغمز خبره کوره مشارالیهك حمصدن طوغریجه مرکز اردوی همایونه تشریف بیوره جقلری اکلاشلمشدر .

رسیدهٔ نظر مطالعه مز اولان غزته لر مندرجاتنه نظراً کرید جزیره سنده شورش واختلالدن اثر قالمیوب اغوایه قاپیلنلرك اظهار ندامت وطلب مرحمت ایدرك مظهر عفو حضرت پادشاهی اولدقلری واساس بنای آسایشك تحکیم قلندیغی آکلاشلمشدر .

وارنه وحوالیسنه زیاده قار یاغمش وقیشك شدتندن طولایی طونه نهرینك پك بیوك وقوی بوزلر اندیرمکه باشلامش اولدیغی طونه غزته سنده محرردر

(تشریح مسئلهٔ رمضان وعید)

اثبات ماه صیام شاهد واحد ایله اولورایسه ده ثبوت عید شاهدینه محتاج اولدیغی وارستهٔ اعلامدر . بو صورتده ایکی شاهد ایله رمضان شریفك غره سی ثابت اولدقده تمام مدت ثلاثینده یعنی اوتوز کون تمامنده هلال شوالك رؤیتنه حاجت اولمقسزین عید فطر اولدیغی کبی بر شاهد ایله رمضان ثابت اولوبده تکمیل مدت ثلاثینده هوا بلوطلی اولدیغی تقدیرده دخی بالاتفاق عید فطر اولور لکن هوا اچیق اولدیغی حالده هلال شوال رؤیت اولنمازایسه امام اعظم ایله امام یوسف قوللنجه تکمیل ثلاثین ایله بیرام ایدیله مز . بعضا اوتوز بر کون اوروج طوتلمسی بو سببدن ناشی اولوب یوقسه شهور عربیه هیچ بر وقت اوتوز بر کون اولماز .

نقلت اوراق الحوادث ان حضرة ذی الدولة مدحت پاشا والی ولایة طونه الجلیلة وصل لدار السعادة یوم الاثنین ثامن عشر شهر رمضان المبارك

حررت قبلا الفرات عن سماعها ان حضرة ذی الدولة مصطفی پاشا مشیر المعسکر الهمایونی كان ناویا علی التشریف لاطراف بعلبك ونظرا للاخبار الواردة بهذه المرة فهم ان حضرة المشار الیه عزم علی التشریف من حمص لمرکز المعسکر الهمایونی المذکور .

نظرا لمندرجات بعض الجرائد التی نظرناها بعین المطالعه فهم ان الاختلال فی جزیرة كريد لم یبق له اثر وان من رکن للاغواء اظهر الندامة وطلب المرحمة فصار مظهرا للعفو الجلیل الملوکی واستحکم اساس بناء الاستراحة بالظل الظلیل السلطانی .

نقلت غازیتة طونه ان فی اطراف وارنه وقع ثلج عظیم وقد اخذ نهر طونه فی تنزیل قطع كبار قویة من البوز .

(تشریح مسئلة رمضان والعید)

لا یخفی عند اولی التوحید والسادة الصید ان رؤیة هلال الصوم تثبت بشهادة الرجل الواحد ویجب عند ذلك الدخول للطاعة واما اثبات هلال العید والخروج من الطاعة لا یکون الا بشهادة رجلین .

وعلی هذه الصورة لو ثبت هلال رمضان بشهادة رجلین واکملت عدة الشهر ثلاثون یوما یکون العید ولا حاجة لاثبات رؤیة هلال شوال ولو ثبت بشاهد واحد واکملت عدة شهر الصوم وكانت السماء مغیمة فیثبت العید بالاتفاق وان تکن السماء مصحیة فلا یثبت العید دون رؤیة هلال شوال وذلك علی قول الامام الاعظم والامام ابی یوسف رضی الله تعالی عنهما وقد یصام فی

اما امام محمد قولنجه هوا اچیق اولسه دخی
تکمیل عدت ثلاثین ایله بیرام ایدیلور ومسائل
خلافیه ده حکم حاکم ایله قول مرجوح اولسه ده
تقوی ایدرك مشرع ومعمول به اولور ·

بو سنه حلبده رمضان شریفك ثبوتی بر شاهده
مستند بولندیغندن اوتوزنجی جمعه ایرتسی کیجه سی
هوا دخی اچیق اولوبده هلال شوال رؤیت
اولنمامش اولیدی یا اوتوز برکون اوروج طوتلق
و یاخود امام محمد قولی اوزره مفتش حکام ولایت
فضیلتلو افندی طرفندن حکم اولنهرق (اختلاف
امتی رحمة واسعة) خوان جلیل النوالندن
استفادهٔ نعم توسل ایله عید فطر ایدلك لازم
کله جك ایدی · لکن غرهٔ غرای ماه شوال
منتظر رؤیتی اولان برافق سعادتدن عرض دیدار ایلدکه
بویله بر اختلافلی مسئله دن دخی قورتیلهرق
بازروبه جمعه ایرتسی کونی عید فطر ایدلشدر ·

﴿ خاطره ﴾

(بعض مجتهدینك قولنه کوره بو بابده منجمینك
قولیله عمل ایتمك دخی جائز اولور و بو قول
اکرچه مفتی به دکل ایسه ده بر وجه مشروح
قول ضعیف بر خصوصده حاکمك حکمیله قوت
بوله رق معمول به اولدیغی کبی موجبنجه عمل
اولنمق اوزره امر سلطانی صادر اولدیغی حالده
دستور العمل طوتلق واجب اولور · شو حاله
کوره بو قول اخیر ایله عمل اولنمق اوزره ارادهٔ
حکمعادهٔ جناب ظل اللهی اصابت بخش ساحهٔ
صدور اولمش اولسه ایدی بو تکلفاته دخی حاجت
قالماز ایدی)

یوم مذکورده ذات والای قوماندانی سعادتلو
حسنی پاشا ایله عساکر شاهانه امرا وضابطانی
وولایت واو مأمورین وارکانی البسهٔ رسمیه لرینی
لابسا والئ ولایت دولتلو پاشا حضرتلری ایله برلکده
جامع کبیره عزیمتله بیرام نمازینی بعد الادا دائرهٔ ولایت
جلیله یه کلنه رك راسمهٔ تبریك ایفا اولنمش و بعده

بعض الاحیان احدی وثلاثین یوما وسببه ما ذکر
واما الشهور العربیة فلا یمکن ان تکون احدی
وثلاثین یوما ·

واما قول الامام محمد رضی الله تعالی عنه فیکون
العید عند اکمال عدة الشهر ولو کانت السماء مصحیة
وفی المسائل الخلافیة لو کان الحکم مرجوحا تقوی
بحکم الحاکم ویکون مشروعا ومعمولا به ·

وکان ثبوت شهر الصوم فی هذه السنة المبارکة
فی حلب بشاهد واحد فعند اتمام العدة لو کانت
السماء مصحیة ولم یری هلال شوال لکان یجب ان
یصام احدی وثلاثین یوما او یتبع قول الامام محمد
رضی الله تعالی عنه فی اجراء الحکم من قبل ذی الفضیلة
مفتش حکام الولایة ویعتمد علی قوله صلی الله
تعالی علیه وسلم (اختلاف امتی رحمة واسعة)
فیستفاد نعم التوسل من مائدة ثبوت عید الفطر ·
الا ان هلال شوال رؤی ساطعا فی افق السماء
لیلة السبت وثبت بالرویا فکان عید الفطر فی
صباح تلك اللیلة المبارکة واستغنی عن تعاطی
المسائل الخلافیة ·

﴿ خاطره ﴾

(وان بعض المجتهدین جوزوا العمل فی هذا الباب
بقول المنجمین وهذا وان لم یفتی به غیر ان القول
الضعیف کما انه یتقوی بحکم الحاکم علی الوجه
المشروح فیعمل به فکذلك لو صدر الامر السلطانی
بالعمل بموجبه فیجب ان یتخذ دستور العمل ونظرا
لهذه الحال لو سنحت الارادة السنیة الملوکیة
بالعمل بهذا القول الاخیر لم یبق احتیاج لهذا
التکلف)

وفی الیوم المذکور حضرة ذی الدولة والاجلال
والی الولایة الافخم وذو السعادة حسنی باشا
القومانداان وامراء العساکر الملوکیة وضابطوها
ومأمورو وارکان الولایة واللواء اجتمعوا کافة

مشار اليه حضرتلری مأمورين مومى اليهمى مستصحب وكذلك البسهٔ رسميه لرينى ملبس اولدقلرى حالده قشلهٔ همايونه تشريف ايله مراسم معايده اجرا قلنمشدر ٠

سايهٔ معارف سرمايهٔ حضرت جهانبانيده كبار اوليادن امام طرسوسى حضرتلرينك احفادندن يكه تاز مضمار فضائل منـدى طرسوس مفتيسى فضيلتلو حاجى احمد حلمى افندى شهر شعبان المعظمك اون يدنجى كونى نفس طرسوسده كائن جامع النورده بارقه افزاى سعادت اولان حضرت شيث عليه السلامك روضهٔ فيوضات افاضه لرنده مملكتك كافهٔ علما و متميزانى حاضر اولدقلرى حالده عقد اولنان جمعيت اجازتده افندئ مومى اليهك مخدوملرى مكرمتلو حقى افندى ايله اون بر نفر طلبه سنه اذن ويره رك اجازتنامه لرى اعطا اولنمش ومتعاقبا مفتئ مومى اليه منبره چيقوب درود خيريت نمود حضرت خلافتپناهى يى ايفا ايلدكلرى مثللو سائر مدرسين كرام و علماى صلاح انسام دخى بشقه بشقه دست كشاى دعا اوله رق حاضرين طرفلرندن صداى آمين ايصال اجابتكاه رب العالمين قلنمشدر ٠

مومى اليه احمد حلمى افندى حقيقة جامع الكمالات بر نسخهٔ كبراى فيوضات اولوب منسلك حلقهٔ تدريسى اولان اون ايكى نفر تلامذه سنه اجازت ويرمسى ترقيات عصريه نك بر نشانهٔ شكرانه سيدر ٠

حلب سنجاغنه ملحق كليس قضاسى قائممقامى رفعتلو عثمان افندى بعض مواد مهمه استيذانى ضمننده مأذونا بو كره حلبه كلمشدر ٠

اورفه سنجاغنه تابع سروج قضاسى نيابتنه تعيين بيوريلان علائيه لى مكرمتلو ولى افندى بو كره حلبه بالمواصله محل مأموريتنه كيتمك اوزره بولنمشدر ٠

بالالبسة الرسمية فى الجامع الكبير ثم ادوا صلوة العيد واتوا جميعا لدائرة الولاية فاجروا مراسم التبريك ثم حضرة المشار اليه استصحب هؤلاء المأمورين كافة بالبستهم الرسمية وشرفوا للقشلة الهمايونية فادوا رسم المعايدة ٠

ان الهمام الفاضل الجهبذ الذى ليس له بعصرنا مماثل ذو الفضيلة احمد حلمى افندى مفتى طرسوس وهو احد احفاد الولى الكبير حضرت الامام الطرسوسى فى اليوم السابع عشر من شهر شعبان المعظم عقد جمعية اجازة فى جامع النور الكائن فى نفس طرسوس فى الروضة الجليلة الشيثية على ساكنها افضل التحية فاجتمع بها كافة علماء البلد ومميزوها واجاز بها مخدومه ذى المكرمة حقى افندى واذن لاحدى عشر نفرا من طلبته واعطاهم صكا فى الاجازة العلية وصعد المنبر بعد ذلك المفتى المومى اليه واخذ يهتف بالدعوات الخيرية للذات العلية الملوكية واعقبه من حضر من العلماء الاعلام والفضلا ذوى الاحترام بسطا كف التضرع والرجاء وتقديم اخاير الدعاء والثناء وامن على دعائهم جميع من حضر بعالى الاصوات باسطين ايديهم لباسط الارض ورافع السماء ٠

وفى الحقيقة ان المفتى المومى اليه هو حسام الفيض المصقول والنسخة الكبرى فى المعقول والمنقول فاعطائه الاجازة والاذن لهؤلاء الاثنى عشر نفر المحرزين فى حلقة درسه من العلوم اعظم الاثر ما هو الا امارة لترقيات العصر يجب عليها الحمد والشكر ٠

لقد وفد مأذونا بهذه المرة لحلب ذو الرفعة عثمان افندى قائم مقام كليس من اعمال حلب لاستيذان بعض مواد مهمة ٠

وفد لحلب بهذه المرة ذو المكرمة ولى افندى العلائيه وى المنصوب نائبا لقضاء سروج من توابع اورفه وهو فى صدد التوجه لمحل مأموريته ٠

﴿غدیر الفرات﴾

ترکی ١٢٨٤ العربی

۰(چهارشنبه کونی چیقارلمشدر)۰ *)(* ۰(طبعت فی یوم الاربعاء)۰

سنهٔ شمسیه	کانون ثانی	﴿نومرو﴾	شوال	السنة القمریة
١٢٨٣	٣١	٢٣	١٩	١٢٨٤

بو ورقه حلب ولایتی مطبعه سنده تمثیل اولنور طبعنه مخصوص یوم اولمیوب حوادث روزکاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر · فرات مشتریلرینه مجانا ویریلور سائرلرینه قرقر پاره‌یه صاتیلور ·

هذه الورقة تمثل فی مطبعة الولایة ولیس لطبعها یوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الکونیة والاثار الادبیة · تعطی لمشتری الفرات بلا ثمن ولغیرهم باربعین پاره ·

مجلس والا اعضالغی دولتلو حاجی وسیم پاشا حضرتلرینه توجیه بیورلمشدر ·

وان سنجاغی داخلنده کائن چوله مرك قضاسی قائممقامی درویش بکه اصطبل عامره مدیرلکی پایه‌سی توجیه بیورلمشدر ·

حلب ولایتی رسومات نظارتنه تعیین بیورلمش اولان عزتلو محمود افندی کچن بازار کونی حلبه مواصلت ایلمشلردر ·

حلب سنجاغنه تابع ادلب قضاسی قائممقامی رفعتلو مصطفی بکك امور مأموره‌سنجه حسن خدمتی کورلمکله تحسین وتقدیری حاوی طرف عالیٔ حضرت ولایتپناهیدن تلطیفنامه یازلدیغی ایشیدلمشدر ·

دیر ده درت سنه مقدم انشاسنه باشلانیلوب نقصان قالمش اولان حکومت قوناغنك اکمالی لازمه‌دن بولندیغنه بناء لواءمز بورقائممقامی عزتلو عثمان بکك واقع اولان همتیله قوناق مزبورك نقصان محللری بوکره اتمام اولندیغی محلندن کلان اوراقدن اکلاشلمش وموالیهك همت واقعه‌سی شایان تشکر کورنمشدر ·

وجهت اعضائیة مجلس والا لحضرت ذی الدولة وسیم باشا ·

وجهت رتبة مدیریة الاصطبل العامر الی درویش بك قائم مقام قضاء جوله مرك من توابع سنجق وان ·

یوم الاحد الماضی وفد لحلب ذو العزة محمود افندی المعین ناظرا لرسومات ولایة حلب ·

سمعنا ان صاحب الرفعة مصطفی بك قائم مقام ادلب من توابع حلب اخذا فی ایفاء حسن الخدمة فیما اقتضی من امور مأموریته ولذلك حرر له امر مخصوص بقید التلطیف من الطرف الاشرف المشیری طمعا فی ازدیاد شوقه وغیرته فی المهام السنیة ·

فهم من الاوراق الواردة من لواء الدیران دائرة الحکومة التی ابتداء بانشائها قبل اربع اعوام وترکت ناقصة لم تتم فبحسب لزومها عمد علی اتمامها قائم مقام اللواء المذکور ذو العزه عثمان بك فصرف همه فی اکمال نواقصها وبهذه المرة تم امر انشائها وکمل بنائها وان هذه الهمة الواقعة من قبل المیر المومی الیه لحریة بالتقدیر والتحسین ·

مرعش سنجاغنه تابع اولوب شو بر ایکی سنه
ظرفنده دائرهٔ اصلاحه النان زیتون قضاسی
معتبران اهالیسندن خواجه کیغورق واوادیس
واغوب وارتین ودیکر کیغورق اهالیٔ مرقومه‌دن
برقاچ یوز ارمنی ایله برابر قدس شریف زیارتنه
کیتمك اوزره بو دفعه حلبه کلوب یوللرده ووارد قلری
یرلرده مظهر تسهیلات اولملریچون جانب والای
ولایتپناهیدن کندولرینه لازم کلان محررات
اعطا و یانلرینه ژاندارمه ترفیق ایله صوب
مقصودلرینه کیتمشلردر .

بر وقتدنبرو زیتونلیلرك اطرفنده‌کی نواحی اهالیسی
وعشائر خلقی ایله بینلرنده مستمر اولان عداوته
و یوللرك امنیتسزلکنه بناء سربستجه بریره
کیدوب کله‌مزلر ومدنیت ومعدلتك طادینی
بیلەمدکلرندن حال وحشت ودهشتدن چیقه‌مزلر ایکن
مجرد سایهٔ آسایشوایهٔ حضرت پادشاهیده بو حوالیجه
حصوله کلان نعمت آسایش وامنیتدن هر طرف
علی السویه استفاده ومدنیت ومعدلت شرفندن
حصه مند اوله‌رق کسب تربیه ایلدکلرینك
بر دلیلی دخی زوار مرقومه‌نك بو وجهله سوی
امللرینه عزامله بند عزیمت اولملریدر .

کچن جمعه ایرتسی کیجه‌سی ساعت اوچ
صولرنده حلبده بانقوسه چارسوسنده واقع
کتابجی رحمونك دکانی قضاء آتش المغله عساکر
ضبطیه یتشدرك درونده بولنان حصیر پارچه‌لریله
برقاچ تخته یاندیغی حالده سوندرلمشدر .

بك اوغلنده‌کی غازینولرك لطافتی ومشروباتنك
نفاستی جهتله بویله محالره قرانتخانه دنلدیکنك
(کثیرجه) باعث اندیشه اولدیغندن بحثله
صراغم افندینك قرانتخانه‌سنك مذمتنه وارلیه
کوندریلان ولایت غزته‌لرینك فرسوده ایدلدکدن
صکره اصحابنه ویرلدیکنه دار استانبول غزته‌سنك

ان الخواجات کیغورق واوادیس واغوب وارتین
وایضا کیغورق من معتبری اهالی قضاء الزیتون
من توابع سنجق مرعش الداخل بدائرة الاصلاح
فی هاتین السنتین الماضیتین قد استصحبوا معهم
کم مایة نفر من القضاء المذکور وحضروا
بهذه المرة لحلب عازمین علی زیارة القدس الشریف
وقد اعطی لهم المحررات اللازمة من الطرف
الاشرف المشیری خطابا لمن یلزم فی اجراء التسهیلات
اللازمة بحقهم فی اثناء طریقهم وترفق معهم
عسکر الجندرمه وتوجهوا لمحل مقصودهم .

نظرا للعداوة المستمرة الکائنة بین اهل الزیتون
واهالی النواحی المجاورة لهم والعشائر وعدم امنیة
الطرق کان هؤلاء الاهلون لا یقدرون علی الرواح
لای محل شاؤا متی ارادوا ولعدم علمهم باحوال
التمدن والعدالة کانوا لا ینفکون عن حال التوحش
والمدهوشیة فله الحمد والشکر مذ بسطت
بهذه الاطراف انعم الراحة والامنیة بالانفاس
القدسیة الملوکیة واستفید شرف العدالة
والمدنیة حصلت التربیة اللازمة فی هذه الاکناف
وعزیمة هؤلاء الزوار لمحال امالهم هو دلیل
لذلك من جملة الادلة کاف .

لیلة السبت الماضی فی الساعة الثالثة لفحت النار
حانوت رحمون الکتبی الکائنة فی سوق بانقوسه
بحلب ولحقت بها عساکر الضبطیة فاخمدوها
بعد ان احترق بها بعض الدفوف وقطع من
الحصر .

قبلا حررنا فی نمرة ٢٠ من نسختنا خلاصة بعض
فقرات الورقة التی درجت فی نمرة ١٨١ من
غازیتات استانبول فیما یتعلق فی عدم اتسام ال
(غازینو) فی بك اوغلی بقرانتخانه مع لطافت
معاینها ونفاسة مشروباتها والذم والقدح
بقرانتخانه صراغم افندی وان جرائد الولایات

۱۸۱ نومرولی نسخه‌سنده نشر ایلدیکی بر ورقه‌نك
بعض فقراتك خلاصهٔ مآلی بعض علاوه ایله
۲۰ نومرولی نسخه‌مزده درج قلنمشیدی .
بونك اره‌سی چوق چکمدیکی جهتله خاطرزدن
چیقمامش اوله‌جغندن کاملا تکرارینه حاجت
کوریله‌میوب انجق خلاصهٔ مآلی درج ایدلیان
بعض فقرات ایله ذکر اولنان استانبول غزته‌سنك
ورقهٔ مبحوثه ذیلنده‌کی ملاحظه‌سنك و بوکره
منظورمز اولان ۲۰۶ نومرولی نسخه‌سنده
موصی الیه صرافم افندینك براعلا نامه‌سی زیرنده
بته مذکور غزته‌نك علاوه‌سی اولان مطالعه‌سنك
عینی برعلاوه‌جك ایله روجه اتی ایراد اولنور .

(ورقه‌نك بعض فقراتی)

یازق سزه غزته‌جیلر حالا استانبولده‌وکوزاوکنده
اولان برمحلك احوالنی لایقیله کشف ایتمکسزین
محسناتندن دم اورمقده سکز یاچندن چابوندن
وشرق وغربدن بحث ایتدیککز حوادث ومعلوماته
ارتق نصل اعتماد ایدوبده صحیح نظریله باقلی
برده سزك بودرجه غلو ومدایحکزه قولاق اصوبده
یازق که ولایت مطبعه‌لریده بو قهوه‌جی یه
اعتبار ایدرك مشتریلرینه مخصوص اولان
غزته‌لری اویله برمحله کوندریورلر .

(ملاحظهٔ استانبول)

نومرو
۱۸۱

صاحب ورقه بو محلك اهمیتسزلکندن بحث
ایتدیکی صره‌ده ولایت مطبعه‌لرندن اصحابی ایچون
کوندریلان غزته‌لرك صورت استعمالنی وفرسوده
اولدقدن وبرقاچ کون چکدکدن صکره
ویرلدیکنی بیان ایتمشدر ایشته (اصل جای دقت)
بوراسی اولوب فی الحقیقه مذکور قهوه‌ده بوحال
جاری وصاحبلری اولان غزته‌لری اوته‌کینه
بروکینه اوقوتمق قهوه‌جینك کاری ایسه ده بعدما

التی ترسل الیها لاتعطی لاصحابها الا بعد ان تتداول
فی الایدی حتی تصل الی درجة کادت لایمکن ان تقراء
بها واضفنا علی تلك الفقرات بعض علاواة ولم
یخرج ذلك من الخاطر لتقارب عهده فلا حاجة
لتکراره غیر انه الفقرات التی ما درج مألها
و ملاحظة استانبول المرقمة بذیل تلك الورقة
واعلانامة صرافم افندی التی وجدناها الان فی نمرة
۲۰۶ من نسخ تلك الغازیتة والمطالعة التی سطرت
تحتها اقتضی تبیانها علی الوجه الاتی مع علاوة
جزؤیة .

(بعض فقرات الورقة)

واسفاه علیکم ارباب الجرائد فی محل یکون فی
استانبول وهو امام العین قبل ان تکشفون عن
حقیقة احواله تترنمون فی محسناته فکیف یکون
الاعتماد علی بحثکم عن حوادث الشرق والغرب
وبینها وبینکم السهل والهضب و ینظر الیه بعین
الصحة ولدی الاصغاء فی تغالی مدایحکم نتأسف
علی مطابع الولایات فی اعتبارها لهذا القهواتی
فترسل جرائدها المخصوصة لمشتریها المثل هذا
المحل .

(ملاحظة استانبول)

نومرو
۱۸۱

صاحب الورقه بعد ان بحث عن عدم اهمیة هذا
المحل ذکر وحرر ان جرائد مطابع الولایات
المرسلة لتعطی لاصحابها لاتعطی الیهم الا بعد ان
تستعمل وتشقق ویمر علیها ایام ومحل الدقة فی
ذلك هذا البحث الذی ذکروفی الحقیقة هذا
الحال هو جاری فی هذه القهوة واقراء الغازیتات
لزید وعمرو هو دیدن القهواتی فلذلك نحن ایضا

اویله بر محله غزته کوندرمك جائز اولمدیغنی بزده تصدیقه مجبورز ·

(مطالعهٔ استانبول)

نومرو

۲۰۶

بو محل حقنده مقدما غزته مزه بر ذاتك کوندردیکی ورقه درج اولنمش واو صره ده مومی الیهه یاقشماز صورتده بعض سوزلر دخی یازلمش ایدی فقط کندیسنك معارف یولنده کوریلان اقدام وفدا کارانه سی ومذکور ورقه نك بعض فقره لرینك غرضدن عبارت بولنیشی بالآخره تحقق ایتمش وخصوصا بو خدمتی خدمات سائره سنه بکزه دیله مدیکی جهتله مع الوصف هر حالده بیانه سزا کورنمش اولدیغنی اعلانده مسلکمز جهتله مسلوب الاختیارز ·

{ علاوهٔ غدیر }

بونده بزه عائد اولان بحث ولایت غزته لرینك بو قرائتخانه ده فرسوده ایدلدکدن و برقاچ کون چکدکدن صکره اصحابنه ویرلدیکی بحثی اولدیغنه بناء مقدما ورقهٔ مرقومه دن بر آزجق بحث اچمش ومجرد الدن کلدیکی قدر ایفای وظیفه مقصودیله بو حال صحیح ایسه بر چاره سی کورلمك اوزره مشتریلرمزدن ایکی سطرلی بر کاغد نیاز ایلمش ایدك · شمدی یه قدر مطبعه مزه اویله بر کاغد کلمامش وبالعکس مومی الیه صرافم افندینك بو بابده صرف ایلدیکی همتدن طولایی بر تشکرنامه کلمشدر · ایشته (اصل جای بحث) بورا سیدر که استانبول غزته سنك صکره کی مطالعه سی بزم اولکی افاده مزك صحتنی ومومی الیه صرافم افندینك مشکوردر دیدیکمز حسن همتنی بیاغی رتبهٔ بداهته کتورمشدر ·

جبرنا على ان نصدق فی عدم جواز ارسال الجرائد لمثل هذا المحل بعد الان ·

(مطالعة استنبول)

نومرو

۲۰۶

قبلا درجت فی غازیتتنا الورقة التی تتعلق بهذا المحل المرسلة من قبل احد الذوات وقد حرر بها بعض کلام لا یلیق بالمومی الیه غیر انه تحقق اخیرا ما نظر من اقدامه فی طریق المعارف وعرفت اغراضه المندرجة فی بعض فقرات تلك الورقة وخدمته هذه بالخاصة لا تشبه سائر خدماته فلذلك وجدت حریة بالبیان مع الوصف ونحن فی اعلانها نظرا لمسلکنا مسلوبون الاختیار ·

(علاوة الغدیر)

ان البحث الذی یعود لنا من هذه الجملة هو امر تشقق غازیتات الولایات فی هذه القرائتخانه وتداولها ایاما ثم اعطاها لاصحابها وهذا قبلا بحثنا عما انطوى علیه نشر تلك الورقة ورجونا من مشترینا ان یتکرموا بافادة الامر بالاختصار ان کان صحیحا حتى نجری ما یلزم لایفاء الوظیفة على قدر الامکان ولحد الان لم یرد لمطبعتنا اشعار یدل على ذلك بل وقع الامر بالعکس فورد لنا کتاب یشعر التشکر عن همم صرافم افندی المومی الیه فی هذا الباب وها (اصل محل البحث) فی ذلك ان مطالعة غازیتة استنبول الاخیرة اکدت صحت افادتنا السابقة واظهرت حسن همة المومی الیه صرافم افندی التی شکرناها ·

غدير الفرات

العربى	١٢٨٤	تركى

(طبعت فى يوم الاربعاء) *)(* (چهار شنبه كونى چيقارلمشدر)

السنة القمرية	ذى القعدة	نومرو	شباط	سنهٔ شمسيه
١٢٨٤	٤	٢٤	١٤	١٢٨٣

بو ورقه حلب ولايتى مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر. فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور ساٸرلرينه قرقر پارديه صاتيلور .

* هذه الورقة تمثل فى مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والآثار الادبية . تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره .

ولايت غزته لرى حقنده (استانبول) غزته سنك تشهير ايلديكى بر ورقه اوزرينه سبب وجودم اولان فرات حصه سنه دوشن وجيبه يى ٢٩ و ٣٠ نومرولى نسخه لرنده ايفا ايلمش وصكره دن كوريلان غزته لرده بو مباحثه نك اوزادلمسنه و بعض مرتبه ده صدددن چيقارلمسنه بناء ٣١ و ٣٢ و ٣٣ نومرولى نسخه لرنده دخى برمقدار بحث اچيله رق الفاظ وعباره وتراكيبه عائد اولان ابحاث بزه براغلمش اولديغى كبى صاحب ورقه طرفندن (جوابه جواب اوله رق) ديو قلمه النوب كذلك استانبولك ٢١٧ و ٢٢١ و ٢٢٢ و ٢٢٣ نومرولى نسخه لرينه درج اولنان اعتراضلرك ذكرسز و بلكه ده اكثرى معناسز اولديغى يك نظر ده بيلنه جكندن بيهوده بحث وجداله كيريشلميوب بو بابده ارباب عرفانك محكمهٔ انصاف وفطانتلرينه مراجعتله بالاكتفا اولكى مأموريتمز ٣٦ نومرولى فراتده تأكيد ايدلمشدر .

ابتداى فيض وترشحمز دنبر ومقصودمز امراهم معارفده خدمت ايتمكدر . بو جهتله ادبياته دائر بعض مواد مهمه نك بيانى متصور ايدى . لكن ادبياتمز لسان بلاغت بيان عرب اوزره مرتب اولديغندن بو فنون ادبيه يى لسان عثمانى اوزره تعريف وايضاح ايلمك ايچجه صرف افكاره محتاج

ان جريدة الفرات التى هى لى سبب الحيات ادت ووقت فى نمرة ٢٩ و ٣٠ من نسخها ماوجب عليها فى الرسالة المعطاة فى حق جرايد الولايات التى اشهرتها جريدة استنبول ثم بعد . لما اطيلت تلك المباحث فى الجرايد التى عوينت اخيرا واخرجت نوعا عن الصدد والصدا بحثت الفرات عن ذلك قليلا فى نسخ ٣١ و ٣٢ و ٣٣ والقت الينا الابحاث التى تتعلق بالعبارات والالفاظ والتركيب ثم لما رأت الاعتراضات التى انشأها صاحب الورقة بقوله (جواب الجواب) ودرجت فى نمرة ٢١٨ و ٢٢١ و ٢٢٢ و ٢٢٣ من جرايد استنبول ابحاثا وكانت لاتسوى بل اكثرها خاليا من المعنى وبين ذلك لرائيه فى النظرة الاولى فعدلت فى ذلك عن البحث والجدال واكتفت باحالته لمحكمة انصاف اهل المعارف والكمال واكدت مأموريتنا السابقة فى نمرة ٣٦ من نسخها الفائقة .

ومذ كان المقصد الاسنى والغاية المستحسنة القصوى فى ترشحى وظهورى من ينابيع الكمال هو بذل الخدمة والمساعى الجمة فى امور المعارف المهمة فلذلك كنت اتصور بيان بعض مسائل ادبية ومباحث مهمة سنية غير ان ادبياتنا مرتبة على اصول البلاغة العربية وتطبيق تلك الفنون

اولوب مثلا فصاحت و بلاغتی تعریف ایده جك اولدیغمزده بونلره منافی و مخل اولان شیلردن مثاللر ایرادیله ایضاح ماده اولنمق لازم کلکله (الاشیاء تنکشف باضدادها) قاعده‌سنجه هر ماده‌ومسئله‌یه مثاللر بولمق باشلوجه برایش اولمشیدی · ورقهٔ مبحوثه‌ده بونلرك اکثریسی بولنوب مؤخرا (جوابه جواب) دیو یازیلان مقالاتده هر درلو امثلهٔ موضحه‌یه دسترس اولدم فرات هرنه دیرسه دیسون طوغریسی بن کندیمه بیوك سرمایه بولدم · صاحب ورقه‌یه و آنی نشر ایدن غزته‌یه عظیم تشکرلر ایلرم · هم مقصودی استحصال و همده مأموریتی ایفا ضمننده اول امرده مأمور اولدیغمز تراکیب ایله عباره والفاظدن علوم وفنونه توفیقا بحث ایلدکدن صکره بالمناسبه منطقجه دخی بعض مباحث درمیان اولنه جقدر و بالله التوفیق · (مابعدی صکره)

بو کره الدیغمز اوراق حوادث مألرینه کوره کریدك حالی یاره مسرت و اغیاره ضجرت ویره جك مرتبه‌یه وارمش اولدیغی وذات سامی حضرت صدارتپناهینك یقینده در سعادته عودت عالیلری مصمم بولندیغی آکلاشلمشدر ·

حلب رسومات ناظری اولوب بکنده بیروت رسومات نظارتنه تعیین بیوریلان عزتلو طاهر افندینك یارینکی پنجشنبه کونی محل مأموریتلرینه کیده جکلری مسموع عجز اولمشدر ·

حلبده متوطن ارمنیلر ایله مارونیلر هنوز قرار کیر اولمیان بر کاریز ماده‌سندن طولایی کچن بازار کونی کلیسالرنده منازعه ایدوب بر برلرینی ضرب ایتدکلری اوزرینه قاره غوله اخبار کیفیت اولنه‌رق دفع منازعه اولنمش و طرفین جلب و بعضیلری دردست اولنه‌رق مجلس تمیز ولایتده دعوالرینه باقلمقده بولنمش اولمسیله بو بابده ویریله جك قرار بعده یازیلور ·

باللغة العثمانية محتاج لكثير المطالعات الفكرية ونضرب بذلك المثل فنقول لما اوردنا تعريف الفصاحة والبلاغة يجب ان تورد لتوضيح المسئلة امثالا من الالفاظ المنافية لها والمخلة بها ونظرا لقاعدة (ان الاشياء تنكشف باضدادها) فوجدان الامثال لكل مادة ومسئلة هو شغل مستقل واكثر هذه الاشياء وجدت في الرسالة المبحوث عنها وانا قد ظفرت بانواع الامثلة الموضحة في مقالته الاخيرة وهي قوله (جواب الجواب) فمهما قالت الفرات تقول انما انا ظفرت براس مال كالغنائم في المنال وها انا ابث الشكر لصاحب هذه الورقة العجيبة وللجريدة التي نشرت عباراتها الغريبة وبمجرد الاستحصال المقصود وايفاء حسن المأمورية عدنا اولا على ايراد بعض مباحث منطقية بالمناسبة بعد ان نبحث عن التركيب والعبارة والالفاظ توفيقا للعلوم والفنون وبالله التوفيق · (التتمة في الآتي)

نظر المفاد اوراق الحوادث التي نظرناها بهذه المرة فهم ان احوال كريد وصلت لمرتبة التي تورث المسرة للصديق والضجرة للاغيار وان حضرة مولانا الصدر الاعظم والوكيل المطلق الافخم مصمم على العود في قريب العهد والعود احمد ·

سمعنا ان صاحب العزة طاهر افندي الذي كان ناظر الرسومات حلب وعين اخيرا لنظارة رسومات بيروت نهار غدا الخميس مصمم على التوجه لمحل مأموريته ·

ان يوم الاحد الماضي وقعت منازعة في حلب بين طائفتي الارمن والمارون فيما يتعلق بامر السراب اي مجرى القذرات ولم يعطى قرار لذلك فطال بينهم في الكنيسة النزاع وآل الامر الى القراع فاخذ كلتا الطائفتين العجب واستبدلوا ضرب السلم بالضرب واشتد بينهم الامر فلحقت بهم عساكر القره قول واطفئوا نار النزاع واجتلب الطرفان وقبض على البعض وها

حلبده مقیم دول اجنبیه تبعه سندن اسمی
لازم دکل بریسی کیجه لری احباسیله برلشه رك
قومار او یوننه قویلمش ورارینه کونه رك اولانجه
وارینی برایکی کیجه نك ایچنده توکتمش اولدیغنه
بناء بیچاره ادم پاره لرك اچیسیله قومار یانغینی
اولدیغی کذلك اسمی لازم دکل منسوب اولدیغی
قونسولاتویه کمال سوز وکدازا ایله عرض ایتمی
اوزرینه بك تحقدر که مذکور قونسولاتو طرفندن
مرقومك قومارده یوتلدیغی اقچه نك تحصیلی
ضمنده جانب حکومته رسما مراجعت وقوع
بولدیغی استماع اولنمشدر ٠

دیه لم که بو ادم (مال جانك یونغه سیدر) مثلنجه
غائب ایلدیکی اقچه دن طولایی جانی یانمش
اولسونده نه ایده جکنی ونه ایشلیه جکنی بیلسون ٠
یابونی رسما قاله آلان قونسولاتویه نه دیه لم ٠
معلومدر که قومارك مذموم بر کارنابکاری
اولدیغی جهتله قوانین مرعیه حکمنجه آنی
اوینیانلری تأدیب ایتمك وبر پولیس طرفندن
قومارخانه باصیلور ایسه اورته ده بولنان پاره یی
کاملا ضبط ایتمك حکومتك حقی و وظیفه سیدر ٠

اذنه دن تلغراف ١٣ شباط

اذنه ده پموغك بطمانی اون سکز یکرمی غروشه
ایکن شمدی قرق بش غروشه صاتلمده و بو جهتله
زراعك یوزی کولمکه باشلامشدر ٠
حلبده دخی اوچ درت کوندنبرو امتعه یوزده
یکرمی قدر فرق ایلش والحمد اه تجارت رواجه
یوزطوتمشدر ٠
اذنه ده پموغك بطمانی درت قیه وسائر شیئك
بطمانی التی قیه اعتبار نده در ٠

❊ یاسدن مکتوب ❊

اسکندرون اسکله سنده ایچیله جك ماء لذیذ
اولیوب یکرمی دقیقه مسافه ده غایت صافی
بر صو بیکاری وار ایسه ده محل مذکوردن

دعواهم تری فی مجلس تمیز الولایة والقرار الذی سیعطی
فی هذا الباب سوف یعرض لاولی الالباب ٠

سمعنا ان احد من لا یلزم ذکره من تبعة الدولة
الاجنبیة المقیمة بحلب اجتمع مع بعض احبائه واخذا
فی لعب القمار واعتمد هو علی اقباله فی رمی الزار
فاستهلك جمیع ماله فی لیلتین وعاد صفر الیدین ولا یخفی
حنین فشکی امره بکمال الاحتراق لجانب قونسولات
الدولة التی نسب الیها ولا یقتضی ایراد اسمها فکان
اتحف ما یکون فی ذلك ان القونسلات راجعت
الحکومة رسما فی ان المرقوم راح مغلوبا فی لعب
القمار واستدعت تحصیل المبلغ الذی ذهب منه ٠
لو قلنا ان هذا الرجل تسعر فؤاده لذهاب ماله
والمال کالروح لکل من کان فیه واله فنحیر فی قوله
وصنعه وعاف الرشد فی فعله ووضعه فما ذا نقول
فی حق هذا القونسولات التی ابدت رسما تلك
المقالات ولا یخفی ان لعب القمار مذموم بجلیل نص
القرآن وهو رجس من عمل الشیطان ونظرا
لاحکام القوانین الشرعیة یجب التأدیب لمن
ابتدر لمثل هذه الحرکات المنهیة ولو ان احد
البولیس اغتال بیت القمار ووجد به دراهما
فضبطها من حقوق الحکومة ووظایفها ٠

تلغراف من اذنه

ان رطل القطن باذنه قبل ثلاثة ایام
کان سعره من ١٨ الی ٢٠ قرش فالان راح یباع فی
خمسة واربعین قرش وقد ضحکت ثغور زراعه لذلك ٠
وکذلك فی هذه البرهة الحاضرة اخذت الامتعة
فی الترقی بحلب ومن اربع ایام للان حصل الفرق بهافی
المایة عشرون وراجت البضایع والتجارة فلله الحمد
علی ذلك ٠
رطل القطن فی اذنه یعتبر باربع اقات وفی الاشیاء
السائرة ستة اقات ٠

(مکتوب من بیاس)

ان مرسی اسکندرون لیس به ماء عذب غیران

اسکله یه قدر دستی ایله صو تقلتده اهالی زحمت ومشقت چکدکلری کبی صو طاشنمق ایچون متولین دخی بر مصرفه کیردکلرندن پیاس متصرفی عزتلو ویسی افندینک بکنده اسکلهٔ مذکوره ورودنده وقوع بولان تشویقات مثمره لری اوزرینه مجددا بر مجرا حفریله ماء مزبورك اسکله یه اجراسنه قرار ویریله رك بونك اجراسی ضمننده تخمین اولنان قرق بیك غروش مقداری مصرفك اوتوز بیك غروشی معتبران تجار وارباب یسار طرفلرندن تدارکی مقرر بولنمش و بونك ایچون بر قومیسیون تشکیل قلنمش اولمغله بعنه تعالی موسم بهارده مجرای مذکورك حفرینه مباشرت اولنمق مصمم بولنمشدر ·

پیاسه بر بچق ساعت مسافه ده واقع قره میلان قریه سنده بریسنك خانه سندن قضاء کیجه لین آتش ظهور ایدرك جوارنده بولنان اوتدن یاپلمش سکز طام محترق اولدیغی مثللو ایچروسنده بولنان بعض اشیا ایله برابر چند رأس کچی واوغلاق و براینك دخی سوزان آتش حیف اولمشدر ·

اعلان

حاصل اوله جق اثمانی اصلاحخانه یه واردات اولق اوزره حلب شهری خارجنده واقع (سوق العزیز) نام نامیسیله معنون اولان محلك مخصوصا تنظیم ایتدیریلان خریطه سی موجبجه خانه وابنیهٔ سائره یاپلمق شرطیله پارچه پارچه فروختی ضمننده مزایده سی اجرا اولنمقده اولدیغندن استك ایدنلرك مجلس ادارهٔ ولایته کلملری ·

اذنه سنجاغیله پیاس وعثمانیه قضالری عدد اغنام رسومی ·

٧٧٧٠٠٠

رسوم مذکور مجلس ادارهٔ ولایتده دردست مزایده اولنمغله طالب اولانلرك مجلس مزبوره مراجعت ایتملری ·

بظاهر القصبة على مسافة عشرين دقيقة عين صافية جارية فتنقل منها الماء بالجرة ولعمري ان هذه عين المضرة وبها للفقير زحمة ومشاق وللمال الغني تلف ونفاق ففي ورود ذي العزة ويسي افندي متصرف بياس للقصبة المذكورة قبلا اجرى من التشويقات المثمرة ماكان سببا للتصميم على حفر مجرى جديد او اسالة ماء تلك العين للقصبة وقر القرار على هذا الامر وقد قدر لهذا المصرف اربعون الف قرش وعمدت التجار وارباب اليسار على اعطاء ثلاثين الف قرش منه وشكل مجلس مخصوص لذلك وصمم ان شاء الله تعالى على حفر المجرى المذكور في اوائل الربيع ·

ان في قرية قره بيلان الواقعة بالقرب من بياس ظهرت النار ليلا في دار احد سكانها فاحرقت ثمانية بيوت مصنوعة من الحشيش كانت بجانبها واحترق ماكان بها من الاشياء ومقدار من المعز والجدايا وبقرة واحدة ·

اعلان

ان المحل الكائن بظاهر حلب الذي اتسم بـ (سوق العزيز) وتقرر اتخاذ اثمانه الحاصلة في مقابلة واردات بيت الاصلاح عمد على بيعه قطعا متفرقة وقد وضع بالمزاد كي يباع لمن اراد على ان يبداء في اعماره وانشاء المنازل والابنية السائرة فيه تطبيقا للخريطة التي نظمت مخصوصا فمن يرغب فيه فليات لمجلس ادارة الولاية ·

رسوم اغنام سنجق اذنه وقضائي بياس والعثمانية ·

٧٧٧٠٠٠

الرسوم المذكورة هي في المزايدة بمجلس ادارة الولاية فالذي يرغبها يراجع ذلك المجلس ·

﴿غدير الفرات﴾

تركى ١٢٨٤ العربى

•(بازار ارتسی کونی چیقارلمشدر)• *)(* •(طبعت فی یوم الاثنین)•

سنهٔ شمسیه شباط ﴿نومرو﴾ ذی القعدة السنة القمرية

١٢٨٣ ٢٦ ٢٥ ١٦ ١٢٨٤

بو ورقه حلب ولايتی مطبعه سنده تمثيل اولنوز طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر• فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور سائرلرينه قرق پاره يه صاتيلور •

هذه الورقة تمثل فی مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والاثار الادبية• تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره •

مجلس والا رئيسى سابق ابهتلو دولتلو كامل پاشا حضرتلرى مجالس عاليه يه ويرينه حلب واليسى سابق دولتلو جودت پاشا • ومعارف عموميه نظارتنه دولتلو صفوت پاشا وتجارت نظارتنه دولتلو قبولى پاشا • ودعاوى نظارتنه عطوفتلو ممتاز افندى حضراتى مأمور بيورلمش و عطوفتلو اغاطون افندى حضرتلرينه رتبهٔ بالا توجيه بيورلمش اولديغى واصل سمع ممنونيتمز اولمشدر •

ان مما شاع وشنف الاسماع ان حضرة ذى الدولة والابهة كامل پاشا رئيس مجلس والا سابقا امر للمجالس العاليه وعين محله حضرة ذى الدولة والاجلال جودت پاشا والى ولاية حلب سابقا وعين لنظارة المعارف العموميه حضرة ذى الدولة صفوت پاشا ولنظارة التجارة حضرة ذى الدولة قبولى پاشا ولنظارة الدعاوى حضرة ذى العطوفه ممتاز افندى واحسن برتبة بالا لحضرة ذى العطوفه اغاطون افندى

طونه ولايت جليله سى واليسى دولتلو مدحت پاشا حضرتلرينه برنجى رتبه نشان عالىٔ عثمانيدن مرصع برقطعه سنك عنايت واحسان بيورلديغى اوراق حوادثده مرقومدر •

سنحت العناية العلية الملوكانه تكرماً واحساناً باعطا قطعه بقطعة نيشان ذيشان العالى العثمانى مرصعاً من الرتبة الاولى لحضرت دولتلو مدحت پاشا والى ولاية طونه الافخم

اسكدار ضابطه مأمورى بولنان سعادتلو طوسون پاشايه رتبهٔ ميرميرانى توجيه بيورلمشدر •

وجهت الرتبة الميرميرانيه الرفيعه لذى السعادة طوسون پاشا مأمور الضابطة فى اسكدار

تكفور طاغى متصرفلغى ايدين متصرفى سابق سعادتلو نظيف بك افندى حضرتلرينه توجيه بيورلمشدر •

وجهت متصرفيت لواء تكفورطاغى لعهدة سعادتلو نظيف بك افندى متصرف ايدين سابقا •

غدیر الفرات

ترکی ۱۲۸٤ العربی

(پازار کونی چیقار لمشدر) — (طبعت فی یوم الاحد)

سنهٔ شمسیه	مارت	نومرو	ذی القعدة	السنة القمریة
۱۲۸٤	۱۰	۲٦	۲۸	۱۲۸٤

بو ورقه حلب ولایتی مطبعه سنده تمثیل اولنور طبعنه مخصوص یوم اولمیوب حوادث روزکاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر. فرات مشتریلرینه مجانا ویریلور سائرلرینه قرق پاره یه صاتیلور :

هذه الورقة تمثل فی مطبعة الولایة ولیس لطبعها یوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الکونیة والاثار الادبیة : تعطی لمشتری الفرات بلا ثمن ولغیرهم باربعین پاره :

ذات جودت سمات حضرت رياستپناهینك يارنكی پازار ایرتسی کونی درسعادته متوجها حلبدن حرکت بیوره جقلری مقرردر .

مشار الیه حضرتلری صدور عظام معالی اتسامدن بولندقلری حالده فرقهٔ اصلاحیه مأموریت مخصوصه سیله بو حوالی یه پانهادهٔ فیض واقبال اولدقلرنده اسم امنیت ومدنیتی سطوت سلطنت سنیه ایله هر کسك قولاغنه پك قولای سیندیرمش واسلوب حکمت منسوب ایله هزار اثار جلیله وجزیله اظهار بیوره رق مسمای امنیت ومدنیتی وحشی وبدوی برطاقم قبائل وعشائر مختلفه ومتنوعه یه لایقیله اکلادوب صوب صواب بخشای حکومته جمله سنی جان وکوکلدن ایصندرمش اولدقلری امور مشهوده دندر .

فرقهٔ مذکوره جانبندن (قوزان طاغی) و (کاور طاغی) و (کرد طاغی) ایله (چقور اوه) دخی برابر بولندیغی وبو اوه ایله بو طاغلر برچوق طاغی وباغیلرك جولانکاهی وقیمش یاز صایسز حشراتك ملجأ وپناهی اولدیغی حالده طوپی التی ای ظرفنده تحت اصلاحاته المشدر :

شورالرك انواع موانعی ومناعت مواقعنی ایشیدنلر ویا تقریبا یاپیلان خریطه لردن کوروب بیله ینلر شو قدر از زمانده کی فتوحات اصلاحیه یه بداهة اینانمسه لر ویاخود زمان ایچنده زمان اولورمش دیسه لر حقیقة یری واردر .

یوم الاثنین القابل تقرر تحریك الرکاب المستطاب المشیری من حلب بکمال العز والطرب لدار السعادة العلیة ومرکز الریاسة السنیة

ومما شاع وذاع وشرف الابصار وشنف الاسماع من کل واع ان حضرة المشیر المشار الیه والمعول فیه وعلیه مذ قدم قبلا لهذه الاطراف وشرف منها الجهات والاکناف بمأموریته السنیة مع الفرقة الجلیلة الاصلاحیة وکان اذ ذاك من جملة الصدور العظام تشیر الیه الانامل فی الانام فابدی وابدع من قانون الحکمة واخترق بغایة الاتفاق اثارا جلیة داوی بها مرضا مزمنا بجسم الزمان وسمط بالانفاس القدسیة الملوکیة من غرر درر الامنیة والتمدین بکمال الاحکام والتحسین عقودا نضیدة قرط بها اذان نوع الانسان ما بین قاص ودان وتلافی بحسن ارائه ما احتوت علیه الولایة من عشائر متنوعة وقبائل مختلفة فاجتلبهم بمغناطیس العدالة والامنیة وافهمهم معنی الحضارة والمدنیة والف منهم الالباب والقلوب فغدا کل منهم لنحو الحکومة السنیة مطیعا ومجلوب .

وان الجبال المسماة ب (قوزان طاغی) و (کاور طاغی) و (کرد طاغی) والفلاة المسماة ب (چقور اوه) کانوا جمیعا ماوی العصاة ومربع الطغاة والبغاة فبالاراء الصائبة المشهورة الصادرة من قبل الفرقة الجلیلة المذکورة احرزت تلك الاماکن غایة الامان والرای

Bayerische Staatsbibliothek München

ایشته حلب ولایت جلیله سی ذکر اولنان مواقع مهمه یی شامل اولدیغی کبی بو موقعلره جیران اولان ادنه و مرعش سنجاقلرینی وجبال ومحال مزکوره دن مجددا تشکیل اولنان پیاس وقوزان سنجاقلرینی جوانبی ازمایش کاه مفسدت عربان اولان اورفه سنجاغنی حاوی و برده حلب و بغداد وسوریه ودیاربکر ولایات جلیله لرینه یتمش وسکسان ساعت مسافه بعدنده وحوالیسی خالی عن الاهالی اوله رق چولك اورته یرنده بولنان (زور) قطعه سنی یعنی (دیر) قائممقاملغنی محتویدر. مرکز ولایت اولان حلب شهری ایسه بندر تجارت برسواد اعظم ایکن یوله سزلغی واسکندرون ایله حلب ارهسنده کی (ریحانیه) عشیرتنك و بونلره مددرس اولان سالف البیان (کرد طاغی) و (کاور طاغی) اشقیاسنك اویغونسزلغی جهتیله حلبك دکز جهتی یاغی محصور حکمنده اولدیغی مثللو جهت بریه سی دخی دکزه تشبیه اولنسه سزا اولان (شامیه) و (الجزیره) قطعه لرینه منقسم بولنان چولدر. بو چولده مشرب و مسلك و مذهبی نامعلوم و یکدیکره مغایر وعدو نیچه نیچه اقوام مختلفه اولوب بونلرك هر بری کوچی یتدیکینی اولدیریورمك عندلرنده امر معروف کبیدر. نته کیم دکزده کوچك بالقلری بیوك بالقلر یوتار و بونلرك اقامت وحرکتی مواسمه تابع اولوب یازین معموره لره یاقلاشورلر وقیشین بیابان عربستانده طولاشورلر. نته کیم بالقلر روزکاره تابع اولان صویك اقندیسنه کیدرلر.

ذکر اولنان الویه مختلط وغیر مختلط اوله رق (ترك) و (کرد) و (عرب) ایله مذاهب مختلفه ده بولنان خرستیانلری جامعدر. ترکلر اکثر (حنفی المذهب) ایسه لرده بعض محللرده (نصیری) دخی واردر. کردلرك اکثری مذهب وآیینی پك بوزلمش وبلکه بتون بتون چغرندن چیقمش بکتاشیلك وادیسنده کزینورلر. ایچلرنده (نصیری) و (یزیدی) مذهبنه ذاهب اولنلریده واردر. عربلر دخی کیمی (حنفی) و کیمی (شافعی) اولوب نادرا (حنبلی) دخی

قبل شجاعة الشجعان وحصل بها تمام الاصلاح ولاح بدر الفلاح وكل ذلك فی ستة شهور وهذا امر مشهور غیر مستور فمن یسمع فی منیع تلك المواقع وما كان بها من انواع الموانع او یری خرائطها التی اصطنعت بالتقریب ویلاحظ هذی الفتوحات الجلیلة بهذه المدة القلیلة فیعروه الشك والریب ویروح بذلك حیران او یقول ان الوقت لیمتد فیكون فی الزمان زمان لعمری انه لمعذور وكما ان حلب احتوت علی هذه المواقع المهمة والمواضع المشكلة الصعبة فكذلك اشتملت علی ماجاورها من السناجق كادنه ومرعش وما تشكل من هذه الجبال الشواهق والمحال اللواحق كسناجق بیاس وقوزان وسنجق اورفه الذی ملاء من مفاسد العربان وقطعة الزور التی هی عبارة عن لواء الدیر الواقع فی وسط الفلاة المسماة بالجول وبینه وبین كل من ولایات حلب وبغداد وسوریه ودیار بكر مسافة تنوف علی سبعین او ثمانین ساعة واطرافها غبرا واهل خالیة عن المناهل. ومدینة حلب التی هی مركز تلك الولایة هی وان تكن محل التجارة والرباح ومعدن الفلاح والنجاح محتویة علی سواد اعظم كالجیش العرمرم غیر انها الصعوبة المسالك وما كان بها من المهالك كاستیلاء عشیرة الریحانیة الواقعة بین حلب واسكندرون والتعدیات التی كانت تقع ممن امد تلك العشیرة من خذلات جبلی البركة والاكراد كانت جهة حلب البحریة فی حكم صورة محصورة وجهت البر جدیرة بان تشبه بالبحر وهی عبارة علی فلاة الجول وقد انقسمت الی قطعتین وانسمت الواحدة بالشامیة والاخری بالجزیره وبینهما نهر الفرات وقد تحشد فی تلك الفلاة كثیر من الناس وهم اقوام مختلفة الاجناس لاینسبون الی مذهب ولا یعرف لهم مسلك ولا مشرب یتحملون كل مشاق والعداوة والبغضا قائمة بینهم علی ساق فمن غلب منهم قام واتصف بالشجاعة بین الانام وعندهم قتل الرجل اخاه لایعد كبیرة ولا صغیرة كالحوت الكبیر فی البحر اذا ابتلع صغیره وقد تبعوا المواسم فی الاقامة والترحال ولا یستقیمون علی حال فی محال ففی الصیف یجاورون العمار وفی الشتاء یجوبون البراری والقفار كالسمك فی الماء یسوقهم كیف هب الهواء. وقد اجتمع فی تلك الالویة من الاتراك والاكراد والعرب اقوام مختلطة وغیر مختلطة ومن العیسویین خلق متنوعة علی مذاهب مختلفة وقد یوجد بعض النصیریة

بولنور . چولده‌کی عربان ایسه اسلامیت ادعا ایدرلر ایسه ده اطوار مشوارلری مدعالرینه موافق دکلدر . تبعهٔ غیر مسلمه‌یه کلنجه حلب شهرنده برمقدار (یهودی) اولوب انلرده مذهب وانیجه بر کونه تفرقه یوقدر . خرستیانلر اول امرده درت مذهبه متشعب اولوب (قاتولیك) و (روم) و (ارمنی) و (پروتستان) در . فقط قاتولیکلر دخی بش قسمه منقسمدر (روم قاتولکی) و (ارمنی قاتولکی) و (سریانی) و (مارونی) (ولاتین) در . اشبو بش قسم دخی هپ (پاپا) نك ریاست روحانیه‌سنی تصدیق ایدرك عقایدجه بینلرنده بر فرق یوقسه ده کلیسالرنده (روم قاتولکی) رومجه و (ارمنی قاتولکی) ارمنیجه و (سریانی) لر سریانیجه و (مارونی) لر عربجه و (لاتین) لر لاتینجه اجرای آیین ایلدکلرندن کلیساجه یکدیکرندن متمیز اولەرق هر برینك رئیس روحانیلری بشقه‌در . اورفه‌ده دخی بویله اینجه مذهب فارقلغی اولدقدن بشقه اوراده (سریانی) دیدکلری خرستیانلر (یعقوبی) مذهبنده اولوب (قاتولك) دکلدر در عینتابده‌کی (پروتستان) لر دخی ایکی قسمه منقسم اولدیلرکه بر قسمی (انکلتره) و بر قسمی (امریقا) واعظلرینه تبعیت ایتمکده‌درلر . بویله ساکن وسکنه‌سی عرب صاحی کبی قارمه قاریشق اجزادن تشکیل بیوریلان حلب ولایت جلیله‌سی مشارالیه حضرتلرینك اتخاذ بیورمش اولدقلری تدابیر تقدیر پسندیلری ثمرهٔ علیه‌سی اوله‌رق پك چوق ایلرولمش و هر طرفنده آثار اصلاحات وتشکیلات سریعه‌ی ظهور اولمشدر . عشایر اکراد واتراك خانه‌لری ترکیلرنده وچولق چوجقلری حیوانلر صرتنده اوله‌رق شوراده بوراده باشی بوش کزمکده اولدقلری حالده شمدی جمله‌سی سمت سمت وطاقم طاقم محال مناسبه‌ده اسکان ایدلمشدر . واثر بشر دینه جك برشی اولمیوب جابجا جیلان سوریلری کوریلان (چقوراوه) مجددا اعمار اولنان متعدد مزرعه‌لردن بشقه رسیدهٔ کمال اولمش پموق محصولاتیله بیاض کسلمش و یکیدن قریه‌لر تشکیل اولنوب طاقم وخانه‌لر یاپلمشدر . علی الخصوص مرکز متصرفی اولوب ابتدای تشکیلاتده

فی بعض الاماکن والاتراك الموجودة بتلك المواقع اکثرهم حنفاء واما الاکراد فمذهبهم اخذ فی الضعف والالتباس بل انهدم منه الاساس فترکوا الامور المذهبیة وسلکوا الطریقة البکتاشیة وقد یوجد بینهم من یذهب مذهب الیزیدو النصیریة والعرب بعضهم احناف وبعضهم شافعیة والحنبلی بینهم نادر قلیل واما عربان البر فهم وان ادعوا انهم اسلام غیر ان اطوارهم بمعزل عن هذا المرام وان التبعة الغیر المسلمة فیوجد فی حلب مقدار من الیهود ولاتفرق بینهم فی المذاهب والیهود واما المسیحیون فقد تشعبوا الاربع مذاهب وهم القاتولیك والروم والارمنی والبروتستان) ومذهب القاتولیك ینقسم الی خمسة اقسام ای قاتولیك الروم وقاتولیك الارمن والسریان والمارونی واللاتین وهؤلاء الاقسام الخمسة جمیعا یصدقون علی ریاسة البابا الروحانیة ولا یختلفون فی عقایدهم الملیة غیر ان اجراء عاداتهم فی الکنائس علی حسب لغاتهم فقاتولیك الروم باللغة الرومیة وقاتولیك الارمنی باللغة الارمنیة والسریان بالسریانیة والمارون بالعربیة واللاتین باللاتینیة ویتمیزون عن بعضهم فی الکنائس فکل منهم له رئیس مختص روحانی وکذلك بمدینة اورفه فضلا عن اختلاف مذاهبهم علی هذه الصورة فالملة المعبر عنها بالسریان تذهب لمذهب الیعقوبی لا القاتولیك وملة البروتستان فی مدینة عینتاب تنقسم الی قسمین فالقسم الواحد یتبع وعاظ انکلتره والقسم الثانی یقفوا اثر وعاظ امریقا . وقد ترکبت ولایة الشهباء من مختلط هذه الاجزاء وحفتها العنایة العلیة الالاهیة بالانفاس المقدسة الملوکیة فلحقها صائب التدبیر من قبل هذا المشیر الخطیر والوزیر العدیم النظیر فاخذت ولله الحمد فی التقدم والنجاح وظهرت بها آثار الاصلاح .

وکان کل من هؤلاء العشائر والقبائل فی مهامه العدوان صائلا جائل یحملون البیوت والاولاد علی صهوات الجیاد و یقطعون المداو یجوبون البید سدی فخصصت لهم اماکن مناسبة للاستیطان واقیموا بها حائزین الراحة والامان وقد امتلاء منهم کل سمت کان بلقع واستقروا فی بیوت اذن اه ان ترفع فعمرت فی چقوراوه مزارع یالها من مزارع قد استغنی بها کل مزارع وابیضت تلك الاماکن ظهرا وباطن بما حصل بها من محصولات القطن وتشکلت بها القرایا واتضح ما بالزوایا من خبایا

قوزان متصرفی بولنان سعادتلو سالم پاشانك اثر همت وحصافتی اولمق اوزره یکی اصلاح ایدیلان قوزان سنجاغی اصلاحات لازمه سیله برابر اصول ولایته توفیقا مجالس وساره یی سائر الویه دن اول موقع اجرایه قویمش و بو دخی مطلق موفقیت جلیله حضرت جهانبانی یه مستند اولان مشار الیه حضرتلرینك تدابیر صائبه سی جمله جمیله سندن بولنمشدر . معموره لردن (خوه) *١* الآن عشایر عربان طاقمی ایسه (مقابله) یعنی اخذ وعطا ایتمك اوزره قریه لره كلوب كیتمکه رخصت ویرلمك ایچون جانب حکومته (ویدی) ویرمکه باشلامشدر . الحاصل ذات سامی جناب ریاستپناهیلرینك روم ایلی جهتلرنجه مأمور بیورلدقلری خطب عظیم ومهمه یی بروفق دلخواه عالی حسن ایفا بیورمش اولدقلری مثللو بروجه محرر فرقهٔ اصلاحیه جه دخی اجرا ایلدکلری اصلاحات معلوم صغار وکباردر . وحلب ولایت جلیله سنه ابتدای مأموریت علیه لرندن بو انه قدر موفق بالخیر اولدقلری اجرا آت واصلاحاتك دکل مفرداتی بیان ایتمك کلیاتی تعداد وبحق توصیف کنجایشپذیر حوصلهٔ خامه اوله ماز .

کیجه وکوندزی مهام سلطنت سنیه ایله اشتغاله حصر ایلمش وترقیات احوال امر امینی هر شیئه تقدیم بیورمش بر ذات جودت سمانك مجلس احکام عدلیه ریاست جلیله سنه وقوع مأموریتلری هر حالده دولت وملته محض خیر اولدیغی وبو دخی مجرد جمیع کارده مظهر توفیقات الهیه اولان ولی نعمت بیمنتمز پادشاهمز افندمز حضرتلرینك قلب همایونلری نك مهبط الهام اولدقلرینی مؤید بولندیغی درکار اولمغله سجدهٔ تشکره وضع جبین تضرع ایله فریضهٔ ذمتمز اولان ادعیهٔ خیریه یی لسان صدق اقله تکرار ایدرك من غیر حد تبریکه جرأت ایلدك . (الله موفق بالخیر بیورسون امین)

——————▸▸▸▸✻◂◂◂◂——————

ولایت جلیله وکالتنه مرکز متصرفی سعادتلو سالم پاشانك تعیین بیورلدیغی ایشیدلمشدر .

---

١ اخوتدن غلط اولوب قرداش پایی معناسنده برشی المقدر .

ثم ان صاحب السعادة سالم پاشا متصرف حلب حالا مذ كان قبلا فی ابتداء التشکیلات متصرفا بلواء قوزان ابدی من الهمم الوفیة والاقدامات السنیة ما اتم بها اصلاح البناء فی امور ذاك اللواء وتوفیقا لاصول الولایات شکل بها المجالس وحاز قصب السبق فی اتمام امور الاصلاح بهذا السنجق وشأوه فی سائر الالویة لم یلحق وهذه جملة جمیلة ومجلة جلیلة من آثار تدبیر المشیر الکامل المشار الیه بالانامل وهی مستندة لملاحف الذات العلیة الملوکیة من آثار الموفقیة الجلیلة الالهیة . وقد اخذت العربان فی مقابلة القرایا والبلدان وبعد اعتیادهم اخذ الخوة عدلوا فبدلوه بالمودة والاخوة ورتبوا علی انفسهم عوائدا لجهة المیری وقاموا یتعاطون البیع والشراء والاخذ والاعطاء والحاصل ان حضرة المشیر المشار الیه انعم الله تعالی علیه کما ادی ووفی قبلا باطراف روم ایلی کل اقدام جسیم فیما قلده من الخطب المهم العظیم فاحرز حسن الرضاء المرغوب فی کل ما ابداه من الاوضاع الموافقة للمطلوب فکذلك ما اجراه بالفرقة الاصلاحیة من الاصلاحات فی هذه الدیار هتفت به کبار الاهالی والصغار وراح یذکر به مدی الدهور والادوار وما ابداه واجراه وولاه واولاه من حین قدومه للآن من الاصلاحات الخیریة والاجراآت العدلیه فتعداد کلیاتها فضلا عن مفرداتها تکل عنها الارقام وتغص بها حوصلة الاقلام وتضیق عنها الدفاتر وینفد دونها انقس المحابر .

ونظرا لما نظر فی جودت المجد او لمسیری الذی لیس له ند من اشتغاله فی امور السلطنة السنیة بالمساعی الجمة ووصله اللیل بالنهار والنهار باللیل فی کل مهمة ومدلهمة وتقدیمه امر الترقیات فی الامور والحالات فی سائر الاوقات فهو جدیر بان یکن لمجلس الاحکام رئیس ولعمری لقد طابق به النفیس بالنفیس اذ بتقلیده تلك الاحکام نفع الدولة والانام وان هذا التقلید والبناء والتشیید هو دلیل واف وشاهد عدل کاف علی ان القلب العالی الهمایونی هو مهبط الالهام ومظهر التوفیق من قبل الرب العلیم العلام فلنبادر لسجدة الشکر والحمد بکمال التضرع والوجد ولنکرر الدعوات الخیریة بلسان الصدق للذات العلیة الملوکیة ولنبدی التبریك باسعد لحضرت مشیر المجد من غیر حد . (وفقه مولاه لکل ما یحبه ویرضاه)

سمعنا ان صاحب السعادة سالم پاشا متصرف المرکز تعین لوکالة الولایة الجلیلة .

﴿غدير الفرات﴾

تركى ١٢٨٤ العربى

(پازار كونى چيقارلمشدر) ﴿ ﴾ (طبعت فى يوم الاحد)

سنهٔ شمسيه	مارت	﴿نومرو﴾	ذى الحجة	السنة القمرية
١٢٨٤	٢٤	٢٧	١٣	١٢٨٤

بو ورقه حلب ولايتى مطبعه سنده تمثيل اولنور طبعنه مخصوص يوم اولميوب حوادث روزكاره ومعارفه دائر آثاره تابعدر . فرات مشتريلرينه مجانا ويريلور سائرلرينه قرق پاره يه صاتيلور .

هذه الورقة تمثل فى مطبعة الولاية وليس لطبعها يوم مخصوص بل تابعة لوقوع الحوادث الكونية والآثار الادبية . تعطى لمشترى الفرات بلا ثمن ولغيرهم باربعين پاره .

(اعلان مخصوص)

عيد سعيد تعطيلى مناسبتيله كچن هفته فرات چيقارلهمامشدر .

خزينهٔ خاصه نظارت جليله سى ماليه نظارت جليله سنه الحاقا ماليه ناظرى دولتلو رشدى پاشا حضرتلرينه . وبحريه نظارت جليله سى مستشار صدر عالى سابق دولتلو محمود پاشا حضرتلرينه . وصدارت مستشارلغى شوراى دولت اعضاسندن عطوفتلو فريد افندى حضرتلرينه . وودين متصرفلغى صوفيه متصرفى سابق سعادتلو عزيز پاشا حضرتلرينه . وصوفيه متصرفلغى روسچق متصرفى سابق سعادتلو اسعد پاشا حضرتلرينه . وروسچق متصرفلغى ازورنيق قائممقامى سابق عزتلو حلمى افندى يه . وطونه ولايتى والى معاونلكى رتبهٔ ثانيه صنف اول متمايزى ايله ولايت مذكوره اداره باش كاتبى سابق عزتلو رائف افندى يه . وطونه ولايتى امور اجنبيه مديرلكى شيره باش شهبندرى سابق عزتلو دانش افندى يه . وتجارت بحريه رياستى وكالتنده بولنان عزتلو قسطاكى افندى يه رتبهٔ ثانيه صنف اول متمايزى . وامارت مكهٔ مكرمه ومشيخت حرم نبوى قپوكتخداسى سعادتلو حاجى كامى افندى يه رتبهٔ اولى صنف اولى .

(اعلان مخصوص)

لم تخرج جريدة الفرات فى الاسبوع الماضى وما ذلك الا بمناسبة تعطيل العيد السعيد .

وجهت نظارت الخزينة الخاصة الجليلة الحاقا لنظارت المالية الجليلة لحضرة ذى الدولة رشدى پاشا ناظر المالية . ووجهت نظارت البحرية الجليلة لحضرة ذى الدولة محمود پاشا مستشار الصدر العالى سابقا . ووجهت مستشارية الصدارة العظمى لحضرة ذى العطوفة فريد افندى احد اعضاء شورى الدولة . ووجهت متصرفية ودين لذى السعادة عزيز پاشا متصرف صوفيه سابقا . ووجهت متصرفية صوفيه لحضرة اسعد پاشا متصرف روسچق سابقا . ووجهت متصرفية روسچق لذى العزة حلمى افندى قائممقام ازورنيق سابقا . ووجهت معاونية والى ولاية طونه بمتمايزية الصنف الاول من الرتبة الثانية لذى العزة رائف افندى رئيس كتّاب الادارة سابقا بالولاية المذكورة . ووجهت مديرية الامور الاجنبية بولاية طونه لذى العزة دانش افندى شهبندر شيره باش سابقا . ووجهت متمايزية الصنف الاول من الرتبة الثانية لذى العزة قسطاكى افندى الموجود وكيلا فى رياسة التجارة البحرية . ووجهت رتبة الصنف

و مجلس معارف اعضالغی مکرمتلو حافظ احمد
افندی‌یه • و مکتوبیٔ سرعسکری اوطه‌سنده
التنجی اردوی همایون ممیزی عزتلو سعید افندی‌یه
رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی • و بوکره نظامیه اوراق
اوطه‌سی مدیرلکنه تعیین اولنان لبیب افندی‌یه
رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر •

بیره جکدن تلغراف فی ۲۱ مارت سنه ۸٤

ذات حضرت سرعسکری بوکون (ماردین)ه
واصل اولوب جمعه کونی دیاربکره حرکت
واورادن (سیورك) طریقیله اورفه و حلبه
اوغرامقسزین (هویك) و بیره جك وکلیس
اوزرندن اسکندرونه عزیمت بیوره‌جقلردر •

ذات عالیٔ جناب ریاستپناهینك پازارایرتسی کونی
ساعت سکزده عزیزیه قومپانیه‌سی واپورلرندن
منصوره نام واپوره راکبا درسعادته تشریف
بیوردقلری تلغراف ایله خبر المنمشدر •

(معیت جلیله حضرت ریاستپناهیده بولنان)
(مکتوبیٔ ولایت مسودلرندن فتوتلو عاطف)
(افندینك مطبعه‌مزه کوندردیکی مکتوبدر •)

اتاربدن وقوعبولان مفارقتدن صکره ریحانیه‌یه
وارلوب اوراده برکیجه یاتمش ودونکی پنجشنبه
کونی دخی اق بوکاده بیتوتت اولنوب بوکون
قره‌صو کوپریسی جوارنده واقع صحرایه مواصلت
اولنه رق مرکز خیام اقامت قلنمشدر • بورادن
بیلانه بش ساعت قالمش اولدیغندن یارینکی جمعه
کونی بیلانه حرکت اولنه جقدر • بو لرده فوق العاده
بطاقلق اولدیغندن بعض محللر طولاشیلوب
یواش یواش کیدلمکده ایسه ده لله الحمد بر کونه
زحمت کورلمامشدر • شمدیلك وقت اولمدیغندن
بو قدر ایله اکتفا ایلدم •
قره‌صو صحراسندن ذی الحجه ۳ سنه ۸٤

الاول من الرتبة الاولى لذى السعادة الحاج كامل
افندى كتخدا الباب لامارة مكة المكرمة و مشيخة
الحرم المحترم النبوى • ووجهت اعضائية مجلس
المعارف لذى المكرمة حافظ احمد افندى •
ووجهت رتبة الصنف الثانى من الرتبة الثانية لذى
العزة سعيد افندى مميز المعسكر السادس الهمايونى
فى اوطة مكتوبى السرعسكر • ووجهت
الرتبة الثالثة الى لبيب افندى المعين بهذه المرة
مديرا لاوطة اوراق النظامية •

تلغراف من بيره جك فى ۲۱ مارت سنة ۸٤

بهذا اليوم قدم الركاب السامى السرعسكرى الى ماردين
ويوم الجمعة يتوجه لدياربكر ومنها الى سيورك ولا يعرج على
اورفه ولا على حلب بل يذهب عن طريق (هويك)
ومنها الى بيره جك وكليس ومن هنا لاسكندرون •

اشعرت الاخبار التلغرافية بان الذات السنية المشيرية
يوم الاثنين فى الساعة الثامنة ركب بالعز والاقبال
احد وابورات القومبانية العزيزية وعزم لجانب
الاستانة العلية •

(ترجمة الرسالة الواردة من ذى الفتوة عاطف)
(افندى احد مسودى قلم مكتوبى الولاية الموجود)
(بالمعية العلية المشيرية)

بعد وقوع الفراق من قرية الاتارب انعطفنا
للمحل المسمى بالريحانية فبتنا ليلة واحدة وامس
الخميس بتنا فى (اق بكار) وقد وصلنا بهذا اليوم
للصحراء الواقعة بجوار الجسر المسمى بجسر (قره صو)
وركزنا بها خيام الاقامة وبقى الى بيلان مسافة
خمسة ساعات وعمم نهار غدا على التوجه اليها
واما الوحول فقد عمت الطرق حتى كان لا يمكن
بها المرور والدخول فاضطررنا لسلوك الطرق
البعيدة بالهوينا والدوارات ولله الحمد والمنة لم نجد
ثقلا بالطريق ولضيق الوقت اكتفيت الان بهذا
المقدار • عن صحراء قره صو ۳ ذى الحجة ۸٤

اشبو ماه ذی الحجة الشریفه‌نك غره سی صالی
کونی اولدیغی بالرؤیه اثبات ایدلمکله دونکی
پنجشنبه کونی عید اضحی ایدلمشدر . یوم مذکورده
ذات والای جناب قوماندانی سعادتلو حسنی
پاشا ایله عساکر شاهانه امرا وضابطانی وولایت
ولوا مأمورین وارکانی البسهٔ رسمیه‌لریله وقائممقام
والیٔ ولایت سعادتلو سالم پاشا ایله برلکده جامع
کبیره عزیمتله صلوة عید بعدالادا دائرهٔ ولایت
جلیله‌یه کلنه‌رك رسم تبریك ایفا اولنمش وبعده
مومی الیه سالم پاشا باجمله مأمورین ایله مجالس
اعضا و ممیزانی مستصحب وکذلك البسهٔ رسمیه‌لرینی
لابس اولدقلری حالده قشلهٔ همایونه تشریف ایله
مراسم معایده اجرا قلنمشدر .

بو طرفده بولنان اورفه متصرفی سعادتلو ضیا
پاشا لکن جمعه ایرتسی کونی بیره جکه عازما
حلبدن حرکت بیورمشلر وقائممقام ولایت جلیله
سعادتلو سالم پاشا ومکتوبیٔ ولایت ایله مجلس تمیز
ولایت ممیزانندن عزتلو حاجی حسن بك
افندی ومحاسبه‌جیٔ لوا رفعتلو مصطفی نوری
افندی وسائر بعض مأمورین پاشای مومی الیهی
تعظیمات فائقه ایله تشییع ایلمشلردر .

مرعش سنجاغنده تابع اصلاحیه قضاسی مجلس
اداره سی اعضاسندن حسن ومجلس تمییز
ممیزلرندن سلیمان ودلیکانلی خاندانندان کوسه
ابراهیم زاده دیکر حسین اغالرك خدمت فاخره
اوله‌رق سکز بیك ایکیوز غروشلق قوائم نقدیه‌یی
خزینهٔ جلیله‌یه ترك وتبرع ایلدکلری محلی
اشعاراتندن ومقام والای جناب ولایتپناهیدن
جانب باب عالی‌یه واقع اولان انهاء اوزرینه
لدی العرض مومی الیهمك خدمت واقعه‌لری معلن
اثر حمیت اولمسیله رهین محظوظیت سنیه جناب
پادشاهی اولدیغی شرفوارد اولان جواب‌نامهٔ
سامیٔ جناب وکالتپناهیدن آکلاشلمش اولمغله صورت

لقد لاحت غرة شهر ذی الحجة الشریفة فی سماء
الغرر لیلة الثلاثا وثبت ذلك بالرؤیة فانکشف النقاب
عن وجه العید الاضحی السعید فی صباح یوم
الخمیس . وفی الیوم المذکور عزم للجامع الکبیر
ذو السعادة حسنی پاشا قومادان حلب وامراء
العساکر النظامیة والضباط ومأمورو الولایة
واللوی والارکان بالالبسة الرسمیة وادوا صلوة العید
الشریف مع ذی السعادة سالم پاشا قائممقام الولایة
ثم اتوا جمیعا لدائرة الولایة فادوا رسم التبریك
والتهنیة وبعد ذلك استصحب سالم پاشا المومی الیه
جمیع المأمورین والاعضاء والممیزین بالبستهم
الرسمیة وشرفوا جمیعا القشلة الهمایونیة فاجروا
رسم المعایدة .

یوم الجمعة الماضی توجه من حلب لجانب بیره جك
ذو السعادة متصرف اورفه اذ کان وفد لحلب
وقد شیعه بالتعظیمات الفائقة کل من ذی السعادة
سالم پاشا قائممقام الولایة الجلیلة ومکتوبی الولایة
وذی العزة الحاج حسن بك افندی احد ممیزی
مجلس تمییز الولایة وذی الرفعة مصطفی
نوری افندی محاسب اللواء وبعض المأمورین
السائرة .

فهم من مآل الامر السامی الوارد جوابا من قبل
الصدارة العظمى ان حسن اغا احد اعضاء مجلس
الادارة بقضاء الاصلاحیة التابع لمرعش وسلیمان
اغا احد ممیزی مجلس تمییز القضاء وحسین اغا کوسه
ابراهیم زاده احد خاندان الدلیکانلیة ترکوا وتبرعوا
بثمانیة الاف ومائتی قرش مما بایدیهم من الاوراق
النقدیة لکون خدمة فاخرة للدولة العلیة وعرض
الحال من قبل والی الولایة الافخم للباب العالی بغب
تلخیص الامر وعرضه وقعت تلك الخدمة فی موقع القبول
واوجبت المحظوظیة لدی حضرة الذات السنیة الملوکیة
وتحدیثا للنعم فی هذا القبول العالی والالتفات السامی

محظوظیت جهانبانیت حضرت ولی نعمت اولدیغی مع الافتخار زیور صحیفهٔ تبشیر قلنمشدر .

صدر اسبق کوپریلی محمد پاشانك پیاسده یاپدیرمش اولدیغی جامع شریف التمش سنه دنبرو خراب ایکن بوکره سایهٔ معموریتوایهٔ حضرت پادشاهیده مجدداً وجهله اعمار ایدلدیکی محلی اشعاراتندن منفهمدر .

بو سنه قیش هر یرده زیاده اولدیغی کبی ولایت جلیله داخلنده دخی زیاده ایدی . ایکی اوچ ییلدر حلبه قار دوشمدیکی یوق ایکن بو سنه خیلی یاغمش وحتی چولك ایچروسنده بولنان (دیر) ده دخی اینجه قار دوشوب برایکی کون یرده قالمشدر .

حلبك موسم شتاسی کانون اول وکانون ثانی وشباط آیلری اولوب اندن صکره بهار کلور . بو سنه ایسه مارتك یکرمی برنجی پنجشنبه کونی زیاده یاغمور یاغدیغی کبی بهری لبلبی دانه‌سی قدر اوچ صغانق طولو نزول ایتمش ویکرمی اوچنجی کیجه‌سی بر مقدار قار دوشوب یکرمی دردنجی کونی صباحلین اورطلغی بوز طوتمشدر تحقیقاته نظراً یاغمورك اکنلره فائدهٔ کثیره‌سی اولدیغی وطولونك ایچکده بولنان میوه اغاجلرینه برازیانی وار ایسه ده دانه‌لری پك بیوك اولمدیغندن انلره دخی ضرر ایلمدیکی اکلاشلمشدر .

عینتاب قضاسی اهالیسندن اولوب بیره جکده بولنان قره بت (عین کان) نام محلده بوزقو پارمقده ایکن ایاغی سورچوب دوشمسیله اندن متأثراً برایکی کون صکره وفات ایلدیکی محلندن ۲۷ شباط سنه ۸۳ تاریخیله الدنان مکتوبده محرردر .

بو اشعاره وسائر الدیغمز مکاتیب مألرینه باقلنجه او حوالیده بو سنه فصل شتا حکمنی شدتله اجرا ایلمشدر .

المتوال طرزنا بذلك صحيفة البيان والاشعار اظهارا للسرور والافتخار .

انفهم من اشعارات محله ان الجامع الشريف الذي انشاه المرحوم محمد پاشا الكوپريلي في بياس خرب منذ ستين سنة والان بالانفاس العلية الملوكية تجدد اعماره فجزى الله من سعى بتجديده خيرا .

ان الشتاء في السنة الحالية كان في جميع البلاد على صورة قوية وكذلك غدت له رنة عظيمة في الولاية الحلبية ومنذ سنتين او ثلاث ما وقع الثلج بهذه الاطراف ففي هذه السنة وقع مرارا وكان مكثارا حتى حفت الثلوج اطراف الدير الواقع بداخل الولاية وبقي في الارض يوم او يومين وموسم الشتاء في حلب من ابتداء شهر كانون الاول لاخر شهر شباط ثم يكون ربيعا ففي هذه السنة المباركة كما هطل المطر المدرار في اليوم الحادي والعشرين من ادار وقع البرد بهما حرتان او ثلاثة وكانت الواحدة من تلك البرد في حجم الحمص وفي الليلة الثالثة والعشرين كذلك نزل الثلج وفي اليوم الرابع والعشرين صباحا وقع الجماد في المياه ونظرا للتحقيقات ان هذا المطر نافع جدا للزرع واما البرد فانه وان كان به ضرر قليل لثمار الاشجار التي انسلت عنها الاكمام غير انه لم يحدث منه الضرر لصغر حجمه .

ذكر في الرسالة الواردة من محلها المؤرخة في ۲۸ شباط سنة ۷۳ ان قره بت من اهالي عينتاب المقيم الان في بيره جك راح يقطع البوز من المحل المسمى ب (عين كان) فعثرت رجله فوقع ومات متأثرا بعد مرور يومين .

نظرا لهذا الاشعار ولمفاد المكاتيب الواردة السائرة فهم ان فصل الشتاء في تلك الحوالي اجرى حكمه بتمام الشدة والبرودة .

Bayerische Staatsbibliothek München

<36606429010018

<36606429010018

Bayer. Staatsbibliothek

4° h. or. 3821^t (1–27

Verok... aus kon... ato-
...schen ...iden nich... ...ubt
Nur im Lesesaal be...zbar

B.E.

4°
A. or.
3821
t(1-27